

# *netâyicü'l ezhâr*

*ubeydi*



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI



© T.C. Kùltür ve Turizm Bakanlığı  
Kùtùphaneler ve Yayınlar Genel Mùdùrlùđù

**Eser Adı:** Netâyicù'l-Ezhâr

**Mùellifi:** Ubeydi

**Hazırlayanlar:** Esra Kılıç

**Yayın Yılı:** 2017

**ISBN:** 978-975-17-3939-1

**Ana Yayın Numarası:** 3513 / Kùltür Eserleri Dizisi - 530

**Adres:** Anafartalar Mahallesi, Cumhuriyet Caddesi,

No: 4, B-Blok, 06030 Ulus/ANKARA

**Telefon:** 00 90 312 3099001 **Faks:** 00 90 312 3098998

**e-posta:** yaphaz@kulturturizm.gov.tr

[www.kulturturizm.gov.tr](http://www.kulturturizm.gov.tr)  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr>

# NETÂYİCÜ'L-EZHÂR

**Esra KILIÇ**

**Ankara**

**2017**

## GİRİŞ

### Ubeydî'nin Biyografisi

Ubeydî hakkında biyografiye dayalı kaynaklarda bilgi yoktur.<sup>1</sup> Onunla ilgili çok az bilgiyi eseri vasıtasıyla öğreniyoruz. Yazar, eserinin yazılış tarihi dikkate alındığında 17. yüzyılın sonunda yaşamıştır. 1b'de belirtildiği üzere Ubeydî'nin asıl adı Mehmed babasının adı ise Ahmed'dir. Yazar, kendisini Şehremini Camii Hatibi olarak tanıtmıştır. Ayrıca Ubeydî uzunca bir süre çiçek yetiştiriciliği yapmıştır. [1b-2a] Ubeydî, H 1110/M 1699 yılında *Netâyicü'l-ezhâr* adlı eserini kaleme aldığı belirtilmiştir. [2a] *Netâyicü'l-ezhâr*'da yer alan Ahmed Sûfî biyografisinde ise "Revnâkü'l-Ezhâr" adlı bir eserin olduğunu belirtse de bu eser günümüze ulaşmamıştır. [3b-4a]

### Netâyicü'l-Ezhâr

*Netâyicü'l-ezhâr*; geleneğe bağlı kalınarak bir mukaddime ile başlar. Ubeydî, mukaddimede tevhîd ve Hz. Muhammed'e salavat getirdikten sonra ehl-i beyte rahmet dileyerek devam eder. Daha sonra kendisini fakîr, hakîr ve günahkâr sıfatlarıyla tanımlar ve kendisinin de uzun zamandır çiçek yetiştiriciliği ile uğraştığını belirterek, eserini bir anlamda "çiçek yetiştiricilerini ve çiçeklerini unutulmak"tan kurtarmak için yazdığını şu şekilde anlatır, hayır dua ister:

"Bir müddet-i medîdedür ki şükûfe-perverlikde cehd-i cehîd idüp hâlâ beyne'n-nâs perveriş bulan ezhâr-ı gûn-a-gûn kimden zuhûr itdi ve kimlerün eseridür tefahhus-ı nâm ve sa'y u ihtimâm ile ekserine ittılâ tamâm hâsıl itdüm. Pes çünkim bu 'ömr-i nâzenîni bu kadar eyyâm telef itdüm. Bârî selefden mürûr iden ezhâriyânun eserleriyle, isimlerin cem' ü tahrîr idüp, bir risâle terkîm itdüm ki bu fenne meyli olan ihvân-ı hâlisü'l-cinân nazar itdüklerinde her birini du'â-yı hayr-ı icâbet-eser ile yâd ve rûhların bir Fâtihâ ile şâd ideler. Ümîddir ki "*ed-dâlu 'ala'l-hayru kefâle*" mısdâkınca bu 'âciz ü günehkâr dahı hissemend olup mağfiret-i Gaffâr'a sezâvâr ola." [2a]

Ubeydî, 1699 yılında eserini yazdığını mukaddimede belirtir. Yazar, 202 "sahib-i tohum" yani çiçek yetiştiricisine eserde yer verdiğini belirtmekle beraber [2a] -madde

<sup>1</sup> Osmanlı Müellifleri, Sicil-i Osmanî, Tuhfe-i Nâilî ve Tezkirelere Göre İsimler Sözlüğünde Ubeydî hakkında bilgiye rastlanmamıştır.

başlarındaki ikili adlar dikkate alındığında -eserde 205 çiçek yetiştiricisinin adı, yetiştirilen çiçekler ve meyve ağacı türleri ile kaydolmuştur. Ubeydî, giriş bölümünü eserin adını ve yazılış tarihini belirten bir kıt'a ile bitirir. Kıt'a şu şekildedir:

Hamdüli'llâh ki ey 'Ubeydi-i zâr  
Lutf-ı bî-hadd idüp sana Gaffâr  
Bir eser iyledün ki bâ'is olup  
Yâd olına bu denlü merd-i bahâr  
Hayrıla yâd idüp bu ahkarı da  
Nazar iden bu tuhfeye her-bâr  
Pes şürû' idicek didüm târîh  
Ola bu tuhfe kim yâdgâr-ı kibâr  
Çün tamâm oldı târîh ile anun  
Virdüm ismin Netâyicü'l-ezhâr

Yazar, çiçek yetiştiricileri hakkındaki bilgiyi Osmanlı Türkçesi alfabesi tertibiyle "Fi Harfû'l-Elif" şeklindeki başlıklarla bölümlendirir ve sayfa kenarlarında kırmızı mürekkeple "Ebu's-suûd Efendi 'Aleyhi'r-rahme" şeklinde çiçek yetiştiricilerinin adlarını kaydeder.

*Netâyicü'l-ezhâr*'ın sonunda adları mevcut fakat kimlerin yetiştirdiği bilinmeyen çiçekler, bitki ve ağaçlar listelenmiştir.

Ubeydî, eserini "Hâtîme-i Kitâb-ı Bedî'ü'l-üslûb" başlığı ile bitirir. Yazarın kendi ifadesiyle çiçekler ve yetiştiricileri unutulmaktan kurtulmuş yeniden hayat bulmuşlardır. *Netâyicü'l-ezhâr*, yazarın aşağıdaki tarih kıt'asıyla tamamlanmıştır.

Târîh-i Fakîr Berây-ı İtmâm-ı İn Risâle  
'Ubeydî çün bu telîfi 'itâ itdi sana Allâh  
'Aceb makdûrımı bezl iyledün bunda hemân Allâh  
Hitâmına tulû' idüp derûn-ı sînedden târîh  
Müyesser oldı tamâmı didüm ben el-hamdüli'llâh  
Sene 1110 (M 1699)

*Netâyicü'l-ezhâr*'ın beş nüshası vardır. Nüshalar ve özellikleri şu kısaca şu şekildedir:

1. Süleymâniye Yazma Eser Kütüphanesi Nuruosmaniye Yazma Eserler Kitaplığı 34 NK 4079 (N1): Bu nüsha 70 varaktır ve nesih hat ile yazılmıştır. III. Osman'ın mührü ve aynı padişah tarafından vakfedildiğine dair İbrahim Hanif'in temellük kaydı vardır.

2. Süleymâniye Yazma Eser Kütüphanesi Nuruosmaniye Yazma Eserler Kitaplığı, 34 NK 3704/2 (N2): Bu nüsha 47 varaktır ve ta'lik hat ile yazılmıştır. III. Osman'ın mührü ve aynı padişah tarafından vakfedildiğine dair İbrahim Hanîf'in temellük kaydı vardır. Eser 1699 yılında tamamlanmış olmasına rağmen bu nüshada 1700'lü yıllara ait vefat bilgileri vardır.

3. Millet Yazma Eser Kütüphanesi, AET BY 162 (AE): N2'den Ali Emiri'nin rik'a el yazısı ile kopya edilmiştir. 61 varaktır.

4. British Library, Or. 11088 (İ): 50 varaktır ve ta'lik hat ile yazılmıştır. Bu nüshada yer yer sahh kayıtları vardır.

5. İstanbul Üniversitesi Yazma Eserler Kütüphanesi, TY 02760 (İÜ): Bu nüsha çiçekler ile ilgili bir mecmuadır. Baş kısmı eksik olan *Netâyicü'l-ezhâr*, mecmuanın 9-71. varakları arasında yer alır.

Eserin adı N1'de *Risâle Der Beyân-ı Esâmî-i Şükûfe*, İ'de *Netâyic-i Ezhâr-nâme-i Şükûfe*, İÜ'de "*Netâyicü'l-ezhâr be-Tezkire-i Şükûfeciyân*", AE'de ise *Netâyicü'l-ezhâr* olarak kaydedilmiştir.

Ubeydî çiçek adlarını üzerlerini kırmızı mürekkeple çizerek belirtmiştir. Bu sebeple bu adlar ve yer yer belirtilen yerler metinde "**kalın**" font ile belirtilmiştir.

## Netâyicü'l-Ezhâr'ın Tezkire Geleneğindeki Yeri

Tezkire, Arapça *zıkr* kökünden türetilmiş bir kelimedir. Zıkr, anma, hatırlama, sözünü etme anlamlarına geldiğine göre tezkire, hatırlamaya vesile olan şey mânâsına gelir.

Tezkire, Osmanlı toplumunun maddî ve manevî kültürünü meydana getiren her meslekten yaratıcı kişinin biyografik künye yazıcılığını temel alan bir türdür. Tezkireci, belirli bir meslekte tanınmış kişilerin, mesela evliyâların, hattatların, mimar ve mûsikî ustalarının, hatta *usta bir çiçek yetiştiricisinin* hayat ve sanatından söz edebilir.<sup>2</sup>

*Netâyicü'l-ehzâr*'da tezkire geleneğinin izleri hem tertipte hem de biyografik bilginin verilisinde görülmektedir. Tezkirede biyografik bilginin verilışı üç aşamalı olarak şu şekildedir:

### I. ÇİÇEK YETİŞTİRİCİSİ

Ad/Lakab

Meslek

Tarikatı

Akrabalık ilişkileri

Hâmîsi

Vefât tarihi/yeri

Çiçek yetiştiriciliğindeki önemi

### II. ÇİÇEKLER

Ad/diğer adı

Çiçeğe ad veren kişi ismi

Çiçeğin türü

Çiçeğin rengi

Çiçeğin tohumunun kime ait olduğu

Çiçeğin tohumunun geldiği yer

Çiçeğin fiyatı

Çiçek ile ilgili değerlendirme

Çiçeğin maddi değeri

### III. HİKÂYE VE ŞİİRLER

Çiçek yetiştiricilerinin biyografilerinde geçen çiçekle ilgili hikâyeler

*Netâyicü'l-Ezhâr*'da adı geçen çiçeklere yazılan matla, kıt'a, rubâî ve gazeller

<sup>2</sup> Mustafa İsen (1997). "Tezkire". *Ötelerden Bir Ses*. Ankara: Akçağ Yay. 28-29.

*Netâyicü'l-ezhâr*, çiçek yetiştiricileri ve çiçekleri hakkında yazılmış bilinen tek tezkiredir. Eser, bu anlamda tezkire geleneğine yeni bir soluktur. *Netâyicü'l-ezhâr*'da tezkire geleneğinin izleri hem tertipte hem de biyografik bilginin verilişinde görülmektedir. Ubeydî, biyografik bilgiyi çiçek yetiştiricisi, çiçek ve çiçeklerle ilgili hikâye/şiiirler olmak üzere üç aşamalı olarak verir.

Ubeydî; çiçek yetiştiricisinin adı, lakabı, yaşadığı yer, akrabalık ilişkileri, mesleği, tarikati, vefat tarihi ve yeri hakkında secili kısa bilgiler verdikten sonra onun çiçek yetiştiriciliğindeki tecrübesi ve önemini, çiçeğe olan tutkusunu dile getirir. Çiçek yetiştiriciliğinde ön plana çıkan isimlerin gerek biyografik bilgilerini gerekse çiçeklerinin özelliklerini daha ayrıntılı anlatır. Bu isimlerden biri Sarı Abdullah Efendi'dir. Eserde, Sarı Abdullah'ın çiçekçilerin başbuğu seçilmesiyle ilgili olarak "1051/1642 tarihli "Sûret-i Nişân-ı Şerîf-i Âlî-şân" yer alır. Sarı Abdullah, I. İbrâhim'in bu fermanıyla çiçek yetiştiricilerin başbuğu ilan edilmiştir. Aşağıya bu nişandan bir örnek bölüm seçilmiştir:

"...mahrûsa-i İstanbul ve Galata ve Eyyûb ve Üsküdâr vesâ'ir kalem-rev-i hükm-i hümâyûnum olan memâlikde vâkı' bilâd u emsârda terbiye-i riyâz u ezhâr ve tenmiye-i hadâyık u eşcâra takayyüd iden hünermendân ve şükûfedârâna mûmeyyiz [ü] "Başbuğ" ve mihr-i ikbâlini pertev-i nazar-ı iclâlûme pür-fürûğ idüp, bu nişân-ı meserret-'unvân-ı belâgat-resânımı virdüm ve buyurdum ki: Ba'de'l-yevm müşârü'n-ileyh mâdâm ki hilye-i hayât ile mutarrâ vü muhallâ ve zîver-i sıhhat u 'âfiyyet ile müzeyyen ü mücellâdır, 'âmme-i hadîka-i ashâb-ı hadâyık-ı ezhâr ve kâffe-i zümre-i şükûfeciyân-ı bilâd u emsârda mûmeyyiz ve başbuğ olup..."

Başbuğ Sarı Abdullâh ile birlikte Solak-zâde Halîl Efendi ve Mevlûdî Ali Çelebi ise başşükûfeci olarak eserde belirtilmişlerdir.

*Netâyicü'l-ezhâr*'da çiçek yetiştiricileri üç kadın dışında erkektir. Azizî, Fâtîma ve Ümmühânî Hatunlardan, Azizî ve Fatımâ Hatun madde başında yer alırken Ümmühânî Hatun'un adı çiçek adlandırmada anılmıştır.

Tezkirede çiçek yetiştiricisi olduğu açıkça belirtilen isimler şunlardır: İlyâs-zâde, İmam-zâde Mehmed Çelebi, Enserci Ahmed Çelebi, Uzun Ahmed, Kethüdâ Pîrî-zâde Ahmed Çavuş, İbrâhim Paşa-zâde Mehmed Bey, Behrâm Bey, Kasımpaşalı Boşnak Mahmûd Efendi, Balıkçı Safer, Bekir Ağa, Pîrî Paşa-zâde Mehmed Bey, Tezkireci Memik-zâde Efendi, Üsküdarî Mehmed Çavuş, Çiçekçi-zâde Mehmed Efendi, Cin Ali Çelebi Karanfilî, Hasan Kapudân-zâde Mehmed Kapudân, Hamamcı Mehmed Çavuş, Hâcî Abdülkerim, Hâcî Ömer Yûsuf Efendi, Hâcî Sâlih Boşnak-zâde, Hasan Ağa, Hüseyin Çelebi,



Hurmasıçanı İbrahim Çelebi, Davud Paşa-zâde Süleyman Bey, Dede Mehmed Çelebi, Ramazan Kapudân-zâde, Sinân Paşa-zâde Sa'îdî Süleymân Bey, Şerîfe-zâde Abdülbâkî Efendi, Şalgam Ahmed Paşa, Solak-zâde Halîl Efendi, Sağdıç-zâde Mehmed Çelebi, Solak-zâde Hasan Çelebi Üsküdarî, Sayıcı Mehmed Çelebi, Solak Ahmed Çelebi, Tanbûrî-zâde Mustafa Çelebi, Ulvan Kapudan, Sarı Abdullah Efendi, Kasımpaşalı Abdullâh Efendi, Kadri Ağa-zâde Ali Ağa, Sorguççu Abdî Çelebi, Azîzî Hâtûn, Fâtımâ Hâtûn, Fâzıl Paşa-zâde Ahmed Bey, Kadri Ağa, Karanfilî Mustafa Çelebi, Kâsım-zâde Kethüdâsı, Keresteci Ali Çelebi, Kürd-zâde Ahmed Çelebi, Gülcibaşı-zâde Mehmed Efendi, Kenân Hâce-zâde Mehmed Kapudan, Koca Maksûd, Mevlûdî Ali Çelebi, Çorbâcı Mehmed Ağa, Mustafa Ağa Babalık, Derviş Mustafa Eyyûbî, Nâtûr Derviş Ali Çelebi, Veli Efendi Eyyûbî, Himmet Efendi, Yıldız-zâde Mehmed Efendi, Yapukçu-zâde Ali-zâde Mehmed Çelebi. Bununla birlikte birçok çiçeği aşağıdaki tabloda listelenen İbrâhim Hân-zâde Mehmed Bey, Eyyûbî İbrâhîm Bey, Çorbacı Mehmed Ağa, Toygar Baba, Uşşâkî-zâde Efendi, Aziz Çelebi ve Çorbacı Ali Ağa.

Bu isimler arasında çiçek türleri bakımından öne çıkan çiçek yetiştiricilerinden de bahsetmek gerekir: 35 Lâle-i Rûmî ile Eyyûbî Velî Efendi en çok lâle yetiştiren kişidir. Eserde en fazla zerrîni yetiştiren isim, Tezkireci Memik-zâde Efendi olup 65 zerrîni vardır. 11 karanfil ile Mustafa Çelebi en çok karanfil yetiştiren kişidir. Kaba Mahmut Paşa'nın ise 9 adet lâle-i Girid'i vardır.

*Netâyicü'l-ezhâr*'da ayrıca bahçıvan, aşılamacı ve çiçek/meyve tüccarlarının da yer aldığı görülmektedir. Pabuççu Mustafa Çelebi, Hurmasıçanı İbrahim Çelebi, Receb Usta, Muharrem Usta, Köse Abdullâh, Üsküdarî Nasûh Hâce bahçıvandır. Celeb Ahmed Çelebi ve Korucu-zâde Mustafa Çelebi ise aşılamacıdır. Uzun Süleymân, Çivi-zâde Ahmed Çelebi, Kör Muharrem ise çiçek/meyve tüccarıdır.

Tezkirede bir meslek olarak çiçek yetiştiriciliği ile birlikte şu meslek adları madde açıklamalarında geçmektedir: Aşılamacı, bâbüssaâde ağası, bahçıvan, câbî (vakıf gelirlerini toplayan görevli), cerrâh, çiçekçibaşısı, debbâğ (deri ustası) çiçek ve meyve tüccarı, çiftçi, defterdâr, gümrükemini, hattat, hazinedâr, hekimbaşısı, imam, kadı, kalafatçı, kaptan, kazasker, kazzâz (ipek ustası), keten tüccârı, kethüdâ, kûze-ger (çömlekçi), muallim, musahip, mûsikîşinâs, müezzin, müneccim, mürebbe, mütevellî, nakîbüleşrâf, nedîm, nişâncı, pehlivân, pîş-kadem (şeyhin yardımcısı), sarayağası, şâir, şeyh, şeyhülislâm, tüccar ve Yeniçeri Ocağı kâtibi.

*Netâyicü'l-ehâr*'da imamların, Gülşenî, Halvetî ve Mevlevî tarikatlarına bağlı şeyhlerin ve Bektaşîlerin çiçeğe olan ilgisi vurgulanmıştır. Ayrıca Yeniçeri ve kâtipler arasında çiçek yetiştiriciliği yaygındır.

Tezkireye göre; Osmanlı çiçek yetiştiriciliğinde Üsküdar ve Eyüp semtlerinin önemli bir yeri vardır. Üsküdar'ın çiçek yetiştiriciliğinde bir merkez konumunda olması Aziz Mahmûd Hüdâyî (1541-1628) ile ilgilidir. 17. yüzyılda yaşamış ve önemli bir lâle yetiştiricisi olmasına rağmen *Netâyicü'l-ehâr*'da Aziz Mahmûd Hüdâyî'ye yer verilmemiştir. Bu oldukça dikkat çekicidir. Sadece Ahmed Sûfî maddesinde, Ahmed Sûfî'nin onun isteğiyle tohumlarını diktiği belirtilmiştir. En önemli çiçek yetiştiricilerinden olan Eyyûbî Velî Efendi de benzer şekilde Eyüp'teki çiçek yetiştiriciliğine yön vermiştir.

Ubeydî; yeni hevesleri, çiçekleri henüz açmayanları, çiçeklerinin açtığını göremeden vefat edenleri, hava şartlarına bağlı olarak çiçekleri açmayanları “dostluk hukukuna riâyeten” kaydetmiştir.

*Netâyicü'l-ehâr*'da yer alan çiçeklerin adlandırmalarında en çok dikkati çeken özellik çiçeklerin insan ad/lakap/meslekleri ile adlandırılmasıdır. Bu adlandırmalara şu örnekler verilebilir:

Bâkî-zâde Mehmed Efendi: “Bâkî-zâde Süleymânîsi”.

Çorbacı: “Çorbacı Yüksek Kadehi”, “Çorbacı” ve “Çorbacı Beyazı”.

Cüce Çelebi: “Cüce Süheyli”, “Cüce Moru”, “Cüce Sîmi”, “Cüce Kehrübâsi” ve “Cüce Elmâsîsi” ve “Cüce Erguvânîsi”

Ebussuûd Efendi: “Sarı Ebu's-suud”, “Ebu's-suud Müşabihi” ve “Ebu's-suud Beyazı”

Eyüplü Kapıcı-zâde Mehmed Efendi: “Kapıcı Kehrübâsi” ve “Kapıcı Alı”

Hattât Mahmut Çelebi: “Hattât-1 Kebîr” ve “Hattât-1 Sagîr”

Tezkirede Ali Çelebi, Cemâlî, Halîlî, Nisârî, Sadî, Sâkıb, Siyâhî, Va'dî, Velî ve Zekî kendilerinin çiçeklerine ve/veya diğer çiçeklere gazel/kı'ta/matla/müfred/rubâî yazarak çiçeklere verilen adları edebîleştirmişlerdir.

**NETÂYİCÜ'L-EZHÂR<sup>3</sup>**  
Bismi'llâhi'r-raḥmâni'r-raḥîm

**N1 1b, N2 1b, İ 1b**

[1] Ḥamd-i bî-pâyân<sup>4</sup> ol Ḥâlîk-ı kevn ü mekâna ki 'arşa-i imkânı 'ubbâdına 'ibâdet güllerin ve t̄a' at sünbüllerin ç̄ide itmek için ravza-i gülzâr eyledi ve şükr-i bî-nihâye<sup>5</sup> ol Râzîk-ı ins ü câna ki benî âdemi eşref-i maḥluqât idüp [5] anlardan daḥı 'aşq-ı pâkini teslîm-i emr-i celîlü'l-ḳadri olan 'uşşâk-ı güzînüñ ser-i devlet maḳarrlarında zerrîn-tâc ve sevdâ-yı maḥabbetini dil-i bî-gillerinde dâg-ı lâlevâr nihâde idüp pîrâye-i çemenzârî<sup>6</sup> müşâhede vü müşâfehe eyledi ve şalavât-ı keşîrû'l-berekât ol şefî'ü'l-uşât fî yevmi'l-[10]araşât cenâb-ı sa'âdet-me'âbına ki ümmet-i şeref-rütbetin *küntüm ḥayra ümmetü'n-nâs*<sup>7</sup> vaşfiyla tavşîf buyurdı ve daḥı âl ü aşḥâb ve etbâ'ına ki her birisi câdde-i şerî' atde necm-i hidâyet olup *aşḥâbı ke'n-nücüm bi-eyyihîm iktedeytüm ihtedeytüm*<sup>8</sup> vefḳınca küberâ-yı dîn ü muḳtedâ-yı ehl-i [15] yaḳîn olmuşlardır<sup>9</sup>. Rıdvana'llahu Te'âlâ 'aleyhim ecma'în. Ammâ ba'd bu faḳîr ü ḥaḳîr ve müznîb<sup>10</sup> ü pür-taḳşîr el-Ḥâc Meḥemmed (**N1 2a**) [1] İbni<sup>11</sup> Aḥmedü'l Ubeydî el-Ḥaṭîb-i Câmî'-i Şehr-emîni Ğaffâra'llâhu li ve'lî-vâlideyyi ve'l-cemî'ü'l-mü'minîn ve'l-mü'minât bir müddet-i medîdedür ki şükûfe-perverlikde ceḥd-i ceḥîd idüp ḥâlâ beyne'n-nâs perveriş bulan ezhâr-ı gün-â-gün kimden zuhûr[5]itdi<sup>12</sup> ve kimlerüñ eşeridür tefahḥuş-ı nâm ve sa'y u ihtimâm ile ekşerine itṭilâ-ı tamâm ḥâşıl itdüm. Pes çünkim bu 'ömr-i nâzenîni bu ḳadar eyyâm telef itdüm. Bârî selefden mürür iden ezhâriyânüñ eşerleriyle isimlerin cem' ü taḥrîr (**İ 2a**) idüp (**N2 2a**) bir risâle terḳîm itdüm ki bu fenne meyli olan[10]ihvân-ı ḥâlişü'l-cinân nazar itdüklerinde her birini du'â-yı ḥayr-ı icâbet-eşer ile yâd ve rûḥların bir Fâtiḥa ile şâd ideler. Ümîddir ki *ed-dâlu 'ala'l-ḥayru kefâle*<sup>13</sup> mışdâḳınca bu 'âciz ü güneḥkâr<sup>14</sup> daḥı ḥişşemend olup maḡfîret-i Ğaffâr'a sezâvâr ola. İmdi târiḥ Hicretü'n-nebî 'aleyhi[15]'ş-şalât u selâmın

<sup>3</sup>Netâyic-i Ezhârname-i Şükûfe İ

<sup>4</sup>bî-pâyân N1] bî-gâye N2, İ

<sup>5</sup>bi-nihâye N1, İ ] mâ-lâ-nihâye N2

<sup>6</sup>çemenzâr-ı N1] gülzâr-ı N2, İ

<sup>7</sup> Kur'ân-ı Kerîm, Âl-i İmrân/110, "Siz, insanlar için çıkarılmış (seçilmiş) olan, ümmetin hayırlı kişileri oldunuz."

<sup>8</sup> Hadîs-i Şerîf, (Beyhâki, el-Medḥal, s. 162-3) "Benim aḥabım yıldızlar gibidir, hangisine uysanız, hangisinin eteğinden yapıssanız, hangisinin izinden gitseniz, hidayet bulursunuz."

<sup>9</sup> olmuşlardır N1] olmuşdur N2

<sup>10</sup>ve müznîb N1, N2]- İ

<sup>11</sup>ibn-i N1] bin N2, İ

<sup>12</sup>İtti N1, N2] idüp İ

<sup>13</sup>"Bir hayra delâlet eden onu yapmış gibidir."

<sup>14</sup>güneḥkâr N1, N2] güneḥkârî İ

1110 (M 1699)<sup>15</sup> târihine gelince bu fenn erbâbından şâhib-i zer<sup>ç</sup> ü mâlik-i tohm olanlardan ve diyâr-ı âherden getirüp kendüden şüyü<sup>ç</sup> bulduranlardan ve âhîren zer<sup>ç</sup> itdüğü tohmlara bir t̄ariḳ ile nâ'il olup kendüde çiçege gelmekle şâhib-nâm olanlardan **iki yüz [20] iki** kimesne bulunup bunlaruñ<sup>16</sup> daḫı **toḳsan yidisi** dâr-ı beḳāya sefer idüp el-yevm **yüz beş** neferi Allāhü'l-ḫamd<sup>17</sup>(N1 2b)[1]cây-ı selâmetde<sup>18</sup> müstaḳırrlardur. Her biri ḫurûf-ı hecâ<sup>19</sup> üzere şöhretleriyle taṣtîr ve mâlik oldukları ezhâr u eṣmâr-ı <sup>ç</sup>aliyyü'l-esmâ<sup>20</sup> taḫrîr olup ve mezbûrından <sup>ç</sup>alâ-vechi'l-meṣrûḫ zuhûr iden ezhârdan **yidi nev<sup>ç</sup>21göl [5]ve22iki yüz kırk toḳuz nev<sup>ç</sup>23sâde zerrîn ve on bir <sup>ç</sup>aded sâde keh-rübâ ve bir ḳatmer keh-rübâ ve bir polya ve beş<sup>ç</sup>aded sîm ve bir ḳatmer sîm ve bir Behrâm Beg sîmi ve iki <sup>ç</sup>aded nûr-baḫş ve bir sulṫânî deveboynı ve bir ḳatmer-i biñlik ve dört yüz seksen bir <sup>ç</sup>aded lâle-i Rûmî [10]ve yidi <sup>ç</sup>aded sâde mâ'î sünbül ve toḳuz <sup>ç</sup>aded sâde beyâz sünbül ve bir<sup>ç</sup>aded yeşil sünbül ve iki<sup>24</sup>ḳatmer mâ'î sünbül ve bir ḳatmer beyâz<sup>25</sup> sünbül ve bir kırmızı ḳatmer sünbül ve altı <sup>ç</sup>aded aḡustos buḫûrî ve on dört<sup>ç</sup>aded vaḳt-i buḫûrî ve yüz kırk toḳuz Girid lâlesi ve üç<sup>ç</sup>aded Ḳuds ve altı<sup>26</sup> [15] <sup>ç</sup>aded zencebîl-i Ḳâḡıd-ḫâne ve bir<sup>27</sup> Ḳâḡıd-ḫâne tırfîli ve otuz yidi <sup>ç</sup>aded ḳaranfûl ve bir <sup>28</sup>fûl ve bir <sup>ç</sup>aded sîm-tob ve bir <sup>ç</sup>aded çarḫ-ı felek (N2 2b) ve bir leymûn ve iki emrûd ve iki nev<sup>ç</sup>29 enâr<sup>30</sup> ve bir erik ve bir ḳızılçık ve bir fındık ve iki <sup>ç</sup>imâme-i ḳâḡî ve bir kerrenây bunlardan<sup>31</sup> mâ-<sup>ç</sup>adâ (İ 2b)mevcûd olan şükûfeleruñ [20] zuhûrî kimden idüğü nâ-ma<sup>ç</sup>lûm olup pes ismi ve cismi<sup>32</sup> mevcûd olanları ḫâtîme-i kitâbda derc ü beyân olındı. (N1 3a) [1] Allāhü'l-ḫamd<sup>33</sup> ve'l-minnet çünkim bu muḫtaşarda aḫvâl-i ezhâr şihḫiyeti<sup>34</sup> üzere naḳl olındı. Binâ'en <sup>ç</sup>alâ-zâlik nâm u târiḫ olmaḫ üzere bu ḳıṫ'a inşâd olındı.**

### Ḳıṫ' a

fe<sup>ç</sup> ilâtün mefâ' ilün fe<sup>ç</sup> ilün

Ḥamdüli'llāh ki ey <sup>ç</sup>Ubeydî-i zâr

<sup>15</sup>bin yüz on N1, İ ] bin yüz N2

<sup>16</sup> bunlaruñ N1, İ] onlaruñ N2

<sup>17</sup> Allāhü'l-ḫamd N1, İ]-N2

<sup>18</sup> selâmetde N1, N2] selâmet-i şihḫatde İ

<sup>19</sup> ḫurûf-ı hecâ N1] ḫurûf-ı hecâ tertîbi N2] ḫarf-i hecâ İ

<sup>20</sup> <sup>ç</sup>aliyyü'l-esmâ N1] <sup>ç</sup>aliyyü'l-esâmî N2, İ

<sup>21</sup> nev<sup>ç</sup> N1] <sup>ç</sup>aded N2, İ

<sup>22</sup>ve N1, İ ]- N2

<sup>23</sup> nev<sup>ç</sup> N1] <sup>ç</sup>aded N2, İ

<sup>24</sup>iki N1] iki <sup>ç</sup>aded N2, İ

<sup>25</sup>bir ḳatmer beyâz sünbül N1, İ] bir beyâz ḳatmer sünbül N2

<sup>26</sup>ve N2, İ]- N1

<sup>27</sup>bir N1] bir <sup>ç</sup>aded N2, İ

<sup>28</sup>bir N1] bir <sup>ç</sup>aded N2, İ

<sup>29</sup>nev<sup>ç</sup> N1, N2]- İ

<sup>30</sup> âtâr şeklinde N1'de yanlış yazılmıştır.

<sup>31</sup>bunlardan N1] bundan N2] ve bundan İ

<sup>32</sup>cismi N2, İ] resmi N1

<sup>33</sup>Allāhü'l-ḫamd N1, N2] Lillāhi'l-ḫamd İ

<sup>34</sup>aḫvâl-i ezhâr şihḫiyeti N1, N2]aḫvâl-i ezhâr şihḫatî İ

Luṭf-ı bî-hadd idüp [5]saña Ğaffār  
 Bir eſer eyledüñ ki bâ‘ iſ olup  
 Yād olma bu deñlü merd-i bahār  
 Ḥayrıla yād idüp bu aḥḳarı da  
 Naẓar iden bu tuḥfeye her-bār  
 Pes ſürü‘ idicek didüm târiḥ  
 Ola bu tuḥfe kim yādgār-ı kibār  
 Çün tamām oldı târiḥ ile anuñ<sup>35</sup>  
 Virdüm ismin [10] Netāyicü’l-Ezhār

### FÎ-ḤARFÜ ’L-ELİF

Yigirmi iki nefer âdem olup on ikisi dâr-ı ‘ âlem-i bâķî ve onı daḥı dünyâda bâķîdür.

**Minhüm:** <sup>36</sup>

**Ebu ’s-su‘ ūd Efendi ‘ Aleyhi ’r-raḥme**

Evvelâ ſāḥib-i toḥm olup ḥālâ eſeri mevcūd olanlaruñ<sup>37</sup> kađimî sulṭānū’l-müfessirîn ḥakanū’l-muḥaḳḳıķın muḳaddime-i ceyſü’l-müte’āḥḥirîn faſıl-ı [15] efāzıl-ı Rûm Ḥazret-i Ebu ’s-su‘ ūd ‘ imādi’l-merḥûm ſāḥib-i toḥm-ı zerrîn<sup>38</sup> olup zamân-ı ſiḥḥatlerinde üç ‘ aded zerrînleri<sup>39</sup> zuhûr idüp biri **Şarı** kendü ismleriyle tesmiyye itmüſdür<sup>40</sup> ve biri daḥı aña müſābih<sup>41</sup> **Ebu ’s-su‘ ūd Müſābihi**<sup>42</sup> dirler ve biri daḥı beyāzduz aña da **Ebu ’s-su‘ ūd** [20] **Beyāzı** dirler ḥālâ üçü daḥı<sup>43</sup> mevcūddur. Vefātları 982 (M 1575) Cemāziye’l-āḥirînüñ<sup>44</sup> beſinci (N1 3b) [1] bâzār gicesi vāķi‘ olmuſdur.

**Târiḥ**<sup>45</sup>:

**müſtef‘ ilün fe‘ ūlün müſtef‘ ilün fe‘ ūlün**

Dir el açup du‘ āya ſâi-i dâ‘ i târiḥ

“ Moñlâ Ebu ’s-su‘ ūda ola maḳām cennet”

**Diger târiḥ**<sup>46</sup>:

<sup>35</sup> anuñ târiḥ ile N1, İ] târiḥ ile anuñ N2

<sup>36</sup> Minhüm baſlığı İ’de yoktur.

<sup>37</sup> olanlaruñ N1, İ] olanlaruñ biri ve N2

<sup>38</sup> ſāḥib-i toḥm N1] ſāḥib-i toḥm-ı zerrîn N2, İ

<sup>39</sup> zerrînleri N1] zerrîni N2, İ

<sup>40</sup> tesmiyye itmüſdür N1, N2] müſemmâdur İ

<sup>41</sup> müſābih N1, N2] müſābihdir İ

<sup>42</sup> Ebu ’s-su‘ ūd Müſābihi N1, N2] Müſābih-i Ebu ’s-su‘ ūd İ

<sup>43</sup> daḥı N1, N2] de İ

<sup>44</sup> Cemāziye’l-āḥirînüñ N1, N2] Cemāziye’l-āḥiresinüñ İ

<sup>45</sup> Ubeydî tarafından tarih düşürülen mısra ve beyitlerden N2’de yer alanlar dipnot ile belirtilmiştir.

<sup>46</sup> Diger târiḥ N1] Târiḥ-i diger İ

**mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilūn**

Tārīḥ-i fevtini didüm ey 'İlmī gūş idüp

“Fetvā yolunda 'adl ile oldı Ebu's-su'ūd” [5]

merḳad-ı pür-enveri Hazret-i Ebī Eyyübī Enşārī'dedir.<sup>47</sup>

**Ve minhüm:**

**İlyās-zāde 'Aleyhi 'r-raḥme**

Fenn-i felâhatde pür-hüner<sup>48</sup> toḥm-ı ezhārda aşılü'l-eşer kūşe-güzīn-i (N2 3a) kanā'at<sup>49</sup> merḥūm İlyās-zāde 'aleyhi 'r-raḥme bunlar daḥı toḥmdan(İ 3a) iki 'aded zerrīn ḥāşıl idüp biri ismleriyle mezkūr ve ḥālā İlyās-zāde dimekle meşhūrdur.<sup>50</sup> [10] Biri **şarı zerrīndir** ve birine daḥı **İplikli Şarı** dirler. 1034 (M 1625) fevt olmaḳ üzere menḳūldür.

**Tārīḥ-i faḳīr:**

**mef' ūlū fā' ilātūn mef' ūlū fā' ilātūn**

Harf-i mücevher ile fevtine oldı tārīḥ

“Muḳārin ola Bārī<sup>51</sup> Hızr ile İbn-i İlyās”

**Ve minhüm:**

**Aḥmed-i Şūfī 'Aleyhi 'r-raḥme**

Şāḥib-i tazarru' u i'tizār<sup>52</sup> mā'il-i tezellül ü iftikār<sup>53</sup> ḥālişü'l-fu'ād, rāsiḥü'l-[15] vedād nazār-gerde-i hazret-i pīr merḥūm Aḥmed Şūfī *gaffarallāhu 'ine'l-taḳşīr* bunlar Sükūdārī merḥūm Cennet Efendi Ḥazretlerinüñ birāderidür.<sup>54</sup> Pīr-i tarīk-i Ḥalveti<sup>55</sup> merḥūm ve maḡfūr Hüdāyī Maḥmūd Efendi Ḥazretleri<sup>56</sup> işaretiyle ki tafşīli **Revnaḳū'l-Ezhār-nām** risālemüzde [20] meşhūrdur. Zer'-i toḥm idüp lākin 'ömr-i vefā itmemele faḳat zamānlarında bir zerrīn<sup>57</sup> zühūr idüp inde'l-ba'z (N1 4a) [1] **Dil-keş** dimekle meşhūrdur, lā'līn-ḳadeḥ şeker-reng Mīr 'Alī yolunda bir çiçekdür ve lāle-i Rūmīde turfanda **Şūfī Ḳabaḡı** ve **Dede Ḳabaḡı** daḥı dirler bunuñ olmaḳ üzere şāyi'dür. Bāḳī çiçege gelmiş soḡanların [5] ba' dehu vefāta merḥūm Şāliḥ Efendi ve Hekīm-başı ve Muḥarrem Usta ve inde'l-ba'z Çorbacı iştirā ve beynlerinde taḳşim idüp mezbūrlardan zühūr iden çiçekler ol

<sup>47</sup> merḳad-ı pür-enveri Hazret-i Ebī Eyyübī Enşārī'dedir N1, N2] merḳad-ı feyz-baḥşası civār-ı Hazret-i Ebā Eyyüb Enşārī'dedir. İ

<sup>48</sup> pür-hüner N1] pür-hüner ve N2] pür-hünerver İ

<sup>49</sup> İ nüshasında kanā'a şeklinde yazılmıştır.

<sup>50</sup> meşhūrdur N1, İ] meşhūr ve N2

<sup>51</sup> bārī N1] yāri İ

<sup>52</sup> İ nüshasında 'tizāz şeklinde yanlış yazılmıştır.

<sup>53</sup> iftikār N2, İ] iftikā N1

<sup>54</sup> birāderidür N1, İ] biraderleridür N2

<sup>55</sup> Ḥalveti N1, N2] Celveti İ

<sup>56</sup> Efendi ḥazretleri N1]Efendi ḥazretlerinüñ N2] Efendi'nin İ

<sup>57</sup> zerrīn N1] zerrini N2, İ

şoğanlardan olmak üzere şâyi' dır. Vallâhu 'âlem taḥkîkû'l-hâl<sup>58</sup> 1070 (M 1660) senesinde fevt [10] olmak üzere menkûldür.

### Tārîḥ-i faḳîr:

“Şefâ' at eyle Meḥemmed Aḥmed Dede<sup>59</sup>”

### Ve minhüm:

### İbrâhîm Ḥân-zâde Meḥemmed Beg 'Aleyhi 'r-raḥme

Sa'âdet-me'âb semâhat-nişâb mü'essis-i de'â'im-i ḥayrât müşeyyid-i ḳavâ'im-i merrât kabiren-'an-kâbir<sup>60</sup> şâhib-i naşb-i ṭâhir mâlik-i toḥm-ı zerrîn ü lâle-i Rûm a'nî İbrâhîm<sup>61</sup> Ḥân-zâde Meḥemmed [15] Beg el-merḥûm bunlar daḥı şâhib-i toḥm olup zamân-ı şîḥhatlerinde<sup>62</sup> **Gülşen-ârâ-nâm** şarı (N2 3b) zerrîn ve **Gül-reng-i Müsellem** ve **Gül-reng-i Ḥân-zâde** ve **Ḥân-zâde**<sup>63</sup> **Ḳırlangıç**-nâm üç 'aded lâlesi zuḥûr itmişdür<sup>64</sup> lâkin<sup>65</sup> merḥûm Keresteci 'Alî Çelebi toḥmlarından gelmişdür.(İ 3b) Kendüleri [20] zer' itdügi toḥmdan hayatlarında **Müsteşnâ**” ve **Gül-endâm** ve **Gül-günî** ve **Rummanî Ḳabaḳ** ve **Dede Morı** ve **Noḥudî** (N1 4b) [1]-nâm altı 'aded lâleleri<sup>66</sup> vardır ve **Tiğli Polya**-nâm bir polyası vardır<sup>67</sup> ve **Ağustos buḥûrı** ibtidâ bunlaruñ bâğçesinde zuḥûr itmişdür. Toḥm-ı mezbûr 'Alî Çelebi'nüñdür. 1081 (M 1671)<sup>68</sup> senesinde vefât itmişlerdür. Ḳabri [5] Eyyübî Enşârî'de türbelerindedür.

### Tārîḥ-i faḳîr:

fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün

“Ola Ḥân-zâde Meḥemmed Beg'e câ şahn-ı<sup>69</sup> cinân”

### Ve minhüm:

### İbrâhîm Ḥân-zâde 'Alî Beg

Sütüde-zât ḥamîde-şîfât mecmâ'-ı ma'ârif<sup>70</sup> menbâ'-ı 'avâṭif<sup>71</sup> ḳıdve-i mîrân vâcibü'l-ıkrâm 'umde-i<sup>72</sup> ḳıdve-i müşîrân-ı zevi'l-iḥtirâm nâ'il-i şükûfehâ-yı nâdirü'l-

<sup>58</sup> taḥkîkû'l-hâl N1, N2] bi-taḥkîkû'l-hâl

<sup>59</sup> Dede N1 ] Dede'ye İ

<sup>60</sup> kabiren-'an-kâbir N1, İ]-N2

<sup>61</sup> İbrâhîm Ḥân-zâde Meḥemmed Beg el-merḥûm N1, İ ] İbrahim Ḥân-zâde el-merḥûm N2

<sup>62</sup> zamân-ı şîḥhatlerinde N1] zamânlarında N2, İ

<sup>63</sup> Ḥân-zâde N1, İ] Ḥâkan-zâde N2

<sup>64</sup> zuḥûr itmişdür N1, N2] vardır İ

<sup>65</sup> lâkin N1] lâkin bunlar N2, İ

<sup>66</sup> lâleleri vardır N1] lâleleri N2, İ

<sup>67</sup> “Tiğli Polya” nâm bir polyası vardır N1] “Tiğli Polya” nâm polyası zuḥûr itmişdür N2, İ

<sup>68</sup> 1081 N1] 1080 N2, İ

<sup>69</sup> N1'de “şanḥ-ı” şeklinde yanlış yazılmıştır.

<sup>70</sup> mecmâ'-ı ma'ârif, menbâ'-ı 'avâṭif N1] mecmâ'-ı ma'ârif ü 'irfan ve menbâ'-ı 'avâṭif N2, İ

<sup>71</sup> menbâ'-ı 'avâṭif, ḳıdve-i mîrân, vâcibü'l-ıkrâm N1] menbâ'-ı 'avâṭif u iḥsân, 'umde-i mîrân, vâcibü'l-ıkrâm N2, İ

<sup>72</sup> ḳıdve-i mîrân N1] ḳıdve-i müşîrân N2, İ

vücūd a<sup>c</sup> nî [10] İbrāhīm Hān-zāde Beg<sup>73</sup> ‘*ammerehü*’l-*Vedūd* a<sup>c</sup> nî<sup>74</sup> merhūm-ı merkūmuñ<sup>75</sup> birāder-i kih-ter-i sa<sup>c</sup> d-aḥterleri olup **Cinān-ārā**-nām zerrīn bunlardan<sup>76</sup> zuhūr itmişdür. İsm Tezkireci Efendi’nüñdür, toḥm Meḥemmed Beg’üñdür ve **Burunlı**<sup>77</sup> **Gül-reng** nām-ı dīger **Gül-reng-i Müsellem**-nām Girid ve **Fül-i bahrī** bunlardan şāyi<sup>c</sup> dür ve [15] ecnās u zere ḡāyet mā’illerdür.

**Ve minhüm:**

**Altıbarmaq İbrāhīm Efendi ‘Aleyhi’r-raḥme**

Efdālū’l-fuzālā ve’l-mütebaḥḥirīn a<sup>c</sup> lemū’l-‘ulemā’ü’l-ve’l-müteşerri<sup>c</sup> in erbāb-ı ma<sup>c</sup> ārifūñ sa<sup>c</sup> ādetmendi merhūm Altıbarmaq İbrāhīm Efendi bunlar daḡı şāhib-i toḡm-ı zerrīn olup ḡayātlarında **Engüşt-nümā**-nām zerrīn zuhūr itmişdür. [20] 1084 (M 1674) Cumāde’l-ülāsında fevt olmışdur. Murād Paşa Cāmi<sup>c</sup> i’nde medfūndur.

(N1 5a) **Zekī**:<sup>78</sup>

**fā’ ilātün fā’ ilātün fā’ ilātün fā’ ilün**

[1] Altıbarmaq didi ey oḡlum **Zekī** tārīḡidür

“Geçdi İbrāhīm Efendi oḡuya el-Fātiḡa”

sırra mebnīdir.

**Ve minhüm:**

**Aşçı Hüseyñ Aleyhi’r-raḥme**

Ṭabbāḡ-ı ‘imāret-i Eyyüb Enşārī Aşçı Hüseyñ ‘aleyhi’r-raḡmeti’l-Bārī yek-pāre **Āl-ı Kaḡıd-ḡāneyi** bulup bisyār yādigār [5]itmişdür. (N2 4a) 1093 (M 1682) Ramazān’ınuñ üçinde fevt olmışdur.

**Tārīḡ-i faḡır**:<sup>79</sup>

“Me’menüñ Aşçı Hüseyñ ola cennethā”

**Ve minhüm:**

**Eyyüb Efendi ‘Aleyhi’r-raḥme**

Ḳıdve-i küttāb-ı Yeñiçeriyān-ı Dergāh-ı ‘Ālī merhūm Eyyüb Efendi(**İ 4a**) ‘aleyhi’r-raḡmeti’l-‘aliyyi’l-a<sup>c</sup> lā **Māh-ı Tābān**-nām şarı zerrīn bunlardan nümāyāndur. [10] 1095 (M 1684) tārīḡinde terk-i cihān itmişdür.

<sup>73</sup> İbrāhīm Hān-zāde Beg N1, İ] İbrāhīm Hān-zāde ‘Alī Beg N2

<sup>74</sup> ‘anī N1]-N2

<sup>75</sup> merhūm-ı merkūmuñ N1, N2] merkūm-ı merhūmuñ İ

<sup>76</sup> bunlardaN1] bunlardan N2, İ

<sup>77</sup> Burunlı N1] Buyılı N2, İ

<sup>78</sup> **Zekī**’nin beyti N1 ve İ nüshasında vardır. İ nüshasında “Tārīḡ-i Zekī” şeklindedir.

<sup>79</sup> İ nüshasında Mısra şeklindedir.



**Li-mü 'ellifihî<sup>80</sup>:**  
**fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün**  
 Kaldırup iki elüñ eyle du' â di târih  
 “Cennet-i ' adn ide Allah Eyüb Efendi yirin”

**Ve minhüm:**  
**Ahmed Efendi ' Aleyhi 'r-raḥme**

‘Āli-ṭabī‘at müstaḳīm-fikret mecma‘-ārā-yı zurefā ḥāṭır-nevâz u zî-seḥâ şâhib-i toḥm-ı lâle vü zerrîn Ḳasımpaşalı<sup>81</sup> Ahmed Efendi<sup>82</sup>[15] ilâ raḥmeti’l-Mu‘în **Ahmedî<sup>83</sup>** demekle meşhûr la‘lîn-ḳadeḥ turfanda şarı zerrîn ve **Cihân-dâr Süleymânî**-nâm şarı zerrîn toḥmından ḥayâtlarında zuhûr itmişdür ve ba‘ dehu vefâta Rûmî toḥmından ber- güzîde lâle zuhûr idüp ḥâlâ beyne’l-enâm **Ahmedî** demekle meşhûr lâle[20]dür ki ferzend-i ercümendi el-Hâc Ḥalîl Ağa ri‘âyet-i ḥāṭır-ı pederi şıyâneten yine pederleri ismiyle tesmiyye idüp (N1 5b) [1] aḥbâbına bezl itmişdür ancak bir laṭîf ve naḳş-ı buḳalemün lâledür. 1095 (M 1684) târihinde fevt olmuştur.

**Li-mü 'ellifihî<sup>84</sup>:**  
 Dâ ile gitdi böyle târih didüm bu mısrâ‘ı  
 “Ḳondı nihâl-i raḥmete bülbül-i cân Ahmedî”  
 [5]Ve minhüm:  
**İmâm-zâde Meḥemmed Çelebi**

Mürebbi-i şuffe-i Şehriyârî müzekki-i ezhâr-ı cihândârî ṭâlib-i vişâl-i çâr-ebrüyân ‘âşık-ı cemâl-i ḥüb-rüyân ṭarîk-i eşmâr u ezhâruñ pey-rev-i serdârı a‘nî İmâm-zâde Meḥemmed Efendi-i Süküdârî bunlaruñ lâle-i Rûmîye meylî ziyâde olmağla şâhib-i [10]toḥm ve ḥaylî eşere mâlikdür. 1105 (M 1694) târihinde bir elmâsî lâlesi zuhûr idüpfakîr **Ferîd-i Cihân** tesmiyye itmişdür ve **Mîrû’l-Ezhâr**-nâm bir lâlesi<sup>85</sup> vardır. İsm kendünüñdür ve **Evreng-zîb** ism-i fakîrünüñdür. Vech-i tesmiyye oldur ki<sup>86</sup> lâle-i mezbûrî seyr ve ism [15] ḳonmak murâd olunduğda size bir ğarîb aḳçe göstereyim diyü bir şâhî arz eylediği sikkesi:

**Beyt:**

<sup>80</sup> İ nüshasında Târih şeklindedir.

<sup>81</sup> Ahmed N1] merḥûm Ahmed N2, İ

<sup>82</sup> Efendi N1, İ] Efendi el-muḥtâc N2

<sup>83</sup> Ahmedî N1, N2] Ahmed Efendi İ

<sup>84</sup> İ nüshasında Târih şeklindedir.

<sup>85</sup> nâm bir lâlesi vardır N1] nâm bir lâle N2, İ

<sup>86</sup> tesmiyye oldur ki N1] tesmiyye N2, İ

**mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**

Cülüs-ı meymenet-me' nūs-ı darb-ı pūr-ı ' Ālem-gîr

Cihân sāzed çü bedr-i mäh Evreng-zîb-i(N2 4b) ' ālem-gîr<sup>87</sup>

Pes<sup>88</sup> bu münāsebetle ismi **Evreng-(İ 4b) zîb** oldu ve<sup>89</sup> [20]biri de **Ĥudā-dād**, biri de **Şolağ-zāde Pesendî**<sup>90</sup> biri de **Yeşil Melek**, ism Eyyübî Ĥādım 'Alî Ağa'nuñdur.<sup>91</sup>(N1 6a) [1] Biri de **Ķavs-i İlâhî**

**Beyt-i**<sup>92</sup> **Füyüzi** ' **Oşmān Efendi**:

**mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün**

Ĥudā ez bāğ-ı mahz-i fazl-i ĥod dād

Be mā<sup>93</sup> lāle ki ān ber cümle şāhî

Çü mānend-i kemān-ı Rüstem āyed

Be-güyem nām-ı ü Ķavs-ı İlâhî<sup>94</sup>

Biri de **Bülend-elmāsî** ve 1109'da (M 1698) bir lālesi dağı [5] gelüp fağır **Rüy-ı 'Arūs** ism kodum.<sup>95</sup> Ĥāşılı' l-yevm toğuz ' aded lāleye nā'ıldür.

**Ve minhüm:**

**İbrāhîm Beg Eyyübî**

Şāf-dil ü ġarîb-āşinā emekdār-ı devlet-serā[y] şāhib-i toğm-ı zerrîn ü lāle Eyyübî İbrāhîm Beg İbnü' l-'amm Dāvūd Paşa-zāde yidi ' aded zerrîni vardur. Biri ġāyet şarı ve la' lîn-ğadeğ ve [10] biri ġāyet şarı zerrîn-ğadeğ bunları kendüye nisbet idüp **Edhemî La' lîn** ü **Edhemî Süleymānî**<sup>96</sup> tesmiyye itmişdür ve biri dağı rengin yüksek-ğadeğdür. Biri **Nebātî Süleymānî** şülpik çiçekdür. Nām-ı diğeri **Süst-mā' î** ism-i fağırüñdür ve 1109'da (M 1698) [15] **Sa' ādet-nişîn** zerrîn-ğadeğ ve **Nihān-ğadeğ** la' lîn-ğadeğ ve

<sup>87</sup> "Ālemgîr'in oğlunun o uğurlu tahta geçmesiyle Evreng-zîb Ālemgîr dünyayı döndürdü dolunaya."

<sup>88</sup> Pes bu N1, İ] bu N2

<sup>89</sup> oldu ve N1] oldu N2, İ

<sup>90</sup> Pesendî N1] Pesend N2, İ

<sup>91</sup> Ĥādım 'Alî Ağa'nuñdur N1, İ] Ĥādım 'Alî Ağa merğümüñdur N2

<sup>92</sup> Şiir beyit değıl kıtadır.

<sup>93</sup> Be ma lāle ki N1, İ] be ma an lāle ki ber N2

<sup>94</sup> "Tanrı kendi fazilet bahçesinden verdi

Bize her çiçeğın şahı olan lāleyi"

Rüstem'in yayı gibi gelir

Ona veririm İlâhî yayı gibi gelir."

<sup>95</sup> ism kodum N1, İ] diyü tesmiyye itmişdür N2

<sup>96</sup> diyü N2, İ]- N1

**Süheyl-i İbrāhīmī** ve **Ziya-baḥş** gāyet keskin şarı ve la‘līn-kaḍeḥ çiçekdür. İsmi faķirūndür ve üç ‘aded Rūmī toḥm yitişdirmişdür. Turfanda **Al Kırlanġic** ve turfanda **Gül-reng-i İbrāhīm Beg** ve **Cihān-süzki**[20] ism-i faķirūndür.

**Ve minhüm:  
İbrāhīm Beg Beşiktaşī**

Maḥlaş-ı bā-vefā şādık u bī-riyā şāhib-i lāle-i Rūmī vü memdūḥü’l-enām (N1 6b)  
[1] Beşiktaşī İbrāhīm Beg-zādeü’l-eyyām altı ‘aded Rūmī lālesi zuḥūr itmişdür. **Müsellem-i ‘Ālem** bir turuncī lāledür ve **Ser-efrāz** ism Tezkireci Efendi’nüñdür. **Gül-i Mey-nüş**, ‘**İzār-ı Yusūf**, **Dil-āvīz-iŞarābī**, ‘**İbret-nümā** [5] ismler<sup>97</sup> Zekī Efendi’nüñdür. Aşl-ı toḥm-ı mezbūrī Yırık Müezzīn’üñ olup<sup>98</sup> ancak çiçege bunda gelmekle (N2 5a) mezbūrdan şāyi‘dür.

**Ve minhüm  
Enserci Aḥmed Çelebi ‘Aleyhi’r-raḥme**

Zümre-i şükūfeciyānuñ şāhib-ṭalebi merḥūm Mismārī Aḥmed Çelebi şāhib-i(İ 5a) toḥm-ı lāle-i Rūmī olup hālā **Mümtāz-ı ‘Ālem** demekle imtiyāz[10] bulan ve **Şeb-reng** bununuñdur. 1109’da (M 1698) vefat itmişdür.<sup>99</sup>

**Tārīḥ-i faķir:**  
fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün  
“Aḥmed ola ‘azīm-i ḥuld-ı berīn”

**Ve minhüm:  
Uzun Aḥmed ‘Aleyhi’r-raḥme<sup>100</sup>**

Şükūfe-perver ü fūrūḥt-pīşe merḥūm Uzun Aḥmed-i bī-endīşe **Ḳatmer Keh-rübā** bunuñ olmak üzeredür. 1101’de<sup>101</sup> (M 1690) fevt olmuşdur.

**Tārīḥ-i faķir:**  
“ Muḥammed Uzun Aḥmed’e [15] ide şefā‘ at”

**Ve minhüm:  
Uzun Süleymān**

<sup>97</sup> ismler N1] ismleri N2, İ

<sup>98</sup> Mü’ezzin’üñ olup N1, İ] Mü’ezzin’üñdür N2

<sup>99</sup> vefāt itmişdür N2, İ]- N1

<sup>100</sup> Başlık N2’de vardır, N1’de yazılmamıştır.

<sup>101</sup>bin yüz bir N1] bin ṭoḡsan bir N2, İ

Şāhib-i ticāret-i ezhār u ešmār Uzun Süleymān Çelebi-zāde 'ü 'l-āşār dört 'aded lālesi vardır. **Meknūn**-nām bir al Rūmī lālesi vardır, ism Tezkireci Efendi'nüdüdür. **Ḥayātü 'l-Ḳulūb**-nām<sup>102</sup> lāle ism<sup>103</sup> Velī Efendi'nüdüdür. **Sultān-ı Cihān** [20] ve **Al Ḳırlanġıç** ism kendinüdüdür ve 1108'de (M 1697) bir ġāyet güzīde beyāz atmer sūnbūli<sup>104</sup> zuhūr itmişdür. **Pūr-tāb** (N1 7a) [1] tesmiyye olunmuşdur. İsm Şāķib Çelebi'nüdüdür.

### Tārīḡ-i faķır:<sup>105</sup>

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

Biri geldi göricek didi anuñ tārīḡin

“Açılınca didiler ismūñ[e] ola **Pūr-tāb**”

Ba' de hazā<sup>106</sup> İsmā' il Efendi'nüñ ḡazinedārı olmuşdur. On altı başlı bī-naẓır [5] sūnbūldür.

### Ve minhüm:

İsmā' il Efendi

Zübde-i ḡāceġān-ı Yeñiçeriyān-ı Dergāh-ı 'Ālī ıdve-i kātībān-ı defātūr-i divānī mālīk-i şükūfehā vü ravza-i dil-ġuşā a' nī cenāb-ı İsmā' il Efendi Yeñiçeri Efendisi sābıķa **La' l-pāre** ve **İsmā' il Efendi Ebrīsi**-nām iki 'aded Girid bunlardan [10] bediddür.<sup>107</sup>

### Veminhüm:

İsmā' il Efendi Ser-Ḥalīfe-i Yeñiçeriyān

ıdve-i kātībān-ı dergāh-ı 'ālī şıdķ u şadākatde velī muḡıbb-i fuķarā vü dervīşān kerem ü luḡf<sup>108</sup> ile zī-şān ḡüsn-i mu'āmele ile meşhūr nuḡk-ı mukāleme ile mezkūr dervīş-nihād ve ser-ḡalīfe-i kātībān-ı Yeñiçeriyān Ḥazret-i İsmā' il Efendi kām-rān [15]' izz ü sa'ādetiyle ḡadıķalarında<sup>109</sup> güzīde mīveler<sup>110</sup> ve bisyār lāleler cem' idüp ve bundan mā' adā<sup>111</sup> a' b-ı laḡıfleri zer'-i büzūr-ı<sup>112</sup> (N2 5b) ezhār semtine iķbāl itmeyüp ancak bunlar ile iktifā itmişlerdür lākin<sup>113</sup> bundan izdiyād-ı lāle-i Girid'de<sup>114</sup> **ġül-i Şād-āb** ism Himmet-zāde Efendi'nüdüdür.<sup>115</sup>[20] (**İ 5b**)Sābıķā nā-būd ve nā-peydā olmuşdur ve biri

<sup>102</sup> nām N1] nām bir N2, İ

<sup>103</sup> Velī N1, İ] Eyyübī Velī N2

<sup>104</sup> sūnbūli N1, İ] sūnbūl N2

<sup>105</sup> tārīḡ-i faķır N1, İ] li-mü 'ellifih N2

<sup>106</sup> Ba' de hazā N1, İ] ba' dehu N2

<sup>107</sup> bediddür N1, İ] şāyī' dür N2

<sup>108</sup> keremü luḡf N1, N2] luḡf u kerem İ

<sup>109</sup> toḡm-ı büzūr-ı ezhār semtine iķbāl itmeyüp güzīde mīvelerve bisyār lāleler cem' idüp ancak bunlar ile iktifā itmişlerdür İ

<sup>110</sup> mīveler N1, İ] mīve N2

<sup>111</sup> a' b-ı laḡıfleri mā' adā N1] aķdem alb-i şerifleri N2

<sup>112</sup> a' b-ı laḡıfleri zer'-i büzūr-ı N1] alb-i şerifleri toḡm-ı büzūr-ı N2

<sup>113</sup> lākin N1, N2]- İ

<sup>114</sup> lāle-i Girid'de N1, N2]- İ

<sup>115</sup> Himmet-zāde Efendi'nüdüdür N1, İ] Himmet Efendi-zāde'nüdüdür N2

dağı **Hoş-büy** ism kendülerinüdüdür, hālā mevcüddür. (N1 7b) [1] Bu iki ‘aded Girid bunlardan bedīddür.<sup>116</sup>

**Ve minhüm:**

**Ahmed Çavuş Ked-ḥüdā-i Pīrī-zāde**

Tārik-i devlet-i dünyā sālik-i rif‘at-i ‘uḳbā şāhib-i ‘uzlet mālīk-i cem‘iyyet zī-ser-güzeşt-i seyyāh-ı deşt kāşif-i umūr-ı ezhār ve şāhib-i hūş nitekim sünende [5] vardır. Bu āgūş-der-āgūş perverde-i ‘andelīb ve bisyār-ı güzīde<sup>117</sup> kuş Ked-ḥüdā Pīrī-zāde Ahmed Çavuş<sup>118</sup> ṭabī‘ātleri gūşāde bulunup<sup>119</sup> ba‘zan aḥbāb-ı ezhāriyānuñ çiçeklerine ism vaż‘ idüp bā-ḥuşuş kim **Āşüb-ı Cihān** ismi anlaruñ<sup>120</sup> olup, şaldı cihāna fitne, [10]velvele virdi ‘āleme mezbūr çiçek<sup>121</sup> ḥadden birün ṭālibleri olup nāleleri āfāḳı tūtup dirler ki:

“Āşüb-ı cihānam niçe bir hicrle giryān olalum

Luṭf-ı vaşluña irgür bizi ḥandān olalum.”

Lākin bundan aḳdem toḥma iḳbālleri bulunmayup şimdi iddi‘ā iderler ki: [15] “İnşa‘ü’l-Mevlā sene-i atıyyede size toḥmlarımızdan lāle-i Rūmī seyr itdirirüz.” El-ḥāletü hazihi mevcüd bi’l-aşl **Sultān-ı Cihān-ı Ahmed Çavuş** diyü bir lāle kendüleründen menḳüldür<sup>122</sup> ve bundan aḳdem ismi dağı **Şıbḳat**dur.

**Ve minhüm:**

**Eyyüb Efendi-zāde ‘Aleyhi’r-raḥme**

Şāhib-i rāy-ı şā‘ib mālīk-i [20]fıkr-i şāḳıb aḥsenü’l-ḥulḳ ve’l-maḳāl atyebü’l-fi‘l ve’l-ḥışāl şāhib-i Girid u toḥm-ı lālehā Eyyüb Efendi-(N1 8a) [1] zāde merḥūm Ḥüseyn<sup>123</sup> üç ‘aded toḥm-ı lālesi vardır. **Beşli**<sup>124</sup>**Şarı Kırlangıç**<sup>125</sup> ve beyāz **Dürr-i Yetīm** ve beyāz turfanda **Dürr-i Yektā** ve **Nāfe-i Dil-dār-nām** Girid bunlardan şāyi‘dür. (N2 6a) 1105’de (M 1694) vefāt itmişdür. [5]

**Tāriḥ-i faḳir**<sup>126</sup>:

**müstef‘ ilün müstef‘ ilün müstef‘ ilün müstef‘ ilün**

“Eyyüb Efendi-zādenüñ rūḥına diñ ve’l-Fātiḥa”

**Ve minhüm:**

**İbrāhīm Paşa-zāde ‘Aleyhi’r-raḥme**

<sup>116</sup> bedīddür N1] şāyi‘dür N2, İ

<sup>117</sup> bisyār-ı güzīde N1, N2] bisyār İ

<sup>118</sup> Çavuş N1, İ] Çavuş dağı N2

<sup>119</sup> bulunup N1, İ] olup N2

<sup>120</sup> anlaruñ olup N1, İ] bunlaruñ N2

<sup>121</sup> çiçek N1] çiçegüñ N2, İ

<sup>122</sup> menḳüldür N1, İ] beyāndur N2

<sup>123</sup> Ḥüseyn N1] Ḥüseyn Ağa N2, İ

<sup>124</sup> Beşli N1] Yeşilli N2, İ

<sup>125</sup> kırlangıç N1, İ] ḳabāḳ N2

<sup>126</sup> İ nüshasında Mısra-yı tāriḥ şeklindedir.

Ḳıdve-i erbābü'l-ḳalem<sup>127</sup> 'umde-i aṣḫābü'r-raḳam<sup>128</sup> mîr ibn-i mîr ma' rûfû'l-müşîr, (İ 6a)lebîb ü kâmil reşîd ü 'âkil bûstân-ı ma' ârif sebzezar-ı letâ'if a'nî Meḥemmed Beg İbn-i İbrâhîm Paşa[10] 'aleyhi'r-raḥme ve'l-mağfîret-i mine'l-Mevlâ bunlar daḥı zümre-i şükûfe-perverândan olup lâle-i Girid'de **Pîrûze**şarı ve **Satîh** kırmızı ism Şubası İbrâhîm Ağa'nuñdur. **Sultânî Gülgünî**<sup>129</sup>ve **Al Toḥmlı** nâm-ı diğeri **Nâzende-ebri** ism kendinüñdür. **Anḳıdî** dâmen-püş etegi ile örtüp[15] halkdan<sup>130</sup> şaḳınuğundan **Dâmen-püş** ism<sup>131</sup> ḳonmuşdur. **Şems-i Hâledâr** nâm-ı diğeri **Ebr-i Müncelî**, **Şürîde** vü **Sürḥ-feşân** mezbûr isimler kendinüñdür. **Semen-simâ**, beyâz **Çemenzâr** nâm-ı diğeri **Küleḥ** bu on üç 'aded Girid bunlardan bedîddür.<sup>132</sup> 1101'de (M 1690) fevt[20] olmuştur.

### Târîḥ-i faḳîr:

Biri gelüp 'Ubeydî fevtine didi târîḥ

“Meḥemmed Beg mekânüñ cennet-i Firdevs ola”

(N1 8b) [1] Üsküdâr'da Maḳtûl Ḳara Muştafapaşa mezârlığında medfûndur.

### Ve minhüm:

#### Anbarcı-zâde Aḥmed Çelebi

Üstâd-ı pîr-<sup>133</sup>perverde Küçük Süleymân-ı pāk-güzîde fenn-i cerrâhlıḳda üstâd-ı cihân ilm-i ṭabâbetde Felâṭün-ı<sup>134</sup>zamân mecma'-ı erbâb-ı ma' ârif<sup>135</sup> [5] şem'-i bezm-i aṣḫâb-ı letâ'if Anbarcı-zâde Aḥmed Çelebi'dür.<sup>136</sup>

“Sâkin-i der-i Altımermer 'ömrin uzun ide Bâri murâdın müyesser .”<sup>137</sup>

Bunlar<sup>138</sup> Anbarcı Meḥemmed Çelebi'nüñ<sup>139</sup> ferzend-i ercemendi olduğı mübeyyendür. 1104<sup>140</sup> (M 1693) Muḥarrem'inüñ yigirmi beşinci çehâr-şenbe günü fevt olmuştur.<sup>141</sup>[10]

<sup>127</sup> erbâbü'l-ḳalem N1, N2] erbâbü'r-raḳam İ

<sup>128</sup> aṣḫâbü'r-raḳam N1] aṣḫâbü'l-ḳalem N2, İ

<sup>129</sup> N2 ve İ'de ayrıca “**Ser-efrâz**” ve “**Zencireli**” adlı çiçekleri yitiştirdiği belirtilir.

<sup>130</sup> halkdan N1]-N2, İ

<sup>131</sup> ismN1, İ]-N2

<sup>132</sup> bedîddür N1], şâyi'dür N2, İ

<sup>133</sup> Pîr N1, N2]- İ

<sup>134</sup> Felâṭün-ı N1] Loḳmân-ı N2, İ

<sup>135</sup> mecma'-ı erbâb-ı ma' ârif, şem'-i bezm-i aṣḫâb-ı letâ'if N1] erbâb-ı ma' arifüñ mecma' u mekânı, ḥâṭır-nevâz u yârân-ı şafânüñ hoş-süḥanı N2] erbâb-ı ma' arifüñ mecma' u mekânı, ḥâṭır-nevâz u yârân ve ihvânüñ hoş beyanı İ

<sup>136</sup> Çelebi Sâni'dür N1] Çelebi'dür N2, İ

<sup>137</sup> Sâkin-i der-i Altımermer N1]sâkin-i Altımermer N2, İ

<sup>138</sup> Bunlar N1] Bunlarüñ N2, İ

<sup>139</sup> Meḥemmed Çelebi'nüñ ferzend-i ercemendi N1] Meḥemmed Çelebi pederi N2] Meḥemmed Çelebi

pederleri İ

<sup>140</sup> 1104 N1] 1104 senesi N2, İ

<sup>141</sup> fevt olmuştur N1] vefât itmişdür N2, İ

**Tārīḥ-i vefāt-ı pedereşü'l-fakîr:<sup>142</sup>**  
**mef' ūlü mefā' ilün mef' ūlü mefā' ilün**

Gitdi biri yārāndan fevtine didüm tārīḥ

“Anbarcı Meḥemmed Çelebi mekānuñ ola cennetü'l-Me'vā”<sup>143</sup>

**AnbarcıSünbülü<sup>144</sup>** bunlaruñ olmaḫ üzeredür<sup>145</sup> mesmū' dur. Bir çivid mā'ısi ğayet güzide sünbül olmaḫ üzere menḫūldur<sup>146</sup> ancaḫ 'aşrımızda<sup>147</sup> olmayup manzūrumuz degüldür ve [15]kendülerinüñ daḫı lisānından<sup>148</sup> mesmū' dur ki yedlerinde bir mor (N2 6b) ḫaranfülleri vardur ve<sup>149</sup> ḫāliyen mevcūddur.

**Ve minhüm:**

**Birāder-i İmām Çivi-zāde Aḫmed Çelebi**

Şāḫib-i tedebbür-i nidā mālîk-i tefekkür-i bey' [ü]şirā(İ 6b) a' yān-ı h'ācegānuñ<sup>150</sup> mergūbı erkān-ı tüccāruñ maḫbūbı zer-i kūyuñ meydān-ı cihān[ı] ḫātır-nevāz-ı yārān u ihvān ḫābil-i muşāḫābet[20] ḫā'il-i<sup>151</sup> mükālemet birāder-i İmām Çivi-zāde Meḥemmed Efendi a'nî Ḳāmeti Altun<sup>152</sup> Aḫmed Çelebi<sup>153</sup> bunlar daḫı şükūfe-fürüşān-ı (N1 9a) [1] selefden olmaḫ üzere sene 1109'da (M 1698) lāle-i Rūmî'de **Mülūkî** toḫmı iddi' āsıyla altı ğurūşa birin fūrūḫt idüp be-minne Te'ālā sene-i atıyyede zer'-i büzür-ı<sup>154</sup> ezhāra 'azîmet itdüğü ecilden silk-i [5]taḫrîr-i keşide olındı.<sup>155</sup> Ḥātır-ı aḫbāb-ı mürüvvet-pişeye ri'āyet olmuşdur. Ve illā felā.

**ḤARFÜ'L-BA**

On iki neferdür. Altısı vaşıldār-ı beḫā ve altısı sākin-i diyār-ı fenādur.

**Ve minhüm:**

**Behrām Beg 'Aleyhi'r-raḫme**

Bārgāh-ı riyāsetde emîr ve pāygāh-ı kiyāsetde müşîr güzide-i ezhāriyan-ı [10]ḫadîm merḫūm Behrām Beg ilā raḫmeti'r-raḫîm meşḫūr-ı enām olan **Behrām Beg**

<sup>142</sup> Tārīḥ-i vefāt-ı pedereşü'l-fakîr N1] Tārīḥ İ

<sup>143</sup> Bu mısra vezne uymamaktadır.

<sup>144</sup> Anbarcı sünbülü N1] meşḫūr olan Anbarcı sünbülü N2, İ

<sup>145</sup> üzeredür N1] üzere N2, İ

<sup>146</sup> menḫūldur N1] naḫl iderler N2, İ

<sup>147</sup> 'aşrımızda olmayup manzūrumuz degüldür N1] 'aşrımızda manzūrumuz olmamışdur N2] manzūrumuz olmamışdur İ

<sup>148</sup> lisānından N1] lisānlarından N2, İ

<sup>149</sup> ve N1] - N2, İ

<sup>150</sup> h'ācegānuñ mergūbı N1, İ] h'ācegān mergūbı N2

<sup>151</sup> ḫā'il-i N1] mā'il-i N2, İ

<sup>152</sup> Altun N1] Altuntop N2, İ

<sup>153</sup> Çelebi N1, İ] Çelebi dirler N2

<sup>154</sup> zer'-i büzür-ı ezhāra N1, İ] zürü'-perver-i ezhāra N2

<sup>155</sup> olındı N1, N2] olınıp İ

**Sîmi**<sup>156</sup> bunlardan şâyi' dūr ki vilâyet-i Bosna'dan getirüp perverde itmişdür. Sulţan Süleymân 'ahdinde 'âzim-i dâr-ı beķā olmuşdur.

**Tārîḡ-i faķir:**

Ber-vech toḡmın ile oldı bu tārîḡ  
[15] “Behrām Beg menzilin cennet eyleye İlāh”

**Ve minhüm:**

**Bostān-zāde 'Aleyhi'r-raḡme**

A'lemü'l-'ulemā'il-kirām efḡalü'l-fuzālā'i'l-'iẓām şā'ir-i māhir cerīde-i mefāḡir-i 'āli-mikdār u şāhib-iķtidār merḡūm Bostān-zāde Meḡemmed Efendi ilā raḡmeti'l-Ġaffār şāhib-i toḡm olup iki 'aded zerrīni vardur. **Cihāndār [20] Süleymānī** ve **Bostān-zāde Süleymānīsi** demekle meşhūrdur. 1106 (M 1695) Şa'bān'ın yigirmi dördünci günü fevt (N1 9b) [1] olmuşdur.

**Tārîḡ:**

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün  
Seyl-i eşkin aķıdup Sa'dī didi tārîḡini  
“Rāh-ı Būstān-ı 'ilim buldı bu 'ālemde fenā”

**Ve minhüm:**

**Bāķī-zāde Efendi 'Aleyhi'r-raḡme**

Melīḡü'l-beyān faşīḡü'l-lisān 'ilm ü 'irfānla ma'mūr faẓl u iḡsān ile meşhūr māhir-i şī'r ü inşā [5] mālīk-i toḡm-ı zībā merḡūm Meḡemmed Efendi Bāķī- (N2 7a) zāde eş-şehīr be-Faşīḡi 'aleyhi's-sa'āde. **Bāķī-zāde Süleymānīsi**-nām zerrīn bunlaruñ<sup>157</sup> olmaķ üzere meşhūrdur. 1039 (M 1630) Şevvāl'inde vefāt itmişdür. (İ 7a)

**Tārîḡ**<sup>158</sup>:

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün  
Biri gelüp fevtine tārîḡ için didi hemīn  
“Bāķī-[10]zāde rūḡı için diyelüm el-Fātiḡa”

<sup>156</sup> Behrām Beg Sîmi N1] Sîm-i Behrām Beg N2, İ

<sup>157</sup> bunlaruñ N1] bunlaruñ toḡmından N2, İ

<sup>158</sup> Tārîḡ N1] Li-mü'ellifihi İ



**Ve minhüm:**  
**Pîş-ğadem ‘Aleyhi’r-rağme**

‘Umde-i şuleğā-yı evvelü’r-riyāzāt zübde-i fuğarā-yı zevi’s-sa‘ādāt şāhib-ğışāl-i ħamīde ve meskenet-şi‘ār u ağsenü’l-ğulğ<sup>159</sup> mağzar-ı tecellī-i envār<sup>160</sup> Pîş-ğadem-i Ĥānğah-ı Ķoca Muştağapaşa merğüm Yūsuf Efendi ‘aleyhi’r-rağme mine’l-Mevlā.<sup>161</sup>Bunlar[15] dağı semt-i şükūfeye mā’il olup be-luğf-ı Ĥudā toğmdan ber-ğüzīde sünbüle nā’il olmuşdur.<sup>162</sup> Ĥālā **Mürdüm** nāmıyla mezkūrdur.

**‘Ālī:**  
**mefā’ ilün mefā’ ilün mefā’ ilün mefā’ ilün**  
Ğatı nāzük durur sünbüller içre yoğdur ağrānı  
‘Aceb yiründe dimiş seyr idüp **Mürdüm** diyen anı.

Ve **Ğırmızı Buğūr** bu diyārda ibtidā bunlarda nümūdār<sup>163</sup> olmuşdur.[20] 1063’de (M 1653) fevt olmuşdur.

**Tārīğ-i fağır<sup>164</sup>:**  
**fā’ ilātün fā’ ilātün fā’ ilün**  
Gitdi biri tārīğ-i fevtin didüm<sup>165</sup>  
“Ola cāy-ı<sup>166</sup> Yūsuf Efendi(N1 10a) [1] behişt”

**Ve minhüm:**  
**Boşnağ ‘Aleyhi’r-rağme**

Kār-āzmūde-i şükūfe-perverān Ķasımpaşalı Boşnağ Mağmūd ilā rağmeti’l-Mennān dōrt ‘aded zerrīni vardur. Biri **Boşnağ Süleymānīsi:**

**Cemālī:**  
**me’ fāilün me’ fāilün fe’ ülün**  
Nağar it buña da ey yüzi māhum  
Budur **Boşnağ** [5] **Süleymānīsi** şāhum

<sup>159</sup> ağsenü’l-ğulğ N1, N2] ağsenü’l-ğulğ ‘ālī-ğarār Ī

<sup>160</sup> mağzar-ı tecellī-i envār N1]-N2, Ī

<sup>161</sup> ‘aleyhi’r-rağme mine’l-Mevlā N1] ‘aleyhi’r-rağmeti N2, Ī

<sup>162</sup> olmuşdur N1] olmuşdur ki N2, Ī

<sup>163</sup> nümūdār N1] bedīdār N2, Ī

<sup>164</sup> Tārīğ-i fağır N1] Li-mü’ellifhi Ī

<sup>165</sup> Gitdi biri tārīğ-i fevtin didüm N1] Gitdi biri fevtini tārīğ ‘Ubeyd[ī] Ī

<sup>166</sup> cāy-ı N1] cāy Ī

ve **Boşnağ-ı Şānī** ve **Boşnağ Beyāzı**, **Maḥmūdī La‘līn**. Dört ‘aded lāle-i Rūmīsi<sup>167</sup> vardır. **Meh-i Nev** ism Siyāhī’nüdüdür. **Kebīr Al**, **Şağīr Al**, **Siyāh**. 1093’de (M 1682) fevt olmuştur.

**Tārīḥ-i faḫīr:**

Birisi gelüp didi fevtinüñ tārīḥini  
[10] “Yā İlāhī cennet ola Bosnevī Maḥmūd ḫabri”

**Ve minhüm:**

**Balıḫcı Safer ‘Aleyhi’r-raḫme**

Zümre-i şüküfeciyānuñ şalāḫkārı merhüm Balıḫcı Şafer der-Eyyüb Enşārī üç ‘aded **Kağıd-ḫāne lālesi** bulup ḡāyet-i i‘tibārından ḫayātlarında<sup>168</sup> kimseye virmeyüp ba‘dehu vefāta<sup>169</sup> metrükātinden [15] aldılar. **Ḳatmer Yek-pāre Güvez**, **Ḳatmer Yeşil Köpüklü**, **Ḳatmer Yek-pāre Gülgünī**. 1099 (M 1688) Şaferinde dār-ı beḫāya sefer itmişdür.

**Li-mü’ellifihi:**

fa‘ilātün fa‘ilātün fā‘ilün  
Geldi biri tārīḥ-i fevtin didi  
“Gidüben ‘azm-i cinān itdi sefer”

**Ve minhüm:**

**Pābūçcı Muştafā Çelebi**

Bāḡcevānlaruñ ‘ömr ü dīdesi çiçeklerüñ ḫasret- [20] keşīdesi(İ 7b) şāḫib-i toḫm u āşāruñ perişān-(N2 7b)ḫālī Pābūçcı Muştafā Çelebi Ḳasımpaşalı iki ‘aded(N1 10b) [1] Rūmī lālesi<sup>170</sup> vardır. **Büyük Pābūçcı**ve **Küçük Pābūçcı**.

**Ve minhüm:**

**Berber İbrāḫīm Çelebi Ḳasımpaşalı**

Rāḫat-resān-ı ser-geşteḡān istimālet-künān-ı rüy-ı derhem-künān şem‘-i bezm-ārā ve şīrīn-sūḫan mecma‘-ı erbāb-ı ma‘ārif ve şāḫib-i fenn ḫāṭır-güşā-yı[5] yārān-ı şafā Berber

<sup>167</sup> lāle-i Rūmīsi N1] Rūmī lālesi N2, İ

<sup>168</sup> ḫayātlarında N1] ḫayātında N2, İ

<sup>169</sup> ba‘dehu vefāta N1, İ] ba‘dehu N2

<sup>170</sup> Rūmī lālesi N1] lālesi N2, İ

İbrahim Çelebi der-Şasımpaşa peder-mānde **Tıgli Süleymānī**-nām zerrīn bunlardan şāyi' dūr.

**Ve minhüm:**

**Bekir Ağa Tābi' -i Aḥmed Ked-ḥüdā**

Muḥibb-i yārān-ı der-güft ü şinid mālīk-i cem' iyyet-i lāle-i Kıbrıs u Girid ma' den-i cūd u sehā menba' -ı cūy-bār-ı 'atā a' nī Bekir Ağa tābi' -i Aḥmed Ked-ḥüdā [10]dört 'aded Girid ki **Ḥalkārī** ism-i faḳırūndūr. Ve **Gül-i İrem** ve **Vasaṭ Toḥmlı** ve 'İzārī bunlardan nümū-dārdur.

**Ve minhüm:**

**Bekir Ağa**

Güzide-i hoş-nüvisān-ı zamāne semt-i nesh ü şülüşde yegāne niḡū-ḥişāl şirīn-maḳāl ḥüs-n-i kitābetle ma' rūf a' yān-ı devletle me'lūf [15]a' nī Ḥaṭṭaṭ Bekir Ağa 'ammera'llāhu *Te'ālā* bunlar daḡı zümre-i ezḡariyāndan olup az zamānda çok güzide reng-ā-reng Giridler ve güzide toḡm-ı sünbüllere mālīk olup ancak 'āşıkları lā-yuḡşā ve kendüleri bī-vefā olduklarına binā'en ism ḳomaḡa raḡbet itmemişlerdür. [20] Bir **Al Gül-günī** ḳaranfül bunlardan şāyi' dūr. İsmlerine<sup>171</sup> nisbet olunur.

**Ve minhüm:**

**Pirī Paşa-zāde Cemālī Beg**<sup>172</sup>

Nev-zemīn-güşā-yı rūsūm-ı (N1 11a) [1] ezḡar heveskār-ı güzide şükūfehā vü eṣmār şiddīḳü'n-neseb şerīfū'l-ḡaseb zū'l-ırḳ<sup>173</sup> ve'n-neslü'l-'ālī Pirī Paşa-zāde es-seyyid Meḡemmed Beg el-Cemālī bunlar daḡı şāḡib-i zer' -i toḡm olup enva' -ı ezḡar[5]-perverde idüp henüz toḡm-ı ḳaranfülde **Sürḡ ü Sepīd** vü **Ayva Güli** vü **Gül-penbe** vü **Beg Alı**-nām dört 'aded ḳaranfülü vardır. Merḡūm Pābūççı Meḡemmed Çelebi'nün mezzrū'ı olan<sup>174</sup> toḡmların pederi<sup>175</sup> el-Ḥāc 'Alī yidinden iştirāc idüp kendüde (N2 8a) açılduḡça

<sup>171</sup> ismlerine N1, N2] kendilerine İ

<sup>172</sup> Pirī Paşa-zāde Cemālī Beg N1, N2] Pirī Paşa-zāde Cemālī Meḡemmed Beg İ

<sup>173</sup> zū'l-ırḳ N1] zū'l-ırḳ el-ṭāḡir N2, İ

<sup>174</sup> mezzrū'ı olan toḡmların pederi el-Ḥāc N1] buḡūr toḡmlarını aldı el-Ḥāc N2, İ

<sup>175</sup> pederi N1, N2] vālıdı İ

ism koyup(İ 8a) el-yevm on bir ‘aded<sup>176</sup> [10]buḥūrına nām nihāde itmişdür ki maḥallinde meşṭurdur. Kezālik merḥūm ‘Azīz Çelebi’nün mezrū‘ı olan Rūmī toḥmların birāderi Emīn Efendi’dan aldığı lālelerden henūz yigirmi dört ‘adedine nāmları ḥayr ile yād olmağçün ism ḳomışdur ki maḥallinde mezkūrdur. Mezbūruñ [15]bundan maḳşūdı āḥirūñ zaḥmet çekdüğü toḥmına ‘özr itmeyüp kendünün zer‘ itdüğü toḥmlardan murād üzere ber-murād olmağ için bu ecr-i cüz’īlik vesīlesiyle Ḥaḳḳ Sübhāne vü Te‘ālā ber-kām eyleye āmīn ve ḳırtāsdan resm-i zerrīn-i mücessem bunlaruñ<sup>177</sup> iḥtirā‘ ıdır.

**[20] Ve minhüm:  
Berber ‘Abdu’līlāh Çelebi**

Mecma‘-ı erbāb-ı zerāfet şem‘-i bezm-i aşḫāb-ı nezāket yārān-ı şafānuñ maḥbūbü’l-ḳulūbı Berber ‘Abdu’līlāh Çelebi Eyyūbī (N1 11b) [1] **Gül-reng-i Müsellem-i‘ Abdī** bunūñ toḥmı olmağ üzeredür.<sup>178</sup>

**ḤARFÜ’T-TE**

Üç neferdür. Üçi de şaḥn-ı cinānda cilve-künāndur.<sup>179</sup>

**Ve minhüm:  
Tezkireci Efendi ‘Aleyhi’r-rahme**

‘Umde-i ‘ulemā-yı ‘ālī-mikdār ḳıdvē-i fuzālā-yı şāḥib-āşār zū-‘aḳl-ı şāḥiḥ nāḳıl-ı şariḥ [5] yekke-süvār-ı meydān-ı feşāḥat pehlevān-ı ḥilye-i felāḥat vāşıl-ı toḥm-ı eşmār-ı bī-ğāye ve nā’il-i āşār u eşmār-ı<sup>180</sup> bī-nihāye mümeyyiz-i şükūfehā ve ezhāriyān merḥūm Meḥemmed Efendi eş-şehīr Tezkireci Memik-zāde ‘aleyhi’r-rahmeti ve’l-Ġufrān toḥm-ı ezhārda ve envā‘-ı eşcārda nā’il oldukları ḥāric-i[10] ḥayṭa-ı şümārdur. El-yevm mazbūṭu’l-esāmī ve mütedāvilü’l-eyādī olan āşārlarından<sup>181</sup> altmış beş ‘aded zerrīn<sup>182</sup> ve on yidi ‘aded Rūmī lāle<sup>183</sup> ve bir ‘aded Girid ki ‘ālī mirātihim silk-i taḥrīre keşīde olındı.<sup>184</sup>Bā-‘itibār-ı ezhāriyān<sup>185</sup> evvelā **Tuḥfetü’l-Ezhār** ism kendünündür.[15] Bir la‘līn-ḳadeḥ ḡāyet büyük ve renksiz ve destereli ve çiçege ve ḳuzıya cömerd zerrīndür ki merḥūm Maḳtūl<sup>186</sup>(N2 8b) Ḳara Muşṭafā Paşa ṭaleb idüp hezār-ı i‘tizār u imtinān ile irsāl itdükte

<sup>176</sup> buḥūrına N1, İ ] mezrū‘ı olan buḥūrına N2

<sup>177</sup> bunlaruñ iḥtirā‘ ıdır N1 ] bunlaruñ N2, İ

<sup>178</sup> üzeredür N1 ] üzere şāyi‘dür N2, İ

<sup>179</sup> cilve-künāndur N1, N2 ] cilvegerdür İ

<sup>180</sup> eşmār-ı N1 ] eşmār u ezhār-ı N2, İ

<sup>181</sup> āşārlarından N1, İ ] āşārından N2

<sup>182</sup> ‘aded zerrīn N1, İ ] ‘aded N2

<sup>183</sup> Rūmī lāle N1, İ ]- N2

<sup>184</sup> olındı N1, İ ] ḳılındı N2

<sup>185</sup> Bā-‘itibār-ı ezhāriyān N1, N2]- İ

<sup>186</sup> Maḳtūl N1, N2]- İ

mavşılına kırk altun ihsân ider ve kendüsine be-cidd hediye-i behiyye ile[20] ikrâm itmişler<sup>187</sup> ammâ merhûmdan mesmû' dur ki "Kâş<sup>188</sup> bir kimesne baña merkûm(İ 8b) soğanı getürse ben dağı kırk (N1 12a) [1] altuna şatun alup der zîr-i pâ ifnâ iderdüm" dirler. **Tuĥfetü 'l-Mülûk** ber-güzîde zerrîn-kaðeĥdür. **Tuĥfetü 'l-Cinân** la' lîn-kaðeĥdür.

### Va' dî:

**mef' ulü fâ' ilâtü mefâ' ilü fâ' ilün**

Bu gülsitân-ı ' âlem-i cennet-mişâlde

Ṭab' -ı laṭîfün olmağ ile ravzatü 'l-cinân

Bu nev-zuhûruñ [5] itdi raqam kilik-i fikretün

Nâmin şahîfe-i felege **Tuĥfetü 'l-cinân**

**Tuĥfetü 'l-'Arûs** beyâz ve la' lîndür, kaðeĥi yüksesdür. **Büyük Süleymânî**, **Küçük Süleymânî**, **Ser-âmed La' lîn**, **Ser-âmed Süleymânî**, **Beyâz Ĥudâ-dâd**, **Beyâz Nûr-ı Behişt**, **Ferîd-i Cihân** ibtidâ açduğda<sup>189</sup> sarı açar, ikinci başı açınca[10] ol bir miqdâr ağarur. Kezalik üçüncü dağı açınca evvelki dağı ağarur ikinci de ağarmağa başlar. Ve kıssü 'l-bâkî ' **Arûsü 'l-Ezhâr** beyâzdur. ' **Arûsü 'l-Cinân** beyâzdur. **Nûr-ı Meĥmedî** beyâz ve la' lîn kaðeĥi yüksesdür.<sup>190</sup> **Beyâz Yek-merdî**, **Şems-i Cihân**, **Meĥmedî Süleymânî**, sarı **Ĥudâ-dâd La' lîn**,[15] **Bedaĥşî La' lîn**, **Beyâz Meĥmedî**, **Beyâz Tâcü 'l-Ezhâr**, **Nâ-yâb Süleymânî**, **Dâd-ı Ĥudâ**, **Gîsü-dâr La' lîn**, **Aĥmed Ked-ĥudâ-pesend**, ' **Âlem-gîr Süleymânî**

### Zekî<sup>191</sup>:

Mânend-i Sikender-fürü mir'ât-nazîr<sup>192</sup>

Bu tâze Cihân-dâr sezâ-yı tevķîr

Şevkeṭle idelden Kafdan Kafa ĥukm

Hep bozdı Süleymânîleri [20]' **Âlem-gîr** <sup>193</sup>

**Cihân-gîr La' lîn**, **Câm-ı Cem** iri çiçekdür ve **Âşüfte La' lîn**, **Dil-rübâ**, **Dil-ârâ**, **Cihân-ârâ**

### (N1 12b) Li-mü 'ellifihî<sup>194</sup>:

[1] Ĥüsnini <sup>195</sup>gören dir bu zerrîn-i bî-hem-tâ

<sup>187</sup>itmişler N1, N2] ider İ

<sup>188</sup>kâş N1, İ ] kâşki N2

<sup>189</sup>açduğda N1, İ ] açıldığda N2

<sup>190</sup>la' lîn kaðeĥi yüksesdür N1, N2] la' lîndür İ

<sup>191</sup>Zekî N1, İ ] Kıt' a N2

<sup>192</sup>nâzîr N1, İ ] bî-nâzîr N2

<sup>193</sup>Bu dörtlük Rubâîdir.

<sup>194</sup>"Li-mü 'ellifihî N2'de de vardır.

<sup>195</sup>ĥüsnini gören dir N1, İ ] ĥüsnini dir gören N2

Mest itdi bizi hüsniye **Cihān-ārā**

(N2 9a) **Va' dī**<sup>196</sup>:

Va' dī o hümā-bāl ü hümāyün-sāye  
 Tāvūs-ı felek-ğadr ü şüreyyā-pāye  
 Revnağ vireli ol çemen-i zībāya  
 Hācet qomadı mihr-i [5] **Cihān-ārā**'ya<sup>197</sup>

**Şeh-i Ezhār şarı, Yek-merdī La' līn**

‘ **Alī**:

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün  
 Nüş idüp bilür şarāb-ı nāb-ı aşkun dādını  
 Seyr idüp 'uşşāk **Yek-merdī** dimüşler adını  
**Cām-ı Cem Müşābihi, Mülūkī Süleymānī**

‘ **Alī**:

**mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün**  
 Bu fennün yolına iden sülūki  
 Dimiş<sup>198</sup> bunuñ dağı nāmın **Mülūkī**

**Mülūkī La' līn, [10] Şālih Müşābihi üç nev 'aded**<sup>199</sup>**Müsteşnā, (İ 9a) Beyāz Şeş-ğāne-ğadeğ**

‘ **Alī**:

**fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün**  
 Bāde-i nābı şafāyile şunar cāna ğadeğ  
 Didüler nāmına bunuñ dağı **Şeş-ğāne-ğadeğ**

**Beyāz Nūr La' līn, Şeh-nāz Süleymānī, Şeh-nāz La' līn, 'Ālem-ārā Müşābihi, Süheyl, Ħande-rū, TuĦfetü 'l-Ezhār[15] Müşābihi, Nevrūziye Müşābihi**<sup>200</sup>, **Çorbacı Müşābihi, MeĦemmedī Müşābihi**<sup>201</sup>, **Dil-firīb, Dil-firīb Müşābihi, Nihān-ğadeğ, Bodur La' līn, Renksiz Yüksek Ħadeğ, Renkli Yüksek Ħadeğ, Ferğunde, Müsellem Süleymānī, Tiğli**<sup>202</sup>, **Bahāriyye, Turfanda, Cihān-pesend Müşābihi, Turfanda Merğüm, [20] Turfanda Hācı**

<sup>196</sup>Va' dī N1, N2 ]Ħıt'a İ

<sup>197</sup>Bu dörtlük Rubāidir.

<sup>198</sup>dimiş bunuñ dağı nāmın N1, İ ] dimiş nāmın bunuñ dağı N2

<sup>199</sup>üç nev 'aded N1, N2] üç nevdür İ

<sup>200</sup>Nevrūziye Müşābihi N1, N2] Nevrūziye İ

<sup>201</sup>MeĦemmedī Müşābihi N1, N2]- İ

<sup>202</sup>Tiğli N1, N2] Tiğli La' līn İ

**Yūsuf Müşābihi**<sup>203</sup> bunlardan mā-‘adā ism konulmadık dağı a‘lā be-cidd zerrinleri vardur ve bir (N113a) [1] keh-rübāsı vardur ve lāle-i Rūmīde **Cihān-tāb** ve **Al** ve **Ateş-tāb**, **Beyāz Fitili Siyāh**, **Yeşil**<sup>204</sup>, **Meḥmedī Gül-reng**, **Dībā**, **Kebir Şarābī**, **Ƙızıl Ƙabak**, **Mor**, **Sürḥ-püş**, **Leylākī**, **Sultānī**, **Yāḳutī**, **Turfanda Elmasī** ve [5] **Al Girid** bunlardan zuhūr itmişdür ve **Sīm-ṭob** ki **Ƙartopı** dirler ibtidā bunlardan<sup>205</sup> görülmüşdür ve meyvelerde kezalik çok eşerleri vardur. 1100 (M 1689) tārīhinde ‘ālem-i beḳāya ‘azīm olmuşlardır.

### Tārīḥ:

**mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün**

“Ola Yā Rāb Memik-zāde maḳāmı cennetü ’l-me’vā”

(N2 9b) Edirneḳapusu dāhiline [10]Nişāncı Cāmi‘i’nde evlāddan olduđı sebebden anda medfūndur.

### Ve minhüm:

**Tācir Muştafā ‘Aleyhi’r-raḥme**

Fenn-i kesb ü ticāretde yegāne kār-ı felāḥat u zira‘ātde ferīd-i zamāne merḥūm Naḳs Tācir Muştafā<sup>206</sup> Çelebidir bāb-ı cedīd-i Mevlevī-ḥāne bunlar<sup>207</sup> dađı şāḥib-i toḥm-ı Rūmī olup ‘ömri vefā itmemekle Merḥūm Ƙoca [15]Yūsuf Efendi ḥazīnedārı Ḥācī<sup>208</sup> ‘Ömer naḳl idüp bu beş ‘aded lāle anda<sup>209</sup> zuhūr itmişdür. **Gül-püş**, **Sürḥ-püş**, **Dil-nevāz**, **Mānend-i Ḥıṭāyī**, **Anḳıdı**. 1092’de (M 1682) fevt olmuşdur.

### Tārīḥ-i faḳir:

**mefā‘ ilün mefā‘ ilün fe‘ ülün**

“Nefesüñ gitdi nefsi Muştafā ḥayy”

### Ve minhüm:

**Tiryākī A‘rec İsmā‘il Çelebi ‘Aleyhi’r-raḥme**

Pirāye-[20]baḥş-ı çemenzār-ı nedīmi ve dem-sāz-ı (İ 9b) kibār ü ziyet-efzā-yı maḥfil-i ḥālīmi ve melūf-ı şıḡār Merḥūm Tiryākī<sup>210</sup> A‘rec (N1 13b) [1] İsmā‘il Çelebi<sup>211</sup>

<sup>203</sup> N2’de çiçek adlarının yerleri N1’deki sıraya göre farklıdır fakat N1’dekilerin hepsi N2’de mevcuttur.

<sup>204</sup> Yeşil N1, N2] Beyaz Fitili Yeşil İ

<sup>205</sup> bunlardan N1, N2] bunlarda İ

<sup>206</sup> Muştafā Çelebi’dür N1] Muştafā’dur N2, İ

<sup>207</sup> Bunlar N1, N2] bu İ

<sup>208</sup> Ḥācī N1, N2] el-Ḥāc İ

<sup>209</sup> anda N1, İ] andan N2

<sup>210</sup> Tiryākī A‘rec İsmā‘il Çelebi N1] Tiryākī İsmā‘il Çelebi N2, İ

<sup>211</sup> Çelebi N1] Çelebi a‘nī N2, İ

muşāhib-i merḥūm Qā'im-i Maḳām 'Ömer Paşa ilā rahmeti'l-Ġaffār maştaba-i iştīyāk-ı şükūfe-perver pā-nihāde olup henūz ezhār-ı āmālını ç̄ide itmedin mest-i āyāğ-ı zehr-ābe-ālūd-ı merg olup ancak pūş-i[5] rūh-ı pūr-fütūhı olmağa şāyeste ya'nī meclis-i ezhāriyāndan<sup>212</sup> nām-āver olmağa bāri **Firdevsī Alaca Girid-nām Girid**<sup>213</sup> resīde-i mezra<sup>c</sup>-ı āmālī<sup>214</sup> olmuştur. 1107'de<sup>215</sup> (M 1696) sū-i beḳāya lenek ü levek 'azīmet itmişdür.

**Li-mü 'ellifihī<sup>216</sup>:**

**fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün**

Geldi birisi didi idüp du'ā tārīhini

“Topal [10]İsmā' il Çelebi rūḥına el-Fātiḥa”

**Fİ-ḤARFÜ '1-CİM**

On iki nefer olup üçü girībān-ı rişte-i pençe-i gelū-gīr-i fenā ve toḳuzı cilvegāhın el-ān saḥā-i ḡabrādur.

**Ve minhūm:**

**Cüce Çelebi<sup>217</sup> 'Aleyhi 'r-raḥme**

Nedīm-i şehriyār-ı kām-kār muḳarrib-i sultān-ı cihān-dār şāḥib-i toḥm-ı zerrin ü lāle vü ḳaranfūl merḥūm Hüseyñ Ağa [15] eş-şehīr be-çelebi Cüce 'aleyhir-raḥmeti'l-Celīl **Cüce Süheyli** ve **Cüce Keh-rübāsı** ve **Cüce Sīmi** bununuñdur ve üç 'aded Rūmī lālesi vardur. İkişi şāḥiḥ toḥmdan zuḥūr itmişdür. **Cüce Elmāsisi** ve **Cüce Ergavānisi<sup>218</sup>**

**(N2 10a)' Ālī güft<sup>219</sup>:**

**mefā' ilün mefā' ilün fe' ulün**

Göñüller naḳdın alur ḥüsn ü ānı

Budur şāḥım [20]**Alaca Ergavānī**

<sup>220</sup>**Cüce Morudur** ki inde'l-ba'z Frenk'den bunlara gelüp bunlardan şüyū' bulmuşdur ve **(N1 14a)** [1] merḥūmuñ tārīḥ-i vefātı el sine-i nāsdan<sup>221</sup> 1060'larda fevt olmaḳ üzere mesmū' umuz olmuştur.<sup>222</sup>

<sup>212</sup> ezhāriyāndan N1] ezhāriyānda İ

<sup>213</sup> nām Girid N1, N2] Girid nām İ

<sup>214</sup> āmālī N1, N2] maḳşūdı İ

<sup>215</sup> biñ yüz yidide N1] bin yüz yidi tārīḥinde N2, İ

<sup>216</sup> Li-mü 'ellifihī N1] Tārīḥ İ

<sup>217</sup> Cüce Çelebi N1] Cüce İ] N2'de Cüce Çelebi'nin başlıḡı konmamıştır.

<sup>218</sup> Cüce Ergavānisi N1, İ] Cüce Ergavānisi biri de N2

<sup>219</sup> Ālī güft N1] ' Ālī N2, İ

<sup>220</sup> Biri de İ] N1, N2



**El-fakîr<sup>223</sup>:**

“Oğuya Cüce Hüseyin rûhına el-Fâtiha”

**Ve minhüm:****Çorbâcı ‘Aleyhi’r-raḥme**

Tâlib-i nîk-nâm u âşâr târik-i dirhem ü dinâr pîr-i mübârek ü[5] ferḥunde-fâl hâlişü’l-fu’âd ve ḥamîde-ḥışâl, şâhib-i toḥm-ı lâle vü zerrîn meşhûr Ğalaṭavî<sup>224</sup> merḥûm Çorbâcı Meḥemmed Ağa ‘aleyhi’r-raḥmeti’l-Ġaffûr iki ‘aded zerrîne nâ’il olmışlardır. Çorbâcı nâmıyla (İ 10a) mezkûrdur.

**‘Âlî:**

**fe’ ilâtün fe’ ilâtün fe’ ilün**

Nağd-ı dillerden alıpdur bâcı

Buña daḥı didiler **Çorbâcı**

[10] Ve<sup>225</sup> biri de **Çorbâcı YüksekĶadeḥi**dür ve bir keh-rübâsı vardır ve Rûmîde daḥı bir<sup>226</sup> lâleleri vardır yine **Çorbâcı** ismiyle nâmdârdur.

**‘Âlî:**

**mef’ ülü mefâ’ ilü mefâ’ ilü fe’ ülün**

Kendüsine şu gibi ağıtdı dil-i nâssı

Çorbâcınıñ işte bu güzel alacası

Ve<sup>227</sup> **Çorbâcı Beyâzı** demekle meşhûr[15] gül bunlardan şâyi’dür. 1077’de (M 1667) fevt olmuştur. Ķabri Ğalaṭa Mevlevî-ḥânesi karşısuındadır.<sup>228</sup>

**El-fakîr<sup>229</sup>:**

Târiḥ-i fevtine menḳûṭı oldu bu mışrâ’ uñ

“Menzilüñ Çorbâcı Meḥemmed Ağa dârü’s-selâm ola<sup>230</sup>”

**Hikâyet:**

<sup>221</sup>nâsdan N1, N2] efvâḥdan İ

<sup>222</sup>mesmû’ umuz olmuştur N1, İ ] mesmû’ umuzdur N2

<sup>223</sup>El-fakîr N1]Târiḥ-i fakîr İ

<sup>224</sup>Ğalaṭavî N1, N2]- İ

<sup>225</sup>Ve N1]- N2, İ

<sup>226</sup>bir N1, İ] birkaç N2

<sup>227</sup>Ve N1]- N2, İ

<sup>228</sup>karşusuında N1] karşısuındadır N2, İ

<sup>229</sup>El-fakîr N1]Târiḥ-i fakîr İ

<sup>230</sup>ebed i] N1, N2

Olinur ki mezbür **Çorbacı** dinilen zürriyete [20] ibtidâ zuhûrunda yüz ğuruş virüp t̄alib olmışlar.<sup>231</sup>Merhûm kendünüñ ismi ilâ nihâyeti'z-zamân mezkûr bi'l-lisân (N1 14b) [1]olmağa meblâġ-ı merķūmı fidâ idüp ma' hūd zerrin ve merķūm lāle birkaç 'aded olduġda vaqt-i ġarsda birkaç kâġıda bir zerrin ōġanı ve bir lāle ōġanı<sup>232</sup> koyup yanına alup 'aşrınıñ meşhûr olan ezhāriyānına [5] varup kendü eliyle her birine virüp ismiyle<sup>233</sup> zabt u yād ve her-bār müşāhede ve müzākere olunduġda rūhını du' ā-yı ġayr ile şād itmek recā iderler, pes merāmına vāşıl olup Allāhü'l-ħamd ve'l-yevm (N2 10b) ümmīdi ġāşıl olmaġdadur. İmdi lāyık olan daġı budur ki zer' -i büzûra meyli [10]olan ihvān evvelā bu niyyette şürü' idüp nā'il-i merām olduġda bezl-i 'ām eyleye, vallāhü şāliħ ġikāyesine mazħar olur.

### Ve minhüm:

#### Çavuş-ı Süküdārī 'Aleyhi'r-raħme

Zümre-i şükūfeciyānuñ muħibbi ve ezhāriyānuñ<sup>234</sup> mücidi nā'il-i ezhār-ı dil-pezir Süküdārī Meħemmed Çavuş 'aleyhi'r-raħmeti'l-Ķadīr<sup>235</sup> **Bezm-ārā-nām** zerrin [15]bunuñdur ve beş 'aded lālesi vardur.

### Dü-peyker

#### Va' dī ġüft.<sup>236</sup>

mef' ulü mefā' ilü mefā' ilü fe' ulün

Cevzā gibi gerdūnda ey rūħ-ı muşavver  
Budur bu ġülistān-ı dil-ārāda<sup>237</sup> **Dü-peyker**

### “Āşüb”

#### Va' dī:

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

'Ālem-āşüb olan ol barbat-ı ġannāz hemān

Döndi bu Ĥüsn-i Ĥudā-dād ile<sup>238</sup> (İ 10b) **Āşüb-ı Cihān**

Tekne Moru [20]tekneye dikedüġi toħmlardan zuhûr itmekle **Tekne Moru** diyü<sup>239</sup> tesmiyye olınmışdur. **Ġül-i Bih, Ġülşen-zīb** (N1 15a) [1] ve **Şirīn Alaca** ve **Hāşimī-nām** iki 'aded Girid bundan<sup>240</sup> şāyi' dür. 1096'da (M 1685) vefāt itmişdür.

<sup>231</sup> olmuşlar N1, İ ] olmuşlardur N2

<sup>232</sup> ve bir lāle ōġanı N1, İ ] - N2

<sup>233</sup> ismiyle N1, İ ] isimleriyle N2

<sup>234</sup> ezhāriyānuñ N1] ezhār-perverānuñ N2, İ

<sup>235</sup> 'aleyhi'r-raħmeti'l-Ķadīr N1, N2] 'aleyhi'r-Ķadīr İ

<sup>236</sup> Va' dī ġüft N1] Va' dī N2, İ

<sup>237</sup> 'ālemde N1] dil-ārāda N2, İ

<sup>238</sup> ile N1, N2] ola İ

**Li-münşihî<sup>241</sup>:**

Geldi biri didi fevt oldı tārīḥin di<sup>242</sup> ‘ Ubeydī  
 “Sükūdārī Meḥemmed Çavuş’uñ yiri ebed olup [5] cinānda”

**Ve minhüm:  
 Çivi-zāde Efendi**

‘ Umde-i erbāb-ı ‘ ilm ü ‘ irfān zübde-i aṣḥāb-ı faẓl u iḥsān mesned-niṣn-i ṣadr-ı cūd u himem<sup>243</sup> ‘ Aṭau’İllāh Efendi eş-ṣehīr Çivi-zāde Efendi el-mükerrem üç ‘ aded turuncı lāle onlarda<sup>244</sup> zuhūr itmişdür biri **Ser-efrāz**dur. İsm Nakṣī Efendi’nüñdür.

**Ve minhüm:  
 Celeb Aḥmed Çelebi**

Pīr-i köhne-i [10]‘ atīk medḥ ü ṣenāya lāyık güzīde-i zümre-i Aṣılamacıyān ğars u tarḥda üstād-ı cihān perveriṣ-yāfte-i Enderūn-ı devlet-serāy-ı şehriyārī cārüb-keṣ-i bā[g]çe-i<sup>245</sup> cihāndārī Top-hanevī Celeb Aḥmed Çelebi eş-ṣehīr Babam-zāde müyesserü’l-murāde zamān-ı selefden mürūr iden bāğçevānlaruñ zümresinden [15] olup<sup>246</sup> kūşe-güzīn-i ḳanā‘ at olup eṣmār u ezhārda tuḥfe vü güzīde şeylerinden<sup>247</sup> bir eṣerleri<sup>248</sup> ḳalmayup işbāt-ı (N2 11a) müdde‘ āya dest-i ibrāzında bāḳī **Pesend-āvīz**-nām keh-rübāsı müstaḥsen<sup>249</sup> olup ve bir beyāz zerrini<sup>250</sup> daḥı yedlerinde bulnup ancaḳ kendü toḥmlarından olmamaḳ<sup>251</sup> iddi‘ ā iderler.[20] Lākin ilā yevmi’l-ḳıyām du‘ ā-yı ḥayr-ı iḥvān-ı zevi’l-iḥtirām ile ber-kām olmaḳ için niyāz itdügi ecilden ser-riṣte-i (N1 15b) [1] sūtūra keṣīde olındı ve<sup>252</sup> sene-i mezbūrda kendü toḥmundan olmaḳ üzere bir la‘ līn-ḳadeḥ çiçek temāṣā itdürüp ism recā itdükde bu faḳīr<sup>253</sup> bu beyt<sup>254</sup> ism vaẓ‘ itdüm.<sup>255</sup>

**Beyt:<sup>256</sup>**

Geldi bir zerrīn toḥmdan tārīḥ  
 [5]La‘ līn-i Ṣeṣ-berg-i İmām-zāde

<sup>239</sup> diyü tesmiyye N1] tesmiyye N2, İ

<sup>240</sup> bundan N1, N2] bunlardan İ

<sup>241</sup> Li-münşihî N1] Tārīḥ İ

<sup>242</sup> di N1]-İ

<sup>243</sup> ‘ Aṭau’İllāh N1] himem cenāb-ı ‘ Aṭau’İllāh N2, İ

<sup>244</sup> onlarda N1, İ] onlardan N2

<sup>245</sup> cihān-dārī N1] sultān-ı cihān-dārī N2, İ

<sup>246</sup> olup N1]-N2, İ

<sup>247</sup> güzīde şeylerinden N1, N2] güzīdelerinden İ

<sup>248</sup> eṣerleri N1] riṣteleri N2] şeyleri İ

<sup>249</sup> müstaḥsen N1] güzīdeleri N2, İ

<sup>250</sup> zerrini N1, İ] zerrin N2

<sup>251</sup> olmamaḳ N1] olmaḳ N2] olmamaḳ üzere İ

<sup>252</sup> yine N2, İ]-N1

<sup>253</sup> faḳīr-i müsteḥām N2, İ]-N1

<sup>254</sup> ile vaẓ‘-ı ism eyledüm İ

<sup>255</sup> itdüm N1] eyledüm N2

<sup>256</sup> Beyt N1] Beyt-i Tārīḥ N2] Li-mü’ellifihî İ

**Ve minhüm:**  
**Ca' fer Beg-zāde 'Abdu'llāh Qapudan**

Ve bir hoş behišt-i mīr-i hūb-sirišt šāhib-i ṭab' -1 (İ 11a) şükūfe-perverān Ca' fer Beg-zāde 'Abdu'llāh Qapudan **Güzide Kırlangıç**-nām bir 'aded lālesi vardır.

**Ve minhüm:**  
**Ca' fer Beg-zāde Memiş Ağa**

Ṭalīb-i 'ilm ü 'irfān cālib-i ḳalb-i 'irfān<sup>257</sup> sālik-i rāh-ı ma'ārif ü funūn[10] mālik-i cāh-ı 'avārif u şücūn nev'-i şükūfenūñ diḳḳatdārı Ca' fer Beg-zāde Meḥemmed Ağa e'azzü'l-Bārī dört 'aded Rūmī lālesi zūhūr idüp birin **Gül-i Hürşid** nāmıyla tesmiyye itmişdür, birin<sup>258</sup>**Gülfām**, birin<sup>259</sup>**Mīr-i Müsellem** isimleri İmām-zāde'nüñdür ve biri<sup>260</sup>**Dil-firūz** ism<sup>261</sup> Şa' bān [15] Ağa'nuñdur.

**Ve minhüm:**  
**<sup>262</sup>Birāderān-ı 'Abdī Beşe ve merḥūm Ḥasan Beşe**

Felāḥat-pişegān-ı küştzār-ı āmāl birāderān-ı pesendide-ḥişāl a'ni Çiftçi 'Abdu'llāh<sup>263</sup> ve Ḥasan Beşe bunlar mānende-i gül ve ḡonca firāz-ı nihāl-i vücūdda cilveger olaldan berü hemvāra ittiḥād üzere iken ve **Dihḳānī Ḥıṭāyī-i 'Abdi Beşe** ve **Dihḳānī[20] KırmızıḤasan Beşe**-nām Giridler şükūfe-i taḥte-i himmetlerinde şükūfte olup henüz ezhār-ı kāmı bāḡçe-i ittiḥāddan(N1 16a) [1] murād üzere çide itmeden merḳūm<sup>264</sup> Ḥasan Beşe'nüñ naḥl-i vücūdı tünd-bād-ı mergden üftāde-i ḥāk-i fenā olup cism-i nizārişde birāderi tāk-ı zer gibi hem-āḡuş iken (N2 11b) kūşe-i baḡ-ı meşāyibde giryān ḳalmışdur.

**El-faḳir<sup>265</sup>:**

“Ḥasan [5] rūḥına oḳuya el-Fātiḥa”

Tāriḥ-i vefāti<sup>266</sup> sene 1104'de (M 1693) vāḳı' olmuşdur.<sup>267</sup>

<sup>257</sup> 'irfān N1] ihvān N2, İ

<sup>258</sup> birin “Gül-fām” N1, İ ] “Gül-fām” N2

<sup>259</sup> birin “Mīr-i Müsellem” N1, İ ] “Mīr-i Müsellem” N2

<sup>260</sup> biri “Dil-firūz” N1, İ ] “Dil-firuz” N2

<sup>261</sup> İsm N1, N2] ismi İ

<sup>262</sup> Çiftçi İ]- N1, N2

<sup>263</sup> 'Abdu'llāh N1, İ ] 'Abdu'llāh Beşe N2

<sup>264</sup> çide itmeden merḳūm N1] çide itmekle ber-murād olmadın merḳūm N2, İ

<sup>265</sup> El-faḳir N1]Tāriḥ-i faḳir İ

<sup>266</sup> tāriḥ-i vefāti N1] vefāti N2

**Ve minhüm:  
Çiçekçi-zāde Mehemmed Efendi**

Zübde-i Giridciyān kıdve-i şükūfeciyān nākıl-ı ilm-i dīn ü beyān pīşvā-yı tarīk-i ehl-i ‘irfān nā’il-i Girid ü Kıbrıs-ı güzīde tārīk-i<sup>268</sup> perveriş-i ezhār-ı nā-dīde vü āzāde Yidiķullevī Çiçekçi-[10]zāde eş-şeyh Mehemmed Efendi müyessirü’l-murāde anlar daķı zamān-ı karībde zümre-i şükūfe-perverāna dāķil ve keşir-i<sup>269</sup> Giride nā’il<sup>270</sup> olup be-emr-i ĥudā-yı müte‘āl bariķa-i tīg-i kazā-yı nā-gehānī ĥırmen-i āmālini ser-ā-ser suĥte idüp teĥī-dest (İ 11b) ħalup aĥbāb-ı<sup>271</sup> ezhāriyāndan bi’l-küllīye [15]münķatı‘ olmuşlardır. Ecr-i vaz‘ın ide Bārī Mevlā.

**Şi‘r:**<sup>272</sup>

**fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün**

Gelmeli olsa ādeme devlet

Yidilür bir ħıl ile bī-minnet

Gitmelü olsa eylemek tedbīr

Tutamaz anı niķe biñ zincir

**Şi‘r-i ‘Arabī:**<sup>273</sup>

İzā akbeleti’d-dünyā nakkādün bi-şa’rati

Ve izā nukīde’s-selāsıl<sup>274</sup>

ve iki nev‘ Girid’e mālīk olmuşlardır. Biri **Şeĥ-zāde Ayva Gülisi**<sup>275</sup> ve biri [20] **Şeĥ-zāde Ebrīsi**.

**Ve minhüm:  
Cābī Ĥasan Efendi**

Zümre-i şükūfe-perverānuñ ĥoş-ĥışāli erbāb-ı ezhāruñ maţbū‘ü’l-ef‘ālī(N1 16b) [1] arāste-i şadāķat-pīrāste-i seĥāvet a‘nī İmām Ĥasan Efendi’dür. **Fındıķlı** bunlar daķı şāĥib-

<sup>267</sup> Tārīķ-i vefātı sene 1104’de (M 1693) vāķı‘ olmuşdur N1, N2]- İ

<sup>268</sup> tārīk-i perveriş-i ezhār-ı nā-dīde vü āzāde N1] tārīk-i perverde vü ser-rişte ve āzāde N2, İ

<sup>269</sup> keşir N1, İ ] vāfir N2

<sup>270</sup> nā’il N1] mālīk N2, İ

<sup>271</sup> aĥbāb-ı ezhāriyāndan N1, İ ] ezhāriyāndan N2

<sup>272</sup> Şi‘r başlıklı dōrtlük mesnevī nazım şekliyle yazılmıştır. N2’de vardır. N1 ve İ’de yoktur.

<sup>273</sup> Şi‘r-i ‘Arabī başlıklı şiir N1 ve İ’de yoktur, N2’de yer almaktadır.

<sup>274</sup> “Zincirlerin kıymetinin anlaşıldığı zamān, nakkādın saç için dünyâyı ve dünyālıķı kabûl ettiği zamāndır.”

<sup>275</sup> Ayva Gülisi N1, N2] Ayva Güli İ

i tohm olup işbu<sup>276</sup> 1109 (M 1698) de bir Rūmī lālesi<sup>277</sup> zühür itmekle bu fakīr **Mercān-peyker** ve Sinān Paşa-[5] zāde **Gül-gūnī Hüseynī**<sup>278</sup> tesmiyye<sup>279</sup> itmişdür.

**Sa' dī:**

İşbu ezhār-ı aḥsenī  
İsmi **Gülgün-ı Hüseynī**

**Ve minhüm:**

**Cin 'Alī Çelebi Kāranfüli**

Māhir-i fenn-i ezhār mālīk-i hūner-i bisyār laṭīfū'l-vücūdū'l-keḷām Kāranfüli Cin 'Alī Çelebi 'aleyhi'l-merām bunuñ meyli karanfüle olmağla tohmdan ḥayli nā-dīde karanfüli<sup>280</sup> ḥāşıl olmışdur. [10] El-yevm mevcūd olan **Zemīn ü Zamān-nām Güvez Alaca** ve **Leylākī** ve **Rüy-ı 'Arūs** ve **Zībā** ve **Yāḳūtī** ve **Dil-dāde** altı 'aded ismleri Cemālī Beg'üñdür.

**Ve minhüm:**

(N2 12a)

**Çivi-zāde İmāmı**

Ferhād-ı kühsār-ı ezhār üstād-ı şan' at-şi'ār şāḥīb-i tohm-ı zerrīn ü āzāde Meḥemmed Efendi İmām-ı Çivi-zāde [15] **Revnāḳ-efrüz** tohmın zer' idüp tāriḳ-i te'līfde iki senelik bulunmağla teberrüken aḥbāba bezl ve bu ḥaḳīr daḫı iki 'aded tohm virüp ism recā itmekle aña **Pīşvā-baḥş** tesmiyye olındı.

**ḤARFÜ '1-ḤĀ**

Yigirmi iki neferdür. On ikisi rıḫlet-kerde-i dār-ı beḳā ve onı[20] kūşe-i güzīn-i fenādur.<sup>281</sup>

**Ve minhüm:**

**Ḥekīm-başı 'Aleyhi 'r-raḥme**

Eşrefü 'ş-şürefā ekmelü 'z-zürefā fenn-i ṭabābatde Loḳmān-ı şānī 'ilm ü faziletde Taftazānī(N1 17a) [1] re'īsü'l- eṭibbā-ı Sulṭān Murād Ḥān(İ 12a) merḥūm Meḥemmed

<sup>276</sup>olup işbu N1, İ ] olup N2

<sup>277</sup>Rūmī lālesi N1] lāle-i Rūmīsi N2, İ

<sup>278</sup>Hüseynī N1]Ḥasanī N2, İ

<sup>279</sup>tesmiyye N1] tesmiyye diyü N2, İ

<sup>280</sup>kāranfüli N1, İ ] karanfülleri N2

<sup>281</sup>kūşe-i güzīn-i fenādur N1] kūşe-i güzīn-i 'ālem-i fenādur N2, İ

Efendi ‘aleyhi ’r-raḥmeti’l-Ġufrān. Bunlar daḥı şāḥib-i toḥm olup zamān-ı şıḥḥatlerinde dōrt ‘aded zerrīn ile kām-bīndür.<sup>282</sup>

### Ḥekīm-başı Süleymānisi

‘Ālī:

**mefā‘ ilün mefā‘ ilün fe‘ ülün**

Gōñüller alıcudur ḥub-rūdur

[5]Ḥekīm-başı Süleymānisi budur

**Kem-yāb, Zanbaḳ Şarısı, Atlās-ı Ḥekīm-başı.** 1042 (M 1633) de rıḥlet itmişdür.

El-faḳīr<sup>283</sup>:

**mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün**

Beḳāya itdi sefer ḥikmet ile didiler tāriḥ

“Maḳām-ı Seyyid Meḥemmed Efendi cennet ola dā’im”<sup>284</sup>

**Ve minhüm:**

**Ḥalıcı-zāde ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Ser-defter-i erkām u ‘unvān ser-çeşme-i aḳlām-ı dīvān emīr-i bārgāh-ı [10]riyāset müşīr-i pāygāh-ı kiyāset şāḥib-i toḥm-ı şükūfe vü eşmār merḥūm Ḥalıcı-zāde<sup>285</sup> Meḥemmed Paşa ‘aleyhi ’r-raḥmeti’l-Ġaffār. Bunlar daḥı şāḥib-i toḥm olup nā-mevcūd olmaḡla **Ḥalıcıoḡlı** dinilen leymün Trabzondan **Turunc** nāmıyla gelüp ba‘dehu leymün olmuşdur ve **Ḥalıcıoḡlı Boz[15]Doğanı** bunlardan şāyi‘dür. 1066 (M 1656) tāriḥinde Yidiḳulle’de ḳatlı olınmışdır.

**Tāriḥ-i faḳīr:**

“Me’menūn cennet ide Meḥemmed Paşa’ya İlāh”

**Ve minhüm:**

**Ḥasan Ḳapudan-zāde ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Zümre-i şükūfeciyānda şāḥib-i āşār-ı ‘uzmā toḥm-ı zerrīnde mālīk-i defīne-i kübrā āb-ı rüy-ı Ocag-ı Tersāne-i ‘Āmire [20]merḥūm Ḥasan Ḳapudan-zāde Meḥemmed

<sup>282</sup> kām-bīndür N1, N2]kām-bīn olmuşlardur İ

<sup>283</sup> El-faḳīr N1]Tāriḥ-i faḳīr İ

<sup>284</sup> Bu misra vezne uymamaktadır.

<sup>285</sup> Ḥalıcı-zāde N1, İ] Ḳaliçeci-zāde N2

Çapudan ‘aleyhi’l-mağfire. Merhūmuñ zer‘ itdügi büzürdan zamān-ı şıhhatinde<sup>286</sup>(N1 17b) [1] on üç ‘aded zerrin<sup>287</sup>(N2 12b) zühür itmişdür.<sup>288</sup>

### Bülend Süleymānī, Mehemmedī La‘līn

‘Ālī:

fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün  
Hamd ider Hālīkına<sup>289</sup> ehl-i yaqīn  
Buña dirler **Mehemmedī La‘līn**

Zekī:

Her bāğçesi bu şehri-‘ āzīmüñ rengin  
Gördüm gezerek hezār nev‘ zerrin  
[5] Şarusı mu‘ ādil birbirine ammā  
**Mehemmedī La‘līn**’e hezār-taḥsīn<sup>290</sup>

### Şāhib-zamān, Tāc-ı Cem

‘Ālī:

fe‘ ülün fe‘ ülün fe‘ ülün fe‘ ül  
Virür seyrine zer qabā‘ sīn ‘Acem  
Bu tuhfeye dirler begüm **Tāc-ı Cem**

### Lendühā, Hākanī

‘Ālī<sup>291</sup>:

fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün  
Görenüñ rüyını kaynar qanı  
Didiler buña daḥı **Hākanī**

Hoş-nümā, Naqqāş Çaldı, Ayırık [10] La‘līn, Benātü ’n-na‘ş, Dil-firīb, Sünnetli, Bektaşī<sup>292</sup> . 1108’de<sup>293</sup> (M 1697) vefāt<sup>294</sup>(İ 12 b)olmuşdur.

### Tārīḫ-i faḫīr:

<sup>286</sup>zamān-ı şıhhatinde N1] şıhhatinde N2, İ

<sup>287</sup> zerrin N1, İ ] zerrini N2

<sup>288</sup> zühür itmişdür N1, İ ] zühür idüp esmā-i ātiye ile tesmiyye olunmuşdur. N2

<sup>289</sup> Hālīkına N1, N2]Hālīka İ

<sup>290</sup> Bu dörtlük rubāidir.

<sup>291</sup> Bu beyit N1’de olup N2 ve İ’de yoktur.

<sup>292</sup> Bektaşī N1, N2] Bektaş İ

<sup>293</sup> 1108 (M 1697)de N1] 1168 (M 1755) de N2, İ

<sup>294</sup> vefāt N1] fevt N2, İ



“Meḥemmed Kıpudan rûhına diyelüm el-Fâtiḩa”

**Ve minhüm:**

**Hâcî Yûsuf ‘Aleyhi’r-raḩme**

Şalâḩ-ı ḩâl ile ma‘rûf ḩişâl-i ḩamîde ile mevşûf şâḩib-i toḩm-ı zerrîn-i ‘âlem-pesend merḩûm Hâcî Yûsuf [15] zi-himmet-i bülend, bu daḩı toḩmdan dört ‘aded zerrîn ile kâmbîndür.<sup>295</sup> **Hâcî Yûsuf Mûntehâsı, Hâcî Yûsuf Baḩḩâlî, Hâcî Yûsuf Turfandası, Çakşurlık** 1074’de<sup>296</sup> (M 1664) vefât<sup>297</sup> olmuştur.

**Li-mü’ellifihi:**

Gitdi bir ezḩârî bu dem fevtine târiḩ

“Öldi pîr [20] el-Hâc Yûsuf meskenüñ ola cinânda el-Fâtiḩa”

**Ve minhüm:**

**Hâcî ḩalîfe ‘Aleyhi’r-raḩme**

Kıdve-i kâtibân-ı dîvân zübde-i müverriḩân-ı âvân(N1 18a) [1] şâḩib-i fazl-ı dâniş ü ‘irfân, merḩûm Hâcî ḩalîfe ilâ-raḩmeti’r-Raḩmân. Bunuñ bir **Mâ’î Kâḩmer Şalkımlı** mâ’î sünbülî vardır. 1074’de (M 1664) fevt olmuştur.

**Târiḩ-i faḩîr:**

“Hâcî ḩalîfe menzilüñ ‘adn ide İlâḩ”

[5] **Ve minhüm:**

**ḩammâmcı Meḩemmed ‘Aleyhi’r-raḩme**

Şâḩib-i âşâr-ı keşîre-i ezḩâr nâ’il-i güzîde-i esmâr<sup>298</sup> [u] eşcâr toḩm-ı lâle-i Rûmî’de mâlik-i daḩme merḩûm ḩammâmcı Meḩemmed Çavuş ‘aleyhi’r-raḩme. Bunlar semt-i Rûmîye ziyâde meyl itmekle on sekiz ‘aded lâle zuhûrıyla nâ’il-i merâmdur. **Sultân-ı Cihân** ism Muşâḩib Paşa [10] merḩûmuñdur.<sup>299</sup> **Sultân-ı Cihân Müşâbihi, Kızıl Kırılğıç, Nürü’l-‘Ayn, Mor-ı Kebîr, Mor-ı Şâgîr, Toḩm-ı Şîrîn, Âl Şîrîn (N2 13a) Rûy-ı Nigâr, Sultân-ı Mülükî, Gül-reng-i Mezbûr, Meygûn,**

<sup>295</sup> kâmbîndür N1] kâmbîn olmuştur N2, İ

<sup>296</sup> 1174 (M 1761) de N1, İ ] 1074 (M 1664) de N2

<sup>297</sup> vefât N1] fevt N2, İ

<sup>298</sup> esmâr N1, N2] esmâ İ

<sup>299</sup> Paşa merḩûmuñdur N1, İ ] Paşa’nuñdur N2

**Cihān-gīr Mülūkī**,<sup>300</sup> **Qızıl Qabaq, Bař Sultānī, Yāqutī, Nev-cevān**. 1100'de (M 1689) vefāt itmişdür.

**Li-mü'ellifihi:**

[15] Fevtini tıydı ' Ubeydī çün didi ya Allāh

“Ĥammāmcı MeĤemmed Çavuş mekān aña Cennet āh”

**Ve minhüm:**

**Ĥammāmcı-zāde MeĤemmed Çelebi ' Aleyhi 'r-raĥme**

Esīr-i yārān-ı şafā muĥibb-i erbāb-ı vefā şāĥib-i toĥm-ı lāle vü qaranfūl Qasımpaşalı Ĥammāmcı -zāde merĥūm MeĤemmed Çelebi ' aleyhi 'r-raĥmeti 'l-Celīl. İki 'aded beyāz Rūmī lāle ile [20] şöhret-gīrdür. Biri **Beyāz-ı Kebīr** biri **Beyāz-ı Şaĥīr** ve üç qaranfūl **Kebīr Mor, Şaĥīr Mor** ve (İ 13a) **Seĥer Yıldızı**<sup>301</sup>(N1 18b) [1] mezbūruñdur.<sup>302</sup>

**Ve minhüm:**

**Ĥammāmcı Ĥasan Efendi ' Aleyhi 'r-raĥme**

'Ālim-i müteverri'şālīh-i müteşerri' şāĥib-i toĥm-ı zerrīn ü Girid merĥūm Ĥammāmcı Ĥasan Efendi ' aleyhi 'r-raĥmeti 'l-Mecīd. İki 'aded zerrīni [5] vardur. **Süheyl-i Ĥasanī** ve **Ĥasanī Süleymānī** ism<sup>303</sup> Çorbacı ' Alī Ağā'nuñdur. Üç Girid ki **Ĥüsn-i Ĥasan** ve **Buqālemūn** ve **Gül-puş** nāmıyla meşhūrdur. Bundan şāyi' dür. İsm-i mezbūr ' Alī Ağānuñdur. 1100 (M1699) Recebinūñ yigirmi altı<sup>304</sup> işneyn günü vaqt-i 'aşrda [10] rıĥlet itmişdür.

**Tārīĥ**<sup>305</sup>:

“İde Ĥasan Efendi Cennet-i Firdevsi cā”

**Ve minhüm:**

**Ĥüseyn Çelebi Et-yemezli:**

<sup>300</sup> Mülūkī N1] Cihān-gīr Mülūkī N2, İ

<sup>301</sup> “Kebīr-i Mor”, “Şaĥīr-i Mor” ve “Seĥer Yıldızı” N1] “Kebīr-i Mor”, “Seĥer Yıldızı” ve “Şaĥīr-i Mor” N2

<sup>302</sup> N1 ve i nüshalarında iki satır boşluk bırakılmıştır.

<sup>303</sup> ism Çorbacı ' Alī Ağā'nuñdur N1] isimler Çorbacı ' Alī Ağā'nuñdur N2] ism mezbūr ' Alī Ağā'nuñdur İ

<sup>304</sup> altı N1, İ ] altıncı N2

<sup>305</sup> Tārīĥ N1]Tārīĥ-i fakīr İ

Şâf-dil ü nîk-ḥū şāḥib-i toḥm-ı sünbül-i ḥoş-bū mâlik-i ezhâr-ı keşir Et-yemezli<sup>306</sup>  
 Hüseyn Çelebi pîr-i münîr **Et-yemezli Şâlih** didükleri zerrîn bunuñdur. Vaḳti çok<sup>307</sup> bî-  
 naḳîr sünbül-i keşire mâlikdür[15] ve **Hüseynî Beyâz**-nâm Girid bundan bedîddür.<sup>308</sup>

**Ve minhüm:**

**Hâcî ‘ Abdü ’l-kerîm Efendi**

Berâhîn-i şükûfenüñ ḥall-şinâsı kavânin-i ezhârüñ müşkil-güşâsı baḳıyye-i erbâb-ı  
 temyîz ü beyân Hâcî<sup>309</sup> ‘ Abdü ’l-kerîm Efendi ‘ atîḳ-i ezhâriyân beş ‘ aded zerrîni vardur.  
 ‘ **Anḳâ-şikâr** ism<sup>310</sup>Hâfîz Ahmed Efendi’nüñdür. [20] **Kevkeb-i Sa’âdet** ism merḥûm  
 Eyyûb Efendi-zâde’nüñdür. **Kerîm Süleymânî** ism merḥûm Tezkireci Efendi’nüñdür.  
**Mübârek-bâd(N1 19a)** [1] ism merḳûm Hâfîz’uñdur **Meh-rüyî** ism La’lî-zâde  
 Efendi’nüñdür.

**Ve minhüm:**

**Hâcî ‘ Ömer ‘ Aleyhi ’r-raḥme**

Zümre-i şükûfeciyânüñ bezl-i mâl ile ma’rûfî fırḳa-i ezhâriyânüñ sevdâ-yı vişâl ile  
 mevşûfidur. Ğâyet-i ‘ömri (N2 13b) hem-civâr şüde-i Hâzret-i Yaḥyâ ‘ aleyhi ’s-selâm.  
 Merḥûm [5] Hâcî<sup>311</sup> ‘ Ömer Hâzinedâr Yûsuf Efendi ‘ aleyhi ’r-raḥmeti ’l-‘ Allâm bunuñ  
 daḳı üç ‘ aded zerrîni vardur. **Firdevsî**, **Turfanda**, **Hâcî ‘ Ömer Muntehâsı** ve  
 mezbûrda beş ‘ aded lâle zuḥûr idüp lâkin aşl-ı toḥm tâcirüñ olmaḳla anda zıkr ü taḥrîr  
 olunmuşdur. Ve Girid’de beş (İ 13b) ‘ aded **Hâcî ‘ Ömer** [10] **Ayva Gülisi**, **Hâcî**  
 ‘ **Ömer Al Toḥmlusı** ve **Hâcî ‘ Ömer Beyâzı** nâm-ı dîġer **Beyâz Şad-berg** ve  
**Küçük Beyâz** ve **Şeş-ḥâne-Beyâz** bundan şâyi’dür. 1109’da (M 1698) Şâm-ı Şerîfde  
 vefât idüp Hâzret-i Yaḥyâ civârında<sup>312</sup> medfûndur.

**Li-mü ’ellifihî<sup>313</sup>:**

**fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilün**

Geldi biri didi kim yârâna sizler saġ oluñ

“Hem-civâr itdi [15] el-Hâcî ‘ Ömeri Yaḥyâ’ya hû”

**Ve minhüm:**

**Hâcî Şâlih Boşnaḳ-zâde**

<sup>306</sup> Etyemezli N2, İ ] Et N1

<sup>307</sup> çok N1]-N2, İ

<sup>308</sup> bedîddür N1] şâyi’dür N2, İ

<sup>309</sup> Hâcî N1] el-Hâc N2

<sup>310</sup> merḥûm N2, İ]- N1

<sup>311</sup> Hâcî N1, İ ] el-Hâc

<sup>312</sup> civârında N1] ḳurbında N2, İ

<sup>313</sup> Li-mü ’ellifihî N1]Târîḳ-i fakîr İ

Meydân-ı şükûfe-perverün<sup>314</sup> Rüstem-i Zâl'ı bezm-i ezhâriyânun bedî'ü'l-cemâli tohm-ı ezhârda mâlik-i dahme-i Efrasiyâb a'nî el-Hâc Şâlih Boşnak-zâde kâm-yâb bununı dağı tohmılarından zî-nâm<sup>315</sup> olan on iki 'aded zerrîni i' lām olındı. [20] **Dürr-i Yektâ** beyâzdir. **Yaylağ-âbâd** sarı ve gâyet büyük çiçekdür. **Hurşid-fer** nebâtîdür. İsm Edirne Mevlevî<sup>316</sup> Şeyhi (N1 19b) [1] Enîs Efendi'nüñdür. **Şâlihî La' lîn, Neyyîr-i A'zam** ibtidâ göründükde gâyet<sup>317</sup> kebîr<sup>318</sup> ve sarı la' lîn idi ve 1109'da (M 1698) nümüdâr olan **Hezâr-djânâr** gâyet ince ve yüksek kadehli çiçekdür ve sene-i mezbûrda **Nev-cevân** [5] nebâtîdür. **Zîbende** la' lîndür. **Server-bağş** la' lîndür. **Müsellem-i 'Âlem** la' lîndür. **Hoş-pesend, Şems-i Ğurûb** la' lîndür. Bu beş 'aded zerrînün ismleri mezbûruñdur<sup>319</sup> ve lâle-i Rumîde **Mercân-pâre**-nâm bir lâlesi meşhûr-ı enâm olmuştur ve 's-selâm.<sup>320</sup>

**Ve minhüm:**

**Ĥabîb Beg 'Aleyhi 'r-rağme**

Hoş-şoğbet ve [10] ĥub-ülfet dervîş-nihâd-ı bî-külfet şâhib-i Girid-i sürĥ-i yegâne ve mâlik-i<sup>321</sup> şükûfe a'nî el-Hâc Ĥabîb Beg 'aleyhi 'r-rağme **Ĥabîb Beg** dimekle meşhûr (N2 14a) kırmızı lâle bunlardan şâyi' dür. 1098'de (M 1687) Hâcc-ı Şerîf'e giderken Şâm'da fevt olmuştur.

**Târîĥ-i fakîr:**

**fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün**

“Hem-civâr [15] ola ĥabîb ekreme Ĥabîb Fâtiĥa”

**Ve minhüm:**

**Ĥasan Ağa Ked-ĥüdâ-yı<sup>322</sup> Mağtûl Muştafâ Paşa**

Zînet-efzâ-yı müttakâ-yı devlet ve ârâyiş-i mesned-i sa'âdet murabba'-nişîn-i çâr-bâliş-i rif'at serdâre-i<sup>323</sup> vesâde-i<sup>324</sup> izzet feyz-bağş-ı nâmiye-i bâğ-ı 'atâ zerrîn-çîn-i şükûfe-i taĥte-i sehâ dürr-i şadefçe vü dürr-i velâ a'nî [20] Ĥasan Ağa Ked-ĥüdâ-yı devlet-ĥâne-i (İ 14a) Muştafâ Paşa. Bunlar dağı şükûfe-perverlik semtine ĥağve-endâz-ı himmet

<sup>314</sup> şükûfe-perverün N1] şükûfe-perverinün N2] şükûfe-perverligün İ

<sup>315</sup> zî-nâm N1, İ ] şâhib-nâm N2

<sup>316</sup> Mevlevî N1, N2]- İ

<sup>317</sup> İ nüshasında bir satır atlanmış “gâyet”ten sonra “ince ve yüksek ....” şeklinde devam etmiştir.

<sup>318</sup> kebîr N1, İ ] büyük N2

<sup>319</sup> mezbûruñdur N1] fakîrünüñdür N2

<sup>320</sup> ve 's-selâm N1, N2]- İ

<sup>321</sup> mâlik-i N1] mâ'îl-i N2, İ

<sup>322</sup> Devlet-ĥâne-i İ] N1, N2

<sup>323</sup> serdâre-i N1, N2] serdâde-i İ

<sup>324</sup> sâde-i ' izzet N1] sâde-i asayış-i 'uzlet N2, İ

olup (N1 20a) [1] **Tācū** 's-sa'āde vü **Rūhū** 'l-**ķulūb**-nām zerrinler mezra' -i berzişlerinde iķtiţāf<sup>325</sup> olunup niţāc-ı iklīl-i pırūzda nihāde olmağla āsūde-bāl olmışlardır. Mezbūr ismler Velī Efendi'nün<sup>326</sup> zāde-i ṭab' -ı güher-zālarıdır. 1110 (M 1699) Şevvāl'inde ṭoķuzuncı yevmü's-şelāşede vedā' -ı 'ālem-i fānī itmişür. Eyyūb Enşāri ķurbında medfūndur.<sup>327</sup>

**Ve minhüm:**  
**Hāfız-zāde Eyyūbī**

[5] Hāfızū 'l-ķur'ān mu' allim-i<sup>328</sup> şıbyān h'āce-i Mekteb-i Ebu 's-su'ūd'dur. Ķurb-ı Ebā Eyyūb a'nī Hāfız-zāde Meĥemmed Efendi tecāveza'llahü 'anhü 'z-zünüb. Bunlar daĥı şāhib-i toĥm olup lāle-i Rūmīde iki 'aded lālesi zūhūr itmişür. **Dil-ārā Ķırlanğıç** ve **Şāhāne-ablak**. [10] İsmiler merķūm<sup>329</sup> Tezkireci Efendi'nüñdür.

**Ve minhüm:**  
**Hācī Ķāsım 'Aleyhi 'r-raĥme**

Esīr-i eĥıbbā muĥıbb-i fuķarā şāf-dil ü pāk-meclis muzīf ü şāhib-i üns merĥūm Hācī<sup>330</sup> Ķāsım<sup>331</sup> aleyhi 'r-raĥmeti 'l-' aliyi 'l-' alā. **Hācī Ķāsım Ķırmızısı** nām-ı diğeri **Bekrī Ķırmızı**, **Sürĥ-feşān Müşābihi** ve **Ķubbe-i Gevher-nigīn** ismler faķırüñdür [15] ve **Tūrnada Ķavs-ı Ķuzah** ve **Anberī**-nām bu beş 'aded Girid bunlardan şāyi' dür. 1102 (M 1691) fevt olmışdır. Edirneķapusu ĥāricinde bir büyük mezār dibinde medfūndur.

**Tārīĥ-i faķır:**

“Āzim-i behişt eyledi Hācī Ķāsım”

<sup>325</sup> İķtiţāf N1, N2] muķtetāfet İ

<sup>326</sup> Velī Efendi'nün zāde-i ṭab' -ı gevher-zālarıdır N1] Velī Efendi'nüñdür. N2]Eyyūbī Velī Efendi'nün zāde-i ṭab' -ı gevher-zālarıdır İ

<sup>327</sup> 1110 Şevvālinde ṭoķuzuncı yevmü's-şelāşede vedā' -ı 'ālem-i fānī itmişür. Eyyūb Enşāri ķurbında medfūndur N2]-N1, İ

<sup>328</sup> mu' allim-i şıbyān N1] mu' allimü'l- şıbyān N2, İ

<sup>329</sup> merķūm N1] merĥūm N2, İ

<sup>330</sup> Hācī N1] el-Hāc N2, İ

<sup>331</sup> Ķāsım N1] Ķāsım Ağa N2, İ

**Ve minhüm:  
Ḥammāl Aḥmed Çelebi-i Süküdārī**

Ḥumūl-ı eşkāl-ı eşmār kâbil-i<sup>332</sup> aḥmāl-i ezḥār güzīde-i bāğbān-ı<sup>333</sup>[20] eşcārī Ḥammāl (N2 14b)Aḥmed Çelebi-i Süküdārī. **Şūrīde** vü **Seḥeriyye-nām** Giridler kendüye nisbet ile andan şāyi‘dür. (N1 20b)

[1] **Ve minhüm:  
Ḥasan Ağa Burunsuz Ked-ḥüdāsı**

Zübde-i a‘ yān-ı kirām kıdve-i kâdir<sup>334</sup>-şināsān-ı zevi‘l-iḥtirām<sup>335</sup> mālīk-i Giridhā<sup>336</sup> vü şükūfe-i zībā a‘ nī Ḥasan Ağā Ked-ḥüdā-yı Burunsuz Aḥmed Ağa. **Şaḫız Ebrīsi**, **Ebrī-i Kebīrnām-ı dīger Sultānī-ebrī**, **Tırfıl-i Gül-püş**, [5] **Şarı Toḥmlı**, **Tuğlı Cedīd**, **Şubḥ-ı Şādık**, **Beyāz Hörgüçlü-nām** yidi ‘aded Girid bunlardan şāyi‘dür. 1104 (M 1693) fevt olmuştur.

**Li-mü’ellifihi:**  
Birisı gitdi yine di fevtine târiḥ  
“Ḥasan’a menzili ola cennet-i Firdevs”

**Ve minhüm:  
Ḥacı Aḥmed Kettānī**

Aşḥāb-ı ticāretüñ aḥsenü‘l-ḥālī [10] erbāb-ı ferāsetüñ efşāḥü‘l-bālī(İ 14b)nā‘il-i elṭāf-ı ‘aleyhi Yezdānī Beşiktaşī el-Ḥāc Aḥmedü‘l-Kettānī üç ‘aded Rūmī lālesi vardır. **Gül-reng-i Kettānī**, **Beyāz Kettānī** ve biri daḫı **Hümāyūn Kırlanğıç** ki ism Şolak-zādenüñdür. Ve lāle-i Girid’de **Nādire** ism-i faḫīrūñdür. Ve **Ṭonbalaḫ** [15] nām-ı dīger **Ziyā-baḫş** bu ism daḫı faḫīrūñdür.

**Ve minhüm:  
Ḥüseyn Efendi**

Faşıḥü‘l-lisān meliḥü‘l-beyān zümre-i ezḥāriyānuñ şāḫib-kemālī Ḥüseyn Efendi İmām-ı Ṭophāne Dergāḥ-ı ‘Ālī **Ḥüseynī-nām** bir Rūmī lālesi vardır. Ve **Ḥüseynī Kırmızı** ve **Ḥüseynī Ebrī** ve ‘Ālem-gīr-nām üç ‘aded Girid [20] bunlardan bedīd olmuştur.

<sup>332</sup> kâbil-i N1, N2]kâbul-i İ

<sup>333</sup> bāğbān-ı N1, N2]bāğbānān-ı İ

<sup>334</sup> kıdve-i kâdir N1, N2]kıdve-i der İ

<sup>335</sup> zevi‘l-iḥtirām N1] aḥbāb-ı zevi‘l-iḥtirām N2, İ

<sup>336</sup> Giridhā N1, İ ] Girid N2

**Ve minhüm:**  
**Hâcî Muştafâ Çelebi**<sup>337</sup>

Zübde-i zümre-i erbâb-ı kalem güzide-i fırka-i aşhâb-ı raqam zekiyyü't-tab'-ı ma'ârif-şî'âr (N1 21a) [1] laţîfü'l-kelâm [u] belâgat-dişâr mâlik-i tohm-ı ezhâr-ı şâhâne el-Hâc Muştafâ Efendi<sup>338</sup> Kâtib-i Rûz-nâmçe-i Tersâne. Bunlar dağı yidi 'aded zerrin ile kâm-bîn olmuşlardır. **Ferîd Süleymânî** ve **Nâzende Süleymânî** ve [5] **Bezm-ârâ** ki ism Naşî Efendi'nüdü ve **Hâcî Süleymânîsi** ve **Nâdîde** ve **Cem-serîr** ve **Zühre**.

**Ve minhüm:**  
**Hüseyn Çelebi**

Nev-heves-i zümre-i ezhâriyân Hüseyn Çelebi çerâğ-ı Ken'an Hâce-zâde Mehemmed Kapudan. Mezbûruñ 1109'da (M 1698) bir zerrini zühür idüp bu faķir (N2 15a) dağı Nev-'aţâ-yı Hüseyni<sup>339</sup>tesmiyye [10] itmişdür.

**Fİ-HARFİ'L-ĦI**

Yidi neferdür dördi reside-i menzil-i beķâ ve üç<sup>340</sup>ķâţın-ı zâviye-i 'âlem-i fenâdur.

**Ve minhüm:**  
**Ħaţţâţ 'Aleyhi'r-raĥme**

Hüsn-i ĥulķla meşhûr ve nîk-ĥüyla mezkûr şâhib-i tohm-ı ezhâr ve sünbül ü zerrin Tophânevî Ħaţţâţ Maĥmûd Çelebi 'aleyhi'r-raĥmeti'l-Muĥnî.<sup>341</sup> Bunlaruñ 'âlemde 'Âlem-ârâ [15] dimekle ma'rûf bir zerrin-i dil-ârâları vardır.

**Zekî:**

Dâmân bûsı 'âlem-ârâya degmedi  
Zirâ ol ķadd-i kûteh ile buldı iştihâr

**'Âlî:**

**fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün**  
Ħâţıruñ levĥinde naş it<sup>342</sup> resmini  
'Âlem-ârâdur unutma ismini

<sup>337</sup> Çelebi N1]-N2, İ

<sup>338</sup> Efendi N1, İ ]-N2

<sup>339</sup> diyü tesmiyye N1] tesmiyye N2] nâm ile tesmiye İ

<sup>340</sup> ķâţın-ı zâviye-i 'âlem-i fenâdur N1, İ ] sâkin-i zâviye-i 'âlem-i fenâdur N2

<sup>341</sup> 'aleyhi'r-raĥmeti'l-Muĥnî N1, İ ] 'aleyhi'r-raĥmeti'l-Mu'in N2

<sup>342</sup> naş it resmini N1, İ ] naş resmini N2

Ve bir beyâz la' lîn zerrîni vardur. Kendü ismleriyle<sup>343</sup> mezkûrdur. **Hattât-ı Kebîr** ve [20] **Hattât-ı Şagîr** demekle ma' rûf iki 'aded kızımtrak<sup>344</sup> sünbülleri vardur. 1076'da<sup>345</sup> (M 1666) fevt olmışdur.<sup>346</sup>(N1 21b) (İ 15a)

[1] **Li-mü'ellifihi:**

Bir şahş gelüp didi 'Ubeydî târih  
"Hattât Maḥmûda 'adn ola maḳâmı"

**Ve minhüm:**

**Hüb-yâr-zâde 'Aleyhi'r-raḥme**

Hâfız-ı Qurân-ı Kerîm kârî-i Furkân-ı 'âzîm şâhib-i sîm ve memdûhü 'z-zürefâ Hüb-yâr-zâde<sup>347</sup> merḥûm Meḥemmed Efendi İmâm-ı Câmî'-i [5] Dâvud Paşa. **Hüb-yâr-zâde Sîmi** demekle ma' rûf<sup>348</sup> bir ince sîmi vardur. 1090 (M 1680) da fevt olmışdur.

**Li-mü'ellifihi:**

**fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün**  
Gitdi dünyâdan yine bir merd târihin didüm  
"Hüb-yâr-zâde cinâmı saña câ ide İlâh"

**Ve minhüm:**

**Hurmâşıcânı 'Aleyhi'r-raḥme**

Felâhat-şî'âr u<sup>349</sup> zirâ'at-dişâr şâhib-i toḥm-ı lâle [10] vü mâlik-i âşâr zübde-i Giridciyân-ı 'aşr-ı Meḥemmed Hânî merḥûm İbrâhîm Çelebi eş-şehîr Hurmâşıcânı. Toḥmdan **Gül-reng** ve **Kibrîti**-nâm iki 'aded Rûmî lâlesi vardur<sup>350</sup> ve merḥûm Defter-emîni<sup>351</sup> 'Acem-zâde Hüseyn Efendi'nün bâğçevâmı olmağla anlaruñ sebebiyle ibtidâ bu şehirde şarı [15] Girid envâ'ından ortası yeşil ve **Bütün Şarı**-nâm hurmâî şarılar bundan zuhûr itmişdür ve **Üç Şerîfeli** nâm-ı diğeri **Tüg-ı Şâhî**-nâm Kıuds bundan şâyî'dür ve **Qırmızı Şad-berg**, **Bülend-ebri**-nâm Giridler daḫı bunda zuhûr itmişdür ve beyâz yidiveren [20] üzümü bundan şüyü' (N2 15b) bulmışdur. 1106'da (M 1695) vefât itmişdür.

**Li-mü'ellifihi:**

<sup>343</sup> kendü ismleriyle N1, İ ] kendüleri ismiyle N2

<sup>344</sup> kızımtrak N1, N2]-İ

<sup>345</sup> 1076 (M 1666)'da N1] 1066 (M 1656)'da N2

<sup>346</sup> fevt olmışdur N1] vefât itmişdür N2] vefât idüp bu fakîr fevtine târih didüm İ

<sup>347</sup> İ nüshasında Hüb-yâr-zâde'den sonra **Hüb-yâr-zâde Sîmine** geçmiş merḥûm Meḥemmed Efendi İmâm-ı Câmî'-i Dâvud Paşa kısmını atlamıştır.

<sup>348</sup> ma' rûf N1, N2] şeref-şî'âr İ

<sup>349</sup> u N1, N2]- İ

<sup>350</sup> vardur N1] gelmişdür N2, İ

<sup>351</sup> Defter-emîni N1, N2] Defterdar-emîni İ



**mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**  
 Gelüp biri du' ā ile didi (N1 22a) [1]fevtine tārīh'in  
 “Maḳām-ı İbrahīm'i cāy-ı me'vā itsün İlāh”<sup>352</sup>

**Ve minhüm:**

**Ḥalīl Paşa 'Aleyhi 'r-raḥme**

Düstūr-ı mükerrerem müşīr-i mufahḥam nāzım-ı nizām-ı devlet müdebbir-i umūr-ı memleket zübde-i kār-ı dānāyān mīr-i mīrān-ı vāḳıf-ı aḥvāl-i meşāliḥ-i āvān Cenāb-ı Ḥazīnedār Ḥalīl Paşa [5] eş-şehīr büyüde-i Ğalaṭa-i sābıḳā. **Kebīr Ḥalīl Paşa Şarısı, Şaĝīr Ḥalīl Paşa Şarısı** ve 'İzār bunlardan şāyi' dūr. Selānik muḥāfızı iken<sup>353</sup> 1104 (M 1693) Ramazān'ında ḳatlı olınmışdır. Tārīḥ-i vefātı 1104 (M 1693) Ramazān'ında vāḳı' dūr.<sup>354</sup>

**Tārīḥ-i faḳīr:**

**(İ 15b)**

“Vedūd ide cāyuñ me'vā Ḥalīl Paşa”

**Ve minhüm:**

**Ḥalīl Aĝa:**

[10] Hünerver ü dānā-yı kāmīl zü-fünün u lebīb ü 'āḳil fehmi ü zekāda yegāne rüşd ü kiyāsetde ferīd-i zamāne şāḥīb-i toḥm-ı lāle vü zerrīn-i ra'nā Aḥmed Efendi-zāde el-Ḥāc Ḥalīl Aĝa der-Ḳasımpaşa **Ḥalīlī**-nām la' līn şarı zerrīn bunuñdur.

**Ve minhüm:**

**Ḥādım 'Alī Aĝa**

Aḥsenü'l-ḥulḳ u zü'l-keḷām [15] atyebü'n-nutḳ u zü'l-merām<sup>355</sup> ḳānūn-ı ḳadīmūñ müşkil-güşāsı tedbīr ü erkānuñ 'ālim ü dānāsı mürebbī-i ğulāman-ı Enderūn-ı devlet-serāy-ı şehriyārī cenāb-ı Ḥādım 'Alī Aĝa ser-kilarī. Bunlaruñ daḥı toḥmdan iki 'aded zerrīnleri vardur. **Aĝa-zāde** ism kendinūñdür.

**Li-mü'ellifihī<sup>356</sup>:**

“Didiler tārīḥ'in [20] hey begüm Aĝa-zāde”

<sup>352</sup> Bu mısra vezne uymamaktadır.

<sup>353</sup> 1104 (M 1693) Ramazān'ında ḳatlı olınmışdır N1] ḳatlı olınmışdır. N2, İ

<sup>354</sup> Tārīḥ-i vefātı 1104 (M 1693) Ramazān'ında vāḳı'dur. N2, İ ]-N1

<sup>355</sup> atyebü'n-nutḳ u zü'l-merām N1, İ ] atyebü'n-nutḳ şāḥībü'l-merām N2

<sup>356</sup> Li-mü'ellifihī N1]- İ

1106'da (M 1695) zühür itmişdür. Tārīh fakīründür ve Nev-‘aṭā-yı ‘Ālī 1109'da (M 1698) (N1 22b) [1] zühür itmişdür. Bir nebātī çiçekdür. İsm-i fakīründür.

**Ve minhüm:**

**Cenāb-ı Küçük Ḥāce-zāde Lūtfu ʾllāh Efendi Tāle Bekāhu:**

Yekke-tāz-ı meyādīn-i faẓl u kemāl raḥş-rān-ı bevādī vü ‘izz ü iḳbāl beytü ʾl-kaşide-i dīvānce-i iclāl vāye-gīr-i simāt-ı feyz-i zü ʾl-celāl şükūfe-çin-i bāğzār-ı fazilet [5] tarḥ-endāz-ı riyāz-ı belāgat dūrretü ʾt-tāc-ı şadefçe-i kiyāset dahme-güşā-yı zemīn-i zerāfet a ʾnī cenāb-ı Lūtfu ʾllāh<sup>357</sup> Efendi eş-şehīr küçük Ḥāce-zāde el-kāḏī[-i] Medīne-i Burusa-i sābīkā. Bunlar daḥı ezhār-perverlik semtine meyl idüp iltikāt-ı (N2 16a) ezhār-ı şükūfe vü taḥte-i amāl ile def ʾ-i ārzü [10] itmek mülāḥazasıyla zer ʾ ü büzūra ṭab ʾ-ı hümā-pervāzları<sup>358</sup> per-güşā-yı ʾazimet olup henüz resīde-i kenāre-i bām-ı aşıyān-ı toḥm-ı Rūmī olmağla silk-ü ʾl-le ʾālī ezhāriyāna keşide olındı.

**ḤARFÜ ʾD-DAL**

Beş neferdür dördü şāhib-i rihlet biri mālīk-i şihhatdür.

**Ve minhüm:**

**Dāvud Paşa-zāde ʾAleyhi ʾr-rahme**

Nesl-i Āl-i [15] ʾOşmān nebīre-i Sulṭān Murād Ḥān emīr-i merdān erbāb-ı felāḥat esīr-i meydān-ı<sup>359</sup> (İ 16a) aşḥāb-ı zerāfet şāhib-i toḥm-ı enva ʾ-ı ezhār-ı mevfūr Dāvud Paşa-zāde merḥūm Süleymān Beg el-mağfūr. Bunlar daḥı şāhib-i toḥm olup üç ʾaded zerrīne nā ʾil olmuşlardur. [20] **Bedevī Şarı, Ser-efrāz, Toḥmü ʾl-arz** ve on bir ʾaded lāle-i Rūmīleri vardır. ʾĀlem-ārā, Behişt-ārā, (N1 23a) [1] **Gül-rū<sup>360</sup>, Gül-reng, Dil-rübā, ʾİbret-nümā, Velvele-ārā, Dil-güşā, Toḥm-ı Lā-naẓīr, Şūrīde, Şarābī** ve bī-ḥesāb envā ʾ-ı sünbül ile kām-yāblardur<sup>361</sup> ve 1095'de (M 1684) ʾazīm-i beḳā idüp Ḥazret-i [5] Ebī Eyyüb Enşāri<sup>362</sup> Cāmi ʾ-i şerīfinūn<sup>363</sup> mihrābı önünde defnolmuşdur.

**Li-müe ʾlīfihī:**

Gidüp bir mīr-i mükerrerem didiler tāriḥini

“Süleymān Beg İbn-i Dāvud rūḥına el-Fātiḥa”

<sup>357</sup> Lūtfu ʾllāh Efendi N1] Lūtfu ʾllāh Meḥmed Efendi N1, İ

<sup>358</sup> hümā-pervāzları N1, N2]- İ

<sup>359</sup> meydān-ı N1, N2] yārān-ı İ

<sup>360</sup> Gül-rū N1, N2]- İ

<sup>361</sup> kām-yāblardur N1, İ ] kām-yābdur N2

<sup>362</sup> Enşāri N1, N2] Enşāride İ

<sup>363</sup> şerīfinūn N1, N2] şerīfūn İ

**Ve minhüm:**  
**Dede Mehemmed Çelebi ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Pîr-i rûşen-dil merd-i şâlih ü kâmil güzîde-i lâleciyân merḥûm Mehemmed Çelebi Dede Sulṭân. **Ṭâbiyye-geşt** [10] nâm-ı dîger **Fâtih-i Ṭâbiyye** ismiyle müsemmâ olan kırmızı lâle bunuñdur. Hâlâ Süküdârî İmâm-zâde Mehemmed Çelebi’de vardur ğayrıda yokdur. 1098’de (M 1687) fevt olmışdur.

**Li-müe ’llifihî:**

Biri gelüp ‘Ubeydî fevtine didüm o dem<sup>364</sup> târiḥ  
Mehemmed Dede Sulṭânun rûhı için[15] el-Fâtihâ

**Ve minhüm:**  
**Debbâg Muşafâ ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Şâf-dil ü pîr-i rûşen-zamîr Eyyübî merḥûm Debbâg Muşafâ Çelebi ‘aleyhi ’l-**Ḳadîr**<sup>365</sup>.**Debbâg Tırfîli** bunuñdur. 1100’de (M 1689) fevt olmışdur.

**Li-müe ’llifihî:**

**fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün**  
Pür-güher-i târiḥ oldı fevtine  
“Göçdi Debbâg Muşafâ âh el çeküp”

**Ve minhüm:**  
**Dede Şeyḥ ‘Alî**

Mevşûf [20] bi’z-zühd ve’n-nezâfe ma‘rûf bi’r-rüşd ve’z-zerâfe vâşıl-ı ‘ulûm-ı Rabbânî nâ’il-i funûn-ı elḥânî nevâ-senc-i (N1 23b) [1] ravza-i Gülşenî eş-şeyḥ dervîş ‘Alî Efendi. Bunlarun toḥmdan beş ‘aded<sup>366</sup>(N2 16b) zerrîni zuhûr itmişdür. **Gülşen-efrûz, Gülşen-sûz** 1106’da (M 1695) ve 1107’de (M 1696) **Edhemî Müşâbihi** ve 1108’de **Rûşenî Süleymânî** [5] 1109’da (M 1698) **Mülûkî Müşâbihi**. İsm<sup>367</sup>ler cümle Zekî ‘Alî Efendi’nüñdür.

<sup>364</sup>dem N1]- İ

<sup>365</sup> ‘aleyhi ’l-Ḳadîr N1 ] ‘aleyhi ’r- raḥmeti ’l-Ḳadîr N2, İ

<sup>366</sup> bunlarun toḥmdan beş ‘aded N1, İ ] bunlarun beş ‘aded toḥmından N2

<sup>367</sup> ismler N1] ismleri N2, İ

**Ve minhüm:**  
**Defterdâr Beg ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Ma‘ârif-şî‘âr [u](İ 16b) ‘avârif-dişâr yegâne-i erkân-ı devlet ferzâne-i a‘yân-ı sa‘âdet pîrâste-i rây-ı şâ‘ib ârâste-i fikr-i şâkıb Ata Beg-i devlet-i Oşmânî iftiḥâr-ı salṭanat-ı ḥaḳânî şâḥib-i [10] meclis-i Baykara maḥsûd-ı kibâr-ı küberâ dervîş-nihâd-ı ‘âlî-cenâb tevâzu‘-sirişt ü sa‘âdet-me‘âb müşîr-i mufahḥam u zîr-mükerrem müdebbîr-i umûr-ı cumhûr a‘nî el-Hâc Meḥemmed Paşa eş-şehîr be-Defterdâr Beg ‘aleyhi ’r-raḥmeti’l-Ġaffûr. **Siyeh Sepîd** ve **Kibrîtî Toḥmlı, Bûylı** [15] **Gül-reng** ve **Beg Beyâzı** ve **Bektaşî**” bu beş ‘aded Girid bunlardan şâyi‘dür.<sup>368</sup> İsmiler kendinüdür.<sup>369</sup> 1100 (M 1689) Muḥarrem’inde beşinci gicesi fevt olmuştur.<sup>370</sup>

**Li-müe ’llifihî<sup>371</sup>:**

Gidüp bir mîr-i mükerrem fevtine oldı târiḥ  
“Mekânüñ cennetü ’l-me’vâ ola Meḥemmed Paşa”

Üsküdar’da [20] medfûndur.

**FÎ-ḤARFÎ ’R-RĀ**

Dört neferdür. Biri<sup>372</sup> ‘azîm-dâr-ı<sup>373</sup> beḳâ ve üçü<sup>374</sup> cılve-pervâz-ı ‘âlem-i fenâdur.<sup>375</sup>

**Ve minhüm: (N1 24a)**  
**Receb Usta ‘Aleyhi ’r-raḥme**

[1] Mümtâz-ı pehlivânân müsellim-i tîr-endâzân u üstâd-ı bâğçe-i Şehriyârî merḥûm Receb Usta ‘aleyhi ’r-raḥmeti’l-Barî. **Zîb-i destâr**-nâm zerrîn bunlardan iştiḥâr bulmuşdur. 1103’de (M 1692) fevt olmuştur.

[5] **Li-müe ’llifihî:**

Didi ‘Ubeydî fevtine<sup>376</sup> Ustanuñ târiḥ  
“İntikâl eyleyüp Receb bu fenâ dünyâdan”

<sup>368</sup> şâyi‘dür N1, İ ] zuḥûr itmişdür N2  
<sup>369</sup> kendinüdür N1, İ ] kendilerinüdür N2  
<sup>370</sup> fevt olmuştur N1] rihlet itmişdür N2, İ  
<sup>371</sup> Li-müe ’llifihî N1]Târiḥ İ  
<sup>372</sup> biri N1, İ ] üçü N2  
<sup>373</sup> ‘azîm-dâr-ı N1, N2] ‘azîm-i İ  
<sup>374</sup> üçü N1, İ ] biri N2  
<sup>375</sup> fenâdur N1, İ ] ğabrâdur N2  
<sup>376</sup> ‘Ubeydî fevtine N1]fevtine ‘Ubeydî İ

**Ve minhüm:  
Ramazân Kıpudan-zâde**

Ahşenü 't-ıavr-ı zü 'l-ma' arif el-lu'fû 'l-hulq-ı zarîf ü ' arif erbâb-ı ezhârûn mümtâzi aşhâb-ı eşcârûn ser-efrâzi şâhib-i tohm-ı lâle vü fâriğ ü [10] âzâde a' nî Muştafâ Ağa Ramazân Kıpudan-zâde. Toğuz 'aded Rûmî lâleye nâ 'ildir ve **Şinâbî**<sup>377</sup> ve **Âteş-tâb** ve **Gül-nâr** bu iki ism ' Arif Efendi'nüdü. **Gül-reng-i Mezbûr**, **Şeh-nâz-ı Mezbûr**, **Beyâz Güvez**, **Şarâbî**, **Şive-kâr** bu ism Murâd Paşa-zâde'nüdü. 1111 (M1700) Şa' bânınuñ üçüncü rûz-ı yek-şenbede vefât (N2 17a) itmişdür. Kâsımpaşa mezârlığında Kânlıkızlarda pa-nihâde-i taht-ı şerâ olmışdur.<sup>378</sup>

**Ve minhüm  
Rüşdî Efendi**

[15] Kıpvetü 'ş-şu' arâ 'umdetü 'z-zürefâ nazîfû 'l-edâ la'îfû 'l-likâ pîr-i evvân-ı feşâhat mîr-i dîvân-ı belâgat (İ 17a) meclis-ârâ-yı küberâ-yı zevi 'l-ihtirâm a' nî Rüşdî Ahmed Efendi sellemü 's-selâm. Bunlar dağı ezhâriyân-ı selefden olup ancağ zer' -i büzûra meyl itmeyüp [20] envâ' -ı şüküfede güzîde-perverlige taqayyüd-nâm<sup>379</sup> ile şâhib-i nâmdir ve güzîde **Müftî Kırmızı** dimekle ma' rûf (N1 24b) [1] kırmızı bunlardan şüyü' bulmağla **Rüşdî Kırmızı** diyü nâm virilmişdür ve bir **Ebrî Girid** dağı zühür itmekle bu fakîr **Hem-civârî** diyü tesmiyye itmişdür<sup>380</sup> ve **Rüşdî Beyâzî** ve **Yûsufî** ism-i<sup>381</sup> fakîrünüdür. Yüz dört [5] 'aded Girid mezbûrdan şâyî' dür. 1111 (M1700) Zi'l-ka' desi'nde on beşinci yevmü 'ş-şelâşede 'azîm-i 'uqbâ olmışdur. Toğkapı ile Edirnekapusı mânende Debbâg-zâde Bâğçesi önünde şuffede medfûndur.<sup>382</sup>

**Ve minhüm:  
Remzî Çelebi**

Yegâne-i meydân-ı ma' arif ferzâne-i hilye-i 'avârif nâzîmü 'l-le'âl nazm-ı dür-bâr müverrih-i bî-nazîr ü şâhib-i âşâr bülbül-i nağme-serây-ı gülzâr-ı<sup>383</sup> nikât 'uğde-güşâ-yı gîsü-yı müşkilât a' nî Ked-hüdâ-zâde Remzî Çelebi [10] eş-şehîr be-Kulle<sup>384</sup> kâtibi bunlar dağı mîve-çîn-i bâğçe-i ârzü olmağ için gün-â-gün güzîde eşcâr-ı müşmire[y]i nişânde

<sup>377</sup> Şinâbî N1, N2] Şitâb İ

<sup>378</sup> 1111 Şa' bânınuñ üçüncü rûz-ı yekşenbede vefât (N2 17a) itmişdür. Kâsımpaşa mezârlığında Kânlıkızlarda pa-nihâde-i taht-ı şerâ olmışdur. N2]-N1, İ


<sup>379</sup> nâm N1] nâm ile N2, İ

<sup>380</sup> itmişdür N1, İ ] olmışdür N2

<sup>381</sup> ism N1, İ ] ismleri N2

<sup>382</sup> H1111/M1700 Zi'l-ka' desi'nde on beşinci yevmü 'ş-şelâşede 'azîm-i 'uqba olmışdur. Toğkapı ile Edirnekapusı mânende Debbâg-zâde bâğçesi önünde şuffede medfûndur. N2]-N1, İ

<sup>383</sup> gülzâr-ı N1, N2] gülîstân-ı İ

<sup>384</sup>  yazımı bu şekildedir.

idüp lâkin şükûfezâr-ı ma'ârif olan cinân-ı bî-enbâzlarında zer' -i büzür-ı ezhâra meyl ve rağbet-i cây-gîr olup **Al Buḥūr** toḥmindan **Pençe-i** [15] **Mercân** nâmıyla bir buḥûrî<sup>385</sup> ser-zede-i mezrâ' zuhûr olmuştur ve ism-i mezbûr kendinüdür.<sup>386</sup>

### ḤARFÜ 'Z-ZE

Yegâne ḥaḳḳâ bir dânedür.

### Zekî ' Alî Efendi

Erbâb-ı zerafetün ferîd-i ' aşrı aşḥâb-ı nezâketün vâhid-i dehri çâbük-süvâr-ı meydân-ı şî' r ü inşâ ḥallâl-i (N2 17b) müşkilât-ı [20] ' arûz u mu' ammâ şâhib-i toḥm-ı zerrîn ü fâriğ ü âzâde a'nî Zekî ' Alî Efendi müyesserü'l-murâda. Bunların (N1 25a) [1] altı ' aded zerrîni vardur ki ḥâlâ memdûḥ u mu' teberdür. Üçü<sup>387</sup> **Beyâz Semen-sîmâ**

### Ḳıṭ' a ve lehu:<sup>388</sup>

Revnaḳ-şiken sefid-i gülşende yeñi  
 Āşüfte ider ḥüsnine ḥür u meleki  
 ' Āşıklarî bisyâr güzel bî-mânend

Merḡüb (İ 17b) beyâzdur [5] **Semen-sîmâ-yı Zekî**  
**Semen-sîmâ, Muḥterem**

### Va' dî:

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün  
 Cây-ı ḥurrem ' işret-âbâd-ı çemendür kıl nazâr  
 Feyz virmez çarḥda nüh mirrihine pervîni gör  
 Al ḥaber ṭab' -ı Zekî'den câm-ı bezm-ârâ gibi  
 Meclis-i gülşende Va' dî **Muḥterem La' lîni** gör

### Ve lehu:

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün  
 Gerçi ṭāvûs-ı felek çün [10] ḥüsrev-i ḥâver-zemin  
 Cây-ı perverin sipihr itse revâ her şubḥ u dem  
 Muḥterem la' lînüñ ammâ olsa lâyıḳdur eger  
 Cilve-gâhı piş-gâhı pâdişâh-ı muḥterem

<sup>385</sup> buḥûrî N1] buḥûrları N2, İ

<sup>386</sup> kendinüdür N1] kendülerinüdür N2, İ

<sup>387</sup> üçü N1, İ ] üç N2

<sup>388</sup> Bu dörtlük Rubâîdir. İ nüshasında "ve lehu" başlığı ile verilmiştir.

### Ve lehu:

**mefā' ilün fe' ilätün mefā' ilün fe' ilün**  
 Şüküfe rütbesine yok vukûfi hod bilirüz  
 Niçün bizümle mu' arız olur sipihr-i berin  
 Bu sebzârda gül-berg-i [15] âftâba nazar  
 Degil mi âtiye ezhâra **Muhterem** La' lîn

### Hikâyet

Merķüm Zekî Haremeyn Muḥâsebecisi İbrâhîm Efendi'ye birkaç 'aded zerrin şoğanı virüp ol sene ki merķüm muhterem Zekî Efendi'de çiçek açduḡda meger bir kuzusu merķüm<sup>389</sup> İbrâhîm Efendiye [20] virdiḡi şoğanlara qarışmış<sup>390</sup> anda daḡı açilup<sup>391</sup> teşrik için **Muhterem** nâmıyla zabt u yâd itmişdür.(N1 25b) [1] Üç daḡı şarı ve biri gâyet güzide ve la' lîn çiçekdür. Cedi toḡmindan gelmişdür. Ve bir<sup>392</sup> **Münbit-ḡadeḡ** tesmiyye idüp bu kıt' ayı dimişdür.

### Kıt' a:<sup>393</sup>

Şeş-hâne-ḡadeḡ gam ile maḡzün oldı  
 Gösterdi gene [5] yüzün maḡbün oldı  
 Didi ki Münbit-ḡadeḡ açılsa gerek  
 Vaz' ın görüp evvelce diḡer-gün oldı

### Ve 'Iydiyye ve lehu:

**fā' ilätün fā' ilätün fā' ilätün fā' ilün**  
 Ḥabbezâ 'Iydiyye-i bâḡ-ı şafâ baḡş-ı Zekî  
 Āfitâb-ı 'âlem-ârâ dirse kimse lâ dimez (N2 18a)  
 Bir nümâyiş vardur dirler Nevrüziye'den<sup>394</sup>  
 Gerçi inkâr itmezüz ammâ ki beñzer beñzemez

[10] “Zekî Boşnaḡı”<sup>395</sup>

### Fİ-ḤARFİ 'S-SİN:

Altı neferdür dördi vâşıl-ı ser-menzil-i beḡâ ve ikisi sâkin-i küşe-i 'âlem-i fenâdur.

<sup>389</sup> merķüm N1] mezbür N2, İ

<sup>390</sup> qarışmış N1] qarışup N2] ile qarışup İ

<sup>391</sup> açilup N1, N2] açıldukda İ

<sup>392</sup> ve bir N1, N2]- İ

<sup>393</sup> Bu dörtlük Rubâîdir.

<sup>394</sup> Vezin bu mısradâ bozuldu.

<sup>395</sup> Diḡerlerinden farklı olarak çiçek ile ilgili şiiire yer verilmemiştir.

**Ve minhüm:****Sirkeci İmāmı Seyyid ‘ Abdü ’l-ķādir Efendi ‘ Aleyhi ’r-raħme**

‘ Ārif-i ma‘ ārif-i ‘ ālem-i fūnūn İmāmı Sirkeci Seyyid Abdü ’l-ķādir Efendi (İ 18a) el-merħūm. lāle-i Rūmīde ŗāhib-i toħm olup [15] **Sirkeci Alı** demekle ma‘ rūf lāle merķūmuñdur. 1074 (M 1664) ŗaferinde yigirmi beřinci ğuni fevt olmuřdur.

**Li-mü‘ ellifihi:**

**mefā‘ ĩlūn mefā‘ ĩlūn mefā‘ ĩlūn mefā‘ ĩlūn**

Biri ğidüp ‘ Ubeydī fevtine didi o dem tārīħ

“İlāhī Seyyid ‘ Abdü ’l-ķādire cennet ola me’vā”

Cebe ‘ Alī ğapusu dāħilinde [20] ecdādı yanında tūrbelerinde medfūndur.<sup>396</sup>

**Ve minhüm:****Sinān Paşa-zāde**

‘ Ālim-i ma‘ ārif-i ‘ ulūm vāķıf-ı ğarekāt-i nūcūm ğarīn-i (N1 26a) [1] erkān-ı devlet ğarīb-i a‘ yān-ı ŗehriyār-ı‘ ālī-ħazret ŗāhib-i toħm-ı bisyār, mālīk-i envā‘ -ı ezhār mīr-i dilīr āl-i vezīrū’l-Mu‘ tařım Bi’ llāh sālīm ü āzāde a‘ nī Sa‘ ĩdī Süleymān Beg Sinān Pařa-zāde bunlar daħı toķuz [5] ‘ aded zerrīne mālīkdūr. **ŗevket-nihād, ŗal‘ at-nihād** řarıdur. **Feraħ-dār Süleymānī, ŗeh-nāz-ı Mīrī, Beg Süleymānīsi, Ķırān-ı Sa‘ deyn** İsmeler kendinūñdur. **Sefīd-baħř** řarıdur. **Selīmī Süleymānī** řarıdur ve 1109’da (M 1698) zuhūr itdi.<sup>397</sup> **Mūmtāz-ı ‘ Ālem** ismler faķīrūñdur ve yigirmi [10] ‘ aded Rūmī Lālesi<sup>398</sup> vardur. **Mūsellem Süleymānī, La‘ lī Süleymānī, Sūrħ-mülūkī, Sincābī Ğemiři, ŗehen-řāhī Turuncı** soñdur<sup>399</sup>. **Niřābūrī, Kisve-i Mevlānā, Kisve-i Ħağanı, Kisve-i Mülūkī, Ğül-i Ra‘ nā, Mūferriħ-liķā, Sekūdār, Sūrħ-i mūsellem, ŗeh-nāz-ı Mezbur, Mīr-i Nihād, Mīr-i Mū ’ eddib, [15] Āřaf-pesend, Ke’s-i Zuħal** ismler kendinūñdur. **Ğül-endām, Sa‘ ĩd-baħř**<sup>400</sup> ismler faķīrūñdur ve 1107’de (M 1696) **Nūrū’s-selām**-nām bir sūnbūli zuhūr itmiřdur. İsm kendinūñdur. **Muřanna‘** -nām Ğirid bunlarda<sup>401</sup> bedīd olmuřdur. İsm Naķřī Efendi’ nūñdur.

**Ve minhüm:****Sarāyağası ‘ Aleyhi ’r-raħme**

<sup>396</sup>“Cebe ‘ Alī ğapusu dāħilinde ecdādı yanında tūrbelerinde medfūndur .” cūmlesi İ nüřhasında “Li-mü‘ ellifihi”nden öncedir.

<sup>397</sup> itdi N1 ] itmiş N2

<sup>398</sup> Rūmī lālesi N1 ] lāle-i Rūmīsi N2

<sup>399</sup> soñdur N1, N2 ] soñ İ

<sup>400</sup> Sa‘ ĩd-baħř N1, İ ] Sa‘ ĩd-naħl N2

<sup>401</sup> bunlarda N1, İ ] bunlardan N2



Mürebî-i cenâb-ı şeh-i [20] kâm-kâr nigâhbân-ı ğulamân-ı Enderûn-ı devlet-serây-ı şehriyâr iftihâr-ı (N2 18b) aġayân-ı pâdişâh-ı ‘âlî-hâzret (İ 18b)mümtâz-ı a‘yân-ı devlet(N1 26b) [1] nihâl-i mîvedâr-ı bostân-ı ma‘ârif menba‘-ı cüybâr-ı sebzezâr-ı letâ’if şâhib-i toġm-ı sünbül u ezhâr-ı zibâ a‘nî Sarây-ı Cedîd Ağası merhûm Muştafâ Aġa. Hîn-i fevtinde çiçekleri perâkende olup ve isimleri [5] daġı na-ma‘lûmdur. 1095’de (M 1684) fevt olmuştur. Kırb-ı Ebâ Eyyüb’de Kıızıl Minâre’de medfûndur.

**Li-müe’lîfihi:**

**fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilün**

Biri geldi didi çün fevtine böyle târiġ

“Muştafâ’nuñ mekânın cennet-i ‘adn ide İlâh”

**Ve minhüm:**

**Süleymân Ağâ ‘Aleyhi’r-raġme**

Kıdve-i aġayân-ı Ocaġ-ı Yeniçeriyân ‘umde-i<sup>402</sup> dil-âverân-ı cây-ı [10] Bektaşiyân güzide-i Giridciyân ve zübde-i erbâb-ı şüküfehâ merhûm Süleymân Ağâ Turnacıbaşı. Sâbıkâ **Pesendîde** ve **Sürġ-püş** ve **Çavuş-pesend** nâm-ı diġer<sup>403</sup>**Sebz-i Teh-i**<sup>404</sup> **Gül-gün**-ism-i Himmet-zâde Efendi’nüñdür ve **Muraşsa**‘-ism-i Ümmühânî<sup>405</sup> Hâtûn’uñdur ve **Dil-cü** ve **Büyük Toġmlı**-nâm altı ‘aded Girid [15] bunlardan bedîddür. El-aşl Girid cem‘iyyeti bunlardan şayi‘dür. 1094 (M 1683) Şevvâlinde Peç ‘avdetinde Esterġon altında medfûndur, katlı olmuştur.

**Târiġ-i faġir:**

**fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilün**

“Cennet-i ‘adne varup anda Süleymân oldu.”

**Ve minhüm:**

**Siyâhî ‘Aleyhi’r-raġme**

Zübde-i erbâb-ı ma‘ârif [20] u tenmîk kıdve-i aşġâb-ı kemâl-ı semt-i ta‘lîk zümre-i şüküfeciyânüñ şâhib-i âşârı Girid-perver Siyâhî (N1 27a) [1] Aġmed Efendi ‘aleyhi’r-raġmeti ‘l-Bârî.<sup>406</sup> Bu daġı ber-güzide Girid ile nâmver beyne ‘l-enâm olmuştur. 1101’de (M

<sup>402</sup>umde-i N1, N2]- İ

<sup>403</sup>nâm-ı diġer N1] nâm N2

<sup>404</sup>Teh-i N1, N2]- İ

<sup>405</sup>Ümmühânî N1, N2] Ümmühân İ

<sup>406</sup>‘aleyhi’r-raġmeti ‘l-Bârî N1] ilâ raġmeti ‘l-Bârî N2, İ

1690) fevt olmışdur.<sup>407</sup> Kılıç ‘ Alî Paşa ile Tırabzon’a giderken bir tağ etegine defn olunmuşdur.<sup>408</sup>

### Tārīḥ-i faķır:

**mefā’ ilün mefā’ ilün mefā’ ilün mefā’ ilün**  
 “Siyāhī Aḥmedüñ yüzini<sup>409</sup> aķ ide ḥaşıerde Ḥayy”

### Dīger:

Gelüp birisi [5] didi tārīḥ-i fevtini ‘ Ubeydī  
 “Rüy-ı sefid<sup>410</sup> ola ḥaşıerde Aḥmed Siyāhī İlähī”

### Ḥikāyet:<sup>411</sup>

Siyāhī merḥūm Kılıç ‘ Alî Paşa ile Tırabzon’a gitmek için keṣtī-niṣīn-i ‘ azīmet olup tünd-ḥurūṣī-i deryādan güzār idemeyüp bir kūh-ı ṣāmiḥüñ dāmenine ilticā ve neṣīde-i felek mümāssında [10] bir mezār-ı tenhā müşāhedesinden vāye-gīr-i ta‘accüb olduklarında merḥūm Siyāhī dehen-güṣā-yı güftār-ı mizāc-ālūd olur ki bu meyyitüñ ‘ aķlı yoğmuş ki böyle cāy-ı hevlnākda medfūndur. Ba‘ dehu mezķuruñ girībān-ı ḥayātı pençe-i gelü-gīr-i mergden vāreste olmayup āḥirü’l-emr o yirde [15] merḥūm olup o mezāruñ yanında defn olunur.

### Ve minhüm:

**Sirkeci İmāmı İsmā’ il Efendi**

İmām-ı hümām-ı muķtedā-yı enām İmām-ı Sirkeci ve ṣāḥib-i toḥm-ı lāle a‘nī İsmā’ il (İ 19a)Efendi der-i nezd-i Top-ḥāne. **Tācū’l-Ezhār**-nām Rūmī bunlaruñdur ve **Nārenc-i Muķtedā**-nām lāle bunlardan ṣāyī‘dür.

### ḤARFÜ’Ş-ŞİN

On neferdür [20] dördi der-i ‘adem ve altısı ṣāḥib-demdir.

### Ve minhüm:

**Şeyḥ Ḥasan Efendi ‘ Aleyhi’r-raḥme**

<sup>407</sup> fevt olmışdur N1, İ ] fevt olup N2

<sup>408</sup> Kılıç ‘ Alî Paşa ile Tırabzon’a giderken bir tağ etegine defn olunmuşdur. N2, İ ]-N1

<sup>409</sup> yüzini N1] rüyını İ

<sup>410</sup> Rüy-ı sefid N1]Rü-sefid İ

<sup>411</sup> N2 ve İ’de hikāyet yazılmamış, diğeri biyografiye geçilmiştir.

Vākıf-ı esrār-ı ‘ārif-i envār zübde-i meşāyih-i ebrār<sup>412</sup>(N1 27b) [1] ‘umde-i mutaşavvıf-ı ahyār eşrefü’s-sādāt ikrāmü’s-siyâdet seccâde-nişîn-i zâviye-i (N2 19a) Muştafâ Paşa-yı ‘Atîk a’nî Necme’d-din Seyyid Hân Efendi mazhar-ı füyüzât u tevfiķ **Şeyh Sünbüli** bunlaruñdur.

‘Ālî:

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

‘Āşıkı yanında [5] işbu gevhere olmaz bahâ

Ger şorarsañ nāmını Şeyh Sünbüli dirler añâ

Ve **Şeyh Nārı** demekle ma‘rūf<sup>413</sup> güzide nār<sup>414</sup> bunlardan bedīd<sup>415</sup> olmuştur ve bir tuhfe kızcılık ve bir latif fındık yitişdirmişlerdür ki cenâblarına nisbet olunur. Fi’l-aşl Rümilinde Alacaşışar’dan [10] zuhūr itmişdür. 985 (M 1578) senesinde Sinân Efendi yirine Koca Muştafâ Paşa Zâviyesi’nde seccâde-nişîn olup<sup>416</sup> şeb-i Mevlüdü’n-nebî ‘aleyhi’s-şalat ve’s-selâmı ihyâya mu‘ādilleri olmağla ol gice minârede kandîl yaqdırmişlardur. [15] ‘Aşr-ı Murâd H’an’da<sup>417</sup> olmağile maqbûl tab‘-i<sup>418</sup> pâdişâhî olup bunlar dahı cemi‘-i memâlik-i Oşmânîye’de ittiba‘-ı murâdları olmağla fermân-ı cihân meţâ‘-ı şâdir olmuştur ve merhûm seyâhate mâ’il ü ziyâret-i ehl-i kubûra maqâbir-i evliyâyâ<sup>419</sup> şifte-dîl olmağla tekrâr Hâc u ziyâret [20] ve âhir-i ‘ömrinde Bağdâd’a ‘azîmet idüp taraf-ı beriyyeden Mekke-i Mükerrreme’ye revâne olup

Beyt:

fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün

İtdirür (N1 28a) [1] ‘ārif-i āgâh olana terk-i vaţan

Hâk-i ‘anber-şiken-i hıttâ-i iklîm-i Yemen

mazmûniyla<sup>420</sup> evliyâ-yı Yemen(İ 19b) ve hâk-i pâk-i Hâzret-i Veysel Karanî ziyâretinden soñra 1019 (M 1611) Rebi’ü’l-evvelîsinüñ on ikinci gicesini [5] ihyâ idüp vaķt-i şubha karîb icâbet-i da‘vet-i maħabbet itdiler. Erim-nâm mevzi‘-i irem-i nişânda<sup>421</sup> medfûndur. Hâlifelerinden Hulvî Çelebi intikâllerine bu gûna târiķ dimişdür.

<sup>412</sup>ebrâr N1] envâr N2, İ

<sup>413</sup>ma‘rūf N1] meşhūr N2, İ

<sup>414</sup>nâr N1, N2] enâr İ

<sup>415</sup>bedīd N1] bedīdar N2

<sup>416</sup>olup N1] olmuştur N2, İ

<sup>417</sup>olmağile N1] vaķi‘ olmağla N2, İ

<sup>418</sup>tab‘-i N1, İ ]-N2

<sup>419</sup>ziyâret-i ehl-i kubûr-ı maqâbir-i evliyâyâ N1] ziyâret-i kubûr ve evliyâyâ N2]<sup>419</sup> ziyâret-i ehl-i kubûra İ

<sup>420</sup>mazmûniyla N1, İ ] mazmûni üzere N2

<sup>421</sup>mevzi‘-i irem-nişânda medfûndur N1] mevzi‘ de medfûndur N2

**Tārīḫ:****fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün**‘Azm-i ‘uqbā<sup>422</sup> itdi Necme ‘d-dīn Ḥasan<sup>423</sup>**Naql Mine ‘z-zeyl<sup>424</sup>**

Menkūldur ki 1018 tārīḫinde [10] Cāmi‘-i Şerīf-i Sultān Aḥmed’i binā niyyetiyle temel bırağılmaq maḳarr olup ol münşī-i daḳāyıq-ı tārīḳat ve evvel-i maḳarrī-i ḥaḳāyıq-ı şerī‘ at şeyḫü ‘l-meşāyih, rūḫü ‘l-revāyih necmü ‘l-millet ve ‘d-dīn Şeyḫ Ḥasan Efendi bile bulunsun dimişler. Muḥaşşal varılıp du‘ā-yı ḥayr olunup, ‘avdetde [15] ḡayru niyyet-i Bağdād itdüklerinde, Dārü ‘s-sa‘āde Ağası Efendiye şöyle söyler ki; “Sultānım sa‘ādetlü pādīşāh buyurdılar ki gömmesinler.” Ol müzmin muḳaddem ḥod Ḥāc idüp Bağdād’ı ziyāret itmışler. Te‘ḥir itsünler ol maḫalde ‘azīz şöyle tefevvūh buyurdılar ki: “Ağa me‘mūr [20] olmadığımız işi idenlerden degülüz, el-me‘mūr maḡrūrdur, bizi maḡrūr tutasız” diyüp veda‘ eyler ve Üskūdār[1] geçüp (N1 28b) [1] Bağdād’a ‘azīmet eylerler. Naql mine ‘l-mezāt telīf-i Ḥulvī Çelebi.

**Ve minhüm:****Şeytān-zāde ‘Aleyhi ‘r-raḫme**

Zübde-i kātībān-ı defter-i ḥaḳānī kıdve-i muḥarrirān-ı memālik-i ‘Osmānī şāḫib-i toḫm-ı zerrīn ü sünbül-i ḥadrā<sup>425</sup>(N2 19b) Şeytān-zāde Meḥemmed Efendi ‘aleyhi ‘r-raḫmeti ‘l-Rabbi ‘l-[5] ‘alā.<sup>426</sup>**Taḫta-başı Zerrīn ü Yeşil Sünbül** bunuñdur. 1078’de (M 1668) fevt olmışdur.

**Li-mü ‘ellifihı****fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün**

Biri çıḳup didi tārīḫin anuñ

“Rūḫı şādān ola Şeytān-zādenüñ”

**Ve minhüm:****Şeyḫ-zāde ‘Alī Çelebi ‘Aleyhi ‘r-raḫme**

Vaşıl-ı ḥazāne-i ma‘ārif<sup>427</sup> nā ‘il-i defne-i ‘avārif mecma‘-ı zurefā vü faḫr-i hüner ma‘den-i [10] seḫā vü zu‘afā-perver Bayrāmpaşa Şeyḫi Efendi-zāde a‘nī Oḫabaşı ‘Alī Çelebi ‘aleyhi ‘s-sa‘āde. Bunlar daḫı şāḫib-i toḫm olup lākin ism ḳonılacaq zamān ecel

<sup>422c</sup> azm-i ‘uqbā itdi N1] ‘azm itdi N2]‘ azm-i bekā itdi İ

<sup>423</sup> Rahmetullahi-‘aleyh İ]-N1

<sup>424</sup> N2 ve İ’de bu bölüm yoktur, diğeri biyografiye geçilmiştir.

<sup>425</sup> sünbül-i ḥadrā N1, İ ] sünbül-i ḥadrā ve zerrin N2

<sup>426</sup> ‘aleyhi ‘r-raḫmeti ‘l-Rabbi ‘l-‘alā N1] ‘aleyhi raḫmeti ‘l-‘ālemīn N2]‘ aleyhi ‘r-raḫmeti ‘l-‘alā İ

<sup>427</sup> ma‘ārif N1, N2] pür-ma‘ārif İ

amān virmemekle ba<sup>c</sup> dehu vefāta toḥmları daḥı bī-nām u nişān olmuştur. 1095 (M 1684) <sup>c</sup>azīm[15]dār-ı <sup>c</sup>uqbā<sup>428</sup> olmuştur.

**Li-müe 'llifihi:**

fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilün  
Bā-nuqaṭ tārīḥini didüm <sup>c</sup>Ubeydī fevtinüñ  
“Ola Şeyḥ-zāde <sup>c</sup>Alī Çelebi’ye mesken cinān”

**Ve minhüm:**

**Şāh Sulṭān Şeyhi <sup>c</sup>Aleyhi ’r-raḥme**

Ehl-i taḫvā vü müteverri<sup>c</sup> ve<sup>429</sup> tāb<sup>c</sup>-ı sünnet-i seniyye vü müteşerri<sup>c</sup> sālīk-i rāh-ı hidāyet mālīk-i zühd-i riyāzāt şāḥib-i toḥm-ı lāle-i Rūmī [20] eş-şeyḥ zāviye-i Şāh Sulṭān İsmā‘īl Efendi “Ya Rabbī ehl-i cennet it o merḥūmı”.**Şeh-nāzu La‘lī (N1 29a)** [1]-nām iki <sup>c</sup>aded lālesi vardır. 1098’de (M 1687) rihlet (**İ 20a**)itmiştir.

**Nihādī:**

fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilün  
Didi tārīḥin Nihādī rūḥına idüp du<sup>c</sup> ā  
“Cennet-i <sup>c</sup>adn ola İsmā‘īl Efendi’ye mekān”

**Ve minhüm:**

**Şerīfe-zāde**

<sup>c</sup>Umdetü ’ş-şürefā ve ’l-muḥiddīn<sup>430</sup> [5] zübdetü ’z-zürefā ve ’l-muḥarrirīn mālīk-ı ezhār-ı nevādir-i<sup>431</sup> bisyār Şerīfe-zāde es-seyyid <sup>c</sup>Abdü ’l-bāḳī<sup>432</sup> Efendi sellemehü ’s-Settār. Bunlardan yidi <sup>c</sup>aded zerrīn zuhūr itmiştir. **Beyāz La‘līn<sup>433</sup>**, be-nām-ı **Ẓiya-baḥş, Dīl-firīb, Müsellem Süleymānī, Meh-i Nev, Necm-i Şeḥer<sup>434</sup>, İnce Süleymānī, Şerīfī Şālīḥ** ve yigirmi <sup>c</sup>aded [10] Rūmī lālesi<sup>435</sup> vardır. **Şūrīde-Ḳırlanḡıc, Gül-reng-i Müsellem, Mümtāz Ḳırlanḡıc, Kebīr Güvez, Sürḥ-pūş, <sup>c</sup>Ālem-pesend, Al Ḳırlanḡıc, Şeh-nāz, Bülend-elmāsī, Bīkr-i Yāḳūtī, Pāk-Gül-günī, Zībende, Fişne<sup>436</sup> Müşābihi, Baḡrı Mor Şarābī, Kebīr Şarābī, Al**

<sup>428</sup> <sup>c</sup>azīmdār-ı <sup>c</sup>uqbā N1] <sup>c</sup>azīmdār-ı beḳā N2, İ

<sup>429</sup>ve N1] N2, İ

<sup>430</sup> <sup>c</sup>Umdetü ’ş-şürefā ve ’l-muḥiddīn N1, N2]- İ

<sup>431</sup> bisyār N1] toḥm-ı bisyār N2, İ

<sup>432</sup> <sup>c</sup>Abdü ’l-bāḳī N1, N2] <sup>c</sup>Abdü ’l-ḳādir İ

<sup>433</sup> Beyāz La‘līn N1, N2] Beyāz La‘lī İ

<sup>434</sup> Necm-i Şeḥer N2, İ ]-N1

<sup>435</sup> Rūmī lālesi vardır N1] lāle-i Rūmī N2, İ

<sup>436</sup> Fişne Müşābihi\* (Metinde Fitne şeklinde bir nokta eksik olarak yazılmıştır.) N1, İ ] Ḥasene Müşābihi N2

**Nürende, Gül-reng-i Müsellem Müşābihi, Dīl-cū, [15] Yāķūtī, Hııāyī Müşābihi**

**Ve minhüm:  
Şehr-emīni İmāmı**

Mālik-i cemi‘yyet-i güzīde-i ezhār nā‘il-i envā‘-ı eşmār u eşcār fenn-i hendese vü mi‘mārīde yegāne ‘ilm ü muşāhib-i ‘irfānda ferzāne şāhib-i toĥm-ı ezhāruñ güzīni Uzun Mūsā-zāde(N2 20a) Muştafa Efendi İmām-ı Şhremīni. Bunlar daĥı [20] ‘atīķ<sup>437</sup> şāhib-i toĥmlardan olup ancaķ ism semtine raĥbet itmedükleri ecilden taĥrīr olunmadı faķaķ **Hün-ı Şühedā-nām (N1 29b)** [1] Girid bunlardan bedīddür.

**Ve minhüm:  
Şalĥam Aĥmed Paşa**

Dāĥil-i zümre-i şükūfeciyān toĥm-ı zerrīn ü lālehā Aĥmed Çelebi<sup>438</sup> eş-şhīr Şalĥam der-Ķasımpaşa **Eşrafü ’l-Ezhār-nām** bir zerrīn 1110 (M 1699) senesinde toĥmdan zühür itmişdür. [5] Bir renksiz yüksek ķadeĥdür. İsm Sinān Paşa-zāde’nüñdür.

**Li-muĥarririhī<sup>439</sup>:**

Toĥmından Aĥmed Çelebi’nüñ olup nev<sup>440</sup>-peydā  
İyledi ĥandān anı luĥfla ol Ğaffār  
İsmiñi ķodı biri gelüp didi tāriĥi  
İsmüñ oldı çün senüñ **Eşrefü ’l-Ezhār**

**Nev-‘atā-yı Aĥmedī** [10] ve **Mercān-peyker-nām** iki lālesi vardur ve<sup>441</sup>(**İ 20b**)bir ‘aded ķaranfüli vardur.<sup>442</sup> Sene-i mezbūrda zühür itmişdür. Nāmını Sinān Paşa-zāde<sup>443</sup>**Naķş-ı Behzād-ı Şānī** ķomışdur.

**Ve minhüm:  
Şeyĥ Meĥammed Efendi ‘Acem-zāde<sup>444</sup>**

<sup>445</sup>Kürsī-nişīn-i pend ü naşĥat mübeyyin-i ‘ilm ü ĥāl ve diyānet vā‘iz-i netice-i beyān-ı ‘ālem tārik-i devlet-i dünyā-yı ĥaşem [15] mu‘allim-i debistān-ı fazl u kemāl ve

<sup>437</sup> ‘atīķ N1, N2] eski İ

<sup>438</sup>Çelebi N1, N2] Beşe İ

<sup>439</sup> Li-muĥarririhī N1] Li-mü’ellifihi İ

<sup>440</sup>nev İ ]- N1

<sup>441</sup> İsmiñi fakīrünüñdür İ] N1, N2

<sup>442</sup> ķaranfüli vardur N1] ķaranfül N2, İ

<sup>443</sup> Nāmını Sinān Paşa-zāde **Naķş-ı Behzād-ı Şānī** ķomışdur N1, İ ] İsmi **Naķş-ı Behzād-ı Şānī**dür, ism Sinān Paşa-zādenüñdür N2

<sup>444</sup> ‘Acem-zāde N1, N2]- İ

şāhib-i te'rif-i müdekkik [ü] muhakkik<sup>446</sup>, mesā'il-i müşkile<sup>447</sup> vü hoş-ta'rif, tālib-i rahmet-i Mevlā, küşe-güzin-i zühd-i taqvā a'nī Şeyh<sup>448</sup> Mehemmed Efendi eş-şehir be-Acem-zāde Şeyh-i Cāmi'-i Şehr-emīni. Bunlar dağı çeşm-güşā-yı revzene-i nazar [20] olup şun'-ı hālīkū'l-kevineyn ve rāzīkū's-şakaleyn<sup>449</sup> müşāhedesinde vāye-gir olmak arzusuyla hoş-heves-i büzür-ı ezhāra<sup>450</sup>(N130a) [1] düşüp ancak henüz reside-i şüküfe<sup>451</sup> zühür olması nezd-i yek-ter olmağın zümre-i şüküfe-perverāna ilhāk olındı. Birkaç dāne eyü lālesi zühür eyleyüp **Garrā-i Şeyh** diyü Torbalı-zāde ism kōmuşdur ve **Kimyonı** diyü bir lālesi zühür etmiştir. Bir güzīn **Kibriti**<sup>452</sup>

**Ve minhüm:**  
**Şeyh 'Oşmān Efendi**

Zümre-i dervişānda muhlis-i dā'i<sup>453</sup> fırka-i ezhāriyānda mücidd ü sā' i hātır-nevāz [5] u ğarīb-āşinā muhibb-i hālīş-i ğanī vü gedā bāb-ı tevekülün kōnā'at-şī'arı eş-şeyh 'Oşmān Efendi der-(N2 20b) Kurb-ı Eyyüb Enşārī. **Gül-reng-i Müsellem-nām** bir<sup>454</sup> lālesi vardur ve bir **Ağustos Buğūrı** yitişdirmişdür.

**Ve minhüm:**  
**Şeyh Velī Efendi**

Rāh-ı hidāyetün sālīki zühd-i riyāzetün [10] mālīki vāşıl-ı esmā-yi İlāhī nā'il-i ālā-i nā-mütenāhī tarīk-i Halveti'nün pey-rev-i emek-dārı erbāb-ı ezhāruñ heveskārı nazar-kerde-i merhūm Ümmī Sinān-zāde Hasan Efendi Meftünī eş-şeyh zāviye<sup>455</sup> Ümmī Sinān Veliyyü'd-dīn Eyyübī bunlar dağı ezhār-perverlige [15] mā'il olup<sup>456</sup> silk-i ezhāriyāna münselik olmağa kōbil ve henüz aşār-pervere ğayru vāşıldur ve<sup>457</sup> işbu (**İ 21a**)1110'da (M 1699) ber-güzide **Ağustos Buğūrı**na mālīk olmışdür<sup>458</sup>.

**Harfü 'ş-Şad**

<sup>445</sup>İ nüshasında biyografiden önce iki satır boşluk vardır.

<sup>446</sup>muhakkik N1, N2]- İ

<sup>447</sup>müşkile N1, N2] müşkile-i şeriyye vü İ

<sup>448</sup>Şeyh Mehemmed N1] Mehemmed N2, İ

<sup>449</sup>rāzīkū's-şakaleyn N1, İ ] rāzīkū's-şakaleyn olup N2

<sup>450</sup>büzür-ı ezhāra N1] zer'-i büzür-ı ezhāra N2, İ

<sup>451</sup>şüküfe N1] şüküfe-i tohm N2] şüküfe-i tohmına İ

<sup>452</sup>Birkaç dāne eyü lālesi zühür eyleyüp **Garrā-i Şeyh** diyü Torbalı-zāde ism kōmuşdur ve **Kimyonı** diyü bir lālesi zühür etmiştir. Bir güzīn **Kibriti** N2]- N1, İ

<sup>453</sup>muhlis-i dā'i N1, İ ] muhlis-i dāhil N2

<sup>454</sup>Rūmī N2]- N1, İ

<sup>455</sup>nazar-kerde-i merhūm Ümmī Sinān-zāde Hasan Efendi Meftünī eş-Şeyh zāviye-yi Ümmī Sinān Veliyyü'd-dīn Eyyübī N1, İ ] nazar-kerde-i merhūm Ümmī Sinān Veliyyü'd-dīn Eyyübī N2

<sup>456</sup>olupN1] olmağla N2

<sup>457</sup>ve İ]- N1, N2

<sup>458</sup>olmuşdür N1, N2] olmuşlardur İ

Sekiz neferdür altısı haqqā vāşıl ve ikisi umūr-ı dünyāya şāğildür.

**Ve minhüm:  
Şālih Efendi ‘Aleyhi’r-rahme**

[20] Şalāh u sedād ile ma‘rūf felāh u dād ile mevşūf nā’il-i nişāb-ı ‘ilm ü fazīlet  
şehr-tāb-ı (N1 30b) [1] şarīk-i hikmet mālīk-i şükūfe ve şāhib-i tohm-ı zerrīn merhūm  
Şālih Efendi ilā rahmeti’l-Mu‘īn bunlaruñ iki ‘aded zerrīni vardur.

Biri “Şālih”  
‘Alī:  
mefā‘ ilün mefā‘ ilün fe‘ ulün  
Olupdur cümle halkuñ dil-pesendi  
Didiler nāmına Şālih [5] Efendi

Zerrīn-i merhūm gāyet ‘adīmü’l-mişl zerrīn olup merhūm ziyāde maḥabbetinden  
kendi isimleri ile mersūm itmişler ki aña kendilerden<sup>459</sup> soñra beyne’l-enām şöhret [ü] nām  
bulup nāmları ḥayr ile yād oluna fe-emmā “Kes ne-yā rüz pes zi-piş  
ferset”<sup>460</sup> mazmūnundan gāfil olup ketm ü ihvā [10] vü tālībine va‘d-i bī-vefā iderek bād-ı  
merg berg ü bārını tār u mār itdükte ārzūmend olan ‘āşīkān u tālībān her biri vārişinden  
birine niyāz ile mezbūr **Şālih** olmak üzere birer piyāza nā’il ve vaqt-i şükūfede her  
birisinde<sup>461</sup> birer gūne çiçek ḥāşıl olduḡda herkes [15] kendüde açılan şāhīḥ ü şāf ve āherde  
açılan ḥilaf olmak i‘tikādında olmalarıyla (N2 21a) beynlerinde ‘āzīm ihtilāf vāqı‘ olup<sup>462</sup>  
ilā hāze’l-ān lecc u ‘ināddan bir ān amān bulmadılar ki şāhib-i yād ve cidden bir şāḥşa  
iḥminān gelmişdür ki bir ḥayr du‘ā ile [20] rūḥını şād ideler. İmdi fırsatı fevt eylemez,  
‘ākil-i mekr-i nā-dān ola nāmı ḥayr ile zīkr olunmak murād ideyin. (N1 31a) [1] Merhūm  
Çorbācı gibi ‘ākıbetini fikr idüp ihtiyār ile bezl-i mā-melek itmek gerek yoḡsa

**Manṭıķī<sup>463</sup>:**  
fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün  
Şāyesin derviş-i bī-berg (ü) nevādan(İ 21b) devr iden  
Şaḡlasun ārāyiş-i tābūta naḥl-i devletin

<sup>459</sup>kendilerden N1, N2] kendinden İ

<sup>460</sup>“O kimse ki, günü gelmeden, firāsetiyle ileriye gördü.”

<sup>461</sup>birisinde N1, N2] birisinden İ

<sup>462</sup>olup N1, İ ] olmaḡla N2

<sup>463</sup>Manṭıķi N1, İ] Beyt N2



mefhûmuna mazhar olur<sup>464</sup> [5] “Asamene’llâhü ve iyyâ-küm an nevmeti’l-gâfilîn!”<sup>465</sup> ve **Şâlih Nâziki** bunuñdur. 1036 (M 1627) Recebün onunda vefât itmişdür.

**Târîh-i faķir:**

“Şâlih Efendi ķabri nûr ola hemîn ya İlâh”

**Ve minhûm:**

**Şolaķ-zâde Çelebi ‘Aleyhi ’r-raħme:**

Zübde-i ezharîyân ‘umde-i eşcârîyân câmi‘-i nâdire-şükûfe vü eşcâr<sup>466</sup> ravza-ârâ-yı şehen-şâh-ı [10] kâm-kâr ser-ezharîyân-ı ‘aşr-ı sulţân Meħmed Hân merħûm Şolaķ-zâde Halîl Efendi ilâ rahmeti ’r-Raħmân. Bunlaruñ daħı dört ‘aded zerrîni vardur.

**Babam Süleymânî**

**Zekî:**<sup>467</sup>

Erbâb-ı şükûfeniñ âbâ vü atası  
Yoķdur bilürem vücûdınuñ şânîsi  
Mürâne çıķup ğayrı [15] şükûfe ne ‘aceb  
Diyü oldı bu yıl **Babam**<sup>468</sup> **Süleymânîsi**

**“Hoş-âyende”**

**‘Alî:**

**fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilün**  
Kendüye dilleri ider bende  
Didiler buña da **Hoş-âyende**

‘**Âlem-tâb** şarıdır. **Peykân-ı Berg** beyâzduv ve Girid’de **Hatt-ı Ruhsârî** bunlardan şâyi‘dür<sup>469</sup>. İsm-i faķirüñdür ve **Ayva Güli Çinli** [20] daħı bunlardan<sup>470</sup> şâyi‘dür. 1108 (M 1697) Ramazânüñ yigirmi toķuzunda fevt olmuşdur.

**Li-mü’ellifihi:**

**mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün**

‘Ubeydî (N1 31b) [1] işidüp fevtin du‘ â ile didüm târiħ

“Şolaķ-zâde maķâmın Cennetü’l-me’vâ ide Yezdân”

<sup>464</sup>olur N1, N2] olup İ

<sup>465</sup>“Allâhü Teâlâ bizi ve sizi gaflet uykusundan uyandırsm!”

<sup>466</sup>şükûfe vü eşcâr N1, İ ] şükûfe vü ezhar N2

<sup>467</sup>Bu dörtlük Rubâîdir.

<sup>468</sup>Baba N1] Babam N2, İ

<sup>469</sup>bunlardan şâyi‘dür ism N1, İ ] bunlaruñdur ism N2

<sup>470</sup>bunlardan N1] bundan N2, İ

Edirnekapusu hâricinde şuffe üstünde<sup>471</sup> medfündür.

**Ve minhüm:  
Şağdıç-zāde ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Zümre-i ezhâriyānuñ şalâhkârı merḥûm [5] Şağdıç-zāde Meḥemmed Çelebi-i Süküdârî **Şağdıç**-nām zerrin bunuñdur.<sup>472</sup>

**Ve minhüm:  
Şun‘î-zāde Ked-ḥüdāsı ‘Aleyhi ’r-raḥme**

‘Umde-i erbâb u seḥâ zübde-i aşḥâb-ı vefâ beşüşü’l-vech ü ḥâtır-güşāde merḥûm Meḥemmed Ağa Ked-ḥüdâ-yı Şun‘î- (N2 21b) zāde.<sup>473</sup> (İ 22a) Hâlâ **Behişt-ārâ** demekle meşhûr zerrin bunlardan zühûr idüp [10] ism konduḡda biri daḡı yine ol sene Mevlûdî merḥûm ‘Alî Çelebi bāğçesinde ḥâşıl olup çünki **Behişt-ārâ** ism konıldı. Hoş imdi anlaruñ **Behişt-ārâ-yı Mevlûdî**, **Bezm-i Behişt-ārâ-yı Meḥemmedî** olsun<sup>474</sup> dimiş Lâkin rivāyet-i eṣṣaḡ budur ki [15] fi’l-aşl **Şâliḡ** dinilen zerrin budur ki mezbûrlar ġadr idüp ta‘yîn-i ism idüp kendülerinüñ toḡmlı olmaḡ üzere iddi‘â eylerler diyü naḡl olunur.

**Zekî güft:**<sup>475</sup>

**mef‘ülü mefâjlü mefâjlü fâ**

Vir<sup>476</sup> revnaḡ-ı ezhâr ile ey bî-vāye

**mef‘ülü mefâjlü mefâjlü fâ**

Her-bâr riyâz-ı dilüñe pîrāye

**mef‘ülü mefâjlü mefâjlü fâul**

Bî-şübhe olur ‘adüvv-i [20] ġilmân-ı behişt

**mef‘ülü mefâjlü mefâjlü fâ**

Bir kerre baḡan rüy-ı **Behişt-ārāya**

Nezâketde bunuñ siḡr-āferinidür. Resm-i zerrini açılmışdur. (N1 32a) [1] Egerçi bî-müşâbih çok **Behişt-ārâ** 1085’de (M 1675) fevt olmışdur.

**Li-mü ’ellifihi:**

<sup>471</sup>üstünde N1, İ ] üzerinde N2

<sup>472</sup>Bu biyografiden sonra İ nüshasında iki satır boşluk bırakılmıştır.

<sup>473</sup>merḥûm Meḥemmed Ağa Ked-ḥüdâ-yı Şun‘î-zādeN1, İ]merḥûm Ked-ḥüdâ-yı Şun‘î- zāde Meḥemmed Ağa müyesserü’l-murāda N2

<sup>474</sup>olsun N1, N2]-İ

<sup>475</sup>Bu dörtlük Rubâîdir. İ nüshasında başlık “Zekî” şeklindedir. N2’de ise başlık yoktur.

<sup>476</sup>vir N1] virür N2, İ

Hatîf didi fevtini o dem târiḥ-i bâ-nuḩaṭ Bârî  
 “Mekānuḥ cāy-ı me’vâ ide Meḩemmed Aḩa”

**Ve minhüm:**

**Şolaḩ-zāde Süküdārî ‘Aleyhi ’r-raḩmeti ’l-Bârî**

Zümre-i şüküfeciyānuḥ [5] sebük-bârı Şolaḩ-zāde ḩasan Çelebi-i Süküdarî. **Şolaḩ-zāde Beyāzî**-nām lâle-i Rümî bunuḥdur. 1093’de (M 1682) fevt olmuşdur.

**Târîḩ<sup>477</sup>:**

**mefâ’ ilün mefâ’ ilün mefâ’ ilün mefâ’ ilün**

Gelüp biri didi târiḩ-i fevtine du’ â ile

“Şolaḩ-zāde maḩāmın cennetü ’l-me’vâ ide Mevlâ”

**Ve minhüm:**

**Şayıcı ‘Aleyhi ’r-raḩme**

Fırḩa-i şüküfe[10]ciyanuḥ aḩsenü ’l-ḩālî<sup>478</sup> merḩüm Şayıcı Meḩemmed Çelebi Kasımpaşalı. **Şayıcı Beyāzî**-nām zerrin bundan şayî’dür. Toḩm ‘Ulvanuḥ olmaḩ üzere menḩöldür. 1097’de (M 1686) fevt olmuşdur.

**Târîḩ-i faḩîr:**

“Şayıcı Meḩemmed rüḩına diyelüm el-Fâtiḩa”

**Ve minhüm**

**Şolaḩ Aḩmed Çelebi**

Pîr-i ‘atîḩ-i [15] ezhâr-perver Şolaḩ Aḩmed Çelebi şāḩib-i ḩatmer **Şarı ḩatmer Zerrin** bunuḥdur. Güzide çiçekdür. Toḩmsuz tolu ḩatmerdür ve aşla sâde gelmez. Her-bâr ḩatmer açılır. 1112 (M1701)Şaferinuḥ evāḩirinde dâr-ı ‘uḩbāya rıḩlet itmişdür.<sup>479</sup>

**Ve minhüm:**

**İmām Şāliḩ Efendi**

ḩıdve-i e’imme-i kirām zümre-i<sup>480</sup> ḩuffāz-ı zevi ’l-iḩtirām şāḩib-i toḩm-ı lâle-i Rümî Şāliḩ (**İ 22b**)Efendi [20] İmām-ı Cāmî’-i Fındıklı **Şāliḩî**-nām bir beyāz lâlesi zuhūr itmişdür.

<sup>477</sup> Târîḩ N1]Li-mü’ellifhi İ

<sup>478</sup> aḩsenü ’l-ḩālî N1] müstaḩimü ’l-ḩālî N2

<sup>479</sup> 1112 Şaferinuḥ evāḩirinde dâr-ı ‘uḩbāya rıḩlet itmişdür. N2, İ ]-N1

## ḤARFÜ'Ṭ-ṬA

Üç neferdür biri (N1 32b) [1] beḳā-maḳarr ikisi henüz zindelerdür.

(N2 22a) **Ve minhüm:**

**Ṭopḳapulu İbrāhīm Aḡa 'Aleyhi 'r-raḥme**

Zübde-i erbāb-ı mekārım ü 'aṭā 'umde-i aṣḫāb-ı mefāḫır ü seḫā ḫātır-nevāz-ı fuḳarā vü zu'afā merḫūm Ṭopḳapulu İbrāhīm Aḡa **Edhemī Süleymānī** vü **Āṣaf-pesend**-nām [5] şarı zerrīnler bunıñdur, bunda zuḫūr itmişdür ve ol senede mezbūr Āṣaf-[pesend] bunlarda açılmazdan muḳaddem Şeyḫü 'l-islām merḫūm 'Alī Efendi ḫazretlerinüñ babalığı merḫūm Keresteci Ḥāc Meḫemmed'de açılıp merḫūm Dāvud Paşa-zāde Süleymān Beg alup [10] çiçegin kesüp, meftūn-ı şükufe merḫūm maḳṭūl Ḳara Muṣṭafā Paşa'ya gönderürler. Müşārün ileyh<sup>481</sup> ḫazretleri<sup>482</sup> manzūrları olduḡda<sup>483</sup> ḡāyet ḫazḡ u pesend idüp beşāšet ile Zekī Efendi ḳarşusunda bulunmaḡ ile ism ḳomaḡ fermān buyurmalarıyla merḳūm daḡı bedīhī [15] **Āṣaf-pesend** ismi vaż'ider. Bu ismden daḡı ziyāde memnūn olup ḫattā kırḳ altun baḫşış virüp<sup>484</sup> naḳl-i mezbūr Zekī Efendi'den mesmū'umuzdur. 1091 (M 1681) sālinde vefāt itmişlerdür.

**Tārīḫ-i faḳīr:**

**fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün**

Bā-nuḳaṭ ḫarfiyle fevtine didüm tārīḫini

“Menzil [20] İbrāhīm Aḡaya ola Yā Rab me'vā”

**Ve minhüm:**

**Ṭoyḡar Baba**

Ser-defter-i 'uṣṣāḳ-ı māh-rüyān dil-beste-i ḡisū-yı müşḡin-i ḫubān(N1 33a) [1] teṣne-i zülāl-i leb-i dildār Ṭoyḡar Muṣṭafā Çelebi der-Üsküdār dört 'aded Rūmī lālesi vardur. **Buḳalemun**-ism kendinüñdür.

<sup>480</sup>zümre-i N1] zübde-i N2, İ

<sup>481</sup>müşārün ileyh N1]müşārün ileyhün N2, İ

<sup>482</sup>ḫazretleri N1] -N2, İ

<sup>483</sup>manzūrları olduḡda N1, N2] daḡı manzūrı olduḡda İ

<sup>484</sup>virüp naḳl-i mezbūr N1, İ ] virdüḡi mezbūr N2

**Beyt:**

**fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün**  
 Didi bu lāleye ħired-mendān  
 Naqş-ı Behzād reng-i Buḳalemun

**Şeh-i** [5] **Ezhār** ve **Ser-efrāz** isimler Tezkireci Efendi'nüñdür. **La' l-peyker** 1109'da (M 1698) zühür itmişdür. İsm-i fakīrünüñdür<sup>485</sup>. (İ 23a)

**Ve minhüm:****Ṭanbūrī-zāde Muştafā Çelebi**

Zümre-i şükūfeciyānuñ zarīf ü lebībi fırça-i ezhāriyānuñ reşid ü necībi ma' ārif ü fūnūnuñ şāhib-ṭalebi Ṭanbūrī-zāde Muştafā [10] Çelebi.<sup>486</sup> Toḳuz 'aded Rūmī lālesi vardır. **Siyāhī** nām-ı dīger **Tozḳoparan** peder-mānde olup evvelde daḡı Hilālī'den iştirā itmek üzere rivāyet olunur. El-'uhdetü<sup>487</sup> ale'r-ravī **Hūda-dād, Dil-rübā, Gül-fām, Gül-endām, Dil-cū, Şeh-nāz,**(N2 22b)**Elmāsī, Toḡm-ı Kılavuzī** [15] ve üç 'aded sünbūli vardır. **Gül-penbe** ve **Sekiz Zülfe** ve **İncü** isimleriyle nāmdārdur. Kendünüñ toḡmındandır ve ism daḡı bunlarıñdur.

**Fİ-ḤARFİ'L-'AYN:**

On toḳuz neferdür. Yidisi muḳīm-i dār-ı beḳā, on ikisi sākin-i serāy-ı<sup>488</sup> fenādur.

**Ve minhüm:****' Abdü'l-bāḳī Efendi Mevlūdī ' Aleyhi'r-raḡme**

Mecmū'a-i leṭā'if şandūka-i ma' ārif [20] fenn-i mūsikīnūñ mahāret-şi'arı Merḡūm Mevlūdī es-seyyid ' Abdü'l-bāḳī Efendi Sükūdārī. **Emir Şarısı** (N1 33b) [1]-nām zerrin bunuñdur. 1066 (M 1656) Ramazānınuñ on birinde fevt olmuşdur.

**Li-mü'ellifihi:**

Çıkdı bir pīr-i mübārek didiler tāriḡini  
 "Seyyid ' Abdü'l-ḳādir Efendi cāmı içün Fātiḡa"

<sup>485</sup> İsm-i fakīrünüñdür N1, N2]- İ

<sup>486</sup> Ṭanbūrī-zāde Eyyūbi Muştafā Çelebi N1, N2]Ṭanbūrī Muştafā Çelebi İ

<sup>487</sup> El-'uhdetü N1, İ ] El-nürü'l-'uhdetü N2

<sup>488</sup> serāy-ı N1, N2]- İ

**Ve minhüm:**  
**‘Ulvān ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Fehm-i zekāda [5] bī-naẓīr fenn-i umūrda māhir aşāḥīb-ı tedbīr mālīk-i cem‘ iyyet-i kübrā ve toḥm-ı bisyār merḥūm Qasımpaşalı‘Ulvān Qapudan ‘aleyhi ’r-raḥmeti’l-Ġaffār. **Gül-i Şad-berg** bunlardan şāyi‘dür. Merḥūm u mağfūr Sulṭān Aḥmed Hān ‘aleyhi ’r-raḥmeti’l-Ġufrān ‘aşrında [10] qapudan olan Ḥalīl Paşa ‘aleyhi ’r-raḥme<sup>489</sup> büyük kıyıda Tafrodine<sup>490</sup>-nām maḥalden getirüp mūmā ileyh<sup>491</sup> ‘Ulvān Qapudan’a ihdā itmişler<sup>492</sup> pes<sup>493</sup> bunlar<sup>494</sup> daḥı terbiye idüp şüyū‘ buldurmışlar. Lākin eşaḥ-ı rivāyet merḥūm Gümrük Emīni Ḥasan Ağā’nuñ qarındaşı Anton [15]-nām zımmī Maḷta’dan iki şāḥ getirüp birin bunlar ve birin qoca Çorbācıya(İ 23b) ihdā idüp bunlardaki yitişüp Çorbācıdaki aşmış ba‘dehu Qasımpaşalı Boşnak Maḥmūd gül mevsiminde bir gül kesüp kendi bāğçesinde aşıluyup çoğaltmağla [20] mezbūr Boşnak’dan şüyū‘ bulmuşdur.

‘Ālī<sup>495</sup>:

**fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün**

Güllerin şāhıdur ve dil-cūdur

Gül-i Şad-berg gözüm işbudur<sup>496</sup>

(N1 34a)

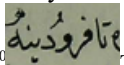
[1] Boyı alçaq Londrine gül daḥı Frenk’den gelüp bunda şāyi‘dür. **Būylı Londrine** gül-i merḥūm toḥm alup (N2 23a) toḥmdan zūḥūr itmişdür. ‘İnde’l-ba‘z **Gül-i Zība** daḥı bundan şāyi‘dür ve mazbūṭü’l-ism yigirmi [5] ‘aded zerrīn toḥmlarından zūḥūr idüp ḥalā mevcūddur. ‘Ulvān-Zīb nām-ı dīger **Büyük Süleymānī**, ‘Ulvān Beyāzı, **Dānedār Süleymānī**, **Tābende Beyāz**, **Nāz-perver Şarı**, **Pesendīde Şarı**, **Pesendīde Müşābihi**, ‘Ulvān Cihān Pesendi, ‘Ulvān Cihān Pesendi Müşābihi ,[10] **Çenār- reng**, **Cevāhir-i Qadeḥ**, **Muraşşa‘ - Qadeḥ**, **Renkli Yüksek Qadeḥ**, **Renksiz Yüksek-Qadeḥ**, **On Kertikli**, ‘Ulvān Süheylı, ‘Ulvān Tulusı, ‘Ulvān Tūrnadası, Sine-çāk

**Va‘ dī:**

**fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün**

Ḥānqāh-ı ‘aşqa ey ḥüsn-i çerāğ-ı tāb-nāk

<sup>489c</sup> aleyhi ’r-raḥme büyük N1, İ ] -N2



<sup>490</sup> Tafrodine’nin yazılışı N1’de bu şekildedir.

<sup>491</sup> mūmā ileyh N1, İ ] merkūm N2

<sup>492</sup> ihdā itmişler N1] hediye vermüşler N2, İ

<sup>493</sup> pes N1, N2]-İ

<sup>494</sup> bunlar N1, N2] o İ

<sup>495</sup> ‘Ālī N1, İ] Beyt N2

<sup>496</sup> işbudur N1, N2] işte budur İ

Dâğlarla baş açık abdâluñ olmuş [15] Sîne-çâk

**Çadehî Yumağ Bektaşî** bundan mâ'adâ vâfir çiçekleri vardır. Ancak<sup>497</sup> müttefikün 'aleyh olmamağla terk olındı ve kabl-i ba'zü'l-iḥvân-ı ekşer ezhârü 'z-zeynihim<sup>498</sup> mevcûd fi'z-zamân min büzürü'l-'Ulvân' aleyhi'r-raḥme ve'l-ğufrân ve yidi 'aded lâle-i Rümîler<sup>499</sup> [20] daḡı ma'lümdür<sup>500</sup>. **Çırnağlı Şîrîn**, 'Ulvân Beyâzı, Sürḡ-puş, Güvez, Kebîr Şarâbî, Şağîr Şarâbî, Turuncı. (N1 34b) [1] 1069 (M 1659) senesinde 'azm-i beğâ itmişdür.

**Li-mü'ellifihi:**

**mefâ' ilün mefâ' ilün fe' ulün**

Çıqup bir âh ile târiḡ dilinden<sup>501</sup>

“Mekânüñ kaşr-ı (İ 24a) firdevs ola 'Ulvân”

Mezbûr 'Ulvânîñ ba'de vefâta çiçeklerin şâyi' itmegi 'Alî Çorbacı bâ' iş olmuşdur.<sup>502</sup>

**Ve minhüm:**

**Şarı 'Abdu'llâh Efendi 'Aleyhi'r-raḥme**

Faşıḡü'l-lisân melîḡü'l-beyân kemâl-i ma'ârif ile ârâste vü meşhûr<sup>503</sup> [5] 'ilm ü ḡilm ile pîrâste vü ma'mûr<sup>504</sup>, mâlik-i güzîde-i ezhâr ve nâ'il-i nevâdir-i eşmâr merḡüm<sup>505</sup> Şarı 'Abdu'llâh Efendi ilâ raḡmeti'l-mülki'l-Ġaffâr yidi 'aded zerrînleri vardır. Üçi ismleriyle müsemmä **Kebîr** ve **Şağîr** ve **Vasaḡ** ve biri **Sühey1** ve **Aḡlâs** ve **Sünnetli**[10] ve **La'l-pâre** ve bir keh-rübâları vardır ve lâle-i Rümî'de **Yamalı Kabağ**-nâm lâle<sup>506</sup> bunuñdur. Toḡmından zuhûr itmişdür. **Çırnağlı Kabağ** daḡı bunlaruñdur. Ba'zılar ikisini bir lâledür dirler. 1071 (M 1661) târiḡinde 'azm-i beğâ<sup>507</sup> itmişlerdür.

**Nişâri<sup>508</sup>:**

**(N2 23b)**

**mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün**

Yazıḡ ser-şîşe-i bezm-i bahâristân-ı [15] 'âlemden

Yine ḡaldurdı bir zerrîn-ḡadeḡ rind-i ecel nâḡâḡ

Ki ya' nî bâḡbân-ı vaḡdet 'Abdu'llâh Efendi kim

<sup>497</sup> ismleri N2] N1, İ

<sup>498</sup> kabl-i ba'zü'l-iḥvân-ı ekşer ezhârü 'z-zeynihim N1, İ ] kabl-i ekşer ezhârü 'z-zeynihim N2

<sup>499</sup> lâle-i Rümîler N1, İ ] Rümî lâlesi N2

<sup>500</sup> ma'lümdür N1, N2] vardır İ

<sup>501</sup> târiḡ dilinden N1] târiḡ-i dilden İ

<sup>502</sup> Mezbûr 'Ulvânîñ ba'de vefâta çiçeklerin şâyi' itmegi 'Alî Çorbacı bâ' iş olmuşdur. N2]- N1, İ

<sup>503</sup> meşhûr N1] ma'mûr N2, İ

<sup>504</sup> ma'mûr N1] meşhûr N2, İ

<sup>505</sup> merḡüm N1, İ ] merḡüm N2

<sup>506</sup> lâle bunuñdur N1] ] lâle bunların N2] lâle-i mezbûr bunların İ

<sup>507</sup> 'azm-i beğâ N1] 'azim-i dar-ı beğâ N2, İ

<sup>508</sup> Nişâri N1, N2] Târiḡ-i Nişâri İ

Dimāğ-ı ṭab' ina olmışdı bŷy-ı ma' rifet dil-h'āh

Beşir olup şabā-yı şubh-gāh *irci'* nāgāh<sup>509</sup>

Meşamm-ı rūḥ-ı pŷr-feyzini tebşir eyledi Allāh

Maḳām-ı bāğ-ı cennetde [20] te'şirü'l-nāzırın olsun

Varınca ḳurb-ı Ḥaḳḳa rūḥına imān ola hem-rāh

Nişārī fevti için bāğbān-ı dil (N1 35a) [1] didi tāriḥ

Gül-i nesrīn-i 'adn ola ilāhī Şarı 'Abdu'llāh

Devlet-i şehriyār-ı kām-kār merḥūm ve mağfŷr Sulṭān İbrāhīm Ḥān 'aleyhi'r-raḥme ve'l-Ġufrānda<sup>510</sup> re'ış-i şŷkŷfeciyān olmaḳ üzere berāt-ı şerīf-i 'ālī-şān [5] yidine iḥsān olınmışdur ve işbu maḥalle ol 'unvān-ı devlet-nişān tebriken taḥrīr-i beyān olındı.

### Şŷret-i Nişān-ı Şerīf-i 'Ālī-şān<sup>511</sup>

Çŷn nesīm-i 'anber-bār-ı ḥazret-i Ḥudāvend-i zemīn ŷ āsmān ve feyz-i 'āṭıfet-i cenāb-ı Perverdigār-ı ins ŷ cān ve āşār-ı letā'if-i bī-[10]nihāyet-i(İ 24b) āferinde-i kevn ŷ mekān ve 'ināyet-i Ḥallāḳ-ı riyāz u ezḥār ve gülzār-ı cihān ki ṭrāz-ı çemenistān-ı<sup>512</sup> ezel ŷ āzāl ve gülbŷn-efrāz-ı gülistān-ḳıdem-i celle 'inne'ş-şŷbhe ve'l-mişāldŷr. Benŷm ravzatu'ş-şafā-yı salṭanatımı şŷkŷfezār-ı cāh u celāl ve ḥadīḳatŷ's-sŷ'edā-yı ḥilāfetŷmi mīvedār-ı 'izz ŷ iḳbāl ve [15] bŷstān-ı mŷlk ŷ devletŷmi, envā' -ı reyāḥīn-i şevket ŷ ḥaşmet birle mānend-i firdevs-i berīn ve zıll-ı dıraḥt-ı ṭŷbā-nŷmŷd vŷcŷd-ı mes'ŷdumŷ reşk-i sāye-i perr-i hŷmā ve ğayret-i ḥŷr-ı 'ayn, ḥāḳ-i pāk-i 'ıṭrnāk-āsītān-ı cennet-nişān-ı hilāfet-āşiyān-ı felek-'unvānumŷ zīver-i küleh-i küşe-i 'amme-i [20] selāṭīn eyledi. Fe-lā-cerem şŷkrān'ālā tilke'n-ni'am<sup>513</sup> şān-ı mekārīm-nişān-ı (N2 24a)pādişāhāneme ehemm ŷ elzem oldu ki (N1 35b) [1] sīm-i ḥām-ı ḥusrevānemden ḥissemend olmaḳ recāsında<sup>514</sup> güşāde dest-i niyāz olup, mānend-i zerrīn-ḳadeḥ, kāse-gerdān-ı āsītān-ı mekremet-āşiyānum olan bendegān-ı şadāḳat-nişān ve 'ubbād-ı dergāh-ı [5] 'adālet-'unvānumŷ meşāmm-ı cānları, rāyiḥa-i fāyiḥa-i ezḥār-ı iḥsān-ı bī-pāyānumla mu'atṭar olup, nihāl-i ḳāmet-i emniyye ve recāları feyz-i mā'ŷl-ḥayātŷl-luṭf-ı bī-imtinānum ile bālā-keşide vŷ yāver ola. Binā'en 'ālā-zālik istişmām-ı bŷy-ı gülistān-ı merāḥim-i şāhānem<sup>515</sup> idŷp, [10] ceyb ŷ dāmān-ı āmāli mīvehā-yı āb-dār-ı mekārīm-i mŷlŷkānem ile mālī olmağa<sup>516</sup> sezāvār olup, şadr-

<sup>509</sup> Bu mısradā vezin bozuldu.

<sup>510</sup> Ġufrān'da N1, İ ] Ġufrān N2

<sup>511</sup> Şŷret-i Nişān-ı Şerīf-i 'Ālī-şān N1] Nişān-ı 'Ālī-şān N2] Şŷret-i Nişān-ı 'Ālī-şān İ

<sup>512</sup> çemenistān-ı ezel ŷ āzāl N1] çemenistān-ı 'ālem-i ezel ŷ āzāl N2, İ

<sup>513</sup> 'ālā tilke'n-ni'am N1, İ ] 'ālā zālik N2

<sup>514</sup> recāsında N1] recāsına N2, İ

<sup>515</sup> idŷp N1, İ ] zuhŷr idŷp N2

<sup>516</sup> olmağa N1, N2] olmağla İ



nişân-i bâlâ-hâne-i ‘ilm ü ‘irfân ve ‘âlî-ğadr-i<sup>517</sup> ħalvet-serây-ı ‘âlem-i ins ü cân olan işbu dârende-i menşür-i le ‘âlî-i sultânî ve nümâyende-i mişâl-i bî-mişâl-i vâcibü’l imtişâl-i [15] ħağânî, iftiĥâr-ı erbâbü’l-mecd ve’l-yağîn, muĥtâr-ı aşĥâbü’l-‘izz ve’t-temkîn, zû’l-ğadri’l-eşemm ve’l-faĥrû’l-eşemmü’l-muĥtaşş-ı bî-mezîdi ‘inâyeti’l-(İ 25a)meliki’l-âlihi, sâbıkâ-i tuğrâ-yı ‘âlî-şân ħizmetinde olan ‘Abdu’llâh *dâme mecdühû* ve ‘îlân-ı ‘andelîb-i nağme-senc-i gülzâr-ı fażl u kemâl [20] ve tûĥî-i güyâ-yı riyâz-ı ‘ilm-i Ĥudâ-yı müte‘âl, ser-levĥa-i mecmû‘a-ı fażîlet ve ser-çeşme-i cüybâr-ı ma‘rifet (N1 36a) [1] şâriĥ-i esrâr-ı Mesnevî-i Ĥazret-i Celâle’d-dîn, mażhar-ı füyûzât-ı cenâb-ı Rabbü’l-‘âlemîn, ‘âlim-i ‘ulûm-ı işnâ ‘aşer, vâşıl-ı esrâr-ı Ĥazret-i<sup>518</sup> seyyidü’l-beşer olup büstân-ı ‘ilm ü ‘irfânda bülbülâsâ terennüm-sâz u gül-çîn, [5] dimâğ-ı cânı bûy-ı kemâl ü ma‘rifet ile mânend-i misk-i Rûmî ‘anber-âğîn, şeref-i fażl u ma‘ârif ile buĥûr-ı meryem gibi külhâdâr u ser-efrâz ve reng-i rûy-ı ‘izz ü sâ‘adet ile ğonca-gül (N2 24b) gibi beyne’l-ağrân müsellemler ü mümtâz, taĥte-i şînesinde sünbül-i bûy-ı ma‘ârif-nâbit ve [10] destâr-ı iştiĥârında ezĥâr-ı ğün-â-ğün-ı le’tâif-şâbit, olduğundan ğayrı tebyîn ve taşĥîĥ-i ‘ilâc mizâc-ı ĥadâyık u gülzârda ve ta’yîn-i taşriĥ-i ĥabâkât-ı ezĥâr-ı ‘ibret-âşârda müsellemler-i ‘âlem, ‘allâme-i müşkil-ğüşâ-yı gül-ğırâzân-ı gülzâr<sup>519</sup> ve fehĥâme-i dağâyık ve ĥağâyık-ı ezĥâr u eşçâr<sup>520</sup> olup, [15] keşf-i müşkilât-ı ‘ilm-i ezĥârda fâ’iĥu’l-ağrân ve ĥall-i mufaşşâlât-ı fenn-i eşmârda baĥr-ı bî-pâyân, fûnûn-ı bâğbânide<sup>521</sup> ğonçe-i zanbağ gibi müşârü’l-bi’l-benân ve ol tılsım-ı ‘acîbe-bünyâduñ fetĥinde Aristö-yı devrân olmağın ĥağğında âfitâb-ı ‘âlem-tâb-ı pâdişâĥânem [20] pertev-efgen ve deryâ-yı bî-pâyân-ı mülûkânem mevc-zen olup, maĥrûse-i İstanbul ve Ğalağa ve Eyyûb ve Üsküdar<sup>522</sup>(N1 36b) [1] vesâ’ir ĥalem-rev-i ĥükm-i ĥümâyûnum olan memâlikde vâkı‘ bilâd u emşârda terbiye-i riyâz u ezĥâr ve tenmiye-i ĥadâyık u eşçâra<sup>523</sup> tağayyüd iden ĥünermendân ve şükûfedârâne mümeyyiz “Başbuğ” ve mihr-i iğbâlini pertev-i nazâr-ı [5] iclâlûme pür-fürûğ idüp, bu nişân-ı meserret-‘unvân-ı belâğat-resânımı virdüm ve buyurdum ki: (İ 25b)Ba’de’l-yevm müşârün ileyh mâdâm ki ĥilye-i ĥayât ile muğarrâ vü muĥallâ ve ziver-i şihĥat u ‘âfiyyet ile müzeyyen ü mücellâdır, ‘âmme-i ĥadîka-i<sup>524</sup> aşĥâb-ı ĥadâyık-ı ezĥâr ve kâffe-i [10] zümre-i şükûfeciyân-ı bilâd u emşârda mümeyyiz ve başbuğ olup münâzi‘ün fîh olan ĥuşûşlarında ‘adâlet ü istiğâmetle muĥakeme ve taĥĥîk-ı ezĥâr u eşçâra müte‘allik olan umûrlarında kemâ-yenbağî teşĥîş ü temyîz ve tedĥîk eyleyüp ĥariĥa-i ezĥariyânı icrâda [15] ihtimâm eyleye ve ĥâ’ife-i mezbûra daĥi kâ’inen min kân müşârün ileyh mümeyyiz bilüp benefşeäsâ ĥavk-ı (N2 25a) ĥükminden ser-piç olmayup süsen gibi zebân-dırâz olmağdan ihtirâz üzere olalar ve cümle umûrlarında mûmâ ileyhi merci‘

<sup>517</sup> ‘âlî-ğadr-i N1] ‘âlî-miğdâr-ı N2, İ

<sup>518</sup> Ĥazret-i N1, N2]- İ

<sup>519</sup> ‘allâme-i müşkil-ğüşâ-yı gül-ğırâzân-ı gülzâr N1, İ ] ‘allâme-i müşkil-ğırâzân-ı zamân N2

<sup>520</sup> ezĥâr u eşçâr N1] eşçâr u ezĥâr N2, İ

<sup>521</sup> bâğbânide N1, N2]bâğbânda İ

<sup>522</sup> Eyyûb ve Üsküdar N1, İ ] Eyyûb N2

<sup>523</sup> eşçâra N1, N2] eşçâr ile İ

<sup>524</sup> ĥadîka N1] ĥirka N2, İ

idinüp, mürâca‘at ve kelâm ü re‘yine [20] muvâfaqat eyleyeler, ol bâbda hiç<sup>525</sup> ferd<sup>526</sup> menâzi‘ u mu‘ânid olmaya, şöyle bileler, ‘alâmet-i şerîfeye ‘itimâd ( N1 37a) [1] kıllalar. Fî evâ‘il-i râ sene 1051 (M 1642)

**Ve minhüm:**

**‘Abdu‘llâh Efendi Kâsımpaşalı ‘Aleyhi‘r-rahme**

‘Umde-i aşhâbü‘l-aklâm zübde-i erbâbü‘l-erkâm<sup>527</sup>, şâhib-i âsar-ı la-yuhşâ ve nâ‘il-i tohm-ı be-cıdd<sup>528</sup> ü bî-intihâ, zümre-i ezhâriyânun ma‘mûr ve hünermendi Kâsım-[5]paşalı Maḥmûd Efendi-zâde merḥûm<sup>529</sup> ‘Abdu‘llâh Efendi. Bunların daḥı yigirmi bir ‘aded zerrinleri vardır. **Şubḥ-ı Şâdıḳ Beyâz, Dil-pesend Beyâz, Kebîr Beyâz, Kebîr Nebâtî, Büyük Süleymânî Nebâtî, Dil-fürûş Şarı, Nevrûziyye Şarı**

**‘Alî:**

**fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün**

Rûz-ı nevrûzda bulunmuş [10] ey hümâm

Pes dimişler buña **Nevrûziye-nâm**

**Ayîne-i ‘İbret-nümâ** nâm-ı diğeri ‘**Aḳreb-nümâ, Yaḳûtî, Zühre, Meh-tâb** nâm-ı diğeri **Yegâne, Can-baḥş<sup>530</sup>, Gülşen-zîb-i Kebîr<sup>531</sup>, Gülşen-zîb-i Şağîr, Kâsımiyye, Beyâz<sup>532</sup> Bıçaḳ, Neşter-i Berg, Maḥbû‘-ḳadeḥ, Nûr-baḥş, La‘lîn-i Şubḥî** [15] ve Rûmî’de ancak **Sîm-ablaḳ-nâm** bir lâlesi vardır. (İ 26a)1079’da (M 1669) fevt olmuştur.

**Li-münşihî<sup>533</sup>:**

**mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün**

Gelüp birisi fevtine ‘Ubeydî didi târiḥin

“Maḳâmunı ola ‘Abdu‘llâh Efendüm cennetü‘l-me‘vâ”

**Ve minhüm:**

**Cenâb-ı Seyyid Alî Efendi Tâle Bekahu**

‘Âlemü‘l-‘ulemâ‘il-mütebaḥḥîrin efḳalü‘l-fuzalâ ve‘l-müteşerri‘in [20] ‘afîfü‘ḫ-ḫab‘ şerîfü‘n-neseb laḫîfü‘l-ḥulḳ nazîfü‘l-ḥaseb a‘nî ḫazret-i Seyyid ‘Alî Efendi (N1 37b) [1]

<sup>525</sup> hiç N1, N2]- İ

<sup>526</sup> menâzi‘ N1] aḫadd N2, İ

<sup>527</sup> erbâbü‘l-erkâm N1, İ ] erbâb-ı erkâm N2

<sup>528</sup> be-cıdd N1, N2] bî-‘aded İ

<sup>529</sup> merḥûm N1]- N2, İ

<sup>530</sup> Can-baḥş N1, N2] Cihan-baḥş İ

<sup>531</sup> Gülşen-zib-i Kebîr N1, N2]- İ

<sup>532</sup> beyâz N1, N2]şarı İ

<sup>533</sup> Li-münşihî N1] Li-mü‘ellifihî İ

şadr-ı Rûm-ı sâbık eş-şehîr bi-Naķībü'l-Eşrâf 'âfi 'anhüm bunlar dağı güzîde şükûfelere nâ'îl olup 1107'de (M 1696)beş başlı bir **Al K̄atmer Sünbül** bāğçelerinde açılmışdur. Cenâb-ı sa'âdet-me'âb H̄'âce-zâde Luţfu'llâh[5] Mehemmed Efendi ve Naķķâş Seyyid İbrâhîm Ağa şehâdetleriyle<sup>534</sup> şebt olındı toĥm olmaķ üzeredür (**N2 25b**) ancaķ toĥm kimün olduğı ma'lûm degildür ve çiçegin dağı oğlan kıparup şoğanın bellü itmeyüp hâlâ mazbût olmayup sūrî içindedür.

### Ve minhüm:

#### Cenâb-ı Seyyid 'Oşmân Efendi T̄âle Beķahu

Ser ü ser-[10]sebze-i gülşen-serây-ı fazîlet gevher-i yektâ-yı girân-bahâ-yı kân-ı<sup>535</sup> semâhat menba'-ı cüybâr-ı sebzâr-ı eltâf mecma'-ı kâr-ı 'adl ü inşâf a'nî cenâb-ı 'Oşmân Efendi eş-şehîr be-h̄'âce-zâde şadr-ı Anadolu hâlâ *t̄âle beķahu* bunlar dağı güzîde ezhâra ğayetü'l-[15]ĝâyeye mâ'îl olup ĥadden birün şoğanlar olup<sup>536</sup>bâ-ĥuşuş merĥûm Yıldız-zâde Mehemmed Efendi'nün toĥmların ve nâmdâr çiçeklerin alup ancaķ kendülerinde dağı bir çiçeye ism vaz' olunmayup<sup>537</sup>inşâ'a'llâhu te'alâ<sup>538</sup> ism va'z olunup şâyi' olunur, ol sebeb ile [20] ber-vech-i pişîn silk-i taĥrîr-i keşîde olındı.

### Ve minhüm:

#### 'Ârif Efendi:

'Umde-i 'ulemâ-i 'izâm kıdve-i fużalâ-yı kirâm(**N1 38a**) [1] ferîd-i ravza-i belâğat vaĥîd-i <sup>539</sup>arşa-i fezâhat menba'-ı cüybâr-ı 'ilm ü 'irfân matla'-ı neyyîr-i fazl u îķân daķâyıķ u ĥaķâyıķ ve vâķıf (**İ 26b**)u 'ârif Ĥazret-i 'Abdü'l-bâķî<sup>540</sup> Efendi ebu'l-ma'ârif bunlar dağı şâĥib-i [5] toĥm olup yidi<sup>541</sup>aded zerrîne nâ'îl olmışlardur. **Sütüde** fî-sene sitte ve şemânîn ve elf (H1086/M1676).**Pesendide** fî-sene şemân ve şemânîn ve elf (H1088/M1678). Bu ism Naķş[î] Efendi'nüñdür. **Nâ-Yâb** fî-sene işnâ ve tis'in ve elf (H1092/M1682).**Ser-bülend** fî-sene sitte ve tis'in ve elf (H1096/M1685). **Mevzün** fî-sene [10] işnâ ve mî'e ve elf (H1102/M1691). **Bî-hemtâ** fî-sene şemân ve mî'e ve elf(H1108/M1697). Bu altı<sup>542</sup> ism kendülerinüñdür ve üç 'aded lâle-i Rûmîleri vardur. **Mey-gün** fî-sene işnâ tis'in ve elf (H1092/M1682). **Seĥâbî** fî-sene seb'a ve mî'e ve elf (H1107/M1696) [ve] **Fişne** fî-sene şemân ve mî'e ve elf (H1108/M1697). İsmeleri kendinüñdür.

<sup>534</sup> şehâdetleriyle şebt olındı N1, İ ] şehâdet itmeleriyle ol vechle şebt olındı N2

<sup>535</sup> yektâ-yı girân-bahâ-yı kân-ı semâhat N1, İ ] yektâ-yı ma'den-i semâhat N2

<sup>536</sup> ĥaddin birün şoğanlar olup bâ-ĥuşuş N1, İ ] bâ-ĥuşuş N2

<sup>537</sup> olunmayup N1, N2] idüp İ

<sup>538</sup> inşâ'a'llâhu te'alâ N1, N2] inşâ'a'llâhu Mevlâ te'alâ İ

<sup>539</sup> 'arşa-i fezâhat N1, İ ] ve şadr-ı 'arşa-i fezâhat N2

<sup>540</sup> Efendi N1, İ ] 'Ârif Efendi N2

<sup>541</sup> yidi N1] altı N2, İ

<sup>542</sup> altı N1] beş N2, İ

**Ve minhüm:**  
**‘Uşşākī-zāde Efendi**

[15] Erbāb-ı ‘ilm ü ‘irfānuñ zerāfet-şi‘ārı aşhāb-ı faẓl (N2 26a) u ikānuñ nezāket-dişārı ahlāk-ı hamīde ile mevşūf evşāf-ı pesendīde ile ma‘rūf zümre-i ‘izz ü cāhuñ himmet-bülendi cenāb-ı ‘Uşşākī-zāde ‘Oşmān Efendi bunlar dañı şāhib-i tohm-ı Rūmī [20] olup on dört ‘aded lāle-i pāk-kāleye mālīklerdür. **Feyz-i Hūdā, Dād-ı Hūdā, Müşābih-i Sultān-ı Cihān, (N1 38b) [1] Müşābih-i Kızıl Kırılğıç, Müşābih-i Dil-āvīz, Katmer Lāle** ve 1109’da (M 1698) **Āteşin-Ruhsār, Elmas-pāre, Mihr-i Raḥşān** ism kendinüñdür<sup>543</sup> ve yine sene-i mezbūrede rüz-ı Hızırda bir lālesi gelüp, faķır **Gül-mih-i Āfitāb**<sup>544</sup> ism [5] kōmışdur ve tārīḥ-i kitābda dört lālesi gelmişdür. ‘Adīmü’n-nazīr gāyet güzīde koyı gül-rengdir, **Nāzende Ebrīdir. ‘Oşmānī Kırılğıç, Cilve-baḥş** mordur. İsmeler faķır-i taķşirüñdür.<sup>545</sup>

**Ve minhüm:**  
**‘Aziz Çelebi ‘Aleyhi’r-rahme**

Muntazımü’l-eṭvār-ı<sup>546</sup> şükūfe-perverān münfeḥimü’l-‘alī ezhāriyān şāhib-i [10] tab‘-ı selīm u hulḫ-ı müstakīm merḥūm ‘Abdü’l-‘aziz Çelebi ilā rahmeti’r-Raḥīm otuz ‘aded Rūmī lālesi vardır. Altısı ḥayātında iken (İ 27a) zuhūr itmişdür. **Hoş-reng, Cihān-ārā, Ra‘nā, Zībā, Nā-yāb, Meneviş.** İsmeler kendinüñdür. Ba‘dehu vefāta metrūkātını Piri-paşa-[15]zāde Meḥemmed Beg aldugı gün üç ‘aded lālesi **Gülgün-ı ‘Aziz, Rāmī-pesend, La‘l-fām** bu ismlerle tesmiyye olındı ve tārīḥ-i kitābda merḥūmuñ<sup>547</sup> mir-i merkūmda açılan<sup>548</sup> yigirmi bir aded lālesi ‘Aziz-i Mīr, Huceste, ‘Ubeydī-pesend, La‘l-i Nāb, Kumru Gögsü, Server-baḥş, [20] Ferruḫ, Ferḥunde, Ruḫ-ı Dildār, Fişne-reng-i ‘Aziz, Ser-āmed, Hoş-endām, Dil-güşā, Şāliḫ-pesend (N1 39a) [1] Mīr-i Gül-reng, Feraḫ-dād, ‘Uşşāk-pesend, Haşhaşı, Ser-endāz, Fā’iḫ, Pāk-endī bu ismlerle tesmiyye olındı. 1109’da (M 1698) ‘azim-i (N2 26b) ‘ālem-i ‘uḫbā<sup>549</sup> olmuşdur.

**Tārīḥ-i faķır:**

**fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün**  
Geçdi çün dār-ı fenādan itdi [5] ‘uḫbāya sefer  
“Cennet-i ‘adni İlāḫi eyle ‘Aziz’e maķar”

<sup>543</sup>kendinüñdür N1, N2]kendilerinüñdür İ

<sup>544</sup>**Gül-mih-i Āfitāb** ism kōmışdur ve tārīḥ-i kitābda N1]**Gül-mih-i Āfitāb** diyü tesmiyye eyledüm ve tārīḥ-i kitābda N2]**Gül-mih-i Āfitāb** diyü tesmiyye itdüm ve tārīḥ-i kitābda İ

<sup>545</sup>faķır-i taķşirüñdür N1, N2]faķirüñdür İ

<sup>546</sup>eṭvār N1, İ ] aḥvāl N2

<sup>547</sup>merḥūmuñ N1, N2] İ

<sup>548</sup>mir-i merkūmda açılan N1, N2]mir-i merkūmun bağçesinde açılan İ

<sup>549</sup>‘uḫbā N1, İ ] beḳā N2

**Ve minhüm:**  
**‘Alī Ağa Çorbacı**

Baқыyye-i selef, mürebbi-i halef sāl-hürde-i dehr kār-āzmūde-i ‘aşr şalāh-ı hāl ile ārāste şıdķ-ı maķāl ile pīrāste zümre-i şükūfeciyanuñ ser-tācı a‘nī ‘Alī Ağa Baba Çorbacı bunlar dağı [10] şāhib-i toħm olup yidi ‘aded güzīde zerrīne mālīk olmışlardır. **Şāliħ-ārā** ism merķūm Tezkireci Efendi’nüñdür. **Şafā-baħş** 1107’de (M 1696) zühūr itmişdür. İsm La‘lī-zāde Efendi’nüñdür.

**Tārīħ-i faķīr:<sup>550</sup>**

**mef‘ülü mefā‘ilün mef‘ülü mefā‘ilün**

Toħmuña ‘Alī Ağa tārīħ-i mücevherdür

“Bu cām-ı şafā-baħşı Hıyy [15] kıldı saña ‘iṭā”

‘Aliyyü ’l-Ezhār beyāzdu. Sene-i mezbūrda gelmişdür. İsm-i faķīrünüñdür.

**Li-mü’ellifihi:**

**mefā‘ilün fe‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilün**

‘Alī Ağa Babamuz itme kızusın inkār

‘Aliyyü ’l-ehzār ki oldı bu tārīħ-i izhār

ve1109’da (M 1698)**Necm-i ‘Alī** la‘līndür ve **Şafā-yı ‘Alī** ve **Server-i ‘Alī** ve **Merdāne**, [20] **Ķadeħ-i Şāmānī** isimler faķīrünüñdür ve lāle-i Rūmī’de **Leylāķī** ve **Sürħ-püş-nām** (İ 27b)iki ‘aded lālesi vardur ve Girid’de<sup>551</sup>(N1 39b) [1] beş ‘aded Giridi vardur.<sup>552</sup>**Tācdār**, **Zağarcıbaşı**, **Gül-i Zībā**, **İsmi ve Cismi Emānet**, **Berāberi Girid-nām-ı dıger Lā-nażīr** ve **Şoñ Bālā-ķadd** beyāzdu ve **Ķırmızı Hörgüçlü**, **Āşaf-niyāz-nām** bir kırmızı vaķt-i [5] buħūrī bunlaruñ toħmındandır ve yine 1110 (M 1699) senesinde toħmdan ber-güzīde kırmızı<sup>553</sup> vaķt-i buħūrī zühūr idüp bu faķīr **Yāķūt-Ķalem**<sup>554</sup> tesmiyye idüp bu tārīħ ile zabṭ olunmuşdur.

**Li-mü’ellifihi:**

Çorbacı ‘Alī Ağa Babamuzuñ

Ola bu kırmızı [10] buħūr-ı ‘alem

Gel iki gözüm senüñ tārīħiñi

Didiler ismüñ ola **Yāķūt-ķalem**

<sup>550</sup> N2de tārīħ-i faķīr başlığı ile bu tarih vardır. İ nüshasında Li-mü’ellifihi şeklindedir.

<sup>551</sup> bu N2, İ]- N1

<sup>552</sup> Girid’i vardur N1] Girid bunlardan şāyi‘dür. N2, İ

<sup>553</sup> kırmızı N1, N2]- İ

<sup>554</sup> diyü N1, N2]- İ

**Ve minhüm:**  
‘Abdü’l-kerîm Çelebi ‘Aleyhi’r-raḥme

Pîr-i kühen-sâl, merd-i hoş-ḥiṣâl şâhib-i toḥm-ı zerrîn-i ḥüb merḥûm ‘Abdü’l-kerîm Çelebi der Eyyûb iki ‘aded zerrîni vardur. **Cedî La‘lîn** ve **Kerîmî La‘lîn** [15] Seyyid Mes‘ûd (N2 27a) Efendiye ihdâ itmekle **Şerîfî La‘lîn** daḥı dirler.<sup>555</sup> Şerîfî La‘lîn’i ba‘zılar başkadır dirler. Pes bunuñla üç olur. 1098’de (M 1687) fevt olmışdur.

**Li-mü’ellifihi:**  
Geldi biri fevtine bu gûne didi târiḥ ‘Ubeydî  
“Cennet ide [20] mesnedüni ‘Abdü’l-kerîm Çelebi İlâh”

**Ve minhüm:**  
‘Alî Ḥāce

Mü’ellif-i bedâyi‘-i ğarîbe muşannif-i şanâyî‘-i ‘acîbe(N1 40a) [1]‘ilm-i zerâfet ile ârâste ḥilm ü nezâket ile pîrâste pîr-i sâl-ḥürde-i zamân nevâ-şinâs u ḥāce-i cihân zümre-i kûze-gerânüñ ser-bülendi a‘nî Eyyûbî Ḥāce ‘Alî Efendi 1107’de(M 1696) [5] ber-güzîde Süleymânî zerrîni zuhûr idüp<sup>556</sup> **Ḥânımân-ı Ḥāce** dinildi. İsm-i faḳîründür ve on üç ‘aded Rûmî lâlesi vardur. **Ḥânımân**<sup>557</sup>, **Nümâyân**, **Mîr-pesend**, **Mor Şeh-nâz**, **Mümtâz-ı ‘Ālem**, **Mümtâz-şarâbî**<sup>558</sup>, **Meclîs-ârâ**, **Şîrîn**, **La‘l-pâre**, **Dil-güşâ**, **Sincâbî**, [10] **Kebîr Al** 1112 (M 1701) Muḥarrem’inüñ on beşinde mezbûr ‘Alî Ḥāce fevt olup defn olunmuşdur.<sup>559</sup>

**Ve minhüm:**  
‘Abdu’llâh Efendi-zâde ‘Alî Efendi ‘Aleyhi’r-raḥme

Zübde-i kâtibân-ı Tersâne-i ‘Āmire kıdve-i şüküfeciyân-ı şâhib-i (İ 28a)âşâr-ı<sup>560</sup> fâḥire şâhib-i toḥm-ı zerrîn ü ḥâtır-güşâ merḥûm ‘Abdu’llâh Efendi-zâde el-Ḥāc ‘Alî Efendi der-Ḳasımpaşa. Bunlarüñ daḥı beş ‘aded zerrînleri vardur. **Beyâz Şubḥ-ı Şadıḳ** [15] diĝer beyâz **Nûr-ı ‘Ālî**, **Lâ-naẓîr-i ‘Alî**, **Şeh-vâr**, **Ḥacı-pesend** 1105 (M 1694) Zi’l-ḥiccesinüñ on beşinde Mekke-i Mükerrreme-i Şerîfu’llâh’da fevt olmışdur.

**Li-mü’ellifihi:**  
fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

<sup>555</sup>diyeler N1] dirler N2, İ

<sup>556</sup>zerrîni zuhûr idüp N1, N2] zerrîn olup İ

<sup>557</sup>İsm faḳîründür İ]- N1, N2

<sup>558</sup>Mümtâz-Şarabî N1] Şarabî N2

<sup>559</sup>1112 Muḥarrem’inüñ on beşinde mezbûr ‘Alî Ḥāce fevt olup defn olunmuşdur N2, İ ]-N1

<sup>560</sup>âşâr N1] ezhâr N2, İ

Ḳabrine geldüm du‘ â idüp didüm târiḥini<sup>561</sup>  
 “Cennetü ’l-me’vâ ola Yâ Rab ‘ Alî’ye bu maḳâm”

**Ve minhüm:**  
**Ḳadri Aḡa-zâde ‘ Alî Aḡa**

Maḳbû‘ ü ’l-[20]ḥulḳ u aḥsen-ḥû memdûḥü ’l-‘aḳl<sup>562</sup> [u] şîrîn-gû maḫhar-ı ḥıṣâl-i ḥamîde vü şekve ma-şadaḳ-ı ‘ ind-i iḥsânü ’l- (N1 40b) [1] vüçûḥ şâḫib-i toḫm-ı zerrîn be-cidd ü bî-hem-tâ a‘nî Ḳadri Aḡa-zâde ‘ Alî Aḡa. Bunlar<sup>563</sup> daḫı nâmdâr yigirmi ‘aded zerrînleri vardur. **Sebze-püş, Dil-nevâz, Hazâ Süleymânî, Rûḫ-efzâ, Güzîde Süleymânî**[5] 1108’de<sup>564</sup> (M 1697) zuhûr idüp(N2 27b) **Şems-i Münîr**<sup>565</sup> ism-i faḳîrûndür.<sup>566</sup>

**Cemâlî**<sup>567</sup>:  
**fe‘ ilâtün mefâ‘ ilün fe‘ ilün**  
 Bâreka ’llâḫ zihî şun‘ -ı ḳadîr  
 Toḡdı ezhâr içre<sup>568</sup>**Şems-i Münîr**

**‘ Umdetü ’l-Ezhâr**  
 İsm ve ḳıṭ‘ a Cemâlî’ nûndür.

Bâreka ’llâḫ zihî ravza-i ḥûb  
 Zeyn olup bâḡçe-i cennetvâr  
 Gerçi çok [10] tuḫfeler zuhûr itmiş  
 Lîk Ḥaḳḳâ bu ‘ Umdetü ’l-Ezhâr

**Bedr-i Münîr**  
**Cemâlî**<sup>569</sup>:  
**fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilün**  
 Kimi meh-tâb kimi ‘ âlem-gîr  
 Bu daḫı oldı begüm **Bedr-i Münîr**

**Tâbdâr ve Şu‘ ledâr**<sup>570</sup>

<sup>561</sup> Ḳabrine geldüm du‘ â idüp didüm târiḥini N1]- İ

<sup>562</sup> ‘aḳl N1, N2]ṭavr İ

<sup>563</sup> bunlar N1] bunlaruñ N2, İ

<sup>564</sup> 1108’de N1, N2] 1108’lerde İ

<sup>565</sup> münîr N1, İ ] şems-i ḫuḫâ N2

<sup>566</sup> faḳîrûndür N1, N2]ḫaḳîrûndür İ

<sup>567</sup> Cemâlî N1, İ ] Beyt N2

<sup>568</sup> Mısraḫa “içre” kelimesinden sonra “bir” kelimesi yer almaktaysa da vezne uymadıḡı için çıkartılmıştır.

<sup>569</sup> Cemâlî N1, İ ]- N2

<sup>570</sup> “Tâbdâr” ve “Şu‘ ledâr N1, İ ] “Şu‘ ledâr” ve “Tâbdâr” N2

Ve lehu:

feülün feülün feülün feül

Dü nîz tohm bahşid-i perverdigâr<sup>571</sup>

Yeni Tâbdâr uYeni Şu' ledâr

Şâkıb<sup>572</sup>:

fe' ilâtün mefâ' ilün fe' ilün

Nazar<sup>573</sup> itmez felekde hurşide

[15] Çeşm-i ' ibret ile Tâbdâr'ı gören

Dâğ dâğ olsa lâleveş ne ' aceb

Bâğ-ı ' âlemde Şu' ledâr'ı gören

Şeref-yâb

Cemâlî<sup>574</sup>:

Çü bulur<sup>575</sup> her biri bir gûne elķâb

Ezhâr içre bu da oldu Şeref-yâb

Rağşende Süleymânî

Ve lehu<sup>576</sup>:

mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün

Virür meclisde revnaķ dem-be-dem seyr eylesün[20] anı

Disem nâmına (İ 28b) anuñ n'ola Rağşende Süleymânî

Nühüfte Süleymânî

Ve lehu<sup>577</sup>:

mef' ülü mefâ' ilün mef' ülü mefâ' ilün

Gördüm çemen içre çün (N1 41a) [1] gizlenmiş açup anı

İsmi<sup>578</sup> ola didüm pes<sup>579</sup> Nühüfte Süleymânî

Kem-yâb

<sup>571</sup> "Yüce Tanrı ayrıca iki tohm daha verdi."

<sup>572</sup> Sâkıb N1, İ ] Rubâî N2

<sup>573</sup> Nazar N1, N2] Nazir İ

<sup>574</sup> Cemâlî N1, İ]- N2

<sup>575</sup> bulur N1] buldı N2, İ

<sup>576</sup> Ve lehu N1, İ ] Beyt N2

<sup>577</sup> Ve lehu N1] Beyt N2] Cemâlî İ

<sup>578</sup>: ismi N2, İ ] ism N1

<sup>579</sup> didüm pes N1, N2 ] pes didüm İ



Ve lehu:<sup>580</sup>

**mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün**

Beyā-yıd çünki ez tohm-ı Cihān-tāb  
Sezā bāşed bedādem nām-ı **Kem-yāb**<sup>581</sup>

‘ Ayyūķī

Ve lehu<sup>582</sup>:

**mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün**

Żarūrī giydirür pāyına na' leyn  
Buña dirler [5] begüm ‘ **Ayyūķī** La' līn

Mezbūr La' līn-i<sup>583</sup> ‘ Ayyūķī ibtidā açıldıķda<sup>584</sup> uzaķdan görölüp varup baķmak murād olındukda<sup>585</sup> ğāyet çamurlı ve yağmurlı gün olmağla tahta arasında pā-büç ile çamurdan çıkılmayup bi'z-zarūre na' leyn getürüp güc ile varılıp kesilmişdür.

**Nürü '1-[10]Ezhār**

Ve lehu<sup>586</sup>:

**fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün**

Berķ urur seyr-i çemende resmi  
**Nürü '1-Ezhār** ola anuñ ismi

Bu on üç ‘ aded esāmī ve muķatta‘ āt Piri-paşa-zāde Cemālī Beg'üñdür ve

**Nürī-pesend** ‘ Alī Ağa

Ve lehu<sup>587</sup>:

**mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**

Görüp Nürī Efendi çün bu zerrini pesend idüp  
Didi ismi bunuñ **Nürī-[15]pesend** olsun ‘ Alī Ağa

Ve 1109'da (M 1698) bir ğāyet ince kebīr (N2 28a) zerrin açdı. Maħdüm-ı mükerremi Yūsuf Ağa'nuñ ħīn-i velādetinde merħūm Ķadri Ağa merķūmuñ tahtasına bir miķdār tohm zer' idüp, ol tohmlardan zuhūr itmekle **Yūsufī** diye tesmiyye olınmışdur. [20] İsm-i faķirüñdür.

<sup>580</sup> N2'de bu beyt yoktur. İ Nüshasında ise başlık “Cemālī” şeklindedir.

<sup>581</sup> “Çünkü Cihāntāb tohumundan gelir  
Kemyāb adını versem ona yaraşır.”

<sup>582</sup> Ve lehu N1, İ ] Beyt N2

<sup>583</sup> La' līn-i ‘ Ayyūķī N1] ‘ Ayyūķī N2, İ

<sup>584</sup> açıldıķda N1, N2]açdıķda İ

<sup>585</sup> olındukda N1, N2] olınd İ

<sup>586</sup> Ve lehu N1, İ] Beyt N2

<sup>587</sup> Ve lehu N1, İ ] Beyt N2

**Cemālî<sup>588</sup>:****mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**Mübârek-bâdına nūr tođdı şaĥn-ı ezhâra<sup>589</sup>

Sezâdur zer-ķalemle tarĥ ola pes (N141b) [1] hey'et ü resmi

Gelüp Yūsuf Aġanuñ baĥtına çün beyâz zerrin

Didi Ĥâcî Meĥammed Yūsufî olsun anuñ ismi

**Nâhîd****Ve lehu<sup>590</sup>:****fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün**

Oldı bu deñlü toĥum çünki bedîd

Pes ŧulü' itse 'aceb mi Nâhîd

İsm<sup>591</sup> Cemālî [5] Begüñdür. Nūr-ı 'Ālî ber-güzide beyâz zerrindür. İsm Cemālî Beg'üñdür<sup>592</sup>. Meh-tâb bir şarı zerrindür. İsm Süleymân Beg'üñdür.

**Mihr-i Kaküldâr, Tâb-efgen****Şâķıb<sup>593</sup>:****Ĥoş-lehçe<sup>594</sup>****(İ 29a)****fe' iläün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün**Ne 'aceb<sup>595</sup> seyr idenüñ çeşmi iderse<sup>596</sup> rüşen

Didiler gülşen-i 'âlemde buña Tâb-efgen

**Şâķid-i Mihr ü Ĥoş-[10]Lehçe La' lîn, Şîrînkâr, Toĥm-ı Dilber** nebâti<sup>597</sup>, **Toĥm-ı Cihân-tâb** şarıdır. Ve ism vaz' olunmadık ezhâr-ı bî-şümârdur ki her biri birbirinden a' lādur ve ism ve resme sezâdur.

<sup>588</sup> Cemālî N1, İ] Beyt N2<sup>589</sup> İlk mısradâ vezin bozuktur.<sup>590</sup> Ve lehu N1, İ] Beyt N2<sup>591</sup> ism N1] ism daĥı N2, İ<sup>592</sup> Cemālî Beg'üñdür N1, N2] Cemālî'nüñdür İ<sup>593</sup> Şâķıb N1, İ] Beyt N2<sup>594</sup> Ĥoş-lehçe İ] N1, N2<sup>595</sup> ne 'aceb N1] -N2, İ<sup>596</sup> iderse N1, N2] olursa İ<sup>597</sup> Toĥm-ı Dilber nebâti N1, N2]-İ

**Ve minhüm:**  
**‘Ömer Efendi**

Zübde-i muḳtedā-yı kirām ‘umde-i pişvā-yı enām mālîk-i güzîde-i Girid ve zencebil-i [15] mergûb a‘nî ‘Ömer Efendi-zāde Meḥemmed Efendi İmām-ı Cāmi‘-i Eyyûb<sup>598</sup>. Ortası yeşil **İmām Beyāzı** nām-ı diğeri **Çemen-derûn**-nām Girid ve bütün beyaz ki<sup>599</sup> **İmām Beyāzı** demekle meşhûr Giridler bundan şāyi‘dür ve **İplikli Kātmer** zencebil daḥı bunuñdur.

**Ve minhüm:**  
**‘Abdü’l-hālîk Efendi**

Erbāb-ı [20] tilāvetüñ hoş elḥānı aşḥāb-ı kırā‘atüñ ḥûb-lisānı güzîde-i şüküfeciyan ‘Abdü’l-hālîk Efendi (N1 42a) [1] İmām-ı Cāmi‘-i Mimār Sinān. Bunların iki ‘aded zerrini vardır. Biri 1108’de (M 1697) **Nümüdār** be-nām **İmāmü’l-ezhār**<sup>600</sup> aşl merḥûm Kāranfülî Muştāfā Çelebi toḥmından zuhûr<sup>601</sup> ve kendüde açılıp ism (N2 28b) ḳonmuş idi. Ba‘dehu vefāta [5] metrükātinden mezbûr alup ancak ism<sup>602</sup> ferāmûş olunmağla ḥaḳîr<sup>603</sup> **İmāmü’l-Ezhār** diyü tesmiyye itdim<sup>604</sup> ve 1109’da (M 1698) <sup>605</sup>**Şerefdār** ism-i faḳîrūñdur.

**Ve minhüm:**  
**‘Abdî Çelebi Şorguccı**

Şāhib-i taḳvā vü müteverri‘ ‘ālim-i mesāi’l-i diyānet ü müteşerri‘ zühd ü taḳvāsında ḥaşyet-i Allāh ile mezkûr şabr-ı ‘ināda sünnet-i Resulu’llāh [10] ile meşhûr a‘nî Şorguccı ‘Abdî Çelebi reyb ü riyādan ola ḳalbi şāfi. Zamān-ı māzîde mürûr iden ezḥāriyan-ı sūrî-perverlikle şöhret bulup ancak ‘Abdî Çelebi’de açılan çiçek diyü ba‘zı aḥbābuñ defterinde mevcûd ve lisānında mezkûrdur. Kendülerinden<sup>606</sup> [15] şāyi‘ bir zerrinleri vardır ve (İ 29b)1110 (M 1699) senesinde toḥm olmağ iddi‘asıyla bir ‘**Ulvî Güvez** vaḳt-i buḥrî ‘arz itdükte bu faḳîr daḥı **Şorguc-ı Hindî** diyü tesmiyye itdüm.<sup>607</sup>

**Li-mü’ellifihi:**<sup>608</sup>

Bā-nuḳaṭ tārîḥ-i ismin ḳoduḳda didüm ‘Ubeydî

<sup>598</sup> Eyyûb N1] Ḥāzret-i Eyyûb N2] Ḥāzret-i Eba Eyyûb İ

<sup>599</sup> ve bütün beyaz N1, İ ] ve nām-ı diğeri bütün beyaz N2

<sup>600</sup> be-nām-ı İmāmü’l-ezhār N1, İ ] bi-nāmü’l-ezhār N2

<sup>601</sup> zuhûr N1] zuhûr idüp N2, İ

<sup>602</sup> ism N1] ismi N2, İ

<sup>603</sup> ḥaḳîr N1, İ ] faḳîr N2

<sup>604</sup> itdüm N1] itmişdür N2] iyledüm İ

<sup>605</sup> toḳuzda N1, İ ] toḳuzda daḥı N2

<sup>606</sup> kendülerinden N1, İ] kendüden N2

<sup>607</sup> diyü tesmiyye itdüm itdüm N1] diyü tesmiyye olınmışdır. İsm-i faḳîrūñdur. N2, İ

<sup>608</sup> N2’de “Li mü’ellifihi” başlıklı tarih beyti vardır. İ nüshasında başlık “Tārîḥ-i faḳîr” şeklindedir.

“Şorguc-ı Hindî ola ismi didi aña Hâcî Baba”

**Ve minhüm:**

‘**Abdü’l-ķādir Efendi Mūsā-zāde**

[20] Kıdvetü’l-ķuzāt ve’l-ħükkām ma’denü’l-fazl ve’l-ķelām mādde-i ħükümetde kāmīl icrā-yı şerī’atde ‘āmil cezāre-i (N1 42b) [1] Girid ķāđisi sābıķā ‘Abdü’l-ķādir Efendi eş-şehīr be-Mūsā-zāde Mevlānā<sup>609</sup> sākīn-i nezd-i Altıayçeşmesi. Bunlar dađı i’ṭa-i mezbūrdan getürdüđi şükūfelardan merķūm çeşme ķurbunda Edirneķapusu şāh-rāhında [5] sābıķā Edirne ķāzası olan merħūm ‘Oşmān Efendi’nün merķadı üzerinde nazārimıza vaķt-i eylülde bir çiçek dūş olup bunuñ ismi **Mūsā-zāde Şarısı** olsun diyü şöhret-nām bulup meşhūr beyne’l-enām olmađıķın kendüsü şaff-ı ezhāriyānda nişeste olunup [10] lāle-i mezbūr dađı hesab-ı<sup>610</sup>lāle-i Girid’de keşidedür.

**Ve minhüm:**

‘**Azīzī**<sup>611</sup> **Ĥātūn**

Dürre-i silk-i ‘işmet(N2 29a) gevher-i kân-ı ‘iffet faħrū’l-muħazzirāt zeynü’l-müsevvirāt şāhibe-i toħm u zerrīn ü lāle<sup>612</sup> ‘Azīzī Ĥātūn e’azzehā’ü’l-Mu’īn. Bunların 1109’da (M 1698) bir zerrīni zühūr idüp‘Azīzī [15] **Süleymānī** diyü tesmiyye olındı. İsm-i faķīrūndür ve 1108’de (M 1697) zühūr itmiş üç ‘adet Rūmī lālesi vardır.

**Sincābī Ķırlanđıç**

**Lisa cennethā**<sup>613</sup>:

**mefā’ ilün mefā’ ilün mefā’ ilün mefā’ ilün**

Oturdu şadr-ı ‘ālīye bugün **Sincābī Ķırlanđıç**

Virür dībāc u ĥarc aña cihānda bāķī Ķırlanđıç

**Gül-peyker**<sup>614</sup>

**Şāķıb**<sup>615</sup>:

**fā’ ilātün fā’ ilātün fā’ ilātün fā’ ilün**

Şübhesiz [20] eyler ferāmūş tāb-ı rüy-ı dilberi

Çeşm-i rağbetle temāşā eyleyen **Gül-peykeri**

<sup>609</sup>be-Mūsā-zāde Mevlānā N1, İ ] be-Mūsā-zāde N2

<sup>610</sup>hesābı N1 ] zencir hesābı N2, İ

<sup>611</sup>‘Azīzī N1, N2] ‘Azīze İ

<sup>612</sup>zerrīn ü lāle N1] lāle vü zerrīn N2, İ

<sup>613</sup>Lisa cennethā N1] Beyt N2] Beyt-i Lisa cehā İ

<sup>614</sup>İsm Cemālī Beg’ūñdür İ, N2 ] N1

<sup>615</sup>Şāķıb N1, İ] Beyt İ

İsm Cemālî Beg'ündür.<sup>616</sup>**Cihân-gîr Müşâbihi (N1 43a)** [1] ism Muşafâ Hâce'nüdüdür.

### Harfû 'l-Fa

#### (İ 30a)

Beş neferdür. İki 'azîm-i rāh-ı cennet [ve]<sup>617</sup> üçü ārāyîş-i şadr-ı şîhhatdür.

### Ve minhüm:

#### Fennî Efendi

Şâ'ir-i hoş-sühan mâhir-i her 'ilm ü fen dâhil-i bezm-i iltifât-ı shehen-şâh-ı cihân nâ'il-i Girid nâdirü'l-ikrâr -ı [5] kemer-beste-i âstâne-i Hâzret-i Mevlânâ<sup>618</sup>a'nî Fennî Efendi zâda'llāhu fûnûna bi-lafzehü'l-'alâ. Bunlar dağı kudemâ-yı şüküfeciyândan olup 'itibârları semt-i Girid'e<sup>619</sup> gâlib olmağın hâlâ bu şöret bulan dört 'aded Girid bunlardan bediddür. **Fennî Kırmızıısı, Ayva Güli Fennî, Rehâvî**, [10] **Feyz-i nigîn** ism kendülerinüdüdür<sup>620</sup> ve iki 'aded Kuds ki Flemenk hâzinedârından bunlara intikâl idüp bunlarda şüyü' bulmuşdur. **Kebîr Flemenk**<sup>621</sup> ve **Dem-i Ahaveyn** dimekle meşhûrdur. Dem-i Ahaveyn ism Süküdârî Çavuş merhûmuñdur.

### Ve minhüm:

#### Fazlu'llāh Efendi İmām-ı Cāmi'-i Vālide Sulţān 'Aleyhi'r-raḥme

Mazhar-ı feyz-i luḥf-ı Yezdān menba'-ı [15] 'ilm ü 'irfān 'andelîb-i gülzâr-ı ma'ârif ü ma'ânî hâce-i 'ulemâ-yı sulţānî Hâṭib-i Cāmi'-i Şerîf Sulţān Aḥmed Hân vâşıl-ı dâr-ı mağfîret-i Raḥmān fenn-i müsikîde hâce-i zamān ḥüsn-i kitâbetde yegâne-i devrân a'nî Fazlu'llāh Efendi İmām-ı(N2 29b) Cāmi'-i Vālide [20] Sulţān. Fazl-ı rabbāniye mazhar olup be-'avn-i Hudâ perverde-i ezhârda toḥm tarafına sülûk itmeyüp(N1 43b) [1] lâkin lâle-i Giridde **Havuzlı**-nām Girid bunlardan bediddür. El-yevm nâ-bûd [u] nâ-peydâ<sup>622</sup> olup dostluk ḥuḳûkuna ri'âyeten du'â-yı ḥayr-ı ihvândan behrever olmağ için silk-i ezhâriyâna keşide olındı. 1106'da [5] (M 1695) mimber-i fenâdan şâh-râh-ı beḳâya 'ubûr itmîşdür. Eyyûb Ensari Türbesi karşıusunda medfûndur.<sup>623</sup>

### Târîḫ:

#### fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

<sup>616</sup>N2'de "İsm Cemālî Beg'ündür" ifâdesi "Gül-peyker" çiçek adından sonra yazılmıştır.

<sup>617</sup>ve İ, N2 ] N1

<sup>618</sup>Mevlânâ N2, İ ] Mevlâ N1

<sup>619</sup>olmağın hâlâ bu şöret bulan dört 'aded Girid N1, N2]-İ

<sup>620</sup>kendülerinüdüdür N1] kendünüdüdür N2

<sup>621</sup>"Kebîr Flemenk" N1, İ ]-N2

<sup>622</sup>nâ-peydâ N1] nâ-bedîd N2, İ

<sup>623</sup>Ebu Eyyûb Ensari Türbesi karşıusunda medfûndur. N2, İ ]-N1

“Hem-civār ola ḥabīb-i ekreme el-Fātiḥa”

**Tārīḥ-i faḳīr:**

**fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün**

“Hey meded hey göçdi Fazlu ’llāh da”

**Ve minhüm:**

**Fāṭıma Ḥātün:**

Müdebbire-i zenān mümeyyize-i nisvān, ‘ārife-i cihān ‘ākıle-i zamān ḳābile-i güft ü şinid şāḥibe-i lāle-i Girid [10] a ‘nī Faṭıma Ḥātün (**İ 30b**)eş-şehīr bānī-i ‘ömrhā ’ü ’l-mecīd. Girid’de “**Ebr-nümā**”<sup>624</sup>-nām Girid lālesi bundan bedīd olmuştur.

**Ve minhüm:**

**Fenārī-zāde ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Efdalü ’l-fuzalā ve ’l-müteşerri‘in eşrefü ’ş-şürefā ve ’l-müteverri‘in menbā‘ -ı cüy-bār-ı ‘adl ü inşāf mecma‘ -ı kār-ı faẓl u elṭāf pırāye-i şadr-ı siyādet[15] ārayış-i mütteḳā-yı semāḥat a ‘nī Cenāb-ı Seyyid Aḥmed Efendi ḳāḏī-i İstānbül-ı sâbıḳ eş-şehīr Fenārī-zāde ‘āfiāllāhu ‘anhümā. **Zer-beft** şarı, **Bektaşī**-nām şarı iki ‘aded Ḳıbrıs bunlardan şāyi‘dür. İsm-i faḳīründür. **Ḳırmızı** ve **Beyāz İmāme-i Ḳāḏī**-nām [20] iki çiçek bunlardan ‘ayāndur<sup>625</sup>. 1109’da (M 1698) vefāt itmişlerdür<sup>626</sup> ve **Kerre-nāy** ism-i faḳīründür ve bu (**N1 44a**) [1] daḫı merḥūmda görildi.1109’da (M1698) vefāt itmişlerdür<sup>627</sup> Emīr Buḫārī’de Kemālpaşa-zāde<sup>628</sup> ḳabri içinde medfūndur.

**Tārīḥ:**<sup>629</sup>

**fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün**

Ḥarf-i menḳūṭın hisāb idüp didüm tāriḥini

“Menzil-i Şeyḫ Aḥmedi ‘adn eyleye Rabb-i Mu‘īn”

**Tārīḥ-i faḳīr:**<sup>630</sup>

**mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün**

[5] “İlāhī ḳıl Fenārī-zāde cāyın cennet-i me’vā”

<sup>624</sup> Ebr-nümā N1, İ ] Ebrī N2

<sup>625</sup> bunlardan ‘ayāndur N1] bunlardan nümūdardur N2] bundan şāyi‘dür İ

<sup>626</sup> 1109’da vefāt itmişlerdür N1]-N2, İ

<sup>627</sup> 1109’da vefāt itmişlerdür N2, İ ]-N1,

<sup>628</sup> Kemālpaşa-zāde N1] Kemālpaşa N2, İ

<sup>629</sup> “Tārīḥ” başlıklı beyit N2’de de vardır. İ nüshasında “Tārīḥ-i diğēr” olup İ nüshasında bu iki tarihten mısra olanı ilk sırada ve beyt olanı ikinci sıradadır.

<sup>630</sup> “Tārīḥ-i faḳīr” başlıklı mısra N2’de de vardır.

**Ve minhüm:  
Fâzıl Paşa-zâde**

‘Umde-i erbâb-ı zerâfet zübde-i aşhâb-ı nezâket ve<sup>631</sup> şâhib-i ‘aql-ı selîm mâlik-i tab‘-i<sup>632</sup> müstaķîm mîr-i meclis-ârâ vü ser-âzâde Cenâb-ı Aĥmed Beg Fazıl Paşa-zâde (N2 30a) bunlar daĥı erbâb-ı ezhârdan Girid-perverlikle meşhûr [10] olup **Yâķût-nişîn**-nâm bir şarı Girid nâ’il olmışlardır. İsm Cemâlî Beg’üñdür<sup>633</sup>.

**ĤARFÜ’L-ĤÂF**

Yigirmi iki kimesnedür. On dördü ĥayd-ı cihândan fâriğ sekizi henüz şâyî’dür.

**Ve<sup>634</sup> minhüm:  
Ĥulleli Emîr ‘Aleyhi’r-raĥme**

Şerîfû’l-aşl nazîfû’n-nesl şâhib-i zerrîn-i turnada [15] be-nâm-ı Ĥulleli merĥûm Dâğîstânî Meĥammed Efendi Ĥullevî. **Ĥulleli**-nâm zerrîn toĥmdan bunlarda zühûr itmîşdür. 1083’de (M 1673) fevt olmışdur.

**Târîĥ-i faķîr<sup>635</sup>:**  
**mef‘ ülü fâ‘ îlatün mef‘ ülü fâ‘ îlatün**  
Geldi biri ‘Ubeydî fevtine didi târiĥ  
“Ĥulleli Emîr Ĥelebiye ĥabri nûr ola”<sup>636</sup>

**Ve minhüm:  
Ĥalender-ĥâneli ‘Aleyhi’r-raĥme**

Zübde-i küttâb-ı Yeñiçeriyân [20] ‘umde-i<sup>637</sup>(İ 31a) ezhâriyân maĥsûd-ı her şâĥîb-i cem‘ iyyet ve mażhar-ı luĥf-i Celîl mâlik-i toĥm-ı güzîde-i zerrîn ü ĥaranfûl (N1 44b) [1] merĥûm Ĥalender-ĥâneli Ĥâc Muştafâ Efendi ilâ raĥmeti’l-Celîl **Mümtâz La‘lîn** ve **Aķçeli**-nâm iki ‘aded zerrînler bunuñdur.<sup>638</sup> Vech-i tesmiyye oldurur<sup>639</sup> ki zerrîni merĥûm açduķda<sup>640</sup> kibârdan biri seyre varup [5] bâğçe<sup>641</sup> gezerken görüp iķbâl ider. Zerâfet idüp çiçek dibine bir avuç çil aķçe döküp geçer. Ĥîn-i vedâ‘da merĥûm Ĥalender-ĥâneli mezkûre ĥiĥâb idüp,<sup>642</sup> “Yâ bizden<sup>643</sup> bir çiçek taleb itmez misiz?” didükde anlar daĥı “Belî,

<sup>631</sup>Ve N1] N2, İ

<sup>632</sup>tab‘-i N1] dehr-i N2, İ

<sup>633</sup>Cemâlî Beg’üñdür N1, N2] Cemâlî’nüñdür İ

<sup>634</sup>Ve N1] N2, İ

<sup>635</sup>Târîĥ-i faķîr N1] Li-mü‘ellifihi İ

<sup>636</sup>Bu mısra vezne uymamaktadır.

<sup>637</sup>‘umde-i ezhâriyân N1, İ ] aşhâb-ı ezhâriyân N2

<sup>638</sup>zerrînler bunuñdur N1] zerrîn bunlaruñdur N2, İ

<sup>639</sup>oldurur N1] oldur N2, İ

<sup>640</sup>açduķda N1, İ ] açıldıķda N2

<sup>641</sup>bâğçe N1] bâğçeyi N2, İ

<sup>642</sup>ĥiĥâb idüp N1]-N2, İ

şol dibinde aqçeli bir çiçek var. Eger luţfuñuzdan [10] olursa anı isterüz.” dir.<sup>644</sup> Ol dağı varup ma‘ hūd çiçeği bulup bi’z-zarūrī sōküp virürler ve ismi olmamağla **Aqçeli** qalur ve **Qalenderī**-nām Süleymānī keh-rübā bunlaruñdur. 1065’de (M 1655) fevt olmuşdur.

**Tārīḥ:**

**mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilūn**

“Tārīḥini Ḥalīmī didüm luţf-ı [15] Ḥaḳ ile  
Cāvid-i cennet ola naşīb-i Qalenderī”

**Ve minhüm:**

**Qalafatçı ‘ Aleyhi ’r-raḥme**

Ez-bendegān-ı Tersāne-i ‘ Ālī merḥūm Qalafatçı Meḥemmed Paşa Qasımpaşalı iki ‘aded zerrini vardur. **Qalafat-ı Kebīr**, **Qalafat-ı Şağīr**.

**Ve minhüm:**

**Qapucu-zāde ‘ Aleyhi ’r-raḥme**

‘Umde-i e’imme-i zevi’l-iḥtirām merḥūm Eyyübī Qapucu-zāde Meḥemmed Efendi [20] ilā raḥmeti’l-‘ Allām. **Qapucu Keh-rübāsı** bunuñdur<sup>645</sup> ve bir al qaranfüli vardur. **Qapucu Alı** dimekle nāmdārdur. (N2 30b) (N1 45a) [1] 1095’de (M 1684) fevt olmuşdur.

**Li-mü ’ellifihi**<sup>646</sup>:

Gidüp yine<sup>647</sup> bir ‘ azīzim fevtine tārīḥ  
“Qapucu-zāde Meḥemmed Efendi qabri nūr olsun.”

**Hikāye**<sup>648</sup>

Mezbūr qaranfül ‘aşr-ı Şulţān İbrāhīm Ḥan’da ezhāruñ iştihārı maḥall olup [5] kemā-kān açılmağla murād üzere fūrūḥt idüp anuñ aqçesiyle bir kerīmesin cihāzlamuşdur diyü şöhret-yābdur.

**Ve minhüm:**

**Qadrī Ağa ‘ Aleyhi ’r-raḥme**

<sup>643</sup> bizden N1] bizden hiç N2, İ

<sup>644</sup> Belī, şol dibinde aqçeli bir çiçek var. N1, İ ] Belī, dibinde şol aqçeli bir çiçek var. N2

<sup>645</sup> bunuñdur N1, İ ] bunlaruñdur N2

<sup>646</sup> Li-mü ’ellifihi N1] Tārīḥ-i Faḳīr Berāy-ı Vefāteş İ

<sup>647</sup> cihānda İ]- N1

<sup>648</sup> “Hikāye” N2’de yer almamıştır. Hikāye başlığı ise İ nüshasında yoktur



Mir-i meclis-i erbâb-ı (İ 31b) zerâfet şadr-ı mecma<sup>c</sup>-ı aşhâb-ı nezâket merd-i meydân-ı tohm-ı ezhâr-ı ra<sup>c</sup> nâ<sup>649</sup> merhûm Şolakbaşı-zâde<sup>650</sup> nev<sup>c</sup> ü'l-âşâr<sup>651</sup> Kadri Ağâ der-Nezd-i Koca [10] Muştafâ Paşa. Bunların dağı yigirmi bir 'aded zerrini vardır. **Şeh-i Ezhâr, Pesendide, Kadri Ağa Süleymânîsi, Cihân-tâb, Nâ-yâb, Bodur La<sup>c</sup>lîn, Mevlûdî La<sup>c</sup>lîn, La<sup>c</sup>lîn-i Kudret, Tâbende, Nebâtî Süleymânî, Şâf Süleymânî, Kibrîtî, Dil-beste, [15] Mor<sup>652</sup> Süleymânî<sup>653</sup>, Gülşen-ârâ**

### Li-mü'ellifihi<sup>654</sup>:

Eyledi<sup>655</sup> bezm-i gülşeni mihr-i cemâli pür-nür  
Rüyımı<sup>656</sup> görse nâgehân Leylâ olurdu şeydâ  
Kadri Ağâ'ya müjde kim ismiyle oldu târih  
Zerrin içinde açıldı<sup>657</sup> çün gül gibi **Gülşen-ârâ**

### Şemşîr Süleymânî

Lenâ:<sup>658</sup>

mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün  
Pedid âmed zi tohm [20] Kadri Ağâ bâ-şun<sup>c</sup> -i Yezdânî  
Be-dâdem be-târih nâm-ı<sup>659</sup> Şemşîr-i Süleymânî<sup>660</sup>

**Cihân-aşüb, Cihân-efrüz, (N1 45b) [1] Dil-güşâ, Nihân-kağeğ, Süheyl-i Kadri Ağâ-nâm** bir zerrini<sup>661</sup> vardır ki tohmı 'Abdullah Efendi'nündür, şüyü<sup>c</sup> ı bundandır<sup>662</sup> ve altı 'aded Rûmî lâlesi vardır. **Beyâz Kırlanğıç, Nağşî Efendi Münevver** diyü tesmiyye itmişdür. Lâkin [5] **Kadri Ağâ Beyâzî**dimekle meşhûrdur. **Gül-penbe** ve **Gül-günî Kırmızı** Nağşî Efendi ismini **Cihân-ârâ** komışdur,<sup>663</sup> güzide ism Nağşî Efendi'nündür. **Bodur** nâm-ı diğer **Kadri Ağâ Turnadası**. 1102<sup>664</sup> (M 1691) Zi'l-ħiccesi<sup>665</sup> beşinde fevt olmuşdur.

### Li-mü'ellifihi:

fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün

<sup>649</sup> tohm-ı ezhâr-ı ra<sup>c</sup> nâ N1] tohm-ı ezhâr-ı şâhib-i lâle vü zerrin-i bisyâr N2, İ

<sup>650</sup> Şolakbaşı-zâde N1, N2] Şolak-zâde İ

<sup>651</sup> nev<sup>c</sup> ü'l-âşâr N1]-N2, İ

<sup>652</sup> mor N1] münevver N2

<sup>653</sup> Nebâtî Süleymânî, Şâf Süleymânî, Kibrîtî, Dil-beste, Mor Süleymânî N1, N2]- İ

<sup>654</sup> Li-mü'ellifihi N1] Li-münşihî İ

<sup>655</sup> eyledi N1] itdi İ

<sup>656</sup> Rüyımı N1] Rüyın İ

<sup>657</sup> açdı N2] açıldı N1, İ

<sup>658</sup> lenâ N1, İ ] mışrâ<sup>c</sup> N2

<sup>659</sup> nâm N1] nâm nâm N2

<sup>660</sup> "Kadri Ağâ'nın zürriyetinden doğdu Tanrı'nın gücüyle Şemşîr Süleymânî adımı verdim ona tarih ile"

<sup>661</sup> zerrini N1] zerrinleri dağı N2, İ

<sup>662</sup> bundandır N1, İ ] bunlardandır N2

<sup>663</sup> "Cihân-ârâ" komışdur güzide ism Nağşî Efendiniündür N1, İ ] "Cihân-ârâ" tesmiyyesi güzide ism Nağşî Efendi'nündür N2

<sup>664</sup> 1102 N1, N2] 1102'de İ

<sup>665</sup> Zi'l-ħiccesi beşinde N1, İ ] Zi'l-ħiccesinde beşinci günü N2

Harf-i [10] menkûṭ ile oldu târiḥ  
 “‘ Abdü’l-ḳâdir Aġa Raḫmetu’l-lâh ”<sup>666</sup>

**Ve minhüm:**  
**Ḳaranfülî ‘ Alî ‘ Aleyhi ’r-raḫme**

Nedîm-i ekâbir muḫibb-i aṣâġir ṣâhib-i toḫm-ı zerrîn ü lâle vü ḳaranfül ‘ adîmü’l-  
 aḳrân merḫûm Ḳaranfülî Muṣṭafâ Çelebi ‘ aleyhi ’r-raḫme ve’l-Ġufrân üç ‘ aded zerrîni  
 vardur. **Turnada Süleymânî, Süheyl-i [15] Ḳaranfülî**

**Zekî**<sup>667</sup>:

Manzûrı olur mı çeşm-i ehl-i murâduñ  
 Şad toḫm-ı Süheyl-i felek-ṭannâzuñ<sup>668</sup>  
 Düşdi nazarumdan (N2 31a) felegüñ(İ 32a) mihr ü mehi  
 Seyr eyleyeli Süheylini Ġazzâz’uñ

Ve **Bûrnaz-ı Şâlih** ve dört ‘ aded lâlesi vardur. **Zü’l-feḳârî, Meclis-ârâ, Gül-  
 endâm, Kitâbeli [20]** ve on bir ‘ aded ḳaranfüli vardur. **Şeb-çerâġ, Gümüş Fincân,  
 Tuġlı Alaca**” nâm-ı diġer **Şorġuçlı** nâm-ı diġer **Şâdrvânî (N1 46a) [1] Lebede**, be-  
 kavli-tâbi’-i “Lebe-dât-i Naşûḫî”: sebebi tesmiyye oldur ki ibtidâ çîçege geldükde **Naşûḫ**  
 nâmında bir berbere virüp, mezbûrda açılıp pesendide olunmaḳ yine alup münkesirü’l-  
 ḫâṭır olmasun diyü [5] merḳûma nisbet itmişdür. **Naşûḫî Müşâbihi, Güvez, Şîrîn  
 Alaca, Şoñ Alaca, Allı Alaca, Gül-günî** ve Girid’de **Gül-rüyînâm-ı diġer Pîşe-  
 dâr** ism-i faḳîrûndür. 1104 (M 1693) Recebüñ on ikisinde fevt olmuşdur.

**Li-mü’ellifihi:**

Açup iki el du’âya didi [10] târiḫin ‘ Ubeydî  
 “Ḳaranfülî Muṣṭafâ câyın ide Allâh nûr”

Ṭopḳapusu ḫâricinde medfûndur.

**Hikâyet:**<sup>669</sup>

Mezkûr<sup>670</sup> **Zü’l-feḳârî** lâle merḫûm Arpa-emîni ‘ Alî Efendi’nüñdür diyü  
 merḫûmdan mesmû’ dur ve hem ba’zı mu’temedün ‘ aleyh adamlar şehâdetiyle mazḫâr-ı  
 du’ â-yı [15] ḫayr-ı ihvân olmaġçün taḫrîr olındı.

<sup>666</sup> Bu mısra vezne uymamaktadır.

<sup>667</sup> Bu dörtlük Rubâîdir. Zekî N1, İ ] Beyt N2

<sup>668</sup> ṭannâzuñ N1, N2] ġazzâzuñ İ

<sup>669</sup> Hikâyet bölümü sadece N1’de vardır. İ nüshasında ise der-kenarda verilmiştir.

**Ve minhüm:**  
**Ḳaranfūlci Ġazzāz İsmā' il Çelebi**

Sükūnü'l-hāl ve müstaḳīmü'l-aḥvāl müdāvīm-i ervād u ezkār ve du'ā mülāzım-ı hizmet vālā-yı eḥıbbā emekdār-ı tarīḳ-i Hācī Bayram Velī Ḳaranfūlci Ġazzāz İsmā' il Çelebi. Köhne bāğbānlardan olup fenn-i zer' ü ḳaṭ' da [20] 'adīmü'l-aḳrān<sup>671</sup> ve sebāk-ḥāndur lākin zer' ü büzür-ı şükūfe-hāyı gūn-ā-gūn semtine meyl eylemeyüp, ḳaranfūl perveriş (N1 46b) [1] itmekle gül-çin-i bāğ-ı ḳanā'at olup el-ḥāletü hāzıhi üç 'aded ḳaranfūli vardır. **Güvez, Mor, Hoş-nümā** ism Himmet-zāde Efendi'nüñdür.

**Ve minhüm:**  
**Ḳavarsa şāḥibi Aḥmed Ağa 'Aleyhi'r-raḥme**

Nik-hū ḥub-rū ḳavli fa'line muṭābıḳ güft u gūsunda [5] şādık cūd u seḥāda mezkūr-ı bi'l-lisān luṭf u 'aṭāda müşārü'l-benān kاتب-i Ked-ḥüdā-yı Ḳabaşāḳal İbraḥim Paşa a'nī şāḥib-i ḳavarsa Merḥūm Aḥmed Ağa. Merḥūma<sup>672</sup> "şāḥib-i ḳavarsa" dimege bā' iş budur ki şükūfe-perverlikle (İ 32b) ez dil u cān cūyān olup bir [10] tārīḫde zerrinleri içinde bir (N2 31b) ḡāyet ince ve uzun ḳavarsa zāḥir olup ḥattā hey'et-i aḥbābdan bunuñ çiçeği ne şekil açılrsa gerekdür diyü vāfir kimesne ziyārete varmışlardur lākin<sup>673</sup> soñra içi ḳof gelüp, ol zamāndan biri mezbūr bu laḳab ile mülāḳḳabdur ammā [15] toḥmlarından isme sezā çok çiçekleri açılıp lākin ol vaḳt şāḥib-i ferāş olmağın ism vaz' olunmayup ba' dehu vefāta oğullarına intikāl idüp, ḡars ve āḥer içinde tekāşül olup ekşerī zayı' bāḳisi daḥı<sup>674</sup> ḥānelerinde mevcūddur. [20] 1098'de (M 1687) fevt olmuşdur.

**Li-mü'ellifihi:**  
Fevt oldı çün ḳavarsa tārīḫ-i mücevheri<sup>675</sup>  
"Adn eyleye Aḥmed Ağa (N1 47a) [1] cāyuñı Cabbār"

**Ve minhüm:**  
**Ḳoca Yūsuf Efendi 'Aleyhi'r-raḥme**

<sup>670</sup> mezkūr N1] mezbūr İ

<sup>671</sup> 'adīmü'l-aḳrān N1] 'adīmü'l-mişl N2, İ

<sup>672</sup> merḥūma N1, N2] merḳūma İ

<sup>673</sup> lākin soñra N1] soñra N2, İ

<sup>674</sup> daḥı N1, N2]- İ

<sup>675</sup> Fevt oldı çün ḳavarsa tārīḫ-i mücevheri N1] Fevt oldı ḳavarsa çün tārīḫ-i mücevheri İ

Erkân-ı devlet-i Mehemmed Hânîniñ peder-i sa‘d-aḥteri a‘yân-ı saltanat-ı cihânbanîniñ mu‘temed-ekberi mâlik-i şüküfehâ-yı nevâdirü’l-vücüd merḥûm Koca Yûsuf Efendi ‘aleyhi’r-raḥmeti’l-Vedûd. [5] **Cihân-pesend-i Yûsuf Efendi**-nâm turnada zerrîn bunlardan şâyi‘dür. ‘Ulvân Kıpudan bir hizmet için mezbûr Yûsuf Efendiye teberriken toḥmlardan bir miqdâr şogân virüp anlardan zühür itmişdür. 1104 (M 1693) târiḥinde vefât itmişdür.<sup>676</sup>

**Li-mü’ellifihi:**

**fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün**  
[10] Gitdi bir pîr-i mübârek fevtine târiḥ için  
Didiler Yûsuf Efendi rûḥına el-Fâtiḥa

Ebâ<sup>677</sup> Eyyüb Enşârîde Haremķapusu dibinde türbelerinde medfûndur.

**Ve minhüm:**

**Ḳaliçevî Hâcî Aḥmed ‘Aleyhi’r-raḥme**

Zübde-i erbâb-ı ticâret güzîde-i aşâb-ı kanâ‘at şâhib-i zerrîn ü sünbülü bî-ḥadd merḥûm [15] Ḳaliçevi el-Hâc Aḥmed. Üç ‘aded zerrîni vardur. **Dil-nîşîn, Dil-nevâz, Ḥayât-baḥş** ve ğâyet güzîde sünbülleri vardur. Hâc-ı Şerîfden geldükden Dürzî(İ 33a) taḡından getürüp, anuñ toḥmından ki yitişdirmüşdür. 1096’da (M 1685) fevt [20] olmuşdur.

**Târiḥ-i faķîr:**

**fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün**  
“Gel oķıgıl Hâcî Aḥmed rûḥına el-Fâtiḥa”

**Ve minhüm:**

**Ḳorucu-zâde ‘Aleyhi’r-raḥme**

Ser-çeşme-i Aşılamaciyân (N1 47b) [1]şâhib-i velâ<sup>678</sup> Merḥûm Ḳorucu-zâde Muştafâ Çelebi a‘nî **Şoñ Sîm** ve **Ḳatmer Sîm** bunuñdur. 1101’de (M 1690) fevt olmuşdur.

**Târiḥ-i faķîr:**

“Ḳorucu-zâde Muştafâ rûḥı şâz-bâd”

<sup>676</sup> vefât itmişdür N1, N2] fevt olmuşdur İ

<sup>677</sup> Ebî N1, İ]- N2

<sup>678</sup> velâ N1, İ ] dil-ân N2

**Ve minhüm:**  
**Ḳāsım-zāde Ked-ḥüdāsı ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Ḳıdve-i [5] şüküfeciyān esīr-i şöḫbet-i yārān Ḳāsım-zāde (N2 32a)Ked-ḥüdāsı İbrāhīm Ağa ‘aleyhi ’r-raḥmeti’l-‘aliyyü’l-ālī **Edhemī Ebrī, Zümüröd-kārī-nām** iki ‘aded Girid bunlardan bedīd olmuştur. 1100’de (M 1689) fevt olmuştur.

**Li-mü ’ellifihi:**

Fevtine ‘Ubeydī didüm mücevheri tārīḥ  
“İbrāhīm [10] Ağa ‘adn eyleye<sup>679</sup> cāyuñ Cabbār”

Arnavudluk manşıbına bir ḳāḍī ile gidüp gelürken zāyi‘ olmuştur.

**Ve minhüm:**  
**Ḳāvukcu Arslān-zāde ‘Aleyhi ’r-raḥme**

‘Umde-i mü ’ezzinān zübde-i Giridciyān, mü ’ezzin-i<sup>680</sup> Sultān Bāyezīd-i Velī Arslan-zāde Ḳāvukcu Meḫmed Çelebi. **Ḳāvukcu Ḳırmızıısı, Retme Ebrīsi, Beyāz** [15] **Ḳāvukcu, Nīm-ḳatmer-nām** dört ‘aded Girid vardır. 1102’de (M 1691) fevt olmuştur.

**Tārīḥ-i faḳīr:**

“Müdām ola Meḫmed Çelebi mekānuñ behişt”

(İ 33b)

**Ve minhüm:**  
**Ḳapuāğası**

Güzīde-i aḡayān-ı sultānī zübde-i muḳarribān-ı ḫaḳanī ‘umdetü’l-emācid ve’l-erkān ḳıdvetü’l-emāşil ve’l-aḳrān [20] mücāvır-i Medīne-i Münevvere, mülāzım-ı ḫizmet-i ravza-i muḫāhara a’nī Edirnevī Meḫmed Ağa, Ağa-yı Bābü’s-sa‘āde(N1 48a) [1] sābıḳā. Bunlaruñ daḫı **Gül-i bī-ḫār, Tāc-ı Mücevher-nām** iki ‘aded ve bir daḫı<sup>681</sup>**Al Ḥıtāyī, Ağa Beyāzı-nām** bunuñla üç Giridleri<sup>682</sup> vardır.

**Ve minhüm:**

<sup>679</sup>eyleye N1] ide İ

<sup>680</sup>cāmi‘-i N2] N1, İ

<sup>681</sup>nām-ı diğer N2, İ]- N1

<sup>682</sup>nām bunuñla üç Girid’leri N1] nām üç aded Girid’leri N2, İ

### Ḳalaycı Himmet ‘Aleyhi’r-rahme

Pîr-i huceste-hâl fûrûht-pîşe Ḳasımpaşalı Ḳalaycı Himmet [5] Beşe **Ḥoş-nümâ**-nâm bir zerrîni vardur ve **Dilber Lebi** ve **Şîrîn Alaca**-nâm iki ḳaranfüli vardur. 1105 (M 1694) Ramazân’ın on ikisinde fevt olmuştur.

#### Târîḥ-i faḳîr:

“Pes Meḥemmed eyleye Himmet’e himmet”

#### Ve minhüm:

#### Ḳaba Maḥmûd Paşa

Güzîde-i a’yân zübde-i erkân ser-çeşme-i [10] şüküfeciyân-ı Girid merḥûm Ḳaba Maḥmûd mütevellî-i Vaḳf-ı Zü’l-feḳâr Paşa der-cezîre-i Girid. **Süleymânî Ḳırmızı**, **Gül Ḳırmızısı**, **Maḥmûdî Ḳırmızı**, **Kebîr La’l-pâre**, **Kebîr Mor Müşâbihi**, **Meneviş**, **Yeşil Ḥıṭâyî**, ‘Aynü’l-Ḥacer, **Kebîr Ebrî**-nâm toḳuz ‘aded Girid ḥâlâ şehrimüzde<sup>683</sup> [15] kimseye nisbet olunmayup mezbûruñ olmaḳ üzere mazbûtdur. 1099’da (M 1688) Girid’de Zü’l-feḳâr Paşa ile ḳatlı olmuştur.

#### Li-mü’ellifihi<sup>684</sup>:

fe’ ilâtün fe’ ilâtün fe’ ilâtün fe’ ilün

Ḳaldırup iki elüm fevtine didüm târîḥ

“Ḥuld ola maḳâmuñ Ḳaba Maḥmûd ebedî”<sup>685</sup>

#### Ve minhüm:

#### Ḳaymaḳ Meḥemmed Efendi

[20] Zübde-i<sup>686</sup> küttâbuñ hünermendi Üsküdarlı<sup>687</sup> Ḳaymaḳ Meḥemmed Efendi toḥmından nice sünbülleri yitişmişdür.

#### (N1 48b) Ve minhüm:

#### Ḳalaycı Ḥüseyn Eyyübî

[1] Şüküfeciyânüñ bî-ḳarârı(N2 32b) lâleciyânüñ bî-iḥtiyârı şâḥib-i lâle-i Kibrîtî merḡûb Ḳalaycı Ḥüseyn Beşe der-Eyyüb. **Kibrîtî Ḳırlangıc** bundan şâyi’dür. Deli

<sup>683</sup> Girid ḥâlâ şehrimüzde kimseye nisbet olunmayup N1, İ ] ḥâlâ kimseye nisbet olunmayup N2

<sup>684</sup> Li-mü’ellifihi N1]Târîḥ-i faḳîr İ

<sup>685</sup> İkinci mısra vezne uymamaktadır.

<sup>686</sup> Zübde-i N1] Zümre-i N2, İ

<sup>687</sup> Üsküdarlı N1] Süküdarı N2, İ

Süleymân'ın tohumu olmak üzere mervîdür. **Ser-efrâz-ı Eyyübî** dahil [5] bundan şayi'ür. Tohum Hammâmcı Çavuş'undur.

**Ve minhüm:  
Kaddî Efendi**

Meclis-ârâ-yı nükte-pîrâyî dürr-i sadefçe-i yektâyî-kelîmî şavır-ı hoş-güyî verd-i gülşen-serây-ı dil-cüyî şâ'ir-i bî-enbâr gencyâb-ı zemîn-i râz meydân-ı tîr-endâzînün Toz-çoparanı muşâf-ı muteberâtun pehlivân-ı zamânı [10] a'nî Kaddî İbrâhîm Efendi. Bunların iki 'aded zerrini vardır.

**Kaddî La'îlîn  
Beyt<sup>688</sup>:**

fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün  
Kaddî la'îlîni katı nâzik ü endâmı laţîf  
Hele ol nergis-i ziyâde leţâfet kat kat

şarıdır. **İrem-zîb** 1109'da (M 1698) zühür itmişdür. İsm Sürürî İmâmuñdur<sup>689</sup> ve **Ser-bülend-i** [15] **Kaddî** ve **Dil-nişîn-nâm** iki 'aded Rûmî lâlesi vardır. İsm kendünündür.

**Ve minhüm:  
Kavuçcu İbrâhîm Efendi**

Mağbûl-ı 'ulemâ-yı kirâm ma'lûm-ı kibâr-ı zevi'l-ihtirâm gül-zâr-ı ma'ârifün(İ **34a**) bülbül-i hoş-elhâmı Kavuçcu İbrâhîm Çelebi Mevlûdî-i Şânî. On bir 'aded Rûmî lâlesi vardır.<sup>690</sup>**Gül-rû**, [20] **Güvez**, **Sîm-i Derûn**. 1106'da(M 1695) bu üç lâlesi zühür itmişdür. Ve 1107'de (M1696) **Süsenî** (N1 49a) [1] ve 1108'de (M 1697)**Bâlâ-nişîn-i Cedîd**, **Gül-reng-i Mezbûrî** ve **Al**, **Müşâbih-i Yeni Dünya**, **Bedahşî**, **Ser-efrâz** isimler kendünündür. **Hüsn-efzûn** ism-i fakîründür.

**Târîh-i fakîr<sup>691</sup>:**  
“Güşâde eyler rûhı olduğda bu Hüsn-efzûn”

<sup>688</sup>Beyt N1, N2]- İ

<sup>689</sup>Sürürî İmâmuñdur N1, N2] Sürürî İmâmı ' Abdullah Efendinündür İ

<sup>690</sup>Rûmî lâlesi vardır N1] lâle-i Rûmîsi zühür itmişdür N2, İ

<sup>691</sup>Târîh-i fakîr N1] Li-mü'ellifihî İ

**Ve minhüm:  
Kafes-zāde**

[5] Zübde-i erbāb-ı kalem ‘umde-i aşhāb-ı raqam şirīnkār ve şahib-i tohm-ı lāle Bektaşī İbrāhīm Çelebi Kafes-zāde iki ‘aded Rūmī lālesi vardır. **Hoş-nümā** ism Toygar Baba’nuñdur. **Gül-i Zībā** ism kendünüñdür. 1109’da (M 1698) [zuhūr]<sup>692</sup> itmişdür.

**Ve minhüm:  
Kargā Mehemmed Çelebi**

Seyyāh-ı (N2 33a) memālik-i [10] Rūm [u] ‘Arab seyyāh-ı bihār-ı ‘ıyş u tarāb şahib-i tohm-ı şükūfe-perverī Beşiktaşī Kargā Mehemmed Çelebi. Tohmından 1106’da (M 1695) ber-güzide Rūmī lālesi zuhūr idüp kendüsi **Perr-i Zāğ** diyü ism qomışdur.<sup>693</sup>

**Fİ HARFİ’L-KAF**

On bir neferdür. Beşi hatve-[15]endāz-ı<sup>694</sup> şah-rāh-ı ‘uqbā ve altısı şafha-i şihhatde cilve-nümādur.

**Ve minhüm:  
Gümrük Emīni Hasan Ağa ‘Aleyhi’r-raḥme**

Zübde-i ağāyān-ı devlet kıdve-i aşhāb-ı ‘izz ü rif‘at a‘nī Ğalaṭa merḥūm Hasan Ağa Emīn-i Gümrük-i sābıka iki ‘aded zerrīni vardır ki tohmndan bunlarda zuhūr itmişdür. **Rūḥ-efzā** şarıdır, [20] **Ravza-ārā** beyāzıdır. **Katmer-i biñlik**<sup>695</sup> dimişler adına. **Katmer-i biñlik**” Frenk’den gelüp bunlardan şüyü‘ bulmuşdur.

**Beyt**<sup>696</sup>:

**fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün**  
Ḥamd-i bī-ḥadd ḥal[k]<sup>697</sup> iden üstādına  
Katmer-i biñlik dimişler adına.

1066 (M 1656) Cemāziyyü’l-evveli ğurresinde qatlı olınmışdur. (N149b)

<sup>692</sup> zuhūr itmişdür N2, İ ] itmişdür N1

<sup>693</sup> ism qomışdur N1 ] tesmiyye itmişdür N2, İ

<sup>694</sup> hatve-endāz-ı N1, İ ] -N2

<sup>695</sup> “Katmer-i biñlik” dimişler adına N1] “Katmer-i biñlik” Frenk’den gelüp bunlardan şüyü‘ bulmuşdur.

Beyt: “Ḥamd-i bī-ḥadd ḥal[k] iden üstādına/ Katmer-i biñlik dimişler adına.”N2, İ

<sup>696</sup> Beyt N2] ‘Alī İ

<sup>697</sup> ḥal[k] N2] kıl İ



[1] **Tārīḥ-i faḳīr:**

“Ḥasan’a menzil ide gülşen-i firdevsi İlāh”

Ġalaṭada Ḳulleḳapusu ḳarşusunda medfındur.

**Ve minhüm:**

**Keresteci ‘Alī Çelebi**

Vāşıl-ı ḥadīḳa-i üns nā’il-i ḥazīre-i ḳuds şāḥib-i ezhār-ı ḥikmet mālīk-i āşār-ı ma’rifet mü’ellif-i risāle-i [5] (**İ 34b**)mersümü’l-eşḳāl muşannif-i maḳāle-i merḳümü’l-aḥvāl mecmū’-ı şükūfede şāḥib-i toḥm u āşār-ı keşir merḥūm Keresteci ‘Alī Çelebi eş-şehīr be-“Lāle Babası” ‘aleyhi’r-raḥmeti’l-Ḳadīr. Üç ‘aded zerrini vardur ki<sup>698</sup>**Şahāne Süleymānī, Şeh-levend** ḡayet şarı ve [10] la’līndür ancaḳ başḳındur. **Dürr-i Meknün** beyāzđur ve on toḳuz ‘aded Rūmī lālesi vardur.

**Gül-reng Ḳırlanḡıc**

**Li-şāḥibihi:**<sup>699</sup>

**mefā’ ilün mefā’ ilün mefā’ ilün mefā’ ilün**

Açup ‘ibret gözin şol bī-bedel nu’ mānı seyr eyle

Şenā ḳıl Ḥālīḳ’ına san’ at-ı Sübhānı seyr eyle

Neler ĩcād ider gör ḳullarına<sup>700</sup> Ḥazret-i [15] Mevlā

Bu tarz u tarḥ bu naḳş u bu hüsn ü ānı seyr eyle

Dimişler nāmını üstādlar Gül-reng Ḳırlanḡıc

Ne ḳırlanḡıc hü mā-yı āsumān-ı cān (**N2 33b**) seyr eyle

Maḥabbet ile sev dünyāyı dimem saña ey zāhid

Nazar ḳıl ḳudretüñ āşārını sen anı seyr eyle

Olunmaz ḥadd ü ‘add<sup>701</sup> iḥsānına [20] Mevlānuñ ey ‘Alī

Nedir insāna bu elṭāf-ı bī-pāyānı seyr eyle

**Pesendīde, Naz-perver, Yeñi Dünya, Dībā (N1 50a) [1] nām-ı diġer Kirli Dībā, Nev-zuhūr, Sincābī, ‘Unnābī Ḳırlanḡıc, Turuncı, Çorbacı Müşābihi**

<sup>698</sup>ki N1] N2, İ

<sup>699</sup>Li-şāḥibihi N1, İ ] Beyt N2

<sup>700</sup>ḳullarına N1]ḳulları çün N2, İ

<sup>701</sup>ḥadd ü ‘add N1, N2] ‘add ü ḥadd İ

Ve lehu<sup>702</sup>:

**mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**

Egerçi Çorbacı şirindür şūh u mücellādur

Müşābih didiler ammā bu andan daḥı a' lādur.

**Kibrītī Qırlanğıc, [5] Cihān-gīr**

Ve lehu<sup>703</sup>:

**mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün**

Temāşāsından olmaz didiler seyr

Dimişler nām-ı zībāsın **Cihān-gīr**

Hilāliyye, Flandıra, Şive-kār, Anqıdī", Açıq Ergüvānī, Süst-Māi<sup>704</sup> nām-ı dīger Şümmāķī nām-ı dīger İnce Şirīn, Küçük Gül-reng ve altı nev<sup>705</sup> buḥūri vardır. **Al Küpeli**, [10] **Gümüş Servī**, **Beyaz Qatmer-i 'Alevī** bunlar vaqtdür ve ikisi Ağustosdur. Biri kırmızı ve biri 'Ulvī be-nām-ı**Vaqt-peyker** ism-i faķiründür ve güzide renkli ve (**İ 35a**) beyāz sünbülleri vardır ve **Cennet Nārı** didükleri enār bunlarda çekirdekden zühür itmişdür.<sup>706</sup> [15] 1089'da (M 1679) dār-ı beķāya rıḥlet itmişdür.

**Li-mü 'ellifihi:**

Çiçekçilik ile mutaşşıf itdi beķāya 'azīm-reh

"Bu tāriḥin ola 'Alī şüküfe-çin-i cenneti"

**Ve minhüm:**

**Kör Muḥarrem 'Aleyhi 'r-raḥme**

Fürüşende-i ezhār-ı müselleme Qasımpaşalı merḥüm Kör Muḥarrem, iki 'aded lālesi vardır. **Şivekār, Qızıl Yumurta**. [20] 1090 (M 1680) senesinde fevt olmuşdur.

**Li-mü 'ellifihi:**<sup>707</sup>

"Yevm-i 'uķbāda ola ol Kör Muḥarremün"(N1 50b)

<sup>702</sup> Ve lehu N1] Beyt N2] 'Ālī İ

<sup>703</sup> Ve lehu N1] Beyt N2] 'Ālī İ

<sup>704</sup> Süst-pāyi N1,

<sup>705</sup> nev<sup>c</sup> N1, İ ] 'aded N2

<sup>706</sup> zühür itmişdür N1, İ ]- N2

<sup>707</sup> Li-mü 'ellifihi N1]Tāriḥ-i faķir İ

**Ve minhüm:  
Kürd-zāde**

[1] Meydān-ı felāhatūñ ğayret-keş-i küheni mebhāş-ı şükūfenūñ ħalāl-ı hoş-suĥeni ma‘den-i toĥm-ı ezhāra<sup>708</sup> sikke-i benek-nihāde Mīr-i Aĥmed Çelebi eş-şehīr Kürd-zāde yidi ‘aded zerrīni vardur ki ismleriyle [5] mazbūtdur. **Külāh-ı Şerīf** ism-i faķīrūndür. Vech-i tesmiyye: “Zerrīn-i mezbūr<sup>709</sup> ibtidā açduķda ħarıĝmaĝa başlıcaķ örtmek istedükde teziye gözine bir Bostancı külāhı görinüp(N2 34a) üzerine geķürmiş, bu faķīr anı gördükde bu ismle<sup>710</sup> Külāh-ı Şerīf” diyü tesmiyye itdüm.<sup>711</sup> [10] **Mīr Aĥmed** ism Eyyüb Efendi-zādenūndür. **Kürdī Süleymānī, Ser-efrāz**-ism Cemālī’nūndür.<sup>712</sup> **Aĥmed-ābād** ism-i faķīrūndür. **Ĥürşīd** 1109’da (M 1698) zūhūr idüp merķūm Cemālī Beg<sup>713</sup> ism vaz‘ idüp iştirā itmişdür.

**Cemālī:**

**fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün**

Merĥabā Kürd-zāde Aĥmed Beg saña [15] Perverdigār

Yine bir nā-dīde zerrīn itdi toĥmuñdan ‘aķā

Levn ü resmi cünbüşi mümtāz olupdur cümleden

Olmaya zerrīnler içre böyle bir ĥayret-fezā<sup>714</sup>

La‘l-i leb bir dilber-i ra‘ nāya beñzer kim anuñ

Rüyımı bir kez gören naķd-i dilin virür bahā

Gerçi āşüb-ı cihānuñ [20] **Velvele-ārā** durur

Līk bu merdānelikle tesliye virdi saña(**İ 35b**)

Bu leķāfet bu nezāketle bu ĥüsn ü ānla (**N1 51a**)

[1]Velvele-ārā ola bu daĥı bā-‘avn-ı Ĥudā

Mīhr-i enverden nişān virdi temāşā idene

Ey Cemālī<sup>715</sup> nāmı **Ĥürşīd** olsa lāyıkdur aña

**Tārīĥ-i Şükūfī:**

<sup>708</sup> ezhāra N1]ezhārda N2, İ

<sup>709</sup> mezbūr N1, N2] merķūm İ

<sup>710</sup> bu faķīr anı gördüğümde bu ismle N1] bu faķīr gördüğümde N2, İ

<sup>711</sup> itdüm N1] olunmuşdur N2, İ

<sup>712</sup> Cemālī’nūndür N1, İ ] Cemālī Beg’ūndür N2

<sup>713</sup> Beg N1, N2]- İ

<sup>714</sup> N1’de ĥayret-fezā’nın elif harfi yazılmamıştır.

<sup>715</sup> Ey Cemālī nāmı N1, İ ] nām N2

**mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**

Zihî zerrîn-i bî-hemtâ didiler ismine Hürşîd  
Müsemmanuñ zühürından [5] olupdur dâ'imâ Hürşîd  
Şeref bulup hamel burcında dâ'im iftihâr eyler  
Tenezzülden müberrâdur anuñçün gâlibâ Hürşîd

Meh-i bedri ziyâsıyla dem-â-dem pür-neşâ eyler  
Sehâvetle leţâfetle 'alemdür gör dilâ Hürşîd

Esed burcın Şükûfî çün idüpdür kendüye mesken  
Kâbul [10] kılmadı târihe burucun on birin Hürşîd

Fi-sene:1119/1120 ta'miye fakîrûndür ve sene-i mezbûrda zühür iden **Şive-kâr Süleymânî** ism-i fakîrûndür. Bunu dağı Cemâlî Beg alup dimüşdür.<sup>716</sup>

**Kıt' a:**<sup>717</sup>

**mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**

Yine Kürd-zâde Aḥmed Beg'de bir zerrîn-i nev açdı  
Nezâketde kıatı [15] bî-mişl ü bî-hem-tâ Süleymânî  
Görince<sup>718</sup> anı el-Hâc Meḥmed 'Ubeydî pesend<sup>719</sup> idüp  
Bedîhî **Şive-kâr** ismi ile (N2 34b) yâd eyledi anı

Ve **Nebâtî Nür-baḥş** dağı bundan şâyi'dür ve lâle-i Rûmî'de iki lâlesi vardır. **Kürd Gürânı** ism-i fakîrûndür. Ve **Lâle-i Boşnaḡ-zâde** Hâcî Şâlih'dedür [20] ve **Nev-'arûs** ism-i fakîrûndür. 1108'de (M 1697) ism konmuşdur. Toḥm Ḥammâmcı Çavuş'uñdur ve bunlardan ğayru dağı vâfir (N1 51b) [1] zerrîni vardır. Lâkin ism konmamışdur.

**Ve minhüm:**

**Gümrükçü Ḥüseyn Paşa 'Aleyhi 'r-raḥme**

Cûd-ı sehâ ile mevşûf luţf u 'aţâyla ma' rûf mâlik-i zerrîn ü lâle-i hoş-likâ merḥûm Ḥüseyn Paşa Emîn-i Gümrük sâbıkâ iki 'aded zerrîn bundan şâyi'dür.

[5] “Mesned-nişîn”

**Zekî:**

**mef' ulü fâ' ilâtü mefā' ilü fâ' ilün**

<sup>716</sup> alup dimüşdür N1, N2] almışdır İ

<sup>717</sup> Kıt' a N1] Kıt' a ve lehu İ

<sup>718</sup> göricek N1] görince İ

<sup>719</sup> pesend N1] şad-pesend İ

**Mesned-nişin**ün eyleyecek şevketle zuhūr  
El arkasını yire qodı şarı pehlivān

**Boşnaq**(İ 36a)ğod egdi<sup>720</sup> boynını başını tıtmayup  
Sābāş kıldı görmiyecek anı tev-amān

Çün **Lendühā Müşābihi** gördi<sup>721</sup> muşibeti  
Dem-beste oldı turduğı [10] yirde qalup hemān

Ve **Hüseynī La' līn** kezalik **Mülūkī**-nām bir lāle-i Rūmī bunlardan şāyi<sup>c</sup> dūr.<sup>722</sup>

**Tārīḡ-i Himmet-zāde**<sup>723</sup> Efendi:  
fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün  
Gitdi bir Paşa-yı şāhib-cūd dağı dünyeden  
“Didiler etbā' ı anuñ āh Hüseyn vāh Hüseyn”

[15] **Ve minhüm:**  
**Kör Beg**

Zümre-i dervişānuñ şāhib-iftihārı tarīḡ-i Mevlānā'nuñ irādet-kārı şāhib-i<sup>724</sup> toḡm-ı ezhār u fāriḡ u āzāde a'nī Derviş Muştafā Beg Naqqāş Paşa-zāde. Yidi 'aded lāle-i Rūmīsi<sup>725</sup> vardır. **Beyāz Qırlanḡıc, Mümtāz Qırlanḡıc, Eyva'llāh, [20] Şeydā'llāh, 'Aşq Olsun, Zevq Olsun, Şafā-nazar**

**Ve minhüm:**  
**Gülcibaşı-zāde**

Şāhib-i tabī'at-ı vālā-menzilet-i felek- (N1 52a) [1] rütbet fehm ü kiyāsetle ārāste fenn-i verāsetle pīrāste şāhib-i toḡm u lāle-perverānuñ 'ālem-pesendi Gülcibaşı-zāde Meḡmed Efendi. **Dil-nevāz (N2 35a)** ve **Dūdī**-nām bir zerrīni vardır. 1109'da (M 1698) zuhūr [5] itmişdür. İsm-i faqīrūndür. Ve on dört 'aded Rūmī lālesi vardır. **Şeb-çerāḡ** ism 'Ulvān Qapudan-zādenüñdür. **Gül-reng-i Meḡmedī, Şeh-nāz, Gonca-nümā** ism 'Ārif Efendinüñdür.<sup>726</sup> **Necmü's-sa'āde** ism Çiçekçi-zāde Şeyḡ<sup>727</sup> Meḡmed Efendinüñdür. **La'1-i Ruḡsār** ism Naqqāş [10] Efendi'nüñdür. **Gül-beyāz,**

<sup>720</sup> egdi N1] egip İ

<sup>721</sup> Vezin gereḡi “gördi”den sonraki “bu” çıkarılmıştır.

<sup>722</sup> 1095'de Başra'da fevt olmuşdur İ]- N1, N2

<sup>723</sup> Himmet-zāde Efendi N1] Himmet Efendi-zāde İ

<sup>724</sup> şāhib-i N1, N2] mālīk-i İ

<sup>725</sup> Lāle-i Rūmīsi N1] Rūmī lālesi İ

<sup>726</sup> Efendinüñdür N1, N2] Efendi Ḥazretleri İ

<sup>727</sup> Şeyḡ N1, N2]-İ

**Gülfām** ism-i faķırūndür. **Sincābī**, **Yāķūtī**, **Şarābī**, **Mey-fām** ve 1109'da (M 1698) **Behişt-ārā**-nām bir lālesi zuhūr itmişdür.

**Ve minhüm:**

**Ken'ān H'āce-zāde Mehemmed Kıpudan**

Mecma'-ı erbāb-ı vefā hātır-nevāz-ı yārān-ı şafā aķsenü'l-liķā vü hamīde-hişāl (İ 36b) atıyebü'l-kelām ü şirīn-maķāl şāhib-i [15] toķm-ı nādirü'l-aķrān Ken'ān H'āce-zāde Mehemmed<sup>728</sup> Kıpudan yigirmi<sup>729</sup> 'aded zerrini vardur. **Envār-ı Muħammedī** 1104'de (M 1693) gelmişdür. İsm Sinān Paşa-zāde'nüñdür. **Dürr-i Yektā** 1108'de (M 1697) zuhūr itmişdür.<sup>730</sup> İsm-i faķırūndür. Ve yine 1108'de (M 1697) **Dürr-i Nā-süfte**, **Dürr-i Nā-dīde**, **Dürr-i Yetīm**-nām üç 'aded [20] beyāz zerrini açılmışdur. İsmiler Muştafā H'āce'nüñdür.<sup>731</sup> **Pesendīde** beyāzdur. İsm el-Hāc Halīl Ağā'nuñdur ve (N1 52b) [1] **Bahāriyye** şarıdur ism Muştafā H'āce-zāde Mehemmed Çelebi'nüñdür. **Ser-efrāz-ı Mehemmedī** ism 'Ulvān Kıpudan-zāde'nüñdür.<sup>732</sup> **Nürü'l-Kulüb** ism Velī Efendi'nüñdür. **Müşābih-i Behişt-ārā** şarıdur<sup>733</sup>. İsm Berber İbrāhīm Çelebi'nüñdür. [5] **Şarı La'lin** ism kendünüñdür. Ve 1109'da (M 1698) **Ken'ān-ı Mehemmedī Beyāz**, **Şems-i Duħā Nebātī**, **Çorbacı Müşābih-i Dil-rübā**, **Rūħ-efzā**, **Cām-ı Cem**, **Mev'ūd La'lin**, **Benc-efrüz**, **Dil-güşā**, **Rūħ-baķş** ismler faķırūndür ve 1110'da (M1699) **Adīmü'n-naķır**<sup>734</sup> şarı ve büyüktür.

**Li-mü'ellifihi:**<sup>735</sup>

[10] Ken'ān H'āce-zādenüñ toķmlarından

Toğdı ezhār içre bir mihr-i şu'le-gir  
Tāriķini bā-nuķaķ didüm 'Ubeydī  
Zerrin içinde oldı 'Adīmü'n-naķır

**Hüsn-efzün** (N2 35b) bir gāyet büyük<sup>736</sup> açık şarı incedir. **Şāh-ı Cihān** gāyet büyük renksiz şarı çiçekdür.

**[15] Li-mü'ellifihi:**

Mehemmed<sup>737</sup> Kıpudan a'nī zāde-i H'āce-i<sup>738</sup> Ken'ān  
Bir<sup>739</sup> zerrin geldi toķmından be-ķikmet-i Yezdān

<sup>728</sup> Mehemmed N1, İ ] Mehemmed Çelebi N2

<sup>729</sup> yigirmi N1] yigirmi yidi N2, İ

<sup>730</sup> 1108'de zuhūr itmişdür N1] 1108'de N2, İ

<sup>731</sup> H'āce'nüñdür N1, İ ] H'āce-zāde Mehemmed Çelebi'nüñdür N2

<sup>732</sup> Kıpudān-zāde'nüñdür N1, N2] Kıpudānıñdır İ

<sup>733</sup> şarıdur N1] şarı N2, İ

<sup>734</sup> gāyet N2]- N1, İ

<sup>735</sup> Bu dörtlük Rubāīdir.

<sup>736</sup> çiçekdür İ]- N1, N2

<sup>737</sup> Mehemmed N1, İ ] Maķmūd N2

<sup>738</sup> H'āce-i N1] Hācī İ

‘Ubeydî ismini koyup didüm ana târiḥ  
Çün oldu bu da zerrinler içinde **Şāh-ı Cihān**

**Sīm-sā, Şāh-ı Ezhār** şarı, **Sīm-peyker** beyāz dur ve ismler<sup>740</sup> faḳīrūndür ve [20] lāle-i Rūmī’de **Gül-reng**-nām bir lālesi vardır.

**Minhüm:**

**Keresteci El-Ḥāc Meḥemmed ‘Aleyhi ’r-raḥme**

Mu‘temed-i kibār u maḳbūl-ı ‘ulemā(İ 37a)merḥūm Keresteci el-Ḥāc (N1 53a) [1] Meḥemmed Ağa. **Āşāf-pesend**-nām zerrin bunlarda daḫı zuhūr itmişdür ki<sup>741</sup> ‘Avratbāzārında bir ḫātūndan<sup>742</sup> bir çuvāl zerrin şoğanı alup içinde zuhūr itmişdür.<sup>743</sup> Ol sene birisi daḫı Top-ḳapulu İbrāhīm Ağa’da [5] açılmışdur, mufaşşalan maḫallinde geçmişdür, ḡālib-i ihtimāl ‘Ulvān toḫmlarından olmaḳ gerekdür<sup>744</sup> ve ba‘zun daḫı rivāyeti böyledür ki:<sup>745</sup>

**Zekī:**

Āşaf-pesend idince kemāliyle zuhūr  
Geldi açıldı<sup>746</sup> kūşe-be-kūşe şükūfezār  
Beñzin uçurdu niçe dilārā hicābdan  
[10] Kaldı çemende ḫūzn ile bī-reng ü şermsār

1105’de (M 1694) fevt olmışdur.

**Tāriḥ-i faḳīr:**<sup>747</sup>

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün  
Göçdi dünyādan didiler fevtine tāriḥ için  
“Oḳuya el-Ḥāc Meḥemmed rūḫiçün el-Fātiḫa”

**Ve minhüm:**

**Gül-āb Mü’ezzīn-zāde**

Dā‘ī-i şāliḫ ü aḫsenü’l-‘āde Fişekçi<sup>748</sup> Gül-āb Mü’ezzīn-zāde. Lāle-i [15] Rūmī’de **Dil-pezir**-nām lāle ile şöhret-gīrdür.

<sup>739</sup>bir N1] bu N2, İ

<sup>740</sup>ismler N1, İ ] ismleri N2

<sup>741</sup>ki İ ]- N1, N2

<sup>742</sup>ḫātūndan N1, İ ] ḫātūn N2

<sup>743</sup>itmişdür N1, İ ] itmişdür ki N2

<sup>744</sup>toḫmlarından olmaḳ gerekdür N1, İ ] toḫmlarındandır N2

<sup>745</sup>ki İ ]- N1, N2

<sup>746</sup>açıldı N1]- İ

<sup>747</sup>Tāriḥ-i faḳīr N1] Li-müellifihi İ

**Ve minhüm:  
Köse 'Abdu'llāh**

Zer' ü ğarsuñ Ferhād'ı, kaṭ' u vaşluñ üstādı şıdķ-ı vefā ile ma' ruf, zühd ü taķvā ile mevşüf Köse 'Abdu'llāh Çelebi eş-şehîr Be-Ķırımî. Mezbûr bâĝçevānlaruñ koltuķçularından olup lâkin eşcār-ı mîveye ve piyāz-ı [20] ezhāra ğāyetü'l-ğāye 'āşık u rāĝıb olup ancak kendülerine himmeti pest olmaĝın mezrû'ı olan (N1 53b) [1] tohmlardan açılmaĝa qarîb olduĝda âfet-i nāgehānî ayırup tehî-dest ve şıfrü'l-yed (N2 36a) ħalup ancak ħuķûķ-ı sâbıkaya ri'âyet olunup du'â-yı ħayr-ı ihvāndan behremend olmaĝcün taħrîr olındı.

**ĤARFÜ'L-MİM**

On [5] altı neferdür. On biri rāĥatĝāh-ı ĥuld-ı berin<sup>749</sup> ve beşi kûşe-nişîn-i şıĥĥatdür.

**Ve minhüm:  
Monlā Çelebi 'Aleyhi'r-raĥme**

Şadr-ı zîbende-i 'ilm bedr-i āsmān-ı ĥilm aşîl(İ 37b) ü ṭayyibü'l-aĝrāķ ĥasîb ü mekârimü'l-aĥlāķ kerîm-i ibn-i kerîm dūdman-zād-ı devlet-ĥane-i ħadîm mālîk-i zerrînhâ vü lâle-i Rûm [10] a'nî Vuşulî Meĥemmed Efendi eş-şehîr Yahyâ Monlâsı el-merĥum. On 'aded zerrîni vardur.

**Şeftālū Şarısı**

'Ālî:

**mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün**

Dimişler nāmını şeftālū anuñ

Şulansa tañ mı gördükde dehānuñ

**Zehebî Süleymānî**

'Ālî:

**fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün**

Levnini teşbîh idüp levn-i zere

Zehebî-nām didiler<sup>750</sup> bu gevhere

<sup>748</sup>Gül-âb N1, N2] 'ale 'ş-şehîr be-Gül-âb İ

<sup>749</sup>rāĥatĝāh-ı ĥuld-ı berin N1, i ] 'âzim-i raĥatĝāh-ı cennet N2



**Biñlik Şarı** [15] vech-i tesmiyye oldur ki şoğanı biñ aqçe bey' olunmuşdur. **Eski Süleymānī, Desti Şarısı, Mümtāz Süleymānī, Nāzūk Şarı, Süt Şarısı, Kebīr Şarı Bıçaq, Şağīr Şarı Bıçaq. Büyük Keh-rübā, Bālā Keh-rübā, Aşl-ı Nūr-baḥş** Frenk'den gelüp bunlardan [20] şāyi' dür.

‘ **Ālī:**

**fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün**

Aña baqduqca olur dīdesi rüşen cānuñ

Nūr-baḥş anuñ içün didiler ismin (N1 54a) [1] anuñ

Ve ḥālā memdūḥ u maḳbūl olan **Monlā Çelebi Lālesi** bunlardan şāyi' ancak Frenk'den gelüp bundan şüyü' bulmuşdur. 998 (M 1590) Recebü'l-Müreccebinüñ on birinde 'azm-i beḳā itmişdür. Ve bu beyt [5] anlaruñ güftār-ı āb-dārlarındandır.

**Beyt:**

**mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**

Düşer mihrüñden ey meh encüm-i eşküm niçe gündür

Baña yār olmadı ṭālī' sitārem ḳatı düşküñdür

**Li-mü'ellifihi:**

**fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün**

Gitdi bir dānā-yı 'ālem didiler tāriḥini

“Diyelüm Monlā Çelebi rūḥına el-Fātiḥa”

Ebī Eyyübde türbelerinde medfündür.

**Ve minhüm:**

**Mūsā Çelebi 'Aleyhi'r-rahme**

Āyīne-i şūver ü [10] daḳāyıq-ı umūr<sup>751</sup> revzene-i ma' rifet-serāy-ı cumhūr şāḥib-i toḥm-ı zerrīn ve lāle-i Rūm (N2 36b) Tevfikī-zāde Mūsā Çelebi eş-şehīr be-Dede Çelebi el-merḥūm. Bunlaruñ daḥı beş 'aded zerrīnleri vardır.

<sup>750</sup>ol N2]- N1, İ

<sup>751</sup>umūr N1, N2]- İ

**Mūsā-zāde**‘ Ālī:<sup>752</sup>**mef’ ūlū mefā’ ilün mef’ ūlū mefā’ ilün**

Ĥamd eyle Ĥaḫ’a dā’im iḥsānı getür yāde

Bu tuḥfeye didiler Mūsā Çelebi-zāde

(İ 38a) **Mūsā-zāde Ĥekīm-başısı, Şīve-kār, Mürdüm, Beg Beyāzı, Yumaḫ-ı Büyük** ve bir ‘aded **Sīm-i Dede Beg**<sup>753</sup>

‘ Ālī:

**fe’ ilātün fe’ ilātün fe’ ilün**

Sīmlerde bu durur şāhım yek

Didiler buña da Sīm-i Dede Beg

**Güşāde Keh-rübā** nām-ı dīger **Beg Keh-rübāsı, Cedīd Keh-rübā** bu iki [20] ‘aded keh-rübā daḫı bunlaruñdur. Mezbūruñ ḫālbine taḫarrüb-i<sup>754</sup> civār-ı resül-i kibriyā sevdāsı düşüp cemī’-i eşyā vü ḫānesin fūrūḫt idüp 1067 (M 1657) senesinde tamāmen mücāvır-i ravza-i muḫāhara olup ba’ dehu āḫirete intikāl itmişdür.<sup>755</sup>

**Ve minhüm:****Muḫarrem Usta ‘Aleyhi’r-raḫme**

Şāḫib-i toḫm u āşār-ı becīd mālīk-i eşcār u eşmār-ı<sup>756</sup> bī-‘add usta-i bāḡçe-yi (N1 54b) [1] Ayazma merḫūm Muḫarrem Usta ‘aleyhi’r-raḫme<sup>757</sup> iki ‘aded zerrīni vardur. **Kebīr Muḫarrem Usta, Şaḡīr Muḫarrem Usta.**<sup>758</sup> Bunuñ şapı egridür.

‘ Ālī:

**mefā’ ilün mefā’ ilün fe’ ūlün**

İder kendüye mā’il ḫāş u ‘āmı

Muḫarrem Ustadur bunuñ da nāmı

Ve [5] **Usta Ablāḡı**-nām bir lāle-i Rūmīsi vardur ve **Ayaz Alaca**-nām ḫaranfūl bunuñdur ve **Muḫarrem Usta**-nām emrūd ve erik bunuñdur. 1062’de (M 1652) fevt olmışdür.

<sup>752</sup> Bu beyit N1, N2 nüshasında olup İ nüshasında yoktur.

<sup>753</sup> Sīm-i Dede Beg N1, N2] Sīm İ

<sup>754</sup> taḫarrüb-i N1, N2]ḫurb-ı İ

<sup>755</sup> Mezbūruñ ḫālbine taḫarrüb-i civār-ı resül-i kibriyā sevdāsı düşüp cemī’-i eşyā vü ḫānesin fūrūḫt idüp 1067 (M 1657) senesinde tamāmen mücāvır-i ravza-i muḫāhara olup ba’ dehu āḫirete intikāl itmişdür N2, İ ]-N1

<sup>756</sup> eşmār-ı N1, N2]-İ

<sup>757</sup> bunuñ da nāmı İ

<sup>758</sup> Usta N1, N2] Ustadur İ

**Li-mü'ellifihi:**

Biri gelüp fevtine pes didi târiḥ  
 “Azm-i beḳā eyledi Muḥarrem Usta”

**Ve minhüm:****Ḳoca Maḳşüd 'Aleyhi'r-raḥme**

Pîr-i ṭarîḳ-i şükûfe-[10]perverân merḥûm Ḳoca Maḳşüd 'aleyhi'r-raḥmeti'l-  
 Ğufrân.<sup>759</sup> Kendi ismi ile müsemma bir gâyet iri başkın zerrini vardur.

**Ve minhüm:****Mîr 'Alî 'Aleyhi'r-raḥme**

Şâhib-i toḥm-ı mu' teber-i cumhûr merḥûm Mîr 'Alî 'aleyhi'r-raḥmeti'l-Ġaffûr. Ḥâlâ beyne'l-enâm şöhret-i nâm bulan Mîr 'Alî-nâm zerrin bunuñdur. Şeker-[15]reng, la'lîn ve yüksek(İ 38b) ḳadehli çiçekdür. Lâkin çiçege ḥasîs u ḳuzıya eḥaşdur beş altı senede ancak ḳuzılar.

**'Alî:**

fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün

Ey zihî luṭf-ı şeh-i Lem Yezelî(N2 37a)

“Didiler buña daḫı Mîr 'Alî”

**Ve minhüm:****Merḥûm Muştafâ Ḥalîfe 'Aleyhi'r-raḥme**

Ser-ḥalîfe-i muḳâbele-i süvârî merḥûm Boşnaḳ Muştafâ Ḥalîfe [20] der-<sup>6</sup>Avrat-bâzârî üç 'aded toḥm-ı zerrini vardur. Ḥudâ-baḥş beyâz, Şîrin Süleymânî ḥâlâ Zekî (N1 55a) [1] Şîrini dimekle şâyi'dür. Süheyl-i Muştafâ Ḥalîfe şapı gâyet öyle<sup>760</sup> düz ve müdevverdür ve çiçege cömerd çiçekdür. İbtidâ zerrin ḳısmına Süheyl tesmiyye itmek bunlardan şadır olmuşdur. Keh-rübâ-yı Bâlâ-nişîn-iCedîd [5] şeker-rengdür ve Keh-rübâ-yı Bâlâ-nişîn-i Güşâde beyâz-ı ḥâlis bunuñdur. Gâyet iri ve memdûḫ çiçekdür ve Cedîd Şarâbî-nâm bir Rûmî lâlesi vardur. Girid fethinde<sup>761</sup> 1080 (M 1670) târiḫinde<sup>762</sup> Girid'de fevt olmuşdur.

<sup>759</sup> 'aleyhi'r-raḥmeti'l-Ğufrân N1] 'aleyhi'r-raḥmeti'l-Mennân N2, İ

<sup>760</sup> gâyet öyle N1] gâyet N2, İ

<sup>761</sup> k1 İ]- N1, N2

<sup>762</sup> târiḫinde N1, N2] târiḫidür İ

**Li-mü'ellifihi:**

Biri gelüp fevtine didi ki ya Rabbenā  
 “Muştafā Efendi'ye [10] maḳām eyle cenneti”

**Ve minhüm:****Maḥmūd Aḡa Emin-i Gümrük 'Aleyhi'r-raḡme**

Ḳıdve-i kibār u zü'l-iḳtidār 'umde-i şāhib-i<sup>763</sup> iḳtidār evveliyü'l-i'tibār Bārī-  
 perveriden-i lāle-i<sup>764</sup> Girid merḡüm Maḥmūd Aḡa-yı Emin-i Gümrük 'aleyhi'r-raḡme el-  
 Mecīd. Bunların bir Giridi vardır ki **Maḥmūd Aḡa Toḡmlusı** demekle<sup>765</sup> meşhürdür  
 ḡāyet iri beyāz [15] ve ortası siyāh düğme<sup>766</sup> toḡm yeri vardır ve gül yapraklı<sup>767</sup> ḡaḳḳā bī-  
 naḡır Girid'dür. Ve ibtidā bu şehirde Girid envā'ından gelen bu Girid'dür ki merḡüm<sup>768</sup>  
 Maḥmūd Aḡa Girid'de Pavulhor<sup>769</sup> deresinde bir dervīş-i dil-rīş terbiyesiyle perveriş  
 bulmaḳ üzre meftūnı olup bu şehre getirmiştir. [20] Anların 'itibārıyla ḡalka daḡı hırş  
 gelüp, bunlardan sonra Turnacı(İ 39a)başı Süleymān Aḡa getirüp gitdücce (N1 55b) [1]  
 raḡbet bulup kimi kendüsi getirüp ve kimi getirüp velvele-ārā olmaḡla birbirlerinden  
 şaḡınmaḡa başlayup ba'zılar beyninde küdürete sebep olup<sup>770</sup> Allahü'l-ḡamd<sup>771</sup> giderek  
 köküne za'f gelüp daḡı vararak [5] çürimege başlayup bir vechle ḡabī'ati bilinmeyüp 'ilāc-  
 pezīr olmaḡın herkes nefret idüp i'tibārdan sākıḡ oldu. (N2 37b) Besleyenler daḡı ma'a'l-  
 kerāhe söküp, diker oldular. 1084 (M 1674) tārīḡinde Ḥāc-ı Şerīf yolunda fevt olmuştur.

**Tārīḡ-i faḡır:**

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün

[10] “Ola Yā Rabbī mübārek Maḥmūd Aḡa'nuñ mekānı”

**Minhüm:****Mevlūdī 'Alī Çelebi**

Maḡbūl-i a'yān-ı ekābir mergūb-ı erkān-ı mefāḡir ser-şükūfeciyān-ı şehriyārī  
 merḡüm Mevlūdī 'Alī Çelebi Sükūdārī. **Behişt-ārā-yı Mevlūdī** bunlarındur.<sup>772</sup> Birisi  
 daḡı Şun'ı-zāde kethūdāsında açılıp **Behişt-[15]ārā-yı Muḡammedī** tesmiyye  
 itdükleri<sup>773</sup> mufaşşalan maḡallinde taḡrīr olınmıştır. Merḡüm ve maḡfūr Sulḡan Meḡemmed

<sup>763</sup> şāhib N1, İ ] aşāb N2

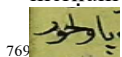
<sup>764</sup> şāhib-i lāle-i N1, İ ] şāhib-i N2

<sup>765</sup> demekle N1] diyü N2, İ

<sup>766</sup> düğme N1, N2] düğmeli İ

<sup>767</sup> yapraklı N1, N2] yapraklıdır İ

<sup>768</sup> merḡüm N1, N2] merḡüm İ



<sup>769</sup> N1'deki yazımı bu şekildedir.

<sup>770</sup> küdürete sebep olup N1, N2] küdüret düşürüp İ

<sup>771</sup> Allahü'l-ḡamd N1] Lillahi'l- ḡamd N2, İ

<sup>772</sup> bunlarındur. N1] bunlarındur N2, İ

<sup>773</sup> itdükleri N1, N2] olduğu İ

Ḥān Gāzī fermānıyla merḥūm Muştafā Paşa meclisinde ‘āzīm bahş olup her biri başka çiçek olmak üzere ba‘de’l-ḳarār bu beyt ile [20] imzā itmişdür.

**Va‘ dī:**

**mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün**  
Bilindi herkesün bahş eylemekden bunda maḳşūdī  
Ḳabūl-i iştirā itmez **Behişt-(N1 56a)** [1] **ārā-yı Mevlūdī**

ḫaḳḳ budur ki ikisi de bir çiçekdür ve ikisi de bahş-i iddi‘āya şālih degildür meger ki şālih ola vallahu ā‘lem 1097’de (M 1686) fevt olmuşdur.

**Li-mü’ellifihi:**<sup>774</sup>

**fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün**  
Biri ḳalḳup didi<sup>775</sup> [5] tārīḫini fevtine o dem  
“Gitdi Mevlūdī ‘Alī Çelebi reyḫān ile ḫayf”

Üsküdar’da Şalacak (İ 39b) ḳurbında türbelerinde medfündür.

**Ve minhüm:**

**Mīr-āḫor İmāmı ‘Aleyhi ‘r-raḫme**

Şāḫib-i ‘ırk-ı tāḫir fenn-i ḫaḫda māḫir kātib-i muşāḫif-i şerīfe ḳārī-i āyāt-ı laḫife şāḫib-i toḫm u lāle vü āşārü’l-vufūr merḥūm [10] es-seyyid Ḥasan Efendi İmām-ı<sup>776</sup> Cāmi‘-i Mīr-āḫor. Toḫuz ‘aded lāle-i Rūmī toḫmından perverdesidür. Ve kendü mevrū‘ından ḡayrı çiçek perverde ve beslemege raḡbet itmemişdür. **Pād-ı Zehrī, Zāt-ı Gül-reng, Devetüyi, Şorḡuḳlu Beyāz Müdevver, Sincābī, Kibrītī.** [15] 1098’de (M 1687) fevt olmuşdur.

**Nihādī:**<sup>777</sup>

**fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün**  
Güş idüp didüm Nihādī rıḫlet-i tārīḫini  
“Gülşen-i firdevsde Seyyid Ḥasan menzıl ide”

**Ve minhüm:**

**Muştafā Ḥ‘āce**

<sup>774</sup> Li-mü’ellifihi N1]Tārīḫ İ

<sup>775</sup> didi N2, İ ] gitdi N1

<sup>776</sup> İmām-ı N1, N2]-İ

<sup>777</sup> N2’de Nihādī mahlaslı şairin beyti yoktur.

Ser-nüktedân-ı<sup>778</sup>kâr-ı dîde-i cihân kâtib-i tersâne-i ‘Âmire<sup>779</sup> şâhib-i (N2 38a) zerrin ü lüle vü kıranfûl-i fâhire zümre-i şüküfeciyânun hâş-[20]pesendî a‘nî Kıasımpaşalı Hâce Muştafa Efendi. Bunun<sup>780</sup> dahı yidi ‘aded zerrini<sup>781</sup> vardır. **Hâce La‘lîn (N1 56b)** [1] şarı, **Hâce Süleymânîsi, Tâcü’l-Ezhâr La‘lîn** gâyet<sup>782</sup> güzîde ve keskin şarı çiçekdür. **Nâ-yâb** şarı, **Ser-amed-nişîn** şarı, **Behcet-fezâ** ism ‘Ârif Efendi’nüdüdür. Ve 1109’da(M 1698) **Huceste-âşâr** ism-i [5] fakîrünüdür ve lüle-i Rümîde **Büyük Sincâbî, Küçük Sincâbî** nâm-ı diğer **Küçük Elmâsî** ve **Se-reng-nâm** üç ‘aded lülesi vardır. **Dil-nişîn** ve **Sîm-tob** ve **Ser-â-ser**<sup>783</sup> üç ‘aded kıranfûl tohmından zühür itmişdür.<sup>784</sup>1112(M1701) senesi Cemâziyye’l-evvelîsinün beşinci yevm-i işneynde dâr-ı beğâyâ rihlet idüp Kıasımpaşa’da Kıanlıközlar’da defn olınmışdür.<sup>785</sup>

**Ve minhüm:**

**Meħemmed Ağa Pâbucıbüyük**

Kıdve-i ocâğ-ı ğulamân-ı ‘Acem zübde-i şüküfe[10]perverân-ı sûtüde-şiyem gencîne-yâb-ı zemîn-i Vefâ şâhib-i cemî‘yyet-i kübrâ mâlik-i tohm-ı zerrin ü lüle-i sünbülhâ a‘nî Çorbacı Meħemmed Ağa be-emr-i Hudâ. ‘Atîk tohmları bi’l-külliyeye çürüyüp 1104’de (M 1693) bir lülesi zühür itmişdür. **Şolâk-zâde (İ 40a)** ‘Anberî tesmiyye itmişdür.<sup>786</sup> Ve iki ‘aded [15] sünbül biri çividî ve biri mâ’î ammâ **Çividî**<sup>787</sup> be-nâm **Mülükî** ve **Mâ’î** be-nâm **Mümtâz** ismler<sup>788</sup> Tezkireci Efendi’nüdüdür. Ve üç ‘aded Girid bunlardan bedîddür. **Rûhü’l-kulüb, Nür-ı La‘lîn, Ebr-i muncelî**

**Ve minhüm:**

**Maħmüd Çelebi ‘Aleyhi’r-raħme**

Zübde-i ‘aşîkân, kıdve-i şadıkân şâhib-i **Sünbül-i Maħmüd** merħüm Kıara Gümrüklü Maħmüd Çelebi [20] ‘aleyhi’r-raħmeti’l-Vedüd 1077’de (M 1667) fevt olmışdür.

**Li-mü’ellifihî:**<sup>789</sup>

**fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilün**

<sup>778</sup>ser-nüktedân-ı N1] pîr-i nüktedân-ı N2

<sup>779</sup>Ser-nüktedân-ıkâr-ı dîde-i cihân, kâtib-i tersâne-i ‘Âmire N1, N2]- İ

<sup>780</sup>bunun N1, İ] bunların N2

<sup>781</sup>zerrini N1, İ] zerrinleri N2

<sup>782</sup>gâyet N1, N2]- İ

<sup>783</sup>nâm İ]- N1, N2

<sup>784</sup>tohmından zühür itmişdür.N1] tohmından gelmişdür N2, İ

<sup>785</sup>1112 (M1701) senesi Cemâziyye’l-evvelîsinün beşinci yevm-i işneynde dâr-ı beğâyâ rihlet idüp

Kıasımpaşa’da Kıanlıközlarda defn olınmışdür. N2]- N1, İ

<sup>786</sup>itmişdür N1] olınmışdür N2, İ

<sup>787</sup>ve biri mâ’î ammâ Çividî N1]- N2, İ

<sup>788</sup>ismler N1, İ] ismleri N2

<sup>789</sup>Li-mü’ellifihî N1]-İ

Biri alup didi t rihini fevtine ‘Ubeyd  (N1 57a)  
[1] ‘D r-1 cennet ola Mam d’a maam-1 Mam d’

**Ve minh m:**

**Mam d Aa M c vir-i Medine-i M nevvere ‘Aleyhi’r-rame**

T rik-i devlet-i d ny   g z-k nende-i Ravza-i muahhara-y1 res l-i kibriy  m tevell -i evaf-1 (N2 38b) an-z de der-Med ne-i M nevvere merum b gev n Meemmed Aa ‘aleyhi’r-rame. Bunlar merum [5] u maf r Sult n Meemmed an ‘aleyhi’r-rame ve 1-Gufran azretlerine seyr   tem s  itd rmek iun an-z deler b gesinde bir ‘ zim-i l le er g n  olup<sup>790</sup>mab l-i ab‘-1 p diah  olduda, merumu er g-1 mas di efr hte olup<sup>791</sup> ebist n-1  m li [10] r sen u mezay  olaca demler gel p, araf-1 p diah den mur d  zere merumu ber-k m olması b bında ferm n-1 v cib  1-ikr m adır olduda mezb r daı ravza-i muahhara-i Res lu 1ll h’da<sup>792</sup> an-z deler tevliyetine m tevell  olup, il -yevmi 1-kıy m du‘ -y1 ‘ mr-i devlet-i p diahiye [15] iltiz m itmek iun ‘arz-1 malab id p n ’il-i mer m olmudur. Ancak mezr ‘1 olan **Austos Bu r ** tomından bir ‘ad m ’1-mil bu ru z h r itmid r ki il  h ze’1- n<sup>793</sup> Defterd r Beg’ n azined r  Y suf Aa’dadur. Sene 1110’da (M 1699) ‘az m-d r-1 be <sup>794</sup> [20] olmudur.

**T rih-i fa r-i b -nuat:**

‘Mek nu d r-1 (  40b)na‘ m ola Meemmed Aa’

**Ve minh m:**

**Mutafa Aa-y1 Babalı**

Erb b-1  k fen n baba-y1 c nı(N1 57b) [1] meyd n-1  k fe-perver nu<sup>795</sup> pehliv n-1 zam n  laif  1-ma l ve meli  1-kel m asen  1-hi l u fari ’d-dev m  ufteni ezh r-1 tom-1 ber-g z n cen b-1 Mutafa Aa-y1 k m-b n 1109’da (M 1698) iki ‘aded zerrini<sup>796</sup> [5] kendi tomı olma<sup>797</sup>  zere seyr itd r rken<sup>798</sup> birine fa r **ah ne** ve birine Cem li Beg **Fed y ** diy  tesmiyye itmid r.<sup>799</sup> 1110 (M 1699) senesinde   ‘aded zerrini z h r itmid r<sup>800</sup>

<sup>790</sup> er g n  olup N2,   ] er g n id p N1

<sup>791</sup> olup N1,   ] id p N2

<sup>792</sup> Res lu 1ll hda N1,   ] Res lu 1ll h (sav.) N2

<sup>793</sup> el- n N1] el-yevm N2,  

<sup>794</sup> ‘az m-d r-1 be  N1, N2] ‘az m-i be   

<sup>795</sup>  k fe-perver nu N1, N2] ezh ru  

<sup>796</sup> zerrini N1] zerrin N2,  

<sup>797</sup> tomı olma N1, N2] tomından olma  

<sup>798</sup> itd r rken N1] itd rd kde N2,  

<sup>799</sup> itmid r N2,   ] itd k N1

<sup>800</sup> itmid r N2,  ] id p N1

**Gülşen-efrüz****Li-mü 'ellifihi:**<sup>801</sup>

Habbezā Muştafā Ağa'da olup nev-peydā  
 Sa'y ile eyledi hāşıl olup [10] handān-efrüz  
 Şevk ile didi (N2 39a) 'Ubeydī görüp aña tārīh  
 Açıldı zerrinūñ içinde bu **Gülşen-efrüz**

**Lenā:**

Şafā-bağş eyledi 'uşşāka bu zerrin-i cedid  
 N'ola ider ise ağıyar derününü pür-süz  
 Çü görüldi Muştafā Ağa'da tārīh ile nām  
 Açıldı zerrinūñ [15] içinde bu **Gülşen-efrüz**

**Ser-efgende****Li-mü 'ellifihi:**

**fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün**  
 Muştafā Ağa'da olup peydā  
 Yine bir nev' şüküfe tábende  
 Didiler nāmı konicak tārīh  
 Olup düşmānlaruñ **Ser-efgende**

**Sīne-güşā****Lenā**<sup>802</sup>:

**fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün**  
 Muştafā Ağa'da yine el-hak  
 Oldı zerrin-i bī-mişl peydā  
 Çıkup uçler didi aña [20] tārīh  
 'Aşk olan çün oldı **Sīne-güşā**

ismler<sup>803</sup> 'Arif Efendi hazretlerinüñdür<sup>804</sup> ve 1108'de (M 1697) ber-güzide (N1 58a)  
 [1] mor lālesi zühür itmışdür ki fakir **Şadr-nişin** diyü tesmiyye itdüm.

**Cemālī:**<sup>805</sup>

Bir bī-naẓir mor lālesi geldi toħmdan  
 Baba-yı cān Muştafā Ağa'da nā-gehīn

<sup>801</sup> N2de "Li-mü 'ellifihi" başlıklı şiir vardır.

<sup>802</sup> Lenā N1] Li-müellifihi İ

<sup>803</sup> ismler N1] ismleri N2, İ

<sup>804</sup> Efendi hazretlerinüñdür N1] Efendinüñdür N2, İ

<sup>805</sup> Bu dörtlük Rûbâîdir.



Aḥsente ey cāy-ı Muḥammed-nihāduña<sup>806</sup>  
 Haḳḳā ki didük ismine anuñ **Şadr-nişîn**

[5] lāle-i mezbūra ba‘zı yārān<sup>807</sup> bu bizim filan lāledür dimüşler, mezbür işidüp cevābında bu beyti dimişdür.

**Bejt:**<sup>808</sup>

Toḥmumuzdan zuhūr itdi<sup>809</sup> yine bir lāle-i küçek(**İ 41a**)

Kimi dir bāreka ʾllāh kimisi dir bizüm çiçek  
 Sizüñ olsun bizim olsun nedür raġbet şüküfeye  
 Bendeñizüñ [10] ḥātrıçün didiler çoñ şu küşeye

Ve 1109’da(M 1698)bir ġāyet güzide beyāz lāle-i Rümisi<sup>810</sup> zuhūr itmişdür.<sup>811</sup> Faḳīr **Nā-dīde**<sup>812</sup> diyü tesmiyye itdüm ve lāle-i Girid’de **Zerrīn-tāc**-nām şarı bundan şāyi‘dür. Ve **Gül-i Ḥurşīd**-nām kırmızı Girid bunlardan bedīddür.

**Ḥalīlī:**

Nām-ı zīşāndur [15] **Gül-i Ḥurşīd**  
 ‘ Aceb mi zerre olsa ġayrı Girid  
 Nāmını añmañuz Siyāhinüñ  
 Zülmet olur mı şems olunca bedīd

**Ve minhüm:**

**Derviş Muştafā Eyyübī**

(**N2 39b**) Derviş-i dil-riş ‘āşık-ı nevā-endiş bi‘āt-gerde-i āstāne-i ḥāzret-i<sup>813</sup> Mevlānā a‘nī Eyyübī<sup>814</sup> Muştafā Dede eş-şehīr be-mollā. Zümre-i şüküfeciyānuñ ṭālib ü [20] şādıķı olup ezhār-perverlike mā‘il olmaġla bundan aḳdem bir yıllıķ miḳdārı mezrū‘ı toḥm-ı sünbül şatun alup (**N1 58b**) [1] andan ḥāşıl olmışdur. Ber-güzide āhen-i münevves renkli sünbül ḥāşıl olduķda bu faḳīrden ism iltimās itmekle<sup>815</sup> ‘**Anber-sā** nāmıyla müsem mādur.<sup>816</sup>

**Tārīḥ-i faḳīr:**

<sup>806</sup> cāy-ı Muḥammed N2] cāy-ı N1

<sup>807</sup> yārān N1] yārān kināye ile N2, İ

<sup>808</sup> Bu dörtlük mesnevidir. Bejt başlığı İ nüshasında yoktur.

<sup>809</sup> Toḥmumuzdan zuhūr itdi N1, İ ] Toḥmumuzdan N2

<sup>810</sup> lāle-i Rümī N2] lālesi Rümī N1] Rümī lālesi İ

<sup>811</sup> itmişdür N1] idüp N2, İ

<sup>812</sup> Nā-dīde N1] Dürr-i Nā-dīde N2, İ

<sup>813</sup> ḥāzret-i N1] cenāb-ı N2

<sup>814</sup> Ḥācī N1] El-Ḥāc N2, İ

<sup>815</sup> itmekle ḥāzür yārān-ı şāfāda N2, İ ] itmekle N1

<sup>816</sup> müsem mā N1] müsem mā kıldıdu N2] tesmiyye olinmuşdur İ

“Bu ismüñ olsun sünbüller içre ‘Anber-sâ”

**Ve minhüm:**

**Meḥemmed Çelebi Mü’ezzîn-i Ḥacî Ḥüsrev der-Ḳasımpaşa**

Münādî-i dîn [5] dâ‘î-i beyt-i güzîn mü’ezzîn-i Ḥacî<sup>817</sup> Ḥüsrev Ḳasımpaşa’da<sup>818</sup> Ḳaranfülî Meḥemmed Çelebi mü’ezzîn-zâde mezbûr gâyet ‘âşık-ı ezhâr olup 1010 (M 1602) Ḳânûn’unuñ on beşinde toḥm olmaḡ üzere bir a‘lâ güzîde şarı ve la‘lîn müşelleş-ḡadeḡ şeklen **Şâliḡe** ḡarîb bir zerrîn getirüp, ism [10] niyâz idüp<sup>819</sup> faḡîr daḡı buña<sup>820</sup> **İsmehü Şâliḡ** diyü tesmiyye olındı.

**Târîḡ-i faḡîr:**

“El-ḡamdüli ‘İlâḡ şükr bu gûne kim açıldı ismehü Şâliḡ”

**FÎ-ḤARFÎ’L-NUN**

Altı neferdür. Altısı der-küşe-i güzîn-i şîḡhatdür.

**Ve minhüm:**

**Naḡḡâş Emir Çelebi**

Hezâr-pîşe vü bisyâr-endîşe maḡbûl-ı ‘ulemâ-yı i‘zâm memdûḡ-ı küberâ-yı[15] kirâm şâḡib-i (**İ 41b**)toḥm-ı buḡûr u nevâdir-i Girid a‘nî Naḡḡâş Seyyid İbrâḡîm Aḡa ‘ammereḡü’l-mezîd. Güzîde vaḡt-i buḡûrlar<sup>821</sup>yitişdirmişdür ki bî-ḡaddür ve **Seyyid-i Girid** bunlardan bedîd olmışdur.

**Ve minhüm:**

**Nişâncı Beg**

Zübde-i erbâbü’t-taḡrîr ve ‘l-ḡalem ‘umde-i aḡḡâbü’t-taḡrîr ve ‘r-raḡam fâ‘îk-i ḡuḡra-keşân-ı sultânî [20] lâyıḡ-ı menâşıb-ı ‘aliyye-i ḡaḡanî şâḡib-i cem‘iyyet-i pâk ve toḥm u lâle-i Rûmî a‘nî ḡazret-i Meḥemmed Beg e’t-Tevfîḡî.(**N1 59a**) [1] Bunlaruñ<sup>822</sup> dört (**N2 40a**) ‘aded Rûmî lâleleri vardur. Biri **Mîr-i Gülzâr**, **Mîr-i Behişt**, **Mîr-i Müsellem**, **Ḥoş-pesend**.

<sup>817</sup>Ḥacî N1, İ ] El-Ḥac N2

<sup>818</sup>Ḳasımpaşada N1, İ ] Der-Ḳasımpaşa N2

<sup>819</sup>idüp N1, N2] itdükde İ

<sup>820</sup>buña N1, N2]- İ

<sup>821</sup>güzîde vaḡt-i buḡûrlar N1] vaḡt-i buḡûrlar N2]vaḡt-i buḡûrları İ

<sup>822</sup>daḡı N2, İ]- N1

**Ve minhüm:  
Nâṭūr**

Ser-defter-i ḳaranfūlciyān-ı ezhārī Nâṭūr Derviş ‘Alī Çelebi-i Sükūdārī. İale-i Rūmī’de Kebir **Nâṭūrū ’1-mā ’İsi** ve ḳaranfūlde [5]meşhūr **Nâṭır Alı** bunuñdur.

**Ve minhüm:  
Naşūḥ Ḥāce Sükūdārī**

Şāf-dil ü şādıḳ-fi’l, mürebbī-i gül ü ḳaranfūl ṭarīḳ-i bāḡbānīde pīr-i ‘atīḳ “ide Bārī tevbe-i Naşūḥa refīḳ Naşūḥ Ḥāce-i Sükūdārī ‘ömrin uzun ide Bārī”. Mezbūr eski bāḡçevānlardan olup ancaḳ zer’-i büzūr-ı ezhāra raḡbet itmeyüp velākin gül-i [10] şad-bergde ḥadden bīrūn gül yitişdirüp merḥūm Sulṭān Meḥemmed Ḥān cümleten iḥrāc itdürüp bāḡçelerine nişānde itmişdür ve kendü toḥmlarından **Naşūḥ Beyāzı** dinilen ḳaranfūl bunlardan zuhūr itmişdür.

**Ve minhüm:  
Nūrī Efendi**

Nūr-ı dīde-i debīrān-ı evḳāf pesendīde-i küttāb-ı memdūḥū’l-evşāf [15] mālīk-i şükūfehā-yı gūn-ā-gūn nā’il-i Girid nigārende-i **Buḳelamun** şādıḳū’l-ḳavl u aḥsenū’l-Ḥallāḳ Nūrī Meḥemmedī Efendi ‘ammerehū’l-Ḥallāḳ toḥm-ı zerrīnde 1108’de (M 1697) bir zerrīni zuhūr idüp Cemālī Beg<sup>823</sup> **Gonce-Leb** diyü tesmiyye itmişdür.

**Cemālī:**  
**fā’ ilātün fā’ ilātün fā’ ilün**  
Her biri bir vechle buldı laḳab  
Oldı ezhār [20] içre bu da Gonce-Leb

Ve Girid’de ‘**Adīmū ’n-naḳīr**-nām bir (İ42a)ḳırmızı ve **Nūr-baḥş, Ḥüseynī**-nām iki Girid bunlardan şāyi’dür. (N1 59b) [1] İsmiler Ḥüseyn Efendi-zāde’nüñdür.

**Ve minhüm:**

<sup>823</sup> Beg N1, N2]- İ

## Na' Ibūrlu Muştafā ve Şālih Çelebi<sup>824</sup>

Ža'ifān-ı aḥbāb-ı ḥālişü'l-cinān miz-bānān-ı miḥmānhā vü şükūfe-perverān şādīkū'l-aḳvāl muntazamū'l-aḥvāl būsṭān-ı ḥ'ançe-i dil-nevāzī pāre-kūnān-ı Karaşī?[vü] çāre-perdāzī [5] a'nī birāderān-ı gül-gönçe-i bāğ-ı ittiḥād-ı nigū-kārī Muştafā ve Şālih Çelebi sākinān-ı Ğalata el-meşhūrān (N2 40b) Bismārī. Bunlar daḥı nev-hevesler olup müceddiden silk-i ezḥāriyāna mülḥak olmaḳ sevdāsiyla zer'-i büzūra ihtimām-ı tām idüp ve kendülere himmetleri 'ālī olup [10] 1110 (M1699) tāriḥinde toḥm olmaḳ üzere bir zerrin temāşā itdirüp, ism niyāz itdüklerinde<sup>825</sup> bu faḳir **Nev-reste** diyü tesmiyye itdüm.

### Tāriḥ-i faḳir:

“Baḳ görüñ<sup>826</sup> nev-reste”

## Fİ ḤARRFİ'L-VAV

İki neferdür ikisi de şıḥḥatdedür.

### Ve minhüma:

## Velī Efendi Eyyübī

Na'ıl-i feyz-i Yezdānī vāşıl-ı luḫf-ı Rabbānī [15] fenn-i felāḥatde üstād-ı kāmīl fehm ü kiyāsetde 'ārif ü fāzıl mālīk-i defīne-i eşmār u ezḥār ve şāḥib-i toḥm-ı Rūmī ve keşirü'l-āşār sancak-dār-ı Ḥāzret-i Ebī Eyyüb Enşārī el-Ḥāc İmām Velī Efendi 'ammerallahü'l-Bārī. Fi'l-ḥaḳīka re'is-i ezḥāriyān ü müselleḥ-i şükūfeciyān [20] ve eşcāriyān olup her nādīde ezḥār u eşmār bunlardan bedīd olup ḥāneleri ḥāne-i bī-minnet ve ziyāretgāh-ı(N1 60a) [1] her millet olup kibār u şıḡār şoḥbetleriyle müşerref olmaḡı bā'is-i 'izzet bilüp eṭrāf-ı memālik-i 'Arab u 'Acemden gelenler nām-ı nigūlarıyla farṭ-ı iştıyāḳdan meclislerine vāşıl olup 'arz-ı maḥabbet iderler. Cümleden ḳaṭ'-ı naḡar şehen-şāḥ-ı [5] 'Arab u 'Acem mālīk-i riḳāb-ı ümem merḥūm ve maḡfūr Sulṭān Meḥemmed Ḥān 'aleyhi'r-raḥme ve'l-Ġufrān ḥāzretleri bi'z-zāt şevket ü şaṭvet ile ziyāretlerine varup(İ 42b) ḥin-i ḥiṭābda “baba” lafzıyla iltifāt-ı ḥümāyūnlarına mazḥar olmuşdur. Be-cidd ü bī-ḳıyas güzīde eşmār u ezḥāra nā'il [10] olmuşdur.<sup>827</sup> Ez-cümle **Şaḳız Ebrīsi** ve **Londrine Ebrīsi** ve **Beyāz Yaprāḡı Ḳoḡulu** bu üç 'aded gül bunlardan zūḥūr itmişdür. Ve on toḡuz (N2 41a) 'aded zerrin ki **Nūr-ı Muḥammedī** şarı ve la'lındür. **Mīr-i Ezḥār** nebātī, **Büyük Süleymānī** şarı cedī ve şarı ve la'lın **Cihān-tāb** şarı,[15] **Mesned-ārā** şarı

<sup>824</sup> Na' Ibūrlu Muştafā ve Şālih Çelebi N1, N2] Na' l-būrlu Muştafā ve Şālih Çelebiler İ

<sup>825</sup> itdüklerinde N1, N2] itdükde İ

<sup>826</sup> görüñ N1, N2] göreyin İ

<sup>827</sup> olmuşdur N1] olmuşlardur N2, İ

**Zekî:**<sup>828</sup>

Mānend-i Şüreyyâ vü **Cihān-gîrāsā**  
 Yoğ gāyeti her tāze zuhūruñ ammā  
 Bāzārını biñ cām-ı Cem'ūñ itdi ūkest  
 Bir cilve-i rūhsārla **Mesned-ārā**

**Nev-zuhūr Süleymānî** şarı, **Şāhāne Süleymānî**<sup>829</sup>, **Cihān-ārā Süleymānî** şarı, **Semen-ārā** beyāz, **Cihān-dār** [20] şarı, **Hemvār Süleymānî**, **Bedaḥşî**, **İnce La' lîn**<sup>830</sup>, **Enverî** şarı ve la' lîn, **Sultānî La' lîn**.

**‘Ālî:**

**mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün**  
 Görenler<sup>831</sup> dīde-i (N1 60b) [1] ‘ibret ile bu Şun' -ı Yezdānı  
 Şenālarla didiler ismine La' lîn-i Süleymānî

<sup>832</sup>**Memdūḥ Süleymānî**, **Münevver La' lîn**, **Turnada** ve otuz beş ‘aded Rūmî lālesi vardır. **Nūr-ı Cinān**, **Nūrü’l-Ḳulūb**, **Ḥayātü’l-Ḳulūb**, **Nūr-ı Cihān**, [5] **Nūrü’l-‘Uyūn**, **Nūr-ı ‘Ālem**, **Nūr-ı Bahār**, **Nūr-ı Behişt**, **Nūr-ı Gülzār**, **Nūr-ı Gülşen**, **Nūr-baḥş**, **Gülşen-zīb**, **Meneviş**, **Hilāliyye**, **Sürḥ-pūş**, **Siyāhî**, **Žiya-pūş**, **Mihr-i Māh**, **Müstesnā**, **Mülükî**, **Ruḥ-baḥş**, **Gül-pūş**, **Beyāz Ḳırlangıç**, **Meclis-ārā**<sup>833</sup>, **Ḥıṭāyî**, **Sultānî**, **Sultānî**-[10]**ḳabaḳ**, **Turnada**, **Fişne Ḳabağı**, **Ablaḳ**, **Yāḳūtî**, **Şarābî**, **Bıyıklı**, **Al Ḳabaḳ**, **Sultānî**, **Deveboynı** daḥı Frenk’den gelüp bunlardan şāyi’dür. Ve üç ‘aded sūnbül **Ḥaṭṭāt**, **Velî Efendi-i İplikli**, **Şürīde** ve **Mor Bīnî** dinilen **Kağıd-ḥāne** bunlardan şāyi’dür [15] ve ḥadden bîrün bî-mişl (İ 43a) zencebilleri vardır ve bir gül-penbe renkli Giridi vardır ve **Çarḥ-ı felek-nām** çiçekin açıldığı ibtidā faḳîr bunlarda gördüm. İzmir’den 1098’de (M 1687) gelüp açılmışdır.

**Li-mü’ellifihî:**<sup>834</sup>

(N2 41b) Didi görüp ‘Ubeydî tārīḥin  
 Ḥamdülillah [20] açıldı **Çarḥ-ı Felek**

Nām-ı diğeri **Vefāsız Yayla** bu ism-i faḳîrūndür. İşbu 1110 (M1699) senesinde (N1 61a) [1] beş ‘aded buḥūruna<sup>835</sup> bu faḳîr ism vaz’ itmişdir. ‘**Alā’im-i Semā** ‘ulvî ḳatmerdür<sup>836</sup>. **Tāc-ı Sultānî** beyāz ḳatmerdür.

<sup>828</sup> Bu dōrtlük Rūbâidir.

<sup>829</sup> şarı N2, İ]- N1

<sup>830</sup> şarı, Semen-ārā beyāz, Cihān-dār şarı, Hemvār Süleymānî, Bedaḥşî, İnce La' lîn N1, N2]-İ

<sup>831</sup> Görenler N1, N2] Gördiler İ, bu N1]- N2, İ

<sup>832</sup> şarı, Semen-ārā beyāz, Cihān-dār şarı, Hemvār Süleymānî, Bedaḥşî, İnce La' lîn İ]-N1, N2

<sup>833</sup> Turuncı Ḳırlangıç İ]- N1, N2

<sup>834</sup> Li-mü’ellifihî N1, İ ] Tārīḥ N2

**Li-mü 'ellifihi<sup>837</sup>:**

Çıkdı bir katmer beyâz buhūr Velî 'de  
 “Tārîhin didiler nâmuñi evvelâ Tâc-ı sulţânîsinũñ” [5]

**Çeleng-i Sulţânî Beyâz****Li-mü 'ellifihi:**

Bu güzîde beyâz buhūra nâm ile târîh di  
 “Âlemde ola tâcdâr çeleng-i Sulţân-ı Velî”  
**Müy-ı Sepîd** dîger beyâz, ‘**Asa-yı Sîm** dîger beyâz

**Ve minhümâ:****Velî Hâlifefe Efendi**

‘Âlî-himem şâhib-i kerem ü vâşıl-ı feyz kıadr u mertebet cenâb-ı ‘izz ü câh ve [10] menzilet ‘umde-i hâcegân-ı Yeñiçeriyân-ı Dergâh-ı ‘Âlî Cenâb-ı Velî Efendi ‘ammerallahü'l-‘aliyyü'l-‘âlî. Bunlaruñ dağı ezhâr-perverlige mâ’il olup lâle-i Girid’de hâlâ **Velî Hâlifefe** dimekle meşhûr Girid bunlardan bedîddür.

**FÎ-ĤARFÎ 'L-HE**

Yegâne-i tarîk-i ezhâriyândur.

**Himmet Efendi**

[15] Sâlik-i sebîl-i hidâyet<sup>838</sup> mâlik-i künûz-ı ‘inâyet ve<sup>839</sup> vâşıl-ı ma‘ârif-i ilâhî nâ’il-ı ‘avârif-i nâ-mütenâhî yekke-süvâr-ı meydân-ı belâgat merd-i dilîr-i vâdî-i feşâhat seccâde-nişîn-i irşâd-ı tarîk-i Hâcî Bayram Velî Himmet Efendi-zâde Şeyh el-Hâc ‘Abdu’llâh Efendi. [20] Bunlar dağı güzide-i ezhâriyândan olup tohmdan **Rahşende** ve **Müşâbih-i Gül-reng-nâm** iki ‘aded Rûmî (N1 61b) [1] lâlesi vardur<sup>840</sup> ve **Zümürüd-nişîn-i Alaca** ve **Himmet-zâde Alacası** ve **Ĥubbeli-nâm** üç ‘aded kırmızı Girid bunlardan şâyî‘dür. İsm kendülerinüñdür<sup>841</sup>.

<sup>835</sup> buhûrına N1] buhûrlarına N2, İ

<sup>836</sup> katmerdür N1, N2] katmer İ

<sup>837</sup> Li-mü 'ellifihi N1] Tārîh-i fakîr İ

<sup>838</sup> sebîl-i hidâyet N1, İ ] -N2

<sup>839</sup> ve N1, N2]-İ

<sup>840</sup> vardur N1] zuhûr itmişdür N2, İ

<sup>841</sup> kendülerinüñdür N1, N2] bunlardan bedîddür İ

## ḤARFÜ 'L-YA

(İ 43b) Altı neferdür. Dördü kayd-ı cihândan [5]vâreste<sup>842</sup> ve ikisi rişte-i 'alâyık-ı dehre pâ-bestedür.

### Minhüm:

#### Yorgânî El-Ḥâc 'Alî-zâde 'Aleyhi 'r-raḥme

Şâhib-i cûd u seḥâ mâ'il-i luṭf (N2 42a) u 'aṭâ bezm-ârâ ve mâlik-i toḥm-ı ezhâr-ı bî-hadd u bî-şümâr merḥûm Yorgânî el-Ḥâc 'Alî-zâde Meḥemmed Çelebi 'aleyhi 'r-raḥmetü 'l-Ġaffâr. Rûzgâr-ı nâ-hemvâr-ı pâydar olmamağla[10] zamânlarında ancak üç 'aded zerrîn ki Revnâk-efrûz,<sup>843</sup> Ayn-ı 'Alî ve Şarı Kâtmer ki gâh kâtmer gâh sâde gelür<sup>844</sup> ve Şeş-ḥâne-Ḳadeḥ sîm ve iki Rûmî lâle ki<sup>845</sup> Mülûkî Ma' rûf ve Şîrîn-nâm lâle bunuñdur<sup>846</sup> toḥmudur ve ba' dehu vefâte<sup>847</sup> kimi âḥere naql idüp ğayruñ ismiyle [15]yâd ve kimi daḥı ḥânesinde pây-mâl oldu. 1092'de (M 1682) rıḥlet itmişdür.

### Li-mü 'ellifihi:<sup>848</sup>

#### mef' ülü fâ' ilâtün mef' ülü fâ' ilâtün

Biri gelüp 'Ubeydî fevtine didi târiḥ

“Ḥâcî 'Alî-zâdenüñ menzili ola behişt”

### Lenâ:<sup>849</sup>

#### fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

Geldi bir âvâz hâtifden didi târiḥini

“Gitdi el-Ḥâcî 'Alî Çelebi-[20]zâde el-firâk”

### Ve minhüm:

#### Yırık Mü 'ezzîn 'Aleyhi 'r-raḥme

Şalâ-h'ân-ı menâre-i mu'allâ-yı şerife-i şalâḥ ve bülbül-i nağme-perdâz-ı gülzâr-ı Ḥayyale 'l-felâḥ (N1 62a) [1]revnâk-efzâ-yı şadâ-ḥoşî bî-devân-ı sâye-i 'ilm-i Bilâl-i Ḥabeşî a'nî merḥûm Yırık Mü 'ezzîn 'Alî Çelebi. Toḥm-ı Rûmî'den sekiz 'aded lâlesi

<sup>842</sup> vâreste N1, İ ] fâriğ N2

<sup>843</sup> Revnâk-efrûz N1, N2] Efrûz İ

<sup>844</sup> gelür N1, İ] zuḥûru N2

<sup>845</sup> ki N1, N2]- İ

<sup>846</sup> bunuñdur N1, N2] bunuñ İ

<sup>847</sup> ba' dehu vefâte N1, N2]ba' de vefâte İ

<sup>848</sup> N2'de “Li-mü 'ellifihi” başlıklı beyit yoktur.

<sup>849</sup> N2'de bu beyit yoktur.

zuhūr itmişdür. **Zībende**<sup>850</sup>, ‘**Alī Ağa-pesend Morı**’ ism Çorbacı ‘Alī Ağa’nuñdur<sup>851</sup> ve [5] **Zībende** ismi **Zekī Efendi**’nünñdür<sup>852</sup>. **Dil-firīb** ism Tezkireci Efendi’nünñdür<sup>853</sup>. Sükūdārī İmām-zādeden şāyi’dür. **Dil-pesend** ism Tezkireci merhūmuñdur. **Şafā-baḥş** ism **Zekī Efendi**’nünñdür. ‘**Ulūvv-Tāb, Müferriḥ-liḳā, Nāz-perver**’ ve bunlardan ğayrı birkaç toḥmları morları<sup>854</sup> vardır. 1096 [10] (M 1685) tārīḫinde fevt olmışdır.

### Tārīḫ-i faḳīr:

“ ‘Alī Çelebi mekānın cennet-i ‘adn eylesün Allāh”

### Ve minhūm:

### Yıldız-zāde ‘Aleyhi’r-raḥme

Müşkil-güşā-yı umūr-ı evḳāf sa’d-sitāre-i ma‘mūrü’l-eṭrāf(İ 44a)ser-çeşme-i şükūfe-perverān-ı ‘aşr güzīde-i kār-āzmūde-i dehr şem‘-i cem‘-i küttāb mūmeyyiz-i ḥisāb u [15] küttāb a’nī merhūm Yıldız-zāde Meḥammed Efendi raḥmetu’llāhü’l-Vaḥḥāb. Bunlar daḫı ḳudemā-ı ezhāriyāndan olup, şāhib-i cem‘iyyet-i küberā-yı envā‘-ı ezhār olup beş ‘aded zerrīn ile nāmdārdur. **Āşūb-ı Cihān** ism Aḫmed Çavuş’uñdur. 1104 (M 1693)tārīḫinde [20] Kürd-zāde (N2 42b) Aḫmed Çelebi’de toḥmdan zuhūr idüp yanında iki ḳuzısıyla iştirā itmişler<sup>855</sup>, be-ḫikmet-i Ḥudā (N1 62b) [1] mezbūr Kürd-zādede<sup>856</sup> biri daḫı zuhūr itmeyüp bunlarda neşv ü nemā bulmaḡla nāmlarıyla meşhūr olmışdır. Ġāyet iri ve Süleymānī ve şāhib-i ḳadeḫ u çiçege ve bereye saḫi bir sarı çiçekdür<sup>857</sup>.

### Cemālī:

fe‘ ilātün mefāilün fe‘ ilün

Bāreka’llāh zihi şun‘-ı İlāh

[5]Ki bu zerrīn-i ‘adīmü’l-aḳrān

Ġālibā devr ideli ‘ālemde

Görmedi mişlini çarḫ-ı gerdān

Seyr iden resm-i dil-ārāsın anuñ

Ḥayret-ālūd olur engüş-be-dehān

N’ola vaşfında disem çarḫ-ı felek

Görse çarḫ-ı felek olur ḫayrān

<sup>850</sup>İsm **Zekī Efendi**’nünñdür İ]-N1, N2

<sup>851</sup>Ağa’nuñdur N1, N2] Babamızuñdur İ

<sup>852</sup>Zībende ismi **Zekī Efendi**’nünñdür N1, N2]- İ

<sup>853</sup>Efendi’nuñdur N1] Efendi merhūmuñdur N2, İ

<sup>854</sup>toḥmları N1] -N2, İ

<sup>855</sup>itmişler N1, N2] itmişdür İ

<sup>856</sup>Kür(d)-zādede N1’de (d) eksiktir.

<sup>857</sup>çiçekdür N1, N2] zerrīndir İ



Tîğ<sup>ç</sup> -1 Şamşām durur her bergi  
Der-niyām içre [10]olupdur pinhān

Cām-ı Cem dinse sezā<sup>858</sup> her ẓadeḫi  
Gülle-i ra<sup>ç</sup> dden ki virdi nişān

Dīdesi ḫirelenür çün görenüñ  
Şems-i ḫāver gibi eyler leme<sup>ç</sup> ān

O nezāket o mehābet o vaḫār  
Var ise anda ola yine hemān

Ne ḫadar mihr ü meh itdiyse ṭulū<sup>ç</sup>  
Ugramaz [15] dā<sup>ç</sup> iresine bir ān

Ḥabbezā ḫazret-i Yıldız-zāde  
Kim olup anda bu zerrīn<sup>ç</sup> ayān

Gerçi Kürd-zāde<sup>ç</sup> de itmişdi zuhūr  
Līk bunlar da şüyū<sup>ç</sup> ı el-ān

Olsa çün velvele-ārāya ne-<sup>ç</sup> aceb  
İsmidür pes anuñ **Āşüb-ı Cihān**

Ey Cemālī yeter du<sup>ç</sup> ā idelüm<sup>859</sup>  
Ḥişşe[20]mend-i kerem ide Yezdān

Biri daḫı **Yıldız-zāde Süleymānīsi, Mir'āt-ı Şafā, çĀlem-süz, (İ 44b)**  
**Ḥoş-nümā**-nām zerrīn<sup>860</sup> bunlardan (N1 63a) [1] şāyi<sup>ç</sup> dūr. Ve lāle-i Rūmī<sup>ç</sup> de **Ḥūn-rīz**-  
nām bir lālesi vardur ve Giridde **Ayva Güli-i Yıldız-zāde** demekle meşhūr Girid  
bunlardan bedīddür. 1110 (M 1699) Şa<sup>ç</sup> bān<sup>ç</sup>’nuñ Berāt gicesi fevt olmışdur.

#### Li-mü ’ellifihī:<sup>861</sup>

çUbeydī [5] biri gelüp fevtine tārīḫini didi  
“Yıldız-zāde Meḫammed Efendi rūḫına el-Fātiḫa”

Silivriḫapusu ḫāricinde medfūndur.

<sup>858</sup> Mısrada “sezādur” yazılmakla birlikte vezin gereği “sezā” şeklinde okunmuştur.

<sup>859</sup> du<sup>ç</sup> ā idelüm N1] idelüm du<sup>ç</sup> ā N2] idelim aña du<sup>ç</sup> ā İ

<sup>860</sup> zerrīn N1] zerrīnler N2, İ

<sup>861</sup> N2de “Li-mü ’ellifihī” başlıklı şiir yoktur.

**Ve minhüm:  
Yapukçu-zâde ‘Aleyhi ’r-raḥme**

(N2 43a) Pāk-nihād ‘ālī-nejād hoş-şoḥbet, hūb-ūlfet ‘ākıl ü şālih ve pūr-ma‘ rifet Yapukçu-zâde el-Hāc ‘Alī-zâde merḥūm<sup>862</sup>Meḥemmed Çelebi ‘aleyhi ’s-sa‘ âde [10] envā‘-ı şükūfede güzīde-perverlige mâ’il olup luṭf-ı Ḥayy-ı Mecīd ile ber-güzīde Girid nā’il olmuştur. Hālā ismiyle şüyū‘ bulmuştur. Şākirdlerinden birisi Girid’de İspirlanča’da<sup>863</sup> kendüsi bulup toprağıyla çıkarup bunlara hediye götürür. Hikmet buña kaṭ‘ā [15] birisi daḥı zuhūr itmeyüp faṭaṭ bunlara maḥşuş ḳaldı. Hālā **Yapukçu** demekle meşhūr u maḳbūl-ı Giriddür ve **Perçemli**-nām Girid daḥı bunlardan şāyi‘dür. İsm-i faḳīrūndür ve toḥmdan gāyet güzīde buḥūrları olup on bir ‘aded buḥūrına ism vaz‘ olunmuştur. Ez-cümle ber-güzīde [20] kırmızısı **Yapukçu** nāmıyla zabṭ ve beyāzlardan **Nūr-ı Çemen, Tāc-ı Hürmüz, Fevväre-i Sīm, Pençe-i Sīm, Şem‘a-a-ı Kāfūr, ( N1 63b) [1] Otağa** ve bir ḳatmer beyāzına **Tāc-ı Hüdhüd** diyü tesmiyye olunmuştur. Ve bu faḳīr daḥı üç ‘aded beyāzına<sup>864</sup>**Müjgān-ı Zāl, Neşter-i Sīm, Nāl-ı ḳalem** diyü ism tesmiyye itmişdür. 1107 (M 1696) Zi’l-ḳa‘ desinde fevt [5] olmuştur.

**Li-mü ’ellifihı:**

Biri ḳalḳup fevtine didi o dem tāriḥini  
“Gel Meḥemmed Çelebi rüḥına oḳı el-Fātiḥa”

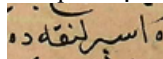
Ve merḥūm<sup>865</sup> Edirneḳapısı ḥāricinde Ḥaṭṭāṭ Kıyımī mezārı ḳurbunda medfūndur.

**Ve minhüm:  
Yümnī Efendi**

‘Ālem-i ‘ulūm-ı ğarbiyye vāḳıf-ı rumūz-ı ‘acībe ḥarīf-i laṭīfū’l-ḳelām ṭa‘rif-i zevi’l- [10] ihtirām(İ 45a)şāhib-i lāle-i Kıbrıs ve Girid şarı gūn-ā-gūn cenāb-ı Yümnī Efendi nāl-ı merāma bi’n-nūn **Tāc-dār** şarı Kıbrıs ve ‘**Unnābī Ebrīli** şarı Kıbrıs ve **Toḥmlı** şarı Kıbrıs ve **Nebātī** şarı Kıbrıs, **Büyük Altun Tob** Kıbrıs, **Küçük Altun Tob** Kıbrıs, **Küçük** [15] **Turfanda** Kıbrıs, ‘**İtrī** Kıbrıs bu sekiz ‘aded lāle bunlardan şāyi‘dür<sup>866</sup> ve<sup>867</sup> vālidı Kıbrıs Monlāsı olmağla kendüsi getürmişdür.

<sup>862</sup> Meḥemmed Çelebi N1, İ ] Yapukçu-zâde Meḥemmed Çelebi N2

<sup>863</sup> İspirlanča’da N1] İspirlanča’dan N2



İspirlanča’nın yazımı N1’de bu şekildedir.

<sup>864</sup> beyāzına N1, N2] beyāza İ

<sup>865</sup> ve merḥūm N1]-N2, İ

<sup>866</sup> ‘aded lāle bunlardan şāyi‘dür ve N1, İ ] ‘aded ve N2

<sup>867</sup> ve N1, N2]- İ

**Ve minhüm:  
Yeşilli**

(N2 43b) Nā'îl-i ezhâr tâlib-i esmâr şâhib-i tohm-ı lâle vü sünbül mergûb Yeşilli Mehemmed Çelebi'dür. Hâzret-i Ebâ Eyyüb **Şağır Mercân-pâre**[20]-nâm bir Rûmî lâle<sup>868</sup> bunuñdur. İsm-i faķırüñdür. Mezbûr<sup>869</sup> ekşer-i evķâtinde câme-i sebz<sup>870</sup> ile cilve-perdâz çemen-şuffe (N1 64a) [1] şükûfe-perverî olduğıçün laķablary Yeşilli olup ve bundan ğayrı tariķ-i ezhâriye şükûfe-fürüşîye pây-ı cînân-ı himmet olmuş ihvândan ğarf-i yâda kimse olmadığı eçlden Hızırveş<sup>871</sup> pây-ı ezhârda pây-mâl [5] olduğı gibi bu dağı cümle ezhâriyânüñ altına taħrîr ü taştîr<sup>872</sup>olındı.

Hâlâ ism ve cismleri mevcûd olan eşcâr u ezhâr ve piyâz-ı ezhâr ve biĥ-i ezhâr ve zer'-i ezhâr kimlerden zühür itdüĝine zafer bulunmayup bu maĥalle 'ale'l-esâmî taħrîr olındı. [10] Ecnâs-ı gül on 'adeddür. **Edirne, Şaķız**<sup>873</sup>, **Yidiveren, Ra' nâ, Zîbâ**<sup>874</sup>, **Dârçınî, Nâşır-ı Sâde şarıdır. Şarı Şad-berg, Van, Mışr.**

**Der Ecnâs-ı Fül ve Yâsemin**

Fül, Mışr-ı sâde fül<sup>875</sup>, **Ķatmer be-nâm-ı Râzıķî, Fül-ı baĥrî, beyâz yâsemin, şarı yâsemin.**

**Der ecnâs-ı Şükûfe-i Eşcâr**<sup>876</sup>

(İ 45b)[15]**Ķatmer Nâr nâm-ı diĝer Gül-nâr, Ķatmer-şeftâlü, Ķatmer-bâdâm, Ķatmer-erîk**

**Der Ecnâs-ı Leylâķ**

Yidi nev' dür. **Sultânî Ķırmızı, Beyâz, Şarı nâm-ı diĝer Ķatır kuyruĝı, Şarı Hindi, 'Acem Leylaķı, Mışr Leylaķı** nâm-ı diĝer Zinzilih<sup>877</sup>, **Ķatırırnaĝı**

**Ecnâs-ı Ba' zı Eşcâr-ı [20] Şükûfe**

<sup>868</sup>lâle N1, N2]-î

<sup>869</sup>mezbûr N1, N2] merkûm İ

<sup>870</sup>sebz N1, İ ] sebzgûn N2

<sup>871</sup>Hızırveş N1, N2] Hızır-zât İ

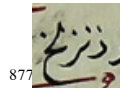
<sup>872</sup>taştîr N1] - N2, İ

<sup>873</sup>Beyt: "Bir kilk-i saķızda dil oldı belâ-keş bülbülü/Bilmez idim böyle zîbâ olduĝın saķız güli" N2]-N1, İ

<sup>874</sup>N1'de Zîbâ yerine Dîbâ yazılmıştır.

<sup>875</sup>fül N1, N2]- İ

<sup>876</sup>İ nüshasında bu başlık ve başlık altında verilen isimler yoktur.




<sup>877</sup>Zinzilih'in yazılışı N1'de bu şekildedir.

**Mürür, Kürrebolı, ‘Anber-i Pars, La‘l-päre, Ergavân, Tesbîh çiçeği, Ahu agacı**<sup>878</sup> ki bîm-i kayd-ı hazân (N1 64b) [1] nîst Şâh-ı Ahūrā, Ayūd.

### Ecnās-ı Sünbül Nev‘dür.

**Reyhānī** çivid māvisi uzun lülelidir. **Akşak** çividür. **Maṭrabāz** çividür. **Silivri** üç nev‘dür. Biri (N2 44a)māidür. “Aḥmed Beñli” dirler. İki siyāha [5] mā’ildir. **Şöyle**<sup>879</sup> çividür ki biri irī ve biri ḥurdedür. Hurdesi mu‘teberdür. **Zü‘l-feḳārī** māidür, iki çatal açılır.<sup>880</sup> **Ḳandilli** māidür.<sup>881</sup> **Sürmeli** māidür. **Şolaḳ** māidür. **Yağcı** açık māidür<sup>882</sup> turnadadır, **Toḥmanesi** koyu mā’idür. **Ḳarabacak** māidür. **Baldırıkara** māidür. [10] **Şaçaklı** māidür. **Bozyürek** fi‘l-vāḳı‘ boz renklidir. **Ḳatırcı** boz renklidir. **Bakraş** enva‘ına ḥad yoḳdur. **Kürdī** nev‘i bî-nihāyedür. **Manisa** Turnada iki nev‘dür.

Açık māī ve koyu māī erikli turfanda açık mā’idür. ‘**Acemī-güyī** nām-ı diğeri , **Bec Sünbülü** [15] sāde **Garanduk**-ı kebīr ve şağir iki nev‘dür ki māī ebrīdür. **Pasdor** açık māidür, çividī ebrīdür. **Ḳızımtırak**, māī Bosna **Ḳatmer** māī katmer, Burusa māī katmer, Çividī katmer, Boz katmer nim katmer māidür. **Ḳandilli** katmer, şağir katmer, **Sāde beyāz** Şofya [20] beyāzı, Ḳavala beyāzı, Manisa, Şām, Bakraş, Kürdī, Frenk, Franşa **Ḳatmer** Frenk beyāzı, (N1 65a) [1] Sünbül-i tabri, Zaberī **Beç Beyāzı** Penbe beyāz, Kebīr Ḥattāt kırmızı iki nev‘dür. **Kebīr ve Şağir** irī iki nev‘dür. **Kebīr ve Şağir** hurde vü ḥaliş beyāz iki nev‘dür. **Kebīr ü şağir** Bıyıklı, Kırmızı Bosna Sünbül-i Ḥabeşī, Sünbül-i [5] ‘Arabī nām-ı diğeri **Ḳara-göz Beyāzı**

### Ecnās-ı Zerrīn

**Ergavan** la‘līn şarıdır. **Ergavan Süleymānī** şarıdır. **Şems-i Cihān** şarıdır. **Şarı Arslan, Na‘lī-zāde**<sup>883</sup> **Mülūkisi, Na‘lī-zāde Süleymānisi, Liver**<sup>884</sup> beyāzdır. **Hilāliyye** nām-ı diğeri **Noḥūdī** nebātīdür. **Şun‘-ı La‘līn** şarıdır. (İ 46a) **Seyf-i** [10] **La‘līn** şarıdır. **Tamğalı** şarıdır. **Ḥüseynī** şarıdır. **Bālā** şarıdır. **Ḥurşīd-i ‘Atik**, **Velī Aḥmed-i Şarı**<sup>885</sup>, **İri Güvez, Beyāz Keçi-pāyı** beyāzdır. **Mercimek Şarısı, Mankur Şarısı, (N2 44b) Mercān** beyāzdır.<sup>886</sup> **Uryān** beyāzdır.

<sup>878</sup> N2de buraya kadar yazılmıştır. Diğeri başlığa geçilmiştir. İ nüshasında ise devamı şu şekildedir: Ayūd agacı katmer nār nām-ı diğeri Gül-nār, katmer bādām, katmer erik


<sup>879</sup> çividür ki N1] ikisi siyehi mā’il çividür ki N2, İ

<sup>880</sup> “Zü‘l-feḳārī māidür, iki çatal açılır.” N2’de bu kısım yoktur.

<sup>881</sup> Ḳandilli N1] Ḳandilli māidür N2, İ

<sup>882</sup> turnadadır, Toḥmanesi koyu māidür. Ḳarabacak māidür. N1, N2]-İ

<sup>883</sup> Na‘lī-zāde N1 ve İ’de La‘lī-zāde şeklinde yazılmıştır.

<sup>884</sup>  Liver’in yazılışı N1’de bu şekildedir.

<sup>885</sup> Velī Aḥmed-i Şarı N1, N2] Aḥmed Şarısı İ

<sup>886</sup> N2’de buradan Ecnās-ı Sīm başlıklı kısma geçilmiştir.

### Ecnās-1 Keh-rübā

Kirli keh-rübā, Balçalı keh-rübā, İgneci keh-rübāsı

### Ecnās-1 [15] Sīm

Güşāde, Ğarra, Taşçı, Menkuldür,<sup>887</sup> Tabaka, Deve Boynu

### Ecnās-1 Kātmer

Ada kātmeri, Altun-taş kātmeri, Kıbrısı<sup>888</sup>, ortası beyāzlı şarıdur<sup>889</sup>, Tunus kātmeri, Fas kātmeri, Girid kātmeri, Sīm-kātmer.

### Ecnās-1 Frenk Çiçegi Sāde

Şarı Memik, Beyāz Memik [20] Beç'ündür. Leymūnī Yüksek Kadeh<sup>890</sup>, Şoñ Şarı Münşī, Beyāz Münşī, Şarı Borı, Beyāz Borı, (N1 65b) [1] Beyāz Evvel, Miskīn-kağeğ soñdur. Cendere, Feyz-i Berrākī, Berrāk Yüksek-kağeğ

### Ecnās-1 Kātmer-i Frenk<sup>891</sup>

Kātmer-deveboynu nām-ı diğer Sīm, Kātmer-deveboynu, Şarı Boru nām-ı diğer Şaçaklı, Tırfil Kātmer-borı.

### Ecnās-1 [5] Polya

Frenk yaķasında Malta'ya qarīb bir aţanuñ ismidür. Mahūd çiçek<sup>892</sup> ibtidā mezbūr aţadan gelmekle biri ismiyle tesmiyye olınmışdır. Sāde Şarı, Süleymānī, İrī, Şoñ, Menekşe, Beyāz Sādedür<sup>893</sup>. Kātmerī, Kātmer-süleymānī şarıdur.

### Beç Polyası [10]sādedür.

Meħemmedī iki nev'ür. Saĝır ü Kebir Şalkımlı Süleymānī iki nev'ür. Kebir ve Saĝır Leymūnī iki nevdür. Kebir ve Saĝır Beç Kātmeri<sup>894</sup>

<sup>887</sup> menkuldür N1] menkül N2] menkür İ

<sup>888</sup> Kıbrısı N1, N2]Kıbrıs kātmeri İ

<sup>889</sup> beyāzlı şarıdur N1, İ ] beyāzlıdur N2

<sup>890</sup>Kadeh N1, N2] Kadehdür İ. İ nüshasında ek olarak "Beçindür" yazılmıştır.

<sup>891</sup>İ nüshasında bu başlık ve altındaki isimler yoktur.

<sup>892</sup>çiçek N1, N2] çiçekleri İ

<sup>893</sup>sādedür N1, N2] sāde İ

### Ecnās-ı Lāle-i Rūmī

Şoñ Dede Kabağı<sup>895</sup>, Sarı Kabağ, Turnada Kamaşı, Kefe Lālesi envā'ı bī-hābdur. **Pirizne** envā'ı, [15] lā-yuḥşādur. **Eşek Lālesi** nām-ı dīger Pamuklı, Kātmer-i Frengī ve altı nev' Beç lālesi bunlardır. **Kebīr Nu' mān Kırımızi**, **Kebīr Nu' mān Beyāzlı**, **Allı Alaca**, **Beyāz Monlā Turnada**, **Dīger Turnada**, **Morlı İpliğ**, **Siyeh Lāle**, **Ser-nigūn nām-ı dīger**<sup>896</sup> **Esved-i Şāhī** ism-i faķırūndur. **Yeşilli** [20] **lāle-i Ser-nigūn**, **Ḥod-rūy-ı Şāhī** ism-i faķırūndur. **Mor Lāle-i Ser-nigūn**, **Beyāz Lāle-i Ser-nigūn**, **Nebātī Lāle-i Ser-nigūn**, (N1 66a) [1] **Beñli Lāle-i Ser-nigūn** bu dördine dağı faķır yire yāqın(İ 46b) diyü tesmiyye itmişdür.<sup>897</sup> **Beyāz Nu' mānī** şakāyık nām-ı (N2 45a) dīger **Tuğ-ı Şāhī** Burusa'da **Ağ Bardağ** dirler.

### Ecnās-ı Tuğ-ı Şāhī:

Turuncı Sāde, Sarı [5] Sāde, Kātmer Turuncı, Kāndil Çiğegi ism-i faķırūndur, Beç'ūndur. Biri de Kıbrısdan gelmişdür.

### Ecnās-ı Arı Çiğegi nām-ı dīger Tūtī ve Ziver

Envā'ı ḥaddin bīrūndur. **Şa'leb** birkaç nev'dür. **Tūtīyā** iki nev'dür. Biri Burusa'nuñdur, biri dağı Arz-ı Rūm'ūndur. **Kartal** [10] Çiğegi, **Şems Çiğegi**, **Kiçimen** ism-i faķırūndur. Beç'den gelmişdür.

### Beyt:

mef' ūlü fā' ilātün mef' ūlü fā' ilātün

Bir mīr-i zehrdür kim nāmı anuñ Kiçimen

Ḳurmuş otağ-ı sebzın eṭrafın aldı sīmīn

### Ḳıṭ' a-ı 'Azizi Hātūn<sup>898</sup>:

mefā' ilün mefā' ilün mefā' iün mefā' ilün

Biri yarup çıkağeldi bürinmüş sebz-püşānī

Açıldı bāğ-ı dehr içre Kiçimen Tāc-ı Sulṭānī

Şükūfe [15]birbirin ṭurmuş iderler aña ta' zimāt<sup>899</sup>

Temāşā itmede dā'im niçeler ṭarf-ı gülzāri

Nigāh it şun' -ı ḥağ-ı lā -yezāle 'ibret al bundan

'Azizi sen de gel geşt it bilürsin bu cihān fānī

<sup>894</sup> Salkımlı Süleymānī iki nev'dür. Kebīr ü Şağīr Leymūnī iki nev'dür. Kebīr ü Şağīr Beç Kātmeri N1, N2]-İ

<sup>895</sup> Beyāz İ]-N1, N2

<sup>896</sup> nām-ı dīger N1] nām N2, İ

<sup>897</sup> itmişdür N1, N2] eyledüm İ

<sup>898</sup> Hātūn N1, N2] Ḳādm İ

<sup>899</sup> Bu mısradan sonra; Bezemiş kendüyi şaf şaf yānında cümle sekbānı İ]- N1, N2

**Civān Börki** perr-i Leylākī nām-ı dīger Leylākī Sünbül, **Dürr-i Yektā** nām-ı dīger ‘ Arab[20] Taşağı, **Ƙarğa Paşmağı**, Yer-yüzi, İsmordīne, İşkordīne<sup>900</sup>

### Ecnās-ı Misk-i Rūmī

İkidür; şarı (N1 66b) [1] ve beyāz.

### Ecnās-ı Çıgdem

Şarı kabağ turnada, Şarı turnada, Şoñ çıgdem şarı, Girid çıgdemı martta açılır. **Peyk-i Şitā** iki nev’dür. Māī ve beyāz turnadadır. Nām-ı dīger **Ĥabeşī**, **Peyk-i** [5] **Bahār** üç nev’dür. Nām-ı dīger **Lāle Pezevengi**, Beyāz Siyāh Elifli, Şarı Siyāh Elifli, Şarı Nebātī Elifli, **Çıgdem-i** ‘ **İsā** nām-ı dīger **Ƙara-göz-i Bursa**.

### Ecnās-ı Zambağ

Sultānī, Mızrākī, Tahtalı, Rodos şoñdur. Ƙara zambağ, Katmer Beç’üñdür. Ƙum Zambağ, Şarı Zambağ (N2 45b)

### [10] Ecnās-ı Zülf-i Nigār

Āl-ı Frengī, Ebrī, Ağ-baba tağlarında(İ 47a) açılır<sup>901</sup> katı çokdur.

### Ecnās-ı Sūsen Piyāzı

Nev-rüz Sūsenī iki nev’dür. Biri kadīm ve biri Frengī, Zīrānī Arz-ı Rūmīdür. **Ƙaṭife Çiçeği** nām-ı dīger **Deveboynı**. **Altun Sūseni** bütün şarıdır,[15] dīger bütün māīdür ve dīger beyāz ile Nebātī Alacadur ve Beç Sūseni iki nev’dür. Beç’den gelmişdür. Biri gāyet renkli māī ve biri beyāz ile nebātī alacadur.

### Dīger kökli olan Sūsen

Frengī iki def’a virür. Ĥabeşī ki ceş-i Ĥabeş [20] dirler. Beyāz çividī, Bodur Sūsen, Her-dem-tāze, Ƙuş-ķonmaz

### Ecnās-ı Bafa

Hindi ebrīdür. Ƙırmızı beyāz (N1 67a) [1] gāyet güzīdedür.

<sup>900</sup> İşkordīne N1, N2] İsforsine İ

<sup>901</sup>açılır İ]- N1, N2

### Ecnās-1 Şakāyık:

Gül-günî Kātmer, Kırmızı Kātmer, Gül-günî Sāde, Kırmızı Sāde, Koşarika Sāde beyāz dur.

### Ecnās-1 lāle-i Girid Envā' -1 Kırmızı

Bedahşī, Velvele, ' Alī Çorbacı, Retme, [5]Büy-1 Güzel

### Envā' -1 şarı

Nīlūfer nām-1 diğer Şol Kol. Girid'de böyle meşhūrdur. Altun şarısı ve dağı Todorī<sup>902</sup>, Butulina<sup>903</sup>, Ağa şarısı, Nebātī.

### Envā' -1 Kırmızı ebrī

Dāmen-i teh, Şeceriye Kör Odabaşidan şāyi' dür. Aḥmedī Aḥmed Ked-ḥüdā'ya nisbet olunur. [10]Tiryāki Ebrīsi, Zümür-rūd-nişīn-i Cedīd, Tuğlı Cedīd, Teber-i Tācdār, Velvele-ārā nām-1 diğer Kāra Cehennem ve Hıttāyī, Emir Ağa-zāde Ebrīsi, İḥlamurcı, Mi' de-nevāz, Nevāz<sup>904</sup> Kātmer

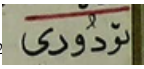
### Envā-1 Beyāz

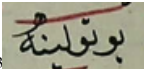
Çiftçi beyāzı, Beyāz Şad-berg

### Envā' -1 Yeşil

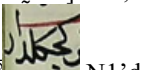
Sebz Süleymānī, Sebz Keçkül-dār<sup>905</sup>

### [15] Envā' -1 Toḥmlı Kırmızı

<sup>902</sup>  N1'de yazılışı bu şekildedir.

<sup>903</sup>  N1'de yazılışı bu şekildedir.

<sup>904</sup> Nīm Ī]- N1, N2

<sup>905</sup>  N1'de yazılışı bu şekildedir.



Şağır Toğmlı, Hâcî Mehemmed Toğmlısı

### Ecnās-ı Kuds

Sāde Kuds, Aşıl Kuds, Al Kuds, Turuncı Kuds faķirden şāyi'dür. Jagant<sup>906</sup> Beç'ündür.

### Ecnās-ı Zencebîl-i Manisa

Demirci kırmızıdır. Tire Morı(N2 46a)mâidür. Çivîd ortası hurde, Al ortası [20] hurde, Güvez ortası hurde, Yeşil Kase, Gülgünî, Hâţîb Alı, Hâţîb (İ 47b) Beyâzı ' Abdî Paşa<sup>907</sup> Alı(N1 67b) [1] Aşcı Beyâzı, diğere beyâz Arnavud nām-ı diğere<sup>908</sup>Duhāvî, Balçalı Morı, Çelebi Moru, Kara Bıyık Moru, 'Abdu'llāh Efendi Moru, Dāvud Ağa Alı.<sup>909</sup>

### Ecnās-ı Zencebîl-i Girid

Mâi sāde, [5] Mor katmer.

### Ecnās-ı Zencebîl-i Kağıd-hâne

Kırmızı katmer, Gül-günî katmer, Gül-büyî, Kağıd-hâne binîsi, Menşür Yeşil Kāse, Al Kāranfûl<sup>910</sup>

### Ecnās-ı Zencebîl-i Frenk

Beyâz gāyet al, Alı Alaca, Penbe, Kāhverengi, Menşür, Yeşil Kāse, Al Tırfîl.<sup>911</sup>

### Ecnās-ı Şeb-bū

Al Katmer, Al Sāde, Kırmızı Katmer, Kırmızı Sāde, Beyâz Katmer, Beyâz Sāde, Diğere<sup>912</sup>Miskî Beyâz [10] Mor Katmer, Mor Sāde, Gülgünî Katmer, Gül-günî Sāde, Şarı Katmer, Şarı Sāde, İri Katmer, İri Sāde Beç'ündür.

### Ecnās-ı Benefşe

<sup>906</sup> N2de j harfi unutulmuştur.

<sup>907</sup> Paşa N1, N2] Beşe İ

<sup>908</sup> nām-ı diğere N1, N2] nām İ

<sup>909</sup> Dāvud Ağa Alı N1, İ ] ' Alı Ağa Alı N2

<sup>910</sup> Ecnās-ı Zencebîl-i Kağıd-hâne başlıklı bu kısım İ nüshasında vardır.

<sup>911</sup> Menşür, Yeşil Kāse, Al Tırfîl N1, N2]-İ

<sup>912</sup> Diğere N1, N2]- İ

Al, Mor atmer, Mor Sade, Beyaz atmer, Beyaz Sade, ırmızı Hercai, Mış

### Ecnas-1 [15] aranful

Rengi Gzel, Bozok Al, Ca<sup>c</sup> fer Gul-gunisi, Berber Moru, <sup>c</sup> Arabacı, Gazzaz Pirincci, Seb-gusa, Macir Beyazi

### Ma<sup>c</sup>lum Ola Ki Bin Seksen Bes Tarihi<sup>913</sup>

Hilaline gelince aranful taldırmağa kimse bilmeyup, kanırtmac iderlerdi. [20] Beşde onda biri ancak gun atardi. Pes-i tarih-i merkuma geldikde mah-1 temmuzun nisfında (N1 68a) [1] Sukudari <sup>c</sup> Ali Celebide bir tagara gezerken bir kedi tutunup yire dusurur. Mezbur <sup>c</sup> Ali Celebi dağı anı gormeyup yigirmi gun mikdari ol tagara hali uzere qalup meger uftadelikten anun [5] bir taldırmaligi bogmagından şikest olup bir semti anadan bir mikdar ayrılıp be-hikmet-i Hudā toprak dağı ustuni kaplamis qalır ve vakte ki <sup>c</sup> Ali Celebi dağı sifali merkumi bu halde goricek, kaldurduğda me'al ne oldugini musahade ider. [10] Ahval-i ma<sup>c</sup>lum oldukda cenab-1 hazret-i Hakka hamd u sena eyleyup, birkaç sal bu minval uzere taldırmağa istigal idup amma kışsa-yı halkdan ketm u ihfa ider amma ki 1098 (M 1687)senesinde sa'irleri dağı bir tarih ile bu [15] ahvale vakif olup herkes taldırmağa heves eyleyler ve bu dağı ma<sup>c</sup>lum ola ki ezhar içinde aranful-i zen-dostluk ile istihar bulmışdur. Hattā mucerredur ki zenan kısmı terbiye itdugi aranful firavan olur dirler meşhurdur.

### [20] Ecnas-1 <sup>c</sup> Anber-buyi

şarı cedid, şarı <sup>c</sup> atik, Beyaz <sup>c</sup> atik, Beyaz cedid Beçundur<sup>914</sup>. (N1 68b) [1] Gayet hurde ve hoş-budur. ırmızı

### Tarih-i fakir<sup>915</sup>:

**mef<sup>c</sup> ulu mefa<sup>c</sup> ilun mef<sup>c</sup> ulu mefa<sup>c</sup> ilun**

İbrahim Efendide bir tuhfe açıldıkim

Oldı dehen-i <sup>c</sup> alem evşafi ile pur-gu

Yaran işidup nāgah didiler ana tarih

Açıldı bi-hamdillāh bir ırmızı[5] <sup>c</sup> Anber-bu

Peygamber Dugmesi ve sade Frengi

### Ecnas-1 Husn-i Yusuf

<sup>913</sup> N2 ve İ'de "Ma<sup>c</sup>lum Ola Ki Bin Seksen Bes Tarihi" başlıklı bölüm yoktur.

<sup>914</sup> Beyaz cedid Beçundur N1, N2] ırmızı Beçundur İ

<sup>915</sup> Tarih-i fakir N1] Tarih-i Nişari İ

Al, beyâz, kırmızı içinde kimi beyâz ve kimi alaca olur<sup>916</sup>. Nâm-ı diğer gül-i ‘ aşık bir kızım tırağ dağı vardır. Ol<sup>917</sup> Beçüdüdür. Ğayet çok başlıdur ve güzidedür.

### Ecnâs-ı Gelincik

[10] Beyâz katmer ve sâde, Al katmer ve sâde, Gülgünî (İ 48a) katmer ve sâde<sup>918</sup>, Kırmızı katmer ve sâde, Renksiz katmer ve sâde, Mor katmer (N2 46b) ve sâde

### Ecnâs-ı Mütefferika

Nergis-i katmer ve sâde diğer şalkımlı nergis<sup>919</sup> Beçüdüdür. **Haşhaşî katmer**, Al, **Gül-günî** ve **beyâz** [15] ve **kırmızı** ve **boz** ve mor ve sâdesi dağı olur. **Hezâriyye** bu dağı Al ve **Gülgünî** ve **beyâz** ve **mor** olur. Katmer olur ve sâdesi dağı olur<sup>920</sup>.

### Yonca

Bunuñ dağı<sup>921</sup> envâ‘ı olur. **Hünkâr-pesend** nâm-ı diğer **Zebân-pes**, **Ay Çiçegi** ve **Yıldız** [20] **Çiçegi**, **Şeb-güşâ** bunuñ dağı envâ‘ı olur<sup>922</sup>. İkindiden soñra açılmağa başlayup ve kuşluk (N1 69a) [1] vaktine degin açık turur. **Şarmaşık** nâm-ı diğer **ĶahĶaha** bu dağı gice açılır gündüz kapanur ve **Müşg-i Şeb** bu dağı gice açılıp ve gice ile<sup>923</sup> қоһar lâkin şuda‘ irâş eyler<sup>924</sup>, **Küpeli** bu da [5] birkaç nev‘dür, sâdesi olur ve katmeri olur. **Ķatıfe** Çiçegi turuncı olur ve şarı olur. Katmeri ve sâdesi olur.<sup>925</sup> İsmine A‘câm-ı **Naẓar-bâz** dirler ve bunuñ küçüki olur ki<sup>926</sup> küçüğine **Hoş Naẓar** dirler ve dağı<sup>927</sup> **Ķar Çiçegi** nâm-ı diğer [10] **Pâbiçal** dirler. Üç nev‘dür. **Hâliş beyâz** ve **nebâtî** ve **kırmızı** olur. ‘Anberî, ‘Udî, **Cabbâr** nâm-ı diğer sa‘ter ve **Mercân-köşk** ve **Dilber Perçemi**, **Serv-i Sehî**, ‘Ayn-ı **Şafâ**, **Sedef**, **Pelîn**, **Kâfûr**, **Bijân**, **Turunc-ı Rûmî**, **Siñirli Yaprak**, **Feslegen**, ‘AtîĶ [15] **Feslegen**, **Cedîd**. İşbu feslegan yüz on senesinde<sup>928</sup> zühür itmişdür. Bir **ĶıvırcıĶ yapraĶlı Hoş-bû** feslegendur.

### TârîĶ-i faĶîr:<sup>929</sup>

<sup>916</sup>olur N1, N2] oldur İ

<sup>917</sup>Ol N1, N2] ki İ

<sup>918</sup>Al katmer ve sâde, Gül-günî katmer ve sâde N1, N2]-İ

<sup>919</sup>şalkımlı nergis N1, N2] nergis-i şalkımlı İ

<sup>920</sup>olur N1, N2] vardır İ

<sup>921</sup>dağı N1, N2] da İ

<sup>922</sup>olur N1, N2] vardır İ

<sup>923</sup>ile N1, N2]-İ

<sup>924</sup>eyler N1, N2] eder İ

<sup>925</sup>Ķatıfe Çiçegi turuncı olur ve şarı olur. Katmeri ve sâdesi olur N1] Ķaranfûl çiçegi turuncı ve şarı katmeri ve sâdesi olur N2

<sup>926</sup>bunuñ küçüki olur ki N1]-N2, İ

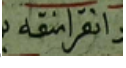
<sup>927</sup>ve dağı N1]- N2, İ

<sup>928</sup>İşbu feslegan 1110 (M 1699) senesinde N1] 1110 (M 1699) N2, İ

<sup>929</sup>TârîĶ-i faĶîr N1] Li-mü‘ellifhi N2, İ

Toḥmını eyledim târiḥ ' Ubeydī  
El-ḥamdüli 'llāh zuhūr eyledi nev fesleyen

### Ecnās-1 ekşi leymün

Şakız, [20] İstanköy, Küçük Rodos, Büyük Rodos, Anṭalya, Bedre, Ağaç Kavunu gibi iri olur. (N1 69b) [1] Mürekkeb Mışruñdur, ğāyet şuludur. Ḥammās bu da Mışruñdur. Bu daḥı<sup>930</sup> bu minvāl üzeredür. (İ 48b) **Ḳızıl Leymün**, 'Acur, <sup>931</sup>, **Burunlı**, Yahudiler kāmış bayramında<sup>932</sup> ve memeli nār yapraklıdır. **Emrūd-1 Şağır**, **Emrūd-1(N2 47a)Kebīr**, [5] **Ḳabaḳ** ve **Erdil**, **Fesleyen Ḳabuğı** düz ve ğāyet iyidür. Biñ yüz onda Şam'dan gelmişdür. **Fıstıḳ**, **Yūsufī**, **Leymün**, **İçinde Leymün** bu ikisi Ḥüseyn Paşadan şāyi' olmuşdur<sup>933</sup> ve **Nışfī Turunc**, **Nışfı Leymün**, **Ağaç Kavunu**

### Envā' -1 tatlı [10]leymün

Rodos, Anṭalya, Tunus ve Lisān-1 Şağır ü Lisān-1 Kebīr, Tunus Müşābihi

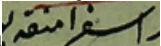
### Ecnās-1 turunc-1 ekşi<sup>934</sup>

Şakız-1 Kebīr, Trabzon Kebīri<sup>935</sup>, Trabzon Şağiri, Şeş-teber-i Ergavanī, Mersin-i Şağır, Mersin-i Kebīr, Arpacık Kıbrısdur. Ḳabuğı [15]yeşil Giridüñdür. Ḳabuğıyla yenir. Memeli Portakal, Portekız

### Ḥatme-i Kitāb-1 Bedi' ü'1-üslüb<sup>936</sup>

Lillahü 'l-ḥamdü ve 'l-minne bu risālenüñ itmāmına 'aliyyi ḳadri 't-tāḳa ihtimām-ı tām idüp iḥtitām bulmuşdur ve be-minne Te'ālā ezḥāriyān-ı muteḳaddimin[20] āşār u nāmları ferāmüş olinup el sine-i nāsdan münḳaṭı' olmuşken bu muḥtaşar sebebiyle (N1 70a) [1] tāze ḥayāt buldılar. İmdi nāzır olan<sup>937</sup> aḥbāb-ı ḥālīşāndan ricā ve temennimiz oldur ki evvelü 'n-nāsi mefhūmı üzere vāḳı' olan ḳuşurumuza nigah-endāz olmayup

<sup>930</sup> Bu daḥı N1, N2]-İ

<sup>931</sup>  N2'de yazımı bu şekildedir.

<sup>932</sup> bayramında N1] bayramında aña muḥtācdur N2, İ

<sup>933</sup> şāyi' olmuşdur N1] şāyi' dür N2, İ

<sup>934</sup> Ecnās-1 turunc-1 ekşi N1] Ecnās-1 ekşi turunc N2, İ

<sup>935</sup> Altı okka kebbād. Envā'-ı tatlı turunc. Şakız şağiri İ]-N1, N2

<sup>936</sup> N2'de başlık "Ḥatme-i el-kitāb", İ'de ise "Ḥatme" şeklidir.

<sup>937</sup> İmdi nāzır olan N1, İ] - N2

dāmen-i [5] ʿayb-pūṣī ile noḡṣān-ı rāygānımız<sup>938</sup> mümkün olduđı mertebe taṣḡih buyurup nihān buyurmađa<sup>939</sup> himmet ideler<sup>940</sup>.

**Tārīḡ-i faḡir<sup>941</sup>:**

**Berāy-ı itmām-ı in<sup>942</sup> risāle**

**mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün**

ʿUbeydī çün bu teʿlifi ʿaṡa itdi saña Allāh

ʿAceb(İ 49a) maḡdūriñi [10] bezl eyledüñ bunda hemān Allāh

Ḥitāmına ṡulūʿ idüp derün-ı sineden tārīḡ

Müyesser oldı tamāmı didüm ben el-ḡamdüli ʿllāh

Sene

1110 (M 1699)

Temme.

<sup>938</sup> raygānımız N1] raygānımız nihān idüp N2, İ

<sup>939</sup> taṣḡih buyurup nihān buyurmağa N1] taṣḡih buyurmaga N2, İ

<sup>940</sup> ideler N1, N2] buyuralar İ

<sup>941</sup> Tārīḡ-i faḡir N1, Tārīḡ-i mü ʿellifihi N2] Li-mü ʿellifihi İ

<sup>942</sup> Berāy-ı itmām-ı in risāle N1] Berāy-ı tamāmıñden in risāle-i mergüb N2, İ

